

### Who's afraid of TikTok? (1)

The world's most exciting app is also its most mistrusted

Jul 7th 2022

With its wholesome dancing and lip-syncing videos, TikTok once billed itself as “**the last sunny corner on the internet**”. Since launching just five years ago the app has brought a warm glow to its **1bn-plus users**, as well as an icy dash of competition to the social-media incumbents of Silicon Valley.

Yet even as TikTok delights consumers and advertisers, others believe the sunny app has a dark side. ByteDance, its owner, has its headquarters in China, whose government is **addicted to surveillance and propaganda**—making it a worrying place for a media app to be based. As TikTok's clout grows and as elections loom in America, there is a brewing bipartisan storm in Congress over its supposed role as a “**Trojan horse**”.

**The hype about TikTok is justified—and so are the concerns.** The app has transformed competition in social media. **Yet unchecked, it presents a security risk to the Chinese Communist Party's enemies.**

Beneath TikTok's simple interface lies fearsomely advanced artificial intelligence (ai). Its knack

for learning what people like helped TikTok sign up its **first 1bn users in half the time it took Facebook**. In America the average user spends **50% longer on the app each day than the typical user spends on Instagram**.

The effect on competition has been dramatic. **In 2020 American trustbusters sued Facebook**, now known as Meta, for its alleged dominance of social media. **Today such worries look eccentric**; Meta has been particularly hard-hit as tech stocks have taken a beating, and the firm is re-engineering its products to mimic TikTok.

Yet **concerns about TikTok's Chinese ownership** have long simmered. Donald Trump tried and failed to force ByteDance to sell TikTok's American business to a domestic owner towards the end of his presidency. Today, with TikTok approaching twice the size it was during the Trump era and with us-China relations at an even lower ebb, things are reaching a critical point.

TikTokを怖がるのは誰？

世界で最もエキサイティングなアプリは、最も信頼されていないアプリでもある

2022年7月7日

健全なダンスと口パク動画で、TikTokはかつて「インターネット上の最後の晴れ舞台」と自称していた。わずか5年前に登場したこのアプリは、10億人を超えるユーザーに暖かい輝きを与え、シリコンバレーの大手ソーシャルメディア企業に氷のような競争の攻撃を与えている。

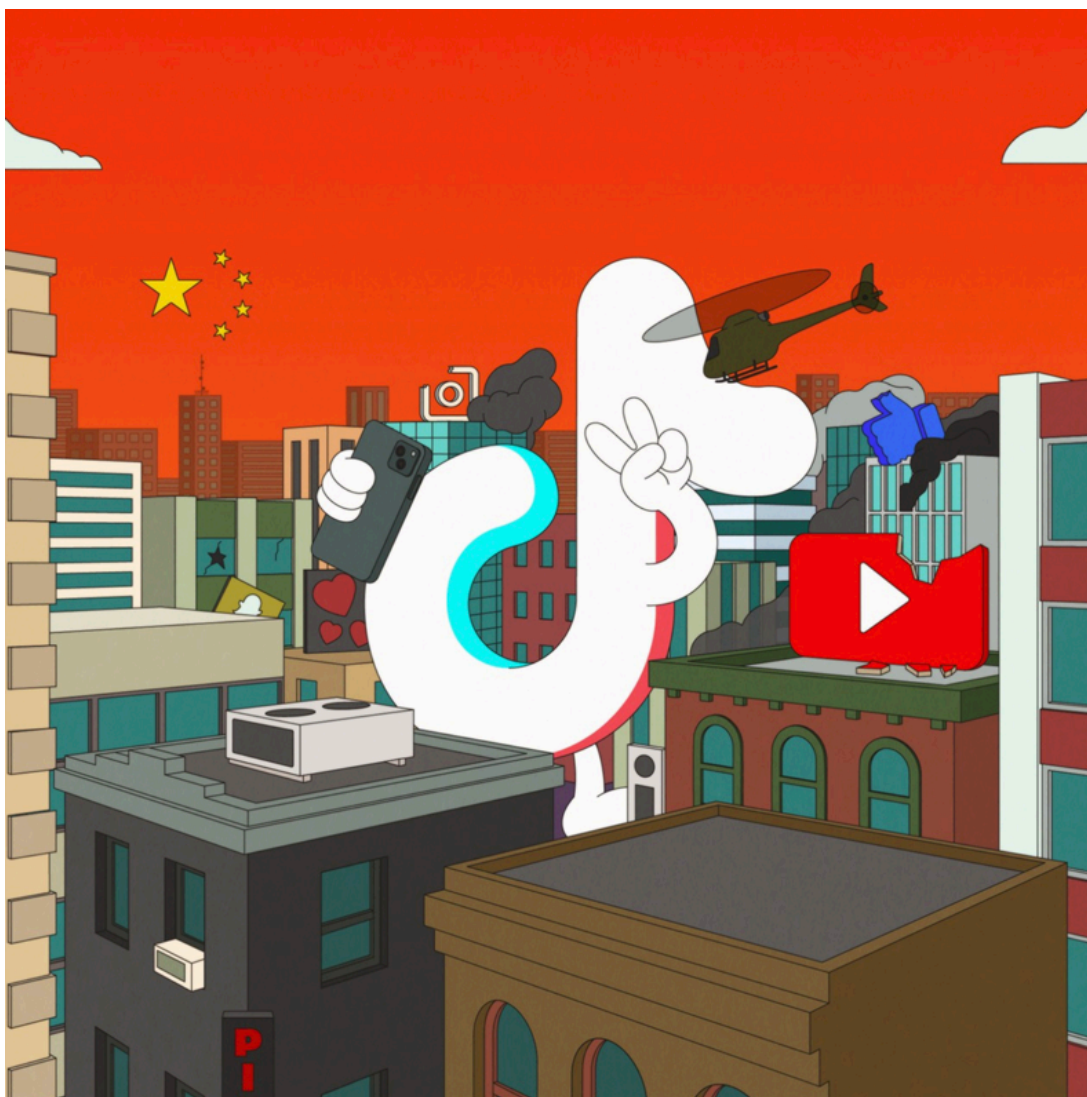
しかし、TikTokが消費者や広告主を喜ばせても、この陽気なアプリには暗黒面があると考え人もいる。TikTokを運営するバイトダンス社は、監視とプロパガンダに熱心な中国に本社を置いており、メディアアプリの拠点として心配されている。TikTokの影響力が増し、アメリカでは選挙が近づくにつれ、「トロイの木馬」としての役割をめぐって超党派の嵐が吹き荒れている。

TikTokの宣伝は正当なものであり、懸念もまた然りだ。このアプリは、ソーシャルメディアにおける競争を一変させた。しかし、検証されているわけではないが、このアプリは中国共産党の敵にセキュリティ上のリスクを与えている。

TikTokのシンプルなインターフェースの下には、恐ろしく高度な人工知能（ai）が隠されている。TikTokは、人々が何を好むかを学習する能力に長けているため、Facebookが要した時間の半分で最初の10億人のユーザーを獲得することができた。アメリカでは、平均的なユーザーが1日にアプリに費やす時間は、一般的なユーザーがInstagramに費やす時間よりも50%長くなっている。

競争への影響も劇的だ。2020年、アメリカの独禁法取締官は、Facebook（現在はMetaとして知られる）がソーシャルメディアを支配していると主張して提訴した。今日、このような懸念は奇異に映る。Metaはハイテク株の下落で特に大きな打撃を受け、同社はTikTokを模倣するために製品を再設計している。

しかし、TikTokの中国資本に対する懸念は、長い間くすぶっていた。ドナルド・トランプは大統領選の終盤、バイトダンスにTikTokの米国事業を国内の所有者に売却させようとしたが、失敗した。今日、TikTokはトランプ時代の2倍の規模に近づいており、米中関係はさらに悪化しているため、事態は重大な局面を迎えている。



### Who's afraid of TikTok? (2)

The world's most exciting app is also its most mistrusted

Jul 7th 2022

The most frequently cited risk is privacy. China's government gives itself the right to demand whatever data it likes from firms based in the country. Though most TikTokers are unbothered by the Communist Party analysing their dance moves, the app's torrent of videos could be trawled for face and voice data to add to the digital panopticon that China is building at home.

The bigger, underappreciated problem with TikTok is the chance it offers China to manipulate what the app's vast foreign audience sees. TikTok has gone beyond sunny entertainment to become a major news platform.

That makes TikTok's Chinese ownership a serious worry. The Chinese government actively meddles in domestic media; four years ago it shut down another popular ByteDance app, unamused by the subversive jokes being shared on it.

TikTok insists no such meddling has taken place. But a company vulnerable to bullying by an authoritarian government obsessed with media manipulation is clearly a risk. Anyone who considers this paranoid should consider China's record in Hong Kong.

The first step to avoiding that involves technical fixes. TikTok is working with American

regulators on a framework in which **American users' data are held by Oracle**, an American firm, with limited access for TikTok's China-based staff. To tackle the manipulation question, TikTok has offered to let **third parties inspect** its algorithm.

The harder step is to **shore up TikTok's independence**. ByteDance's efforts to separate TikTok's management from the parent company must go further. TikTok should be ultimately responsible to **an independent board of its own**, with members from outside China (ideally including some who speak for wider interests than venture capital).

China may bridle at all this. It recently **classified content-recommendation algorithms as a key technology** and may object to TikTok's code being made **available for dissection**. It will be reluctant to cede any corporate control to foreigners.

But it must recognise that if it wants its companies to operate globally in sensitive sectors, while the country remains an autocracy in which the state seeks to control business, **adaptations will be necessary**. If it refuses, the likely result is that TikTok—and more companies like it—**will be locked out of the West altogether**.

TikTokを怖がるのは誰？

世界で最もエキサイティングなアプリは、最も信頼されていないアプリでもある

2022年7月7日

最も頻繁に挙げられるリスクは、プライバシーだ。中国政府は、国内に拠点を置く企業に対して、好きなデータを要求する権利を有している。TikTokの利用者の多くは、共産党に自分のダンスの動きを分析されることを気にしていないが、このアプリの大量の動画から顔や声のデータを探し出され、中国が国内で構築しつつあるデジタル監視施設に追加される可能性がある。

TikTokのもっと大きな、過小評価されている問題は、このアプリの膨大な外国人視聴者が見るものを中国が操作するチャンスを提供していることだ。TikTokは晴れやかなエンターテインメントの域を超え、主要なニュースプラットフォームとなっている。

そのため、TikTokが中国に所有されていることは深刻な懸念材料となっている。中国政府は国内メディアに積極的に干渉しており、4年前には、人気のある別のByteDanceアプリを、そこで共有されている反体制的なジョークを面白くないと判断して停止させた。

TikTokは、そのような干渉は行われていないと主張している。しかし、メディア操作に固執する権威主義的な政府によるいじめに脆弱な企業は、明らかにリスクがある。これを誇大妄想と考える人は、中国の香港での記録を考慮すべきだ。

それを避けるための第一歩は、技術的な修正にある。TikTokはアメリカの規制当局と協力して、アメリカのユーザーのデータはアメリカのOracleが保有し、TikTokの中国にいるスタッフのアクセスは制限されるという枠組みを構築中だ。改ざんの問題に取り組むため、TikTokはそのアルゴリズムを第三者が検査できるようにすることを提案している。

しかし、より困難なのは、TikTokの独立性を強化することだ。ByteDanceは、TikTokの経営陣を親会社から切り離すための枠組みをさらに進める必要がある。TikTokは、中国国外からのメンバー（理想的にはベンチャーキャピタルよりも広い利益を代弁するメンバーを含む）を含む、独自の独立した取締役会に対して最終責任を負うべきである。

中国は、このようなことに歯止めをかけるかもしれない。中国は最近、コンテンツ推薦アルゴリズムを重要技術として分類しており、TikTokのコードを解析できるようにすることに反対するかもしれない。また、外国人に経営権を譲り渡すことにも抵抗があるだろう。

しかし、国家がビジネスをコントロールしようとする独裁国家である一方で、自国企業が機密性の高い分野でグローバルに活動することを望むのであれば、適応能力が必要であることを認識しなければならない。もし拒否すれば、TikTokや同様の企業が欧米から完全に締め出される可能性が高い。



Governments are ignoring the pandemic's disastrous effect on education (1)

Neglected pupils will suffer for the rest of their lives

Jul 7th 2022

If history is “a race between education and catastrophe”, as H.G. Wells once put it, education seemed until recently to be winning. In 1950 only about half of adults globally had any schooling; now at least 85% do. Between 2000 and 2018, the proportion of school-age children who were not enrolled in classes fell from 26% to 17%.

Then the pandemic struck and hundreds of millions of pupils were locked out of school. At first, when it was not yet known whether children were vulnerable to covid-19 or were likely to spread the virus to older people, school closures were a prudent precaution.

Globally, the harm that school closures have done to children has vastly outweighed any benefits they may have had for public health. The World Bank says the share of ten-year-olds in middle- and low-income countries who cannot read and understand a simple story has risen from 57% in

2019 to roughly 70%.

This should be seen for what it is: a global emergency. Nearly every problem that confronts humanity can be alleviated by good schooling. Better-educated people are more likely to devise a cleaner energy source, a cure for malaria or a smarter town plan.

政府はパンデミックによる教育への甚大な影響を無視している  
放置された生徒たちは、一生苦しむことになる。  
2022年7月7日

H.G.ウェルズがかつて言ったように、歴史が「教育と破滅の間の競争」であるとすれば、つい最近まで教育が勝っていたように思われる。1950年には、世界の成人の約半数しか学校教育を受けていなかったが、今では少なくとも85%が受けている。2000年から2018年にかけて、学齢期の子どものうち、授業を受けていない人の割合は26%から17%に減少した。

そこにパンデミックが発生し、何億人もの生徒が学校から閉め出された。当初、子どもたちがコロナに弱いのか、高齢者にウイルスを広げる可能性があるのかがまだわかっていなかった頃、学校閉鎖は慎重な予防措置だった。

しかし、世界的に見ると、学校閉鎖が子どもたちに与えた害は、公衆衛生上の利点を大きく上回っている。世界銀行によると、中低所得国の10歳児のうち、簡単な物語を読んで理解できない人の割合は、2019年の57%からおよそ70%に上昇したという。

これは、世界的な緊急事態であると見るべきだ。人類が直面するほぼすべての問題は、優れた学校教育によって軽減することができる。より良い教育を受けた人々は、よりクリーンなエネルギー源、マラリアの治療法、よりスマートな町の計画などを考案する可能性が高い。



Governments are ignoring the pandemic's disastrous effect on education (2)

Neglected pupils will suffer for the rest of their lives

Jul 7th 2022

Politicians talk endlessly about the importance of schooling, but words are cheap and a fit-for-purpose education system is not. Spending has risen modestly in recent decades but fell in many countries during the pandemic. Scandalously, many governments spend more on rich pupils than they do on poor ones.

Many of the most critical changes are not things that money will buy. Testing is a mess, leading governments to overestimate levels of literacy. New teachers have been hired but not trained properly. Lessons in reading and maths are too often cut short to make room for instruction in whatever other subjects happen to be faddish, from the moral certainties of left-leaning Westerners to the thoughts of Xi Jinping.

At present a quarter of countries do not have any plans to help children claw back learning lost during the pandemic, according to a survey carried out earlier this year by [unicef](#). Another quarter have inadequate catch-up strategies.

At stake is the future not only of the generation scarred by the pandemic, but of all the pupils who will come after them. No more children should stumble through their school days without learning to read or add up.

政府はパンデミックによる教育への甚大な影響を無視している  
放置された生徒たちは、一生苦しむことになる。

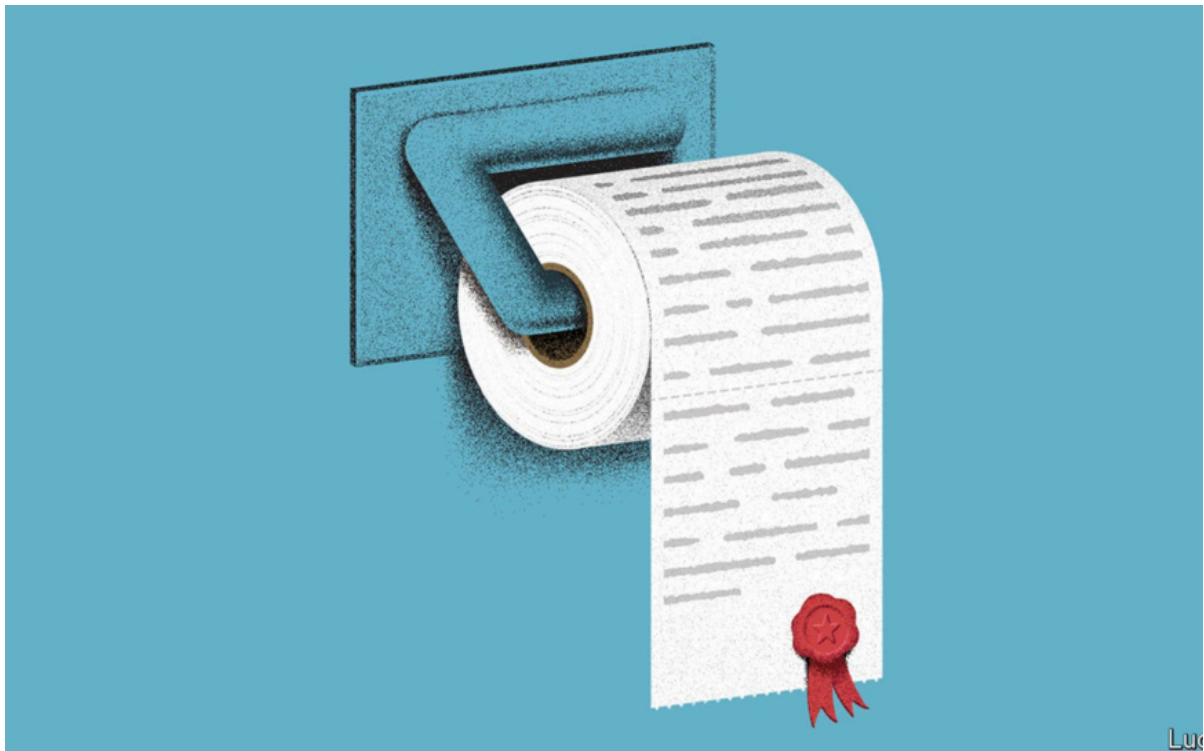
2022年7月7日

政治家は学校教育の重要性について延々と語り続けるが、言葉は安易であり、目的に合った教育制度はそうでない。ここ数十年の間、支出は緩やかに増加してきたが、パンデミック時には多くの国で減少した。容認しがたいことだが、多くの政府は貧しい生徒よりも豊かな生徒により多く費やしている。

最も重要な変化の多くは、お金で買えるものではない。テストは混乱し、政府は識字率のレベルを過大評価するようになった。新しい教師が採用されたものの、適切な訓練を受けていない。読解と数学の授業は、左寄りの西洋人の道徳的確信から習近平の思想に至るまで、気まぐれな他の科目の指導のために、あまりにも頻繁に短縮される。

ユニセフが今年初めに行った調査によると、現在、4分の1の国が、コロナ中に失われた学習を子どもたちが取り戻すための計画を持っていない。さらに4分の1の国は、不十分なキャッチアップ戦略を持っている。

コロナによって傷ついた世代だけでなく、その後に続くすべての生徒の未来が危機に瀕している。これ以上、読み書きを習わず、足し算もできないまま学校生活を送る子どもたちを増やしてはならない。



Voters should reject Chile's new draft constitution

It is a fiscally irresponsible left-wing wish list

Jul 6th 2022

When angry and occasionally violent protesters took to the streets of Santiago, Chile's capital, in 2019 and 2020, their grievances were manifold. Students marched against costly tuition; others demonstrated against the country's private pension system and threadbare health care.

To quell the protests, in which at least 30 people died, the centre-right government of the day agreed to have a new constitution drafted. A constituent assembly of 155 people was elected,

many of them from social movements rather than established parties.

To be fair, it omits some of the worst ideas aired in the assembly, which was dominated by leftists. These included nationalising all natural resources (mining generates 12% of GDP) and scrapping the upper house.

A few ideas are laudable. The document would require the devolution of some powers to regions, and would give indigenous people the right to be taught in their own languages in schools.

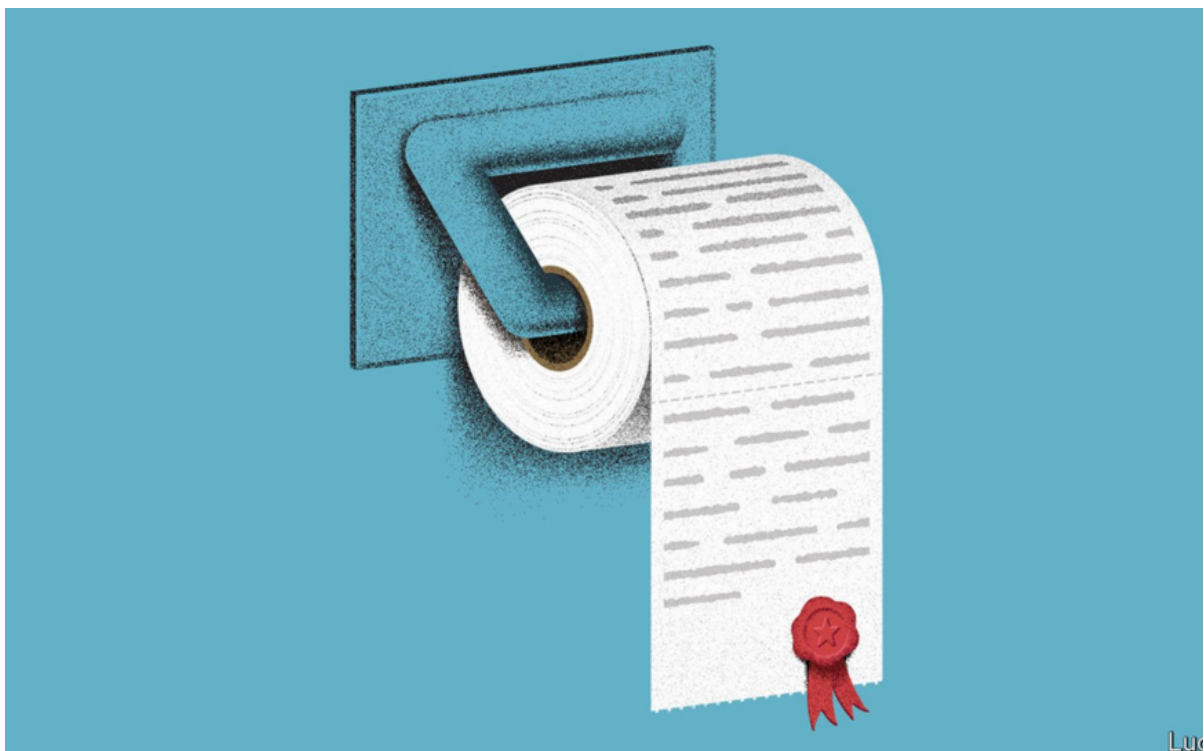
有権者はチリの新憲法草案を拒否すべき  
財政的に無責任な左翼の願望リストである。  
2022年7月6日

2019年と2020年にチリの首都サンティアゴの街頭に、怒りに満ちた、時には暴力的な抗議者たちが現れたとき、彼らの不満は多岐にわたった。学生は高い授業料に反対して行進し、他の人々はこの国の個人年金制度と貧弱な医療に反対してデモを行った。

少なくとも30人が死亡したこの抗議行動を鎮めるため、当時の中道右派政権は新憲法の起草に合意した。その結果、憲法制定会議に155人の有権者が選出され、その多くが既存の政党ではなく、社会運動から選出された。

公正を期するため、この憲法では、左派が多数を占める議会で出された最悪のアイデアのいくつかが省かれている。その中には、すべての天然資源の国有化（鉱業はGDPの12%を産出）や参議院の廃止などが含まれている。

いくつかのアイデアは賞賛に値する。この文書では、いくつかの権限を地方に移譲することを要求し、先住民族に学校で自分たちの言語で教える権利を与えている。



Voters should reject Chile's new draft constitution (2)

It is a fiscally irresponsible left-wing wish list

Jul 6th 2022

But overall the draft is a confusing mess, full of woolly language that more or less guarantees decades of squabbling about what it actually means. "Nature" would be given rights.

The document is far less business- or growth-friendly than the current constitution. It gives trade unions the sole right to represent workers, guarantees them a say in corporate decision-making and allows them to strike for any reason, not just those relating to work.

The draft creates a portfolio of socioeconomic rights that could blow up the budget. It requires the establishment of several new bodies, such as an integrated national health system, and cradle-to-grave care, without giving much thought to how they would be funded.

Legal checks and balances on the government would be watered down. A new council would have power over all judicial nominations; previously the Supreme Court, the president, the court of appeals and the Senate all had a role.

有権者はチリの新憲法草案を拒否すべき  
財政的に無責任な左翼の願望リストである。  
2022年7月6日

しかし、全体的に見れば、この草案は混乱したものであり、実際の意味について数十年にわたる論争が多かれ少なかれ保証されているような、不明瞭な表現でいっぱいだ。「自然」にも権利が与えられる。

この文書は、現行憲法よりもビジネスや成長に優しくない。労働組合に労働者を代表する唯一の権利を与え、企業の意思決定における発言権を保証し、労働に関連するものだけでなく、いかなる理由でもストライキをすることを認めている。

草案では、社会経済的権利のポートフォリオを作成しており、予算が膨らむ可能性がある。統合国民医療制度やゆりかごから墓場までのケアなど、いくつかの新しい組織の設立を要求しているが、それらの資金調達方法についてはあまり考慮されていない。

政府に対する法的チェックとバランスは弱体化される。これまで最高裁、大統領、控訴裁判所、上院のすべてがその役割を担っていたが、新たな評議会がすべての司法指名の権限を持つことになる。



### Voters should reject Chile's new draft constitution (3)

It is a fiscally irresponsible left-wing wish list

Jul 6th 2022

The document is ridiculously broad. It says the state should “promote the culinary and gastronomic heritage” of Chile and recognise “spirituality as an essential element of the human being”. Everyone has a “right to sports”.

Chile's old constitution was hardly perfect. Indeed, it has been amended nearly 60 times. But compared with its proposed replacement, it is a paragon of clarity. More importantly, the old blueprint for governing works. Since democracy was restored, Chile has been a Latin American success. GDP per person has tripled since 1990 and poverty has fallen.

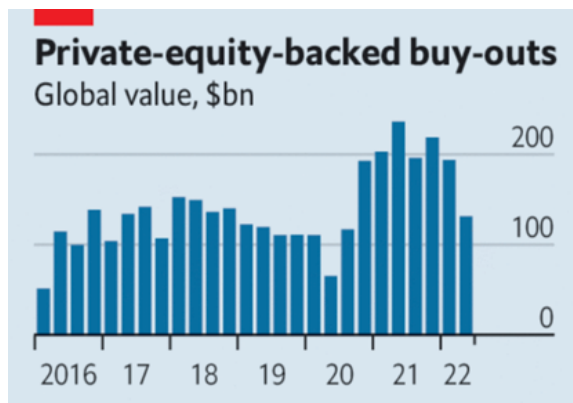
Rather than scrapping the old constitution, Chileans should scrap the new one. When the draft is put to a referendum in September, they should reject it. Congress should then make a determined effort to reform the existing constitution to salve Chile's discontent, for example by making it easier to build a strong welfare state.

有権者はチリの新憲法草案を拒否すべき  
財政的に無責任な左翼の願望リストである。  
2022年7月6日

この文書はとんでもなく幅広い。国家はチリの「料理と美食の遺産を促進する」べきであり、「人間の本質的な要素としての精神性」を認識すべきであると書かれている。誰もが「スポーツをする権利」を持っている。

チリの旧憲法は完璧とは言い難い。実際、60回近くも改正されている。しかし、その代替案と比較すれば、明確さの模範となるものである。さらに重要なことは、旧憲法が統治するための青写真として機能していることだ。民主主義が回復して以来、チリはラテンアメリカで成功を収めている。一人当たりのGDPは1990年以来3倍になり、貧困は減少した。

旧憲法を破棄するのではなく、チリの人々は新憲法を破棄すべきだ。9月の国民投票では、新憲法案を否決すべきだ。その上で、議会は現行憲法を改正し、強力な福祉国家を建設しやすくするなど、チリの不満を解消するために断固とした努力をするべきだ。



### Why leveraged buy-outs are in trouble (1)

This downturn won't be like the last one

Jul 7th 2022

Held in february 2007, the 60th-birthday celebrations of Stephen Schwarzman, a private-equity magnate, captured the spirit of an age. Nothing distils the hubris of Manhattan on the eve of a financial crisis like Rod Stewart belting out “Maggie May” to a fizz-drinking crowd in Hermès ties. Within two years Mr Schwarzman’s firm, Blackstone, had lost more than 80% of its market value.

As central banks raise interest rates and shrink their balance-sheets, markets are reeling. This

year equities have suffered the worst sell-off in a generation. Things are also messy in debt markets, particularly the risky “high-yield” corners where private-equity funds gather ammunition for deals. Junk-bond yields have reached 9%.

All this raises questions about one of the biggest investing fashions of the past two decades. Private-equity assets have more than tripled over the past decade to reach \$4.6trn.

Now a crunch is coming, in two ways. First, the deals done at sky-high valuations look a lot less clever. Higher costs and slowing economic growth will squeeze the profits of private-equity-owned firms.

借入金を活用した企業・事業買収 (LBO)が問題視される理由

この不況は、前回のようなものではない

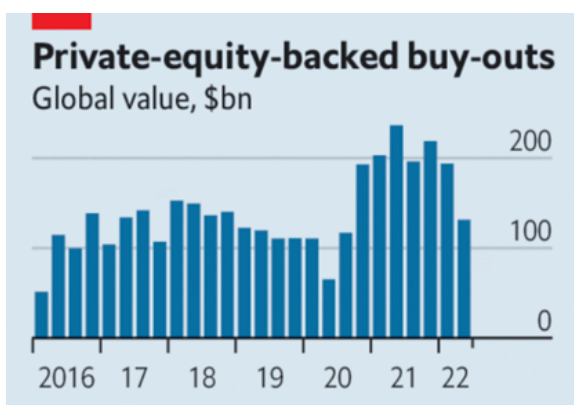
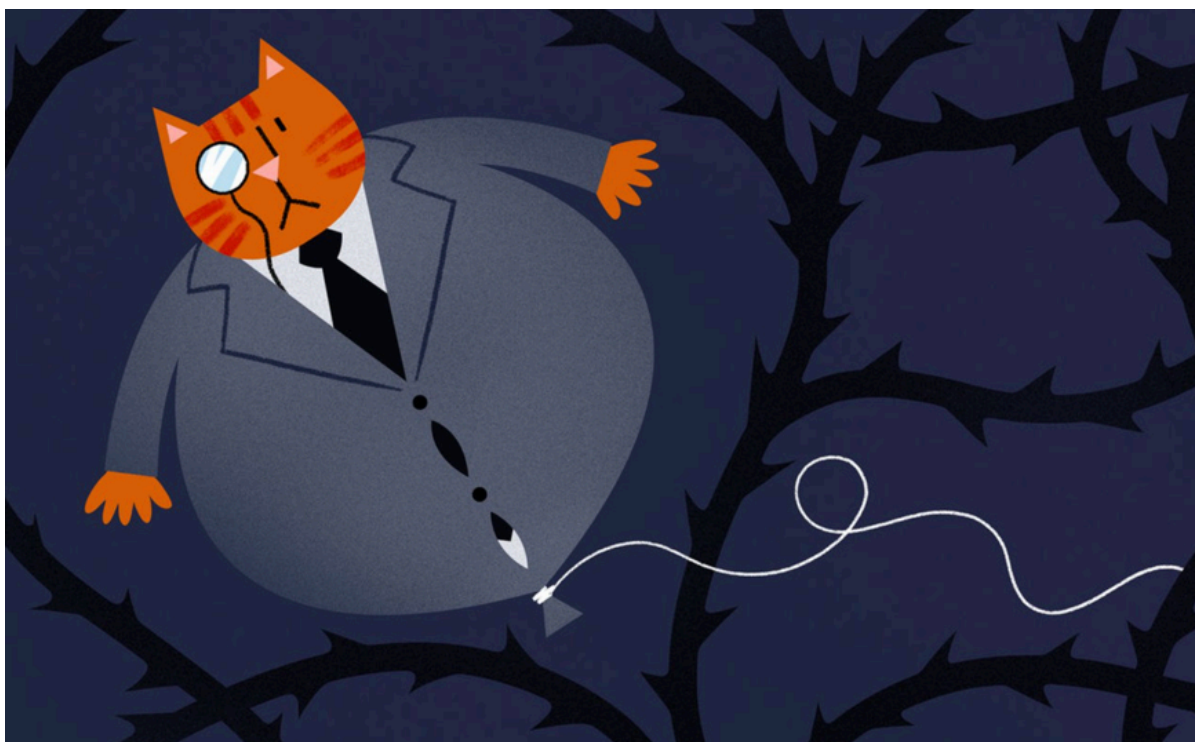
2022年7月7日

2007年2月に開催された未公開株式業界の大物、スティーブン・シュワルツマンの60歳の誕生日祝賀会は、時代の精神を見事に捉えたものであった。金融危機前夜のマンハッタンで、ロッド・スチュワートがエルメスのネクタイを締めたシャンペンを飲んでいる群衆を前に「マギー・メイ」を口ずさむほど、その傲慢さを表現するものはない。シュワルツマン氏の会社、ブラックストーンは2年のうちに市場価値の80%以上を失った。

中央銀行が金利を引き上げ、バランスシートを縮小しているため、市場は動揺している。今年、株式は過去一世代で最悪の売りに見舞われた。債券市場、特に未公開株式ファンドが取引材料を集めているリスクの高い「高利回り」コーナーも混乱状態にある。ジャンク債の利回りは9%に達している。

これらのことは、過去20年間における最大の投資ブームのひとつに疑問を投げかけている。未公開株式の資産は過去10年間で3倍以上の4.6兆ドルに達している。

今、2つの意味で危機が訪れている。第一に、高額の評価で行われた取引が、あまり賢くないように見えることだ。コストの上昇と経済成長の鈍化は、未公開株式所有の企業の利益を圧迫する。



## Why leveraged buy-outs are in trouble (2)

This downturn won't be like the last one

Jul 7th 2022

The second part of the crunch relates to future investments. The industry is sitting on \$1.3trn of “dry powder” and investors are still increasing their allocations. Yet whether the business model works in the new macroeconomic environment is uncertain.

Private-equity managers will struggle to find a playbook from the industry's 40-year history. The first cycle, in the 1980s, saw a band of pioneers capitalise on the inefficiencies of lumbering public corporations. The music stopped when credit markets, epitomised by the junk-bond king Michael Milken, crashed.

Who will suffer most? The first losses will be incurred by investment bankers who underwrote buy-out debt at frothy prices. But that will be bonus-crushing, not system-shaking. Disclosure is patchy but, by our crude estimates, the five biggest American investment banks have up to \$90bn of corporate loans held for short-term purposes.

Best positioned of all are the private-equity firms themselves. Since the 1980s they have

diversified. They often have property, credit and infrastructure businesses that are comparable in size to their buy-out activities. These areas may do well during inflationary periods. The industry's pioneers have largely retired. One who has stayed the course, Mr Schwarzman, today manages a vastly different firm, with diversified assets under management of \$915bn. For some people, the party never ends.

借入金を活用した企業・事業買収 (LBO)が問題視される理由

この不況は、前回のようなものではない

2022年7月7日

2つ目は、将来の投資に関するものだ。未公開株式業界には1.3 兆ドルの「未投資資金」が存在し、投資家はその配分を増やし続けている。しかし、このビジネスモデルが新たなマクロ経済環境の中でうまく機能するかどうかは不明である。

未公開株式担当のマネジャーは、この業界の40年の歴史から作戦のやり方を見つけるのに苦労することだろう。最初のサイクルである1980年代には、先駆者たちが、巨大化した公共企業の非効率性に資本投下を行った。しかし、ジャンク債の帝王マイケル・ミルケンに代表されるクレジット市場の暴落により、その心地よい動きは止んでしまった。

誰が最も被害を受けるのか？最初に損失を被るのは、高騰した企業買収の債権を引き受けた投資銀行家であろう。しかし、それはシステムを揺るがすようなものではなく、予期しない粉砕のようなものだ。情報開示は当てにならないが、我々の粗い推測によれば、アメリカの5大投資銀行は、短期目的のために最大900億ドルの企業向け融資を保有していると思われる。

最も有利な立場にあるのは、未公開株式の企業そのものである。1980年代以降、彼らは多様化している。不動産、クレジット、インフラなど、買収できるサイズのビジネスを展開していることが多い。

このような分野は、インフレの時代には有利に働く可能性がある。この業界のパイオニアたちは、ほとんど引退してしまった。しかし、その中で、シュワルツマン氏は、現在、9,150億ドルの運用資産を持つ、広範に異なった企業を経営している。ある人々にとって、パーティは決して終わらない。



### Reading corporate culture from the outside (1)

It is becoming a bit easier to peer inside firms

Jul 7th 2022

**Culture eats strategy for breakfast**, runs the aphorism. It also projectile vomits employees who don't fit in. In a survey conducted earlier this year by Flexjobs, an employment site, **culture was the most common reason people gave for quitting**.

The problem is that culture can be very **hard to fathom** from the outside. It resides in **quotidian interactions** between colleagues and in the **hidden threads** that bind decisions on everything from promotions to product development.

**Offices are places where culture can be transmitted osmotically**. Now that more workers are remote, **firms increasingly write down their values**. Qualtrics, a software firm, may not believe in grammar but it does believe in Transparent, All in, Customer obsessed, One team and Scrappy.

But companies that **codify their values** are at least thinking about them. And their choices can offer meaningful clues. Kraken, a cryptocurrency exchange, sets out its beliefs in ten "Tentaclemandments".

Updates can also be instructive. In "ReCulturing", a new book, Melissa Daimler lays out some of the changes that Dara Khosrowshahi made when he became **CEO of Uber in 2017**. The values of the previous regime, which included "Superpumped" and "Always be Hustlin'", were overhauled for something a little less hormonal.

外から企業文化を読み解く

企業の内部を覗き見るのが、少しは容易になりつつある

2022年7月7日

「企業文化は戦略を朝飯前で食べる」という格言がある。企業文化は戦略を朝飯前とし、合わない社員を吐き出す。就職情報サイトFlexjobsが今年初めに行った調査では、退職の理由として企業文化が最も多く挙げられている。

問題は、文化は外から見て理解するのが非常に難しいということだ。文化は同僚との日常的な交流の中にあり、昇進から製品開発まであらゆる決定を結びつける隠れた糸に存在する。

オフィスは文化が浸透しやすい場所だ。リモートで働く人が増えた今、企業はその価値観を書き留めることが多くなっている。ソフトウェア会社のクオルトリックスは、書いたものは信じていないかもしれないが、透明性、一体性、顧客中心、ワンチーム、闘争心を掲げている。

しかし、価値観を成文化している企業は、少なくともその価値観について考えている。そして、その価値観の選択は重要な手がかりを与えてくれる。暗号通貨取引所のKrakenは、自社の信念を10の「Tentaclemandments（触手戒め）」として定めている。

また、更新情報も参考になる。メリッサ・ダイムラーは新著『ReCulturing』の中で、ダラ・コスロシャヒが2017年にUberのCEOに就任した際に行った変化のいくつかを紹介している。「極めて興奮した」「いつもハッスルしている」といった前体制の価値観は、もう少しホルモンの少ないものに一新された。



Reading corporate culture from the outside (2)

It is becoming a bit easier to peer inside firms

Jul 7th 2022

Culture is increasingly readable in other ways, too. Since the pandemic, firms' policies on remote working have **given outsiders greater clarity** on how employers view issues like work-life balance. **Under increasing pressure from employees to take stances**, companies are likelier to offer opinions on political and social issues.

Windows on cultural norms are being opened **by regulators**, who are pushing for **greater disclosure** about firms' workforces. Candidates seem to value this kind of information.

The behaviour of CEOs used to be directly **visible only to a limited number of people**. Now bosses are everywhere, tweeting, posting and making stilted videos. In a recent survey by Brunswick Group, a PR firm, 82% of respondents said they would research the boss's social-media accounts if they were considering joining a new firm. Even **earnings calls offer insights**.

**Employee-review sites** like Glassdoor are another source of insight. These sites can be distorted by embittered ex-workers. But, says Kevin Oakes of the Institute for Corporate Productivity, a research outfit, they are also likely to contain "**slivers of truth**". And all these slivers add up. There is no substitute for being at a firm day in, day out, if you want to understand what it is really like. But the outlines of corporate culture are **more discernible than ever**. That ought to lead to **fewer cases of indigestion**.

外から企業文化を読み解く

企業の内部を覗き見るのが、少しは容易になりつつある

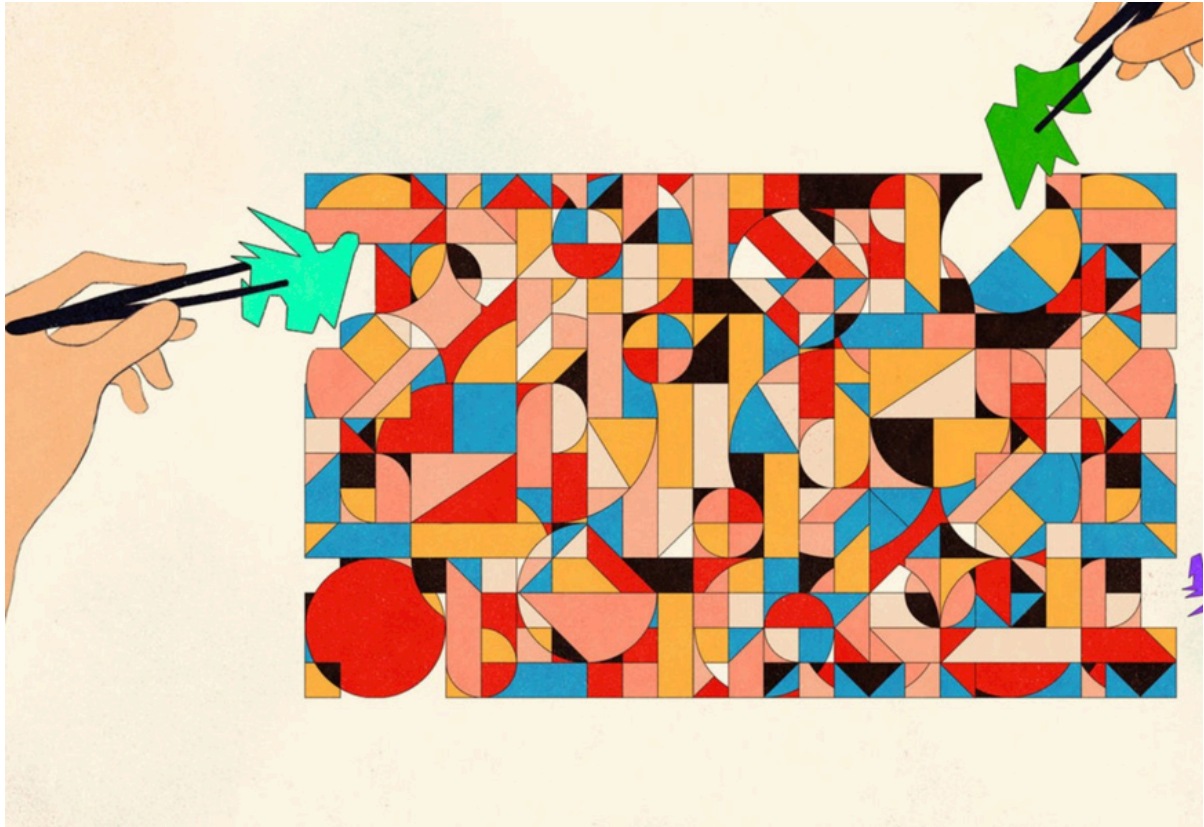
2022年7月7日

文化は、他の点でもますます読みやすくなっている。パンデミック以降、企業のリモートワークに関する方針は、ワークライフバランスなどの問題を雇用主がどのように考えているかを外部の人間に明確に示すようになった。また、従業員からスタンスを示すようにとのプレッシャーが高まる中、企業は政治的・社会的な問題に対してより積極的に意見を述べるようになった。

規制当局は、企業の労働力に関する情報開示を増やすよう求めており、文化的規範に関する窓が開かれつつある。求職者はこのような情報を重要視しているようだ。

かつて、経営者の行動は、限られた人にしか直接見えなかった。今では、経営者たちはどこにでもいて、ツイートしたり、投稿したり、堅苦しいビデオを作ったりしている。PR会社のBrunswick Groupが最近行った調査では、回答者の82%が、新しい会社への入社を検討する場合、経営者のソーシャルメディアアカウントを調査すると答えている。決算説明会でさえも、会社の考え方を提供している。

グラスドア（Glassdoor）のような従業員レビューサイトも、会社の考え方の原資となる。これらのサイトは、恨みを持った元従業員によって歪曲される可能性がある。しかし、調査機関であるInstitute for Corporate Productivityのケビン・オックスは、「真実の断片」が含まれている可能性もあると言う。そして、こうした断片はすべて積み重なる。会社の実態を知るには、毎日、毎日、会社にいるに越したことはない。しかし、企業文化の輪郭は、これまで以上にはっきりと見えている。それは、情報不足になる人を減らすことにつながるはずだ。



## Ten years on from the Higgs boson, what is next for physics? (1)

New particles beckon as the Large Hadron Collider returns to life

Jul 4th 2022

I was actually shaking,” said Mitesh Patel, a particle physicist at Imperial College, London, as he describes the moment he saw the results. “I realised this was probably the most exciting thing I’ve done in my 20 years in particle physics.”

Dr Patel is one of the leaders of  $LHCb$ , an experiment at  $CERN$ , in Geneva.  $CERN$  is the world’s largest particle-physics laboratory, and the “LHC” bit of the experiment’s name stands for “Large Hadron Collider”, which is likewise the world’s biggest particle accelerator.

The  $LHCb$  team has spent the best part of a decade measuring how subatomic particles known as  $B$  mesons decay into lighter particles.  $B$  mesons come in many varieties, but all have a constituent called a bottom antiquark.

To the person in the street this may not sound a big deal. To a physicist it is practically an invitation to book a flight to Stockholm. A violation of lepton universality would be a crack in what is called the Standard Model, and therefore Nobel prizewinning stuff.

After a long period in the doldrums, the sails of the ship of physics are rustling in the breeze. The LHC’s latest run may provide the wind needed to fill them properly.

ヒッグス粒子から10年、物理学は次に何をするのか？

大型ハドロン衝突型加速器が復活し、新たな粒子が待ち受ける

2022年7月4日

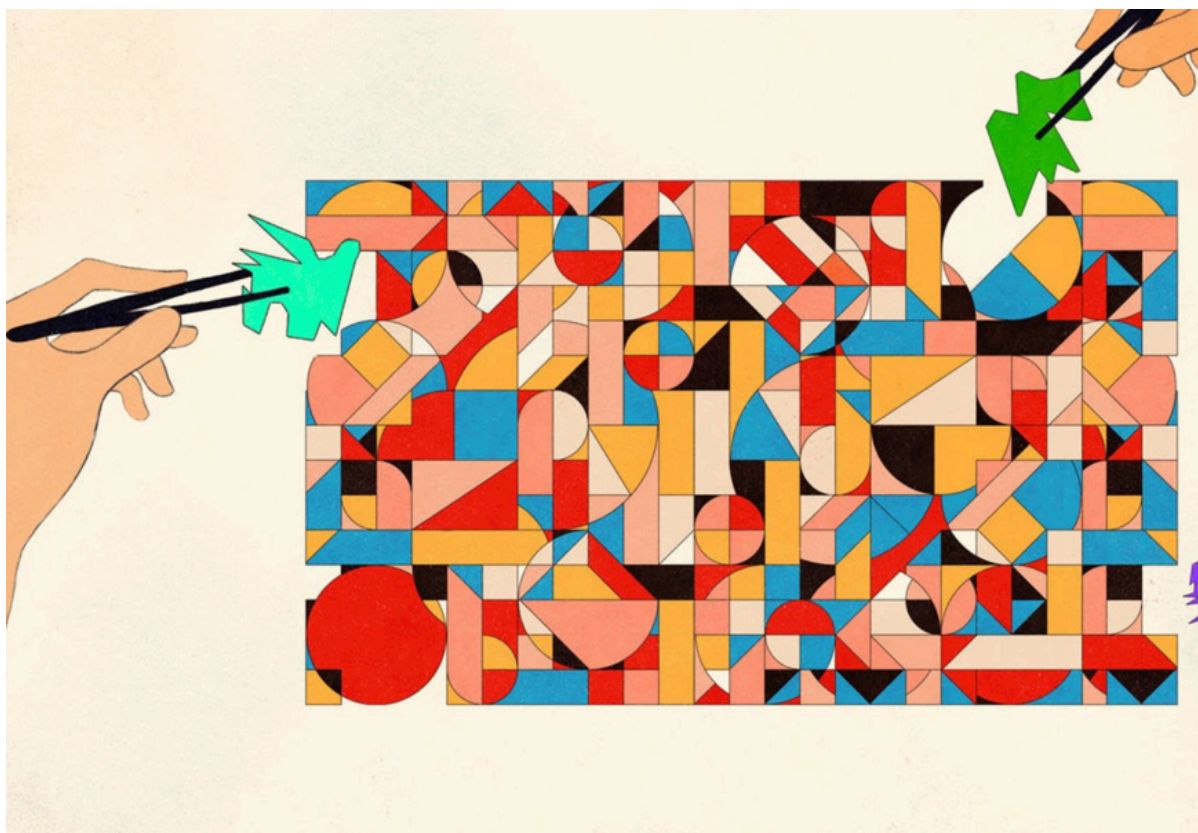
「私は本当に震えていました。」と、ロンドン大学インペリアルカレッジの素粒子物理学者であるミテッシュ・パテル氏は、その結果を目にした瞬間について語った。「私は本当に動揺した。これは、私が20年間素粒子物理学に携わってきた中で、おそらく最もエキサイティングなことだと実感しました。」

パテル博士はジュネーブにあるcernのLHCb実験のリーダーの一人だ。cernは世界最大の素粒子物理学の研究所で、実験名の「LHC」は「Large Hadron Collider」の略で、同じく世界最大の粒子加速器のことだ。

LHCチームは、B中間子と呼ばれる素粒子がどのように崩壊して軽い粒子になるかを10年の大半を費やして測定してきました。B中間子にはさまざまな種類がありますが、すべてボトムアンチパークと呼ばれる構成要素を持っています。

一般人にとっては大したことではあないかもしれない。物理学者にとっては、ストックホルムへの航空券を予約するようなものだ。レプトンの普遍性に反することは、標準モデルと呼ばれるものに亀裂を入れることになり、ノーベル賞を受賞することになるのです。

長い間低迷していた物理学という船の帆が、そよ風に揺られている。LHCの最新の運転は、その帆をきちんと膨らませるのに必要な風を与えてくれるかもしれない。



Ten years on from the Higgs boson, what is next for physics? (2)  
New particles beckon as the Large Hadron Collider returns to life

Jul 4th 2022

Fermilab's contributions to the anomaly list, announced respectively in the Aprils of 2021 and 2022, are that the magnetic properties of muons wobble around at frequencies which do not match predictions; and that the mass of another Standard Model particle, the  $W$  boson, which carries the weak nuclear force that is responsible for a form of radioactivity called beta decay, seems larger than predicted.

Once is happenstance. Twice is coincidence. The third time, as Ian Fleming opined through the mouth of Auric Goldfinger, does look like enemy action. None of these results, it must be said, yet quite reaches the gold standard of confirmation, known as 5-sigma (ie, five standard deviations from the mean) which particle physicists normally demand before they will call something a "discovery".

If they do survive scrutiny, these three findings may go into future textbooks as the keys which unlocked the door marked "Physics beyond the Standard Model". Practitioners have been battering on this portal since the Model was put together in the 1960s and 1970s, to no avail. Their ultimate goal is to unify the Standard Model and general relativity into an overarching "theory of everything".

The Standard Model describes two broad classes of particles—fermions and bosons. Fermions are the stuff of matter. Bosons carry the forces which hold that stuff together, or sometimes push it apart.

Fermions divide into leptons, quarks and their antimatter equivalents, which are identical to normal matter but with opposite electrical charges. Bosons include photons, which carry the electromagnetic force (and are the particles of light), the aforementioned  $W$  boson, the gluons that hold atomic nuclei together via a second, strong nuclear force, and the Higgs.

ヒッグス粒子から10年、物理学は次に何をするのか？  
大型ハドロン衝突型加速器が復活し、新たな粒子が待ち受ける  
2022年7月4日

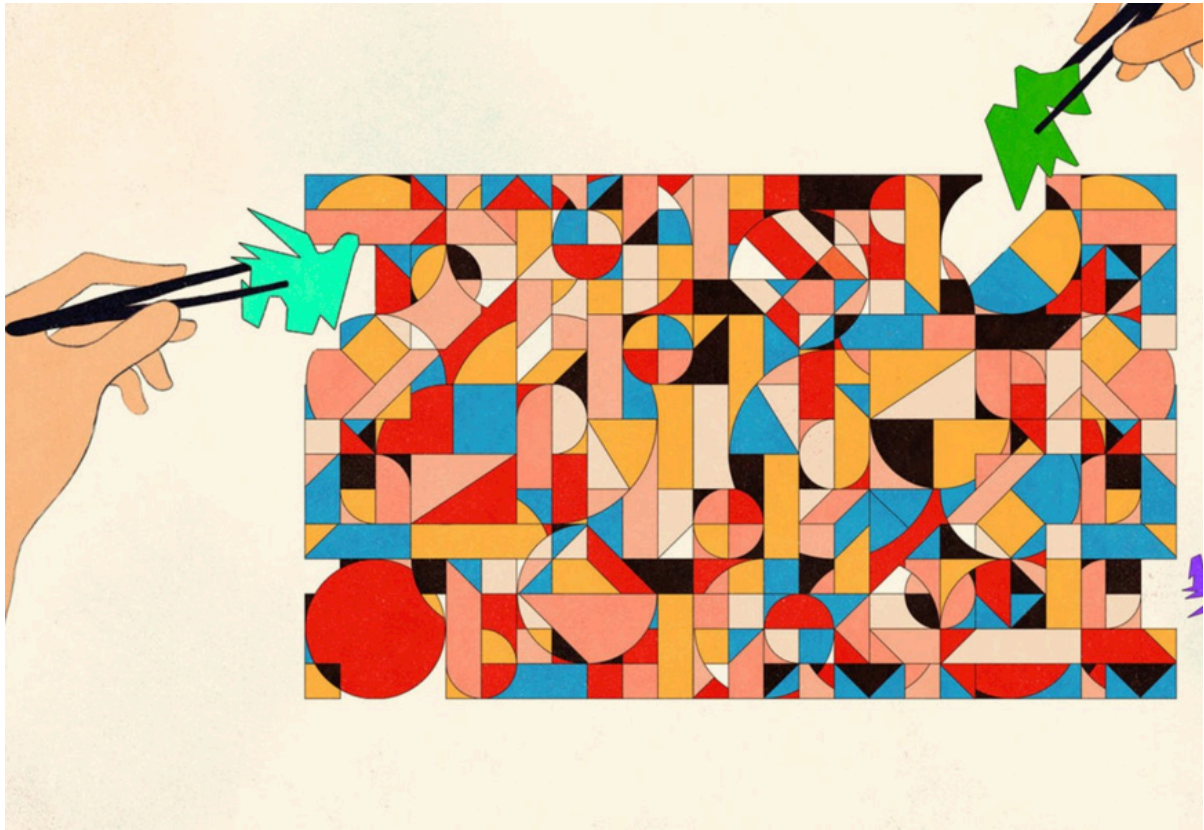
2021年と2022年の4月にそれぞれ発表されたフェルミラボの異常リストへの貢献は、ミューオンの磁気特性が予測と一致しない周波数でふらつくこと、そしてもう一つの標準モデル粒子、ベータ崩壊という放射能の一種の原因となる弱い核力を運ぶ $W$ ボゾンの質量が予測より大きいようだということだ。

一度は偶然の出来事。二度目は偶然の一致。3度目は、イアン・フレミングがオーリック・ゴールドフィンガーの口を通して言ったように、敵の行動のように見える。これらの結果はいずれも、素粒子物理学者が何かを「発見」と呼ぶ前に通常要求する「5シグマ」（平均から5標準偏差）と呼ばれる確証のゴールドスタンダードにはまだ達していないと言わざるを得ない。

もし、この3つの発見が精査に耐えれば、「標準モデルを超える物理学」と記された扉を開ける鍵として、将来の教科書に載るかもしれない。1960年代から1970年代にかけて標準モデルが組み立てられて以来、専門家たちはこの扉を叩いてきたが、その甲斐はなかった。彼らの究極の目標は、標準モデルと一般相対性理論を統合して、包括的な「万物の理論」を構築することである。

標準モデルは、フェルミオンとボゾンという2種類の粒子に大別される。フェルミオンとは物質の材料である。ボゾン（Boson）とは、物質をつなぎ合わせたり、時には引き離したりする力を担っている。

フェルミオンは、レプトン、クォーク、および通常の物質と同じであるが電荷が反対の反物質に分かれる。ボゾンには、電磁力を担う光子（光の粒子）、前述のwボゾン、原子核を第二の強い核力で結合させるグルーオン、そしてヒッグスなどがある。



### Ten years on from the Higgs boson, what is next for physics? (3) New particles beckon as the Large Hadron Collider returns to life

Jul 4th 2022

But, though it is one of the most tested, most successful scientific ideas of all time, the Standard Model is not a complete description of the universe. Not only does it fail to account for gravity (this is the purview of general relativity), it cannot explain why matter is more abundant than antimatter.

Dark matter is stuff that interacts with gravity but not electromagnetism, so can be felt, but not seen. Its abundance can be calculated from its effects on visible matter—than which, the sums suggest, it is six times more plentiful.

Dark energy is even weirder. Belief in it depends on calculations about the speed at which the universe is expanding, for dark energy is the stuff that propels this expansion.

Nor is the Model itself quite as elegant as it is sometimes made out to be. It is, rather, a thing of sealing-wax and string, held together by arbitrary mathematical assumptions. Until recently, this was not a cause of great worry. Supersymmetry, people thought, would ride to the rescue.

Run 2 of the LHC, however, found no evidence of sparticles. If Run 3 also fails to reveal Susy, some of her supporters will no doubt tweak the numbers to try to explain why. But there is now a whiff of desperation in the air about the theory.

The kit they have to conduct their search with is a yet-more-powerful version of the collider that found the Higgs boson a decade ago. Since the machine paused operations in December 2018, dozens of its superconducting magnets have been replaced with stronger ones and the injection system, which packs 120bn protons into bunches the size of a human hair and then accelerates them before they enter the LHC itself, has been upgraded.

ヒッグス粒子から10年、物理学は次に何をするのか？  
大型ハドロン衝突型加速器が復活し、新たな粒子が待ち受ける  
2022年7月4日

しかし、この標準モデルは、史上最も検証され、最も成功した科学的アイデアのひとつではあるが、宇宙を完全に記述してはいない。重力（これは一般相対性理論が担当）を説明できないだけでなく、物質が反物質よりも多く存在する理由も説明できない。

暗黒物質とは、電磁気ではなく重力と相互作用する物質で、目で見ることにはできないが、感じることはできる。暗黒物質の存在量は、可視物質に対する影響から計算することができ、その結果、6倍も多く存在することが示唆されている。

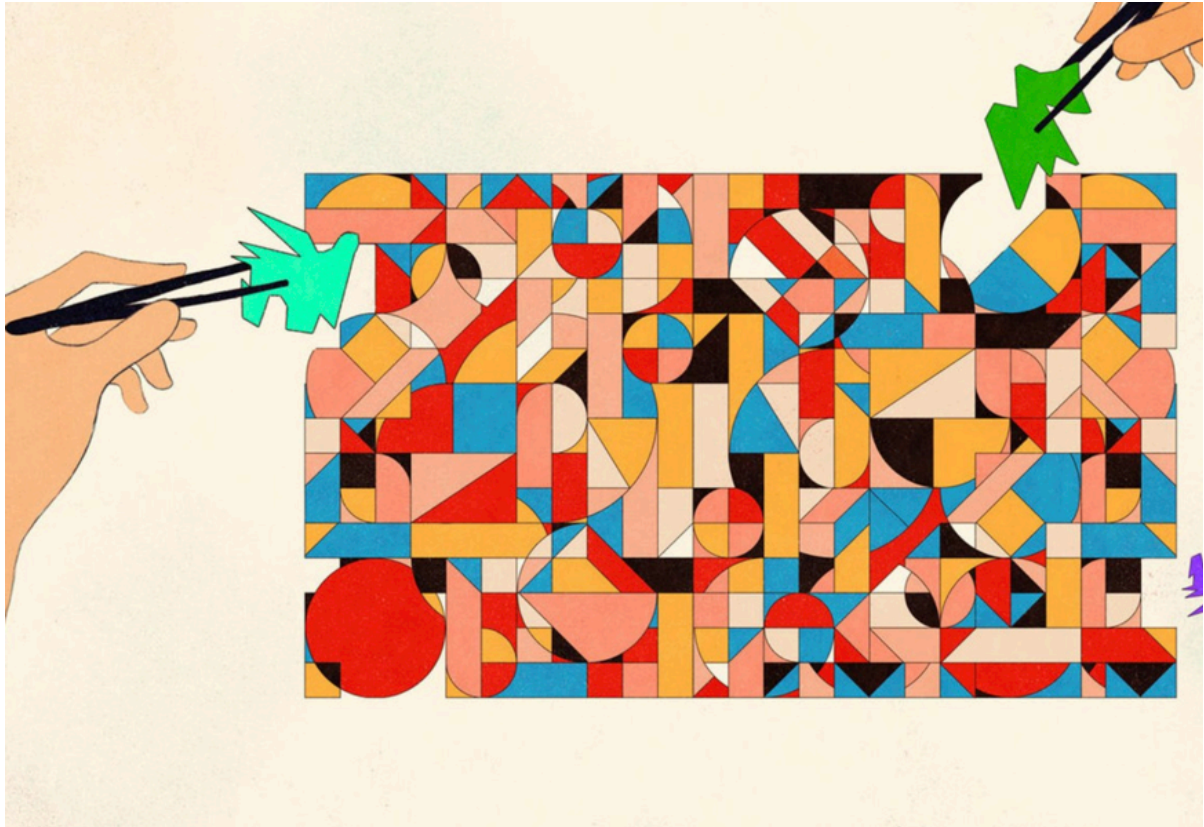
ダークエネルギーはさらに奇妙な存在である。暗黒エネルギーを信じるかどうかは、宇宙の膨張速度に関する計算にかかっている。暗黒エネルギーは、宇宙の膨張を推進する物質だからだ。

また、このモデル自体も、時に言われるほど優雅なものではない。むしろ、恣意的な数学的仮定によって結合された、封蝋と紐のようなものだ。つい最近まで、このことは大きな心配の種ではなかった。超対称性というものが救いの手を差し伸べてくれるだろうと、人々は考えていた。

しかし、LHC の第 2 回実験では、スパーティクルの証拠は見つからなかった。もし3回目も超対称性を発見できなかったら、その支持者の中には間違いなく、その理由を説明するために数字をいじる人が出てくるだろう。しかし、今、この理論には絶望的な匂いが漂っている。

スパーティクル SPARTICLE：超対称性によって予言されるあらゆる素粒子で、既知のフェルミオンと等価なボソン。

彼らが探索を行うための装備は、10年前にヒッグス粒子を発見した衝突型加速器の、さらに強力なバージョンである。2018年12月に運転を休止して以来、同機の超伝導磁石数十個がより強力なものに交換され、1200億個の陽子を髪の毛ほどの束に詰め、LHC本体に入る前に加速する注入システムもアップグレードされた。



## Ten years on from the Higgs boson, what is next for physics? (4)

### New particles beckon as the Large Hadron Collider returns to life

Jul 4th 2022

The four experiments that sit around its 27km ring and analyse the results of those collisions have also been given a once-over. The  $\text{LHCb}$  detector in particular has been almost entirely rebuilt.

A new trigger system at  $\text{LHCb}$  will permit retention of data from almost all the 40m collisions occurring per second in the upgraded detector, so that more intelligent decisions can be made later about which to retain and analyse.

The first job will be to gather more data on the  $B_s$  meson anomaly, in search of that precious 5-sigma status. Theoreticians, meanwhile, have been busy devising ways to extend the Standard Model to try to explain those mesons' anomalous decays.

One approach starts with the idea of a fundamental particle's "flavour". This term was invented in 1971, by Murray Gell-Mann, an architect of the Standard Model, and his student Harald Fritzsch as they sat eating ice cream at a Baskin-Robbins store in Pasadena, California.

Leptons are similar. The lightest generation contains the electron; a second, heavier, generation, the muon; the third and heaviest, the tau. Each generation also sports an associated neutrino.

It is ingrained within the Standard Model that its fundamental forces—electromagnetic, weak nuclear and strong nuclear—do not distinguish between flavours. Photons, carriers of the electromagnetic force, interact with electrons, muons and taus in identical ways.

ヒッグス粒子から10年、物理学は次に何をするのか？  
大型ハドロン衝突型加速器が復活し、新たな粒子が待ち受ける

2022年7月4日

“27kmのリングの周囲に設置され、衝突の結果を分析する4つの実験装置もまた、一から見直された。特にLHCB検出器は、ほぼ完全に作り直された。

lhcbの新しいトリガーシステムによって、改良された検出器で毎秒4000万回起こる衝突のほとんどすべてのデータを保持することができ、どれを保持し分析するかについて後でより賢い決定を下すことができるようになる。

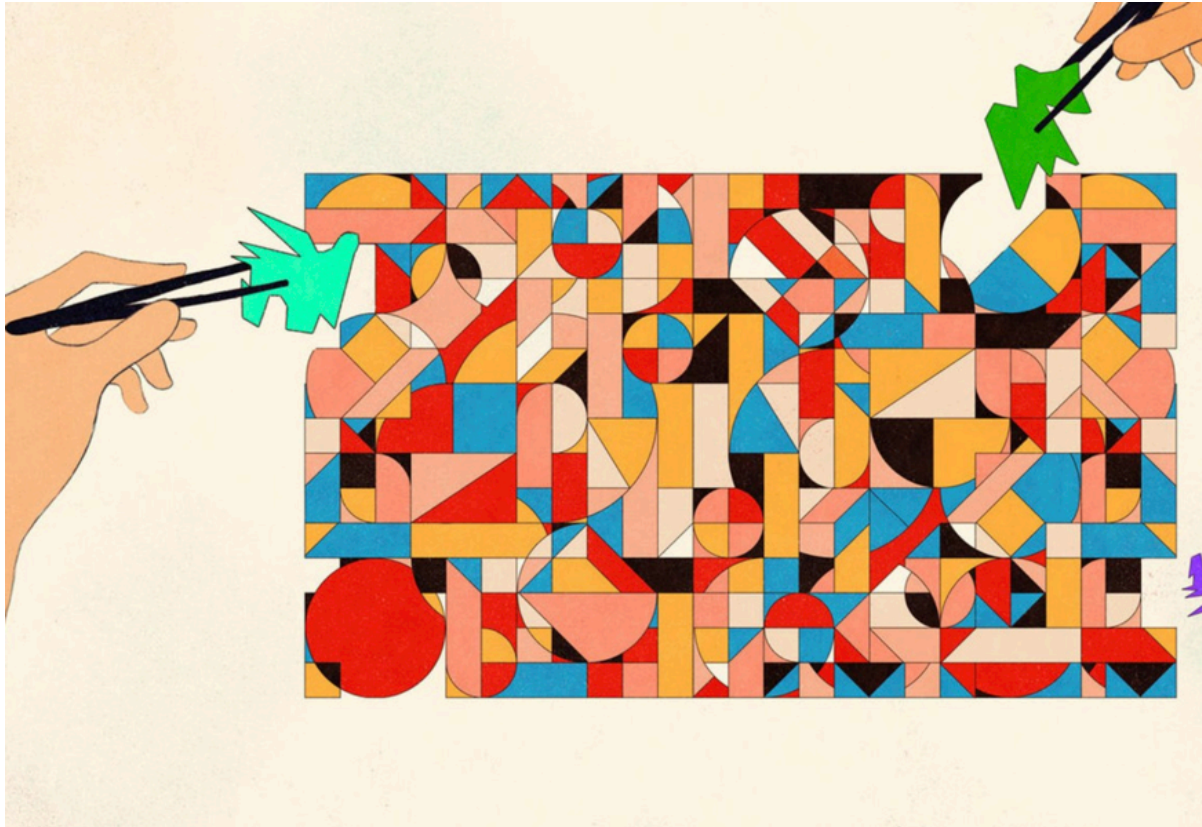
最初の仕事は、貴重な5シグマの状態を求めて、b中間子の異常に関するより多くのデータを収集することである。一方理論家は、中間子の異常崩壊を説明するために、標準モデルを拡張する方法を考案することに忙しくしている。

1つのアプローチは、基本粒子の「香り」という考えから始まる。この用語は、1971年、標準モデルの構築者であるマレー・ゲルマンと彼の学生ハラルド・フリッツシュが、カリフォルニア州パサデナのバスキン・ロビンス店でアイスクリームを食べながら考え出したものである。

レプトンも似たようなものだ。最も軽い世代には電子が、2番目の世代にはより重いミューオンが、3番目の世代には最も重いタウが含まれている。各世代にはニュートリノも含まれる。

ニュートリノ（英: neutrino）は、素粒子のうちの中性レプトンの名称。中性微子。

標準モデルには、電磁気力、弱い核力、強い核力といった基本的な力が、それぞれの力を区別しないことが織り込まれている。電磁力の担い手である光子は、電子、ミューオン、タウと同一の方法で相互作用する。



## Ten years on from the Higgs boson, what is next for physics? (5)

New particles beckon as the Large Hadron Collider returns to life

Jul 4th 2022

What it means is there could be additional interactions within the  $b$  meson, that's breaking it up with the wrong frequencies."

By "frequencies", Dr Allanach means the rates at which electrons and muons are emitted when  $b$  mesons decay. The hypothetical new interaction could be what he and his colleagues call the flavour force—a fifth fundamental force of nature besides gravity and the three of the Standard Model.

The idea of a force that discriminates between flavours is not in itself new—such theories have been invoked in the past to fill other gaps in the Standard Model. But in all previous versions the force-carrying particle was so heavy that no particle collider was or is powerful enough to create it.

Others, though, have a different explanation for the  $b$  meson decay anomaly—a proposed new particle called a leptoquark. This theory says that, at a deeper level of nature, quarks and leptons are actually the same thing. What are seen as electrons, muons, top quarks, bottom quarks and so on are actually different faces of the same underlying entity.

Unifying quarks and leptons in this way could explain other things, too. One is why protons and electrons have exactly the same electric charges (though of opposite polarity), even though protons weigh more than 1,000 times as much as electrons do.

Looking for exchanges of leptoquarks between known particles could be possible during Run 3. The leptoquark itself would be too heavy for the collider to produce, says Dr Isidori. But "if we are lucky with the Run 3, we will start to see a more consistent series of deviations in the high-

energy collisions”.

ヒッグス粒子から10年、物理学は次に何をするのか？

大型ハドロン衝突型加速器が復活し、新たな粒子が待ち受ける

2022年7月4日

「このことは、b中間子の中にさらなる相互作用が存在し、それが間違った周波数で分解されている可能性があることを意味する」。

アラナク博士は、「周波数」とは、b中間子が崩壊するときに電子とミューオンが放出される速度を意味する。この仮説に基づく新しい相互作用は、博士と同僚たちが「香り力」と呼ぶもので、重力と標準モデルの3つの力のほかに、自然界に存在する5番目の基本的な力かもしれない。

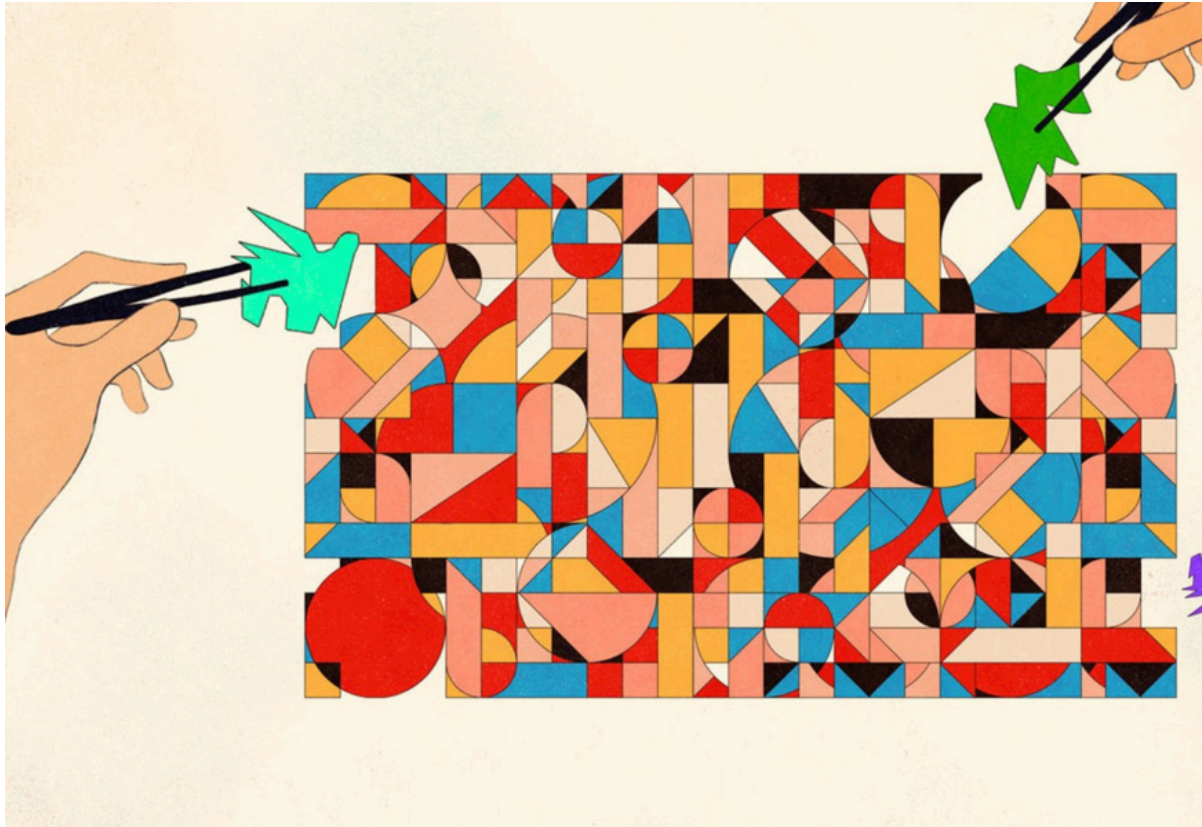
香りを識別する力という考え自体は新しいものではない。そのような理論は、過去に標準モデルの他のギャップを埋めるために持ち出されたことがある。しかし、これまでのすべての理論では、力を運ぶ粒子は非常に重く、それを作り出すのに十分な性能を持つ衝突型加速器は存在しなかったし、今も存在しない。

しかし、b中間子の崩壊の異常について、別の説明をしている者もいる。レプトクォークと呼ばれる新しい粒子の提案である。

この理論は、自然界のより深いレベルでは、クォークとレプトンは実は同じものである。電子、ミューオン、トップクォーク、ボトムクォークなどとして見えているものは、実は同じ根本的な存在の異なる顔だ。

このようにクォークとレプトンを統一することで、他のことも説明できる。例えば、陽子は電子の1000倍以上の重さがあるのに、陽子と電子は全く同じ電荷を持っています（極性は逆だが）。

第3段階では、既知の粒子間のレプトクォークの交換を調べることができるかもしれない。レプトクォークそのものは、衝突型加速器で生成するには重すぎるとイシドリ博士は言う。しかし、「もしRun 3で運がよければ、高エネルギー衝突でより一貫した一連の質量偏差（原子質量と質量数との差）を見ることができるようになるでだろう」。



## Ten years on from the Higgs boson, what is next for physics? (6) New particles beckon as the Large Hadron Collider returns to life

Jul 4th 2022

Both the  $z'$  particle and the leptoquark could also go some way towards explaining the discrepancy discovered by Fermilab between its measurement of the mass of the  $w$  boson and the mass that the Standard Model predicts.

The Standard Model does not predict the  $w$  boson's mass directly. Instead, it predicts the ratio of its mass to that of a  $z$  boson, the other weak-nuclear-force carrier.

The third Model-breaking anomaly came from an experiment called Muon g-2. Like other leptons, muons contain a tiny internal magnet. When placed in a strong magnetic field, the direction in which this magnet points wobbles around like the axis of a spinning top.

The strength of the magnet—a number known as the g-factor—determines the size of this wobble. The g-factor, and therefore the amount of wobble, is also influenced by a muon's interactions with any particles that briefly pop into and out of existence around it from the vacuum of space. (This happens because of the uncertainties inherent in quantum mechanics.)

The measurements from Fermilab, which tallied the motions of 8bn muons, showed a deviation from the Standard Model's prediction. The result had a statistical significance of 4.2-sigma, about a one in 40,000 chance that the result is a fluke.

A tweaked version of the flavour force could ride to the rescue here, as well. This time the  $z'$  boson would have to be lighter than the one used to explain the  $b$  meson anomaly—only a thousand times more massive than a proton—but it would also interact preferentially with muons.

ヒッグス粒子から10年、物理学は次に何をするのか？  
大型ハドロン衝突型加速器が復活し、新たな粒子が待ち受ける  
2022年7月4日

$z'$  粒子とレプトクォークの両方は、フェルミ研究所が測定した  $w$  ボゾンの質量と標準モデルの予測する質量との間に発見された不一致を説明するのに役立つ可能性もある。

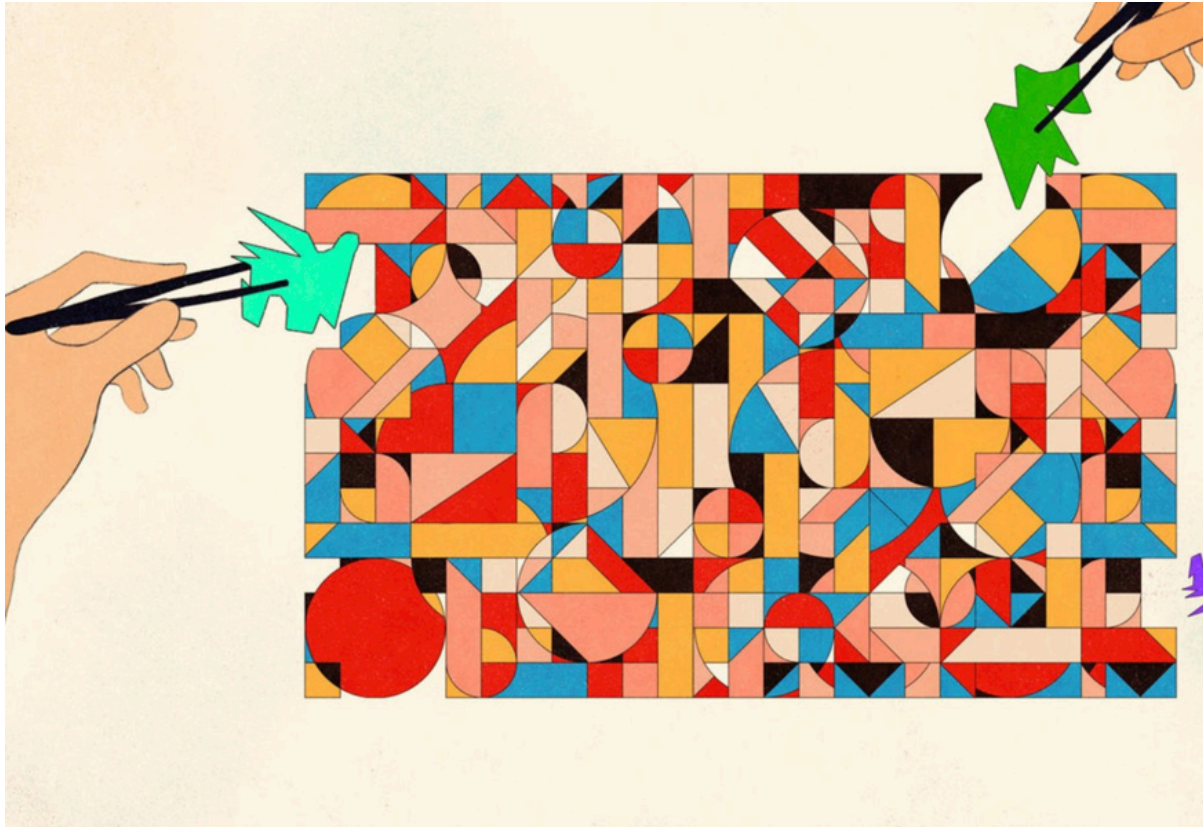
標準モデルは $w$ ボゾンの質量を直接予測するものではない。そのかわり、もう一つの弱い核力の担い手である $z$ ボゾンの質量との比を予測する。

モデルを破る3つ目の異常は、ミューオン $g-2$ と呼ばれる実験からもたらされた。他のレプトンと同様に、ミューオンも内部に小さな磁石を持っている。強い磁場の中に置かれると、この磁石が指す方向が、まるで回転するコマに軸があるようにふらふらと動く。

この揺れの大きさを決めるのが、磁石の強さ（ $G$ ファクター）だ。 $G$ ファクターは、真空からミューオンの周囲に一瞬現れては消える粒子との相互作用にも影響される。（これは量子力学に内在する不確定性のために起こる）。

80億個のミュー粒子の運動を集計したフェルミ研究所の測定結果は、標準モデルの予測からの質量偏差（原子質量と質量数との差）を示した。この結果は統計的に4.2シグマで、約4万分の1の確率でまぐれ当たりであることがわかった。

ここでも、同様に香り力の微調整版が助けになる可能性がある。この場合、 $z'$ ボゾンは $b$ 中間子の異常の説明に使われたものよりも軽くなければならないが、陽子の1000倍の質量しかないため、ミューオンと優先的に相互作用することになる。



## Ten years on from the Higgs boson, what is next for physics? (7) New particles beckon as the Large Hadron Collider returns to life

Jul 4th 2022

As well as investigating these anomalies, Run 3 will poke and prod all the known fundamental particles in ever more detail. “The Standard Model makes very clear predictions about how the Higgs boson should interact with different particles,” says Dr Parkes.

Physicists have other things, too, in their sights for Run 3. One is the top quark, the heaviest of the lot, of which only a few hundred had been made before the *lhc* was built. Two of *cern*’s detectors —*atlas* and *cms*—have recently announced hints of excesses in the production of this and other heavy fermions, notably bottom quarks and tau leptons. These things will all need to be investigated.

Perhaps, just perhaps, *Susy* will still show up at the party as the collisions get more energetic—possibly she will be wearing one of the disguises that those who have not yet abandoned her are trying to dress her up in. But don’t bet on it. For the moment, fundamental physics is back a pragmatic phase, gathering more pieces of the jigsaw in the hope of fitting them together later. Physicists have by no means abandoned the lofty goal of unifying forces and creating a grand theory that encompasses everything. But they need a new map to get them there.

ヒッグス粒子から10年、物理学は次に何をするのか？  
大型ハドロン衝突型加速器が復活し、新たな粒子が待ち受ける  
2022年7月4日

これらの異常の調査だけでなく、第3段階では、既知のすべての基本粒子をこれまで以上に詳細に調べる。「標準モデルは、ヒッグス粒子が様々な粒子とどのように相互作用すべきかを非常に明確に予測している」とパークス博士は言う。

物理学者たちは、Run 3に向けて他のものも視野に入れている。一つはトップクォークです。トップクォークは最も重い粒子だが、LHCが建設される前に数百個しか作られなかった。カーンの2つの検出器（アトラスとCMS）は最近、トップクォークやその他の重いフェルミオン、特にボトムクォークやタウレプトンの生成が過剰であることを示唆する結果を発表した。これらのことはすべて調査されなければならない。

もしかしたら、まだ超対称性を見捨てていない人たちがそれに着せようとしている変装の一つをして、衝突がより高エネルギーになったとしても、超対称性はパーティーに現れるかもしれない。しかし、それに賭けるのはやめよう。今のところ、基礎物理学は実用的な段階に戻っており、ジグソーパズルのピースを集めて、後で組み立てることを期待しているのだ。物理学者たちは、力を統一し、すべてを包含する壮大な理論を作り上げるという崇高な目標を捨てたわけでは決してない。しかし、そこに到達するための新しい地図が必要なのだ。



### South Korea and Japan have a rare chance to make friends (1)

They should be close allies. But history divides them

Jul 7th 2022

The flight time between Seoul and Tokyo is just under two hours. Yet the last time a leader of South Korea or Japan paid a state visit to the other was in 2011, when Lee Myung-bak, then South Korea's president, went to see Noda Yoshihiko, Japan's prime minister at the time. Mr Lee praised Mr Noda's recent goodwill gesture of returning some 1,205 royal books, which Japan had filched from South Korea during colonial times.

Along with China, Japan and South Korea are East Asia's economic powerhouses. Unlike their giant neighbour, they are established democracies and staunch allies of America. They are also

wary of China's growing clout in the region, to say nothing of the threat from a bellicose North Korea.

The problems stem from divergent memories about Japan's colonisation of Korea between 1910 and 1945 and the suffering it inflicted on Koreans. It looked for a brief moment in 2015 as if the two might begin to put the past behind them. That year, Japan's Abe Shinzo and South Korea's Park Geun-hye, the countries' leaders at the time, agreed a "final and irreversible" deal on the matter of comfort women. Mr Abe issued an official apology. His government gave ¥1bn (\$7.4m) to a foundation to compensate victims.

Ms Park's successor, Moon Jae-in, was critical of the deal from its inception. In 2018, a year after he was elected, he ordered the foundation to dissolve. That year the country's Supreme Court twice upheld rulings ordering Japanese firms to compensate South Koreans forced to work in their factories to aid the Japanese war effort.

A window of opportunity to improve relations may now be opening, if only briefly. Mr Moon finished his term in May. His successor, Yoon Suk-yeol, has renewed the call for "future-oriented" ties with Japan. Kishida Fumio, Japan's prime minister, faces upper-house elections on July 10th, which his Liberal Democratic Party (LDP) is on course to win. He will then have up to three years before the next national vote. Both leaders have stressed the importance of working together amid an ever more challenging regional environment.

韓国と日本は友好を深める貴重な機会である。

彼らは緊密な同盟国であるべきだ。しかし、歴史は両者を分断した。

2022年7月7日

ソウルと東京の飛行時間はわずか2時間弱。2011年、当時の李明博（イ・ミョンバク）大統領が野田佳彦首相に会いに行ったのが最後だ。李大統領は、日本が植民地時代に韓国から盗んだ1205冊の王室関係の書物を返還するという野田首相の最近の親善行為を称賛している。

日本と韓国は、中国と並ぶ東アジアの経済大国である。巨大な隣国とは異なり、これらの国は確立された民主主義国家であり、アメリカの強固な同盟国である。また、この地域で勢力を拡大する中国や、好戦的な北朝鮮の脅威を警戒している。

この問題は、1910年から1945年の間に日本が韓国を植民地化し、韓国人に与えた苦痛についての記憶の相違から生じている。2015年、一時は両者が過去を乗り越え始めるかのように見えた。その年、日本の安倍晋三と韓国の朴槿恵、当時の両国の指導者が慰安婦問題で「最終的かつ不可逆的」な取り決めに合意した。安倍首相は公式に謝罪した。安倍首相は公式に謝罪し、被害者への補償のために10億円（740万ドル）を財団に寄付した。

朴氏の後継者である文在寅氏は、この協定が始まった当初から批判的であった。当選翌年の2018年、彼は財団の解散を命じた。その年、韓国の最高裁は、日本の戦争を支援するために工場で働かされた韓国人に補償するよう日本企業に命じる判決を2度にわたって支持した。

関係改善のための窓は、ほんの少しかもしれないが、今開かれつつあるのかもしれない。文氏は5月に任期を終えた。後任の尹錫烈（ユン・ソクヨル）氏は、日本との「未来志向」の関係をあらためて呼びかけている。岸田文雄首相は7月10日の参院選で自民党が勝利する見通しだ。その後、次の国民投票まで最長で3年の猶予がある。両首脳は、地域環境がますます厳しくなる中で、共に協力することの重要性を強調している。



## South Korea and Japan have a rare chance to make friends (2)

They should be close allies. But history divides them

Jul 7th 2022

Since Mr Yoon took office, links between the countries have begun to revive. He signalled his intent to patch things up by sending a delegation to Tokyo in April. On June 29th American, Japanese and South Korean leaders met to discuss security on the sidelines of a NATO summit for the first time in nearly five years.

That depends on first resolving the forced-labour dispute. South Korean courts have approved the seizure of assets belonging to Mitsubishi Heavy Industries and Nippon Steel, Japanese industrial giants that used forced labour during the second world war. Appeals have delayed the process, but the assets, which include South Korean patents and revenues, may be liquidated and the proceeds given to victims (or, in most cases, their surviving relatives). On July 4th Mr Yoon's government launched a council tasked with devising a plan to avert that irreversible step.

Much will depend on Mr Yoon's ability to keep the public and the opposition on side. Any perception that he is doing all the give and Mr Kishida all the take will enrage voters.

Many Japanese politicians reckon the sides are playing tennis, not dancing together. "It's very clear the ball is in Korea's court—they have to fix it," says one <sup>ldp</sup> lawmaker. Mr Kishida, who as foreign minister in 2015 led negotiations on the ill-fated comfort-women agreement, is himself hesitant. He must also handle his party's nationalist wing, which can be tin-eared on historical issues. Yet he may still be persuaded to two-step. Japanese diplomats recognise the strategic folly of continuing to quarrel with South Korea.

Averting the liquidation will require careful choreography and mutual trust, which is in short supply. If efforts fail, relations will surely deteriorate further. Military co-operation between America, Japan and South Korea could stall. Trade restrictions could multiply. China and North Korea would surely rejoice.

Shared strategic interests should, in theory, create a “lower limit” to how bad relations can get, says Sohn Yul of the East Asia Institute, a think-tank in Seoul. North Korea’s recent barrage of missile launches, and the spectre of a nuclear test, are a strong incentive for Japan and South Korea to work together.

A successful resolution to the court case might beget closer co-operation not only on security, but on a broader range of issues, such as supply-chain resilience. More co-ordinated economic outreach to South-East Asia would help to counter China’s clout in the region. Yet the countries’ troubled history also imposes “an upper limit” on how good relations can get, Mr Sohn says.

韓国と日本は友好を深める貴重な機会である。

彼らは緊密な同盟国であるべきだ。しかし、歴史は両者を分断した。

2022年7月7日

尹氏が就任して以来、日米間のつながりは復活し始めた。ユン氏は4月に東京に代表団を派遣し、事態の收拾を図る意向を示した。6月29日には、日米韓の首脳が約5年ぶりにNATOサミットの傍らで安全保障について話し合った。

それは、まず強制労働の問題が解決されるかどうかにかかっている。韓国の裁判所は、第二次世界大戦中に強制労働を行った日本の大企業である三菱重工業と新日鉄の資産の差し押さえを承認している。控訴により手続きは遅れているが、韓国の特許や収入を含む資産は清算され、その収益は被害者（またはほとんどの場合、その遺族）に与えられる可能性がある。7月4日、ユン氏の政府は、この取り返しのつかない事態を回避するための計画を策定することを任務とする協議会を発足させた。

尹氏が国民と野党を味方につけることができるかどうかにかかっている。尹氏が与えるばかりで、岸田氏が奪うばかりだという認識は、有権者を激怒させるだろう。

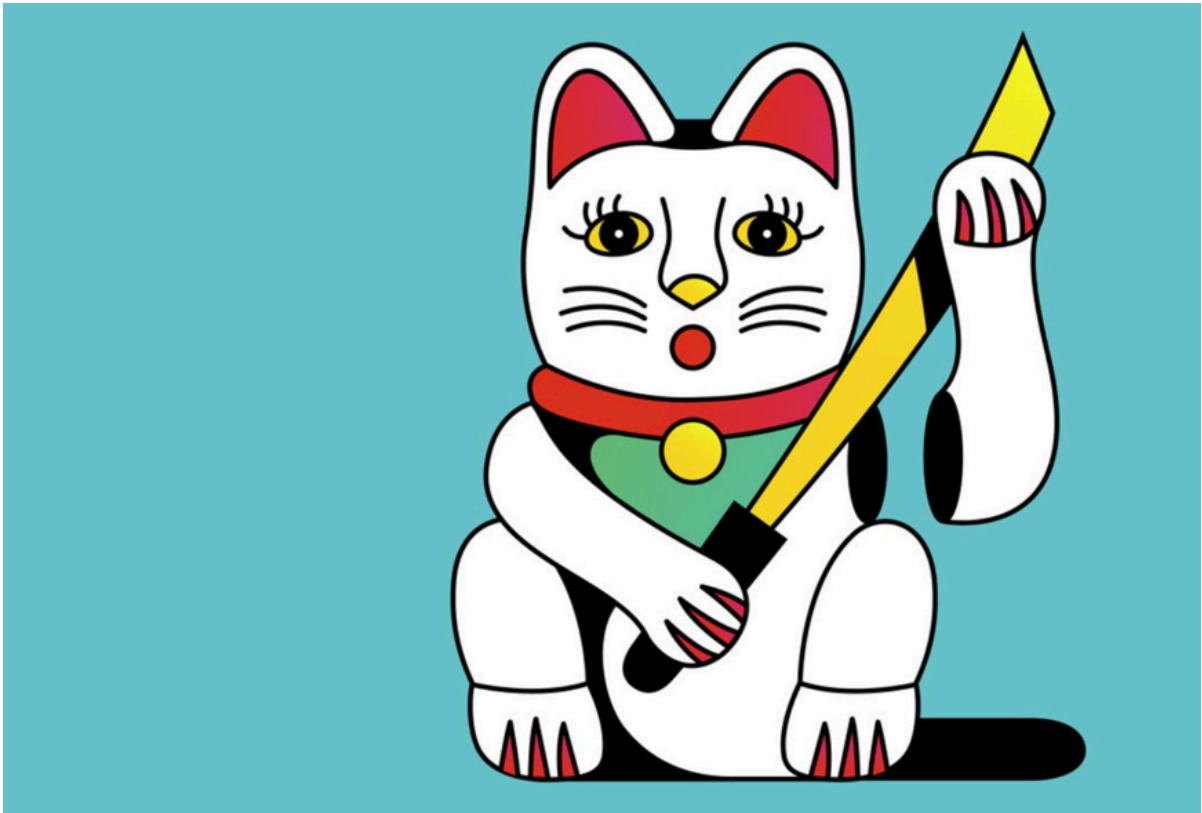
日本の政治家の多くは、両者はテニスをしているのであって、一緒に踊っているのではないと考えている。「ボールが韓国のコートにあるのは明らかだ-彼らはそれを解決しなければならない」と、ある自民党議員は言う。岸田氏は2015年に外務大臣として、不運な慰安婦合意の交渉を指揮したが、彼自身は気が進まない。彼はまた、歴史問題で頑固な党のナショナリストの一派を扱わなければならない。しかし、それでも彼はまずは国内から二段構えに説得されるかもしれない。日本の外交官は、韓国と喧嘩を続けることが戦略的に愚かであることを認識している。

清算を回避するためには、慎重な振り付けと、相互信頼が必要である。もし努力が失敗すれば、関係はさらに悪化することは間違いない。日米韓の軍事協力は停滞しかねない。貿易制限も増えるかもしれない。中国と北朝鮮は間違いなく歓喜するだろう。

ソウルのシンクタンク、東アジア研究所のソン・ユル氏は、戦略的利益を共有することで、関係が悪化する「下限」が理論的には存在するはずだと言う。北朝鮮の最近のミサイル発射の連発と核実験の脅威は、日本と韓国が協力するための強い動機となる。

裁判の成功は、安全保障だけでなく、サプライチェーンの強靱性など、より広範な問題での協力の緊

密化をもたらすかもしれない。東南アジアへのより協調的な経済支援は、同地域における中国の影響力に対抗するのに役立つだろう。しかし、両国が抱える問題の歴史は、良好な関係の構築に「上限」を課しているとソーン氏は指摘する。



What pandemic border closures say about Japan's view of outsiders (1)

Double standards in travel rules reveal a distrust of foreigners

Jul 7th 2022

Facing the menace of Christianity in the early 17th century, the Tokugawa shoguns closed Japan's borders. Foreigners were allowed to visit just a handful of ports. Japanese who tried to travel abroad, or who did so and returned home, were put to death.

Cut to the 21st century. Throughout the pandemic, Japan has maintained some of the tightest border controls of any democratic country. To this day, tourists are barred unless part of a group tour. Some observers are calling the government's approach "neo-sakoku".

In some ways, Japan's pandemic policies are normal for Asia, where many places took a draconian approach to keeping out the virus. Yet whereas other countries pursuing zero-covid strategies, such as China and Australia, barred even their own citizens from leaving, Japan created a dual system.

Such isolationism is a reversal of the pre-pandemic direction of travel, so to speak. Spurred by its ageing, shrinking population, Japan had been opening up. The number of tourists had grown from fewer than 7m in 2009 to more than 30m in 2019.

パンデミックによる国境閉鎖が物語る、日本の外国人に対する見方  
外国人への不信感をあおる渡航ルールの一重基準

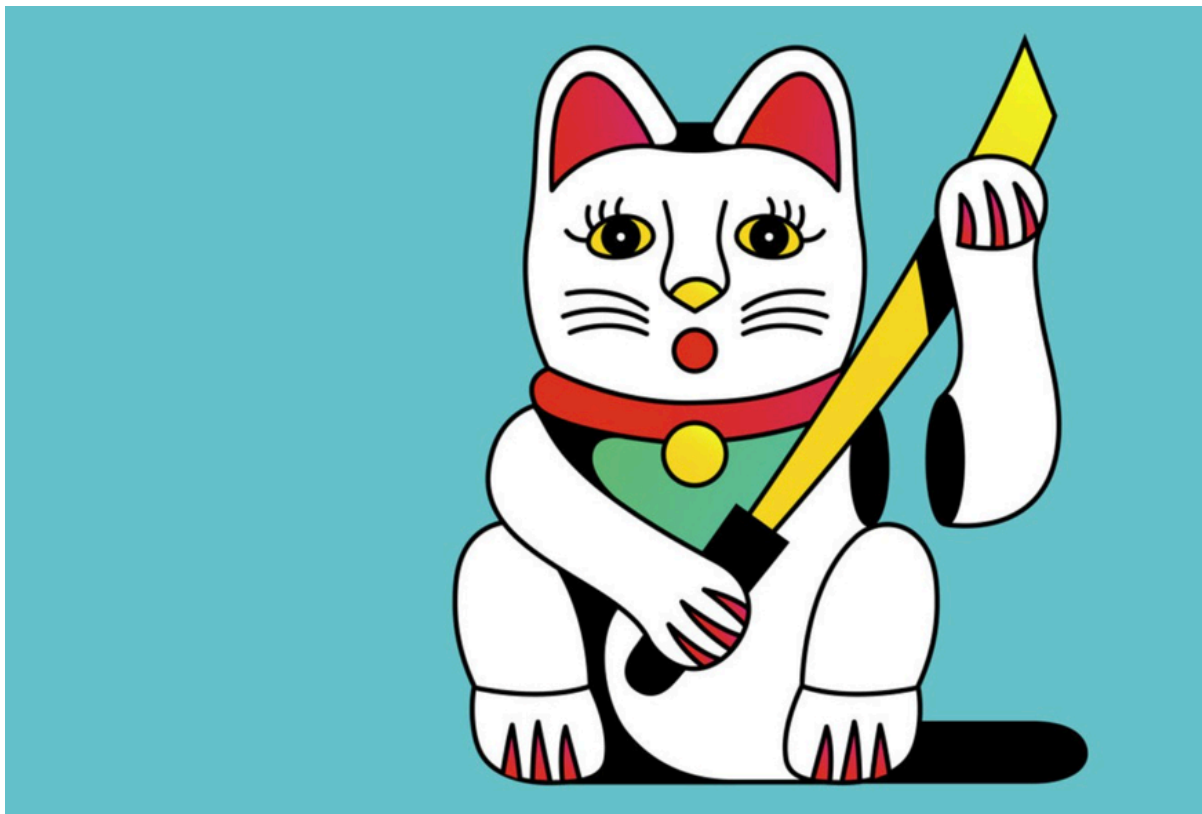
2022年7月7日

17世紀初頭、キリスト教の脅威に直面した徳川將軍家は、日本の国境を閉ざした。外国人の入港はほんの一握りしか許可されなかった。外国に渡ろうとした日本人、または外国に行って帰国した日本人は、死刑に処された。

そして21世紀に移ろう。日本は、このコロナを通じて、民主主義国家の中で最も厳しい国境管理を維持してきた。今日に至るまで、観光客は団体ツアーに参加しない限り、入国を禁じられている。このような政府の姿勢を「ネオ鎖国」と呼ぶ人もいる。

ある意味で、日本のパンデミック対策はアジアでは普通であり、多くの国家はウィルスを防ぐための厳格な対策を行った。しかし、中国やオーストラリアなど、ゼロ・コロナ戦略を追求する他の国々が、自国民の出国さえも禁止したのに対し、日本は二重システムを構築した。

このような鎖国主義は、いわばコロナ以前の方向性を覆すものである。日本は、高齢化と人口減少に拍車がかかり、開国が進んでいた。2009年に700万人弱だった観光客は、2019年には3000万人以上に増えていた。



What pandemic border closures say about Japan's view of outsiders (2)

Double standards in travel rules reveal a distrust of foreigners

Jul 7th 2022

The pandemic revived an enduring scepticism about foreigners. “Japanese conceptualised covid as something that comes from the outside,” says Oussouby Sacko, a former dean of Kyoto Seika

University, who was born in Mali. The unspoken logic is that foreigners cannot be trusted to stick to the practices, from mask-wearing to silent eating, that many believe helped the country maintain the lowest death-rate from covid in the <sup>oecd</sup>, a club of 38 mostly rich countries, despite having the highest share of old people.

The short-term political gain comes at a cost, however. Japan has already lost a cohort of foreign students, the very people who often go on to become bridge-builders between countries. Only around 11,600 managed to enter Japan in 2021, compared with some 120,000 in 2019.

The present-day isolationism serves as a reminder of why Japan needs outsiders in the first place. The country needs to quadruple the number of foreign workers by 2040 to sustain the government's modest average growth target of 1.2%, according to a recent study by a group of Japanese think-tanks.

Mercifully, *neo-sakoku* looks likely to ease a lot sooner than the original version. Japan began letting business travellers and students into the country in March and allowed group tours in June. Officials whisper that a full reopening will come sometime after upper-house elections on July 10th, barring a resurgence of the virus.

パンデミックによる国境閉鎖が物語る、日本の外国人に対する見方  
外国人への不信感をあおる渡航ルールの二重基準  
2022年7月7日

コロナは、外国人に対する永続的な猜疑心を蘇らせた。「日本人はコロナを外から来るものとして概念化していた」と、マリで生まれた京都精華大学の元学長、ウスビー・サッコは言う。マスクの着用から無言の食事まで、この習慣を守ることに対して外国人は信用できないというのが暗黙の論理だ。この習慣のおかげで、この国は老人の割合が最も高いにもかかわらず、主に富裕国の38カ国からなるOECDの中で最も低いコロナによる死亡率を維持していると多くの人は信じている。

しかし、短期的な政治的利益は損失となる。日本はすでに、国と国との架け橋となるべき留学生を失っている。2019年には約12万人が日本に入国できたのに対し、2021年には約1万1600人しか入国できない。

現在の鎖国主義は、そもそもなぜ日本によそ者が必要なのかを思い起こさせる。日本のシンクタンクグループの最近の調査によると、政府の平均成長率1.2%という控えめな目標を維持するためには、2040年までに外国人労働者の数を4倍にする必要があるという。

幸いなことに、ネオ鎖国は元のバージョンよりもずっと早く緩和されそうである。日本は3月に出張者と学生の入国を許可し、6月には団体旅行も許可した。ウイルスが再発しなければ、7月10日の参議院選挙後に全面的に再開されるだろうと関係者はささやく。



### Europe's winter of discontent (1)

Even as temperatures soar Europe faces a bitter energy crisis later this year

Jul 14th 2022

If you have spent the past few days being sizzled alive on a Mediterranean beach or slow-roasted on the streets of Berlin, London or Rome amid a heatwave, cold weather may be the last thing on your mind.

Most Europeans cannot yet see or smell the gastastrophe, but in the markets the warning signs are already flashing red. Prices for delivery of gas this winter, at €182/<sub>mwh</sub> (\$184/<sub>mwh</sub>), are almost as high as in early March, after Russia invaded Ukraine, and seven times their long-run level.

A severe energy crisis has been a danger ever since Russian tanks rolled into Ukraine. As sanctions and Russian blackmail threaten to cut Europe from its main supplier, gas is the choke-point. It satisfies a quarter of the continent's energy demand and Russia supplies a third of that.

As Mr Putin understands all too well, gas is also a market in which Russia holds the whip hand. Its economy would collapse without oil exports that on average have been worth 10% of its <sub>gdp</sub> over the past five years—which is why Russia has gone to extraordinary and largely successful lengths to break the Western crude embargo. But Russia can live without gas exports, which are only 2% of <sub>gdp</sub>.

Until a few weeks ago it seemed as if Europe might escape the worst, helped by more <sub>ing</sub> cargoes from America and elsewhere. Gas demand is seasonal, so it is vital to build up reserves in the spring and summer.

## 欧州の不満の冬

気温が上昇しても、欧州は今年後半に厳しいエネルギー危機に直面する

2022年7月14日

この数日間、熱波のさなか、地中海のビーチで日焼けしたり、ベルリン、ロンドン、ローマの街角でじっとりと日焼けして過ごしていると、寒さなど頭の片隅にもないだろう。ほとんどのヨーロッパ人は、まだこのガス欠による大災害を見ることも嗅ぐこともできない。しかし、市場にはすでに警告のサインが点滅している。今冬のガス配送価格は182ユーロ/mwh（184ドル/mwh）で、ロシアがウクライナに侵攻した後の3月初旬とほぼ同じで、長期的な水準の7倍にもなっている。

ロシアの戦車がウクライナに進入して以来、深刻なエネルギー危機が危惧されてきた。制裁とロシアの脅迫によって、ヨーロッパは主要供給国から切り離される恐れがあり、ガスはその隘路となっている。欧州大陸のエネルギー需要の4分の1を満たし、ロシアはその3分の1を供給している。

プーチン大統領もよく理解しているように、ガスはロシアが掌握する市場でもある。過去5年間、平均してGDPの10%に相当する石油の輸出がなければ、ロシア経済は破綻する。だからこそ、ロシアは西側の原油禁輸を破るために並外れた努力をし、ほぼ成功しているのである。しかし、ロシアは、GDPの2%に過ぎないガス輸出がなくても生きていける。

数週間前までは、アメリカや他の国からのLNGカーゴの増加に助けられ、ヨーロッパは最悪の事態を免れるように思えた。ガス需要は季節性があるので、春から夏にかけての蓄えは欠かせない。



Europe's winter of discontent (2)

Even as temperatures soar Europe faces a bitter energy crisis later this year

Jul 14th 2022

Now the picture is worsening again. Glitches at a Norwegian gasfield are partly to blame, as is the hot weather which creates demand for electricity to power air-conditioning. But the big problem is the flow of gas to Europe from Gazprom, Russia's gas monopoly. It was already running at about half the normal level and has dropped even further.

Consumers, who use gas directly for heating and cooking, as well as indirectly as electricity, have little idea of what may hit them. At the moment, many are protected by price caps, subsidies and long-term contracts. The typical German pays at least 70% less than the market price for gas.

You may think a recession and inflation would be tolerable—after all, in 2020 Europe's covid-hit <sup>gdp</sup> fell by 6%. But the energy threat is more insidious. Shortages could trigger beggar-thy-neighbour behaviour as states hoard gas, stopping it from flowing on to the next country. Britain has threatened as much.

For all these reasons, European governments must rouse themselves to face the energy shock now. As with vaccines, they need to transcend national divisions. The European Commission is working on a plan to present to an emergency summit on July 26th.

Next is the need for a common hierarchy governing rationing, applied across the continent: intensive energy users should suffer first, consumers last. Countries need to share storage capacity and guarantee free movement of gas.

The prize for Europe is not just getting through the coming months. Europe will forever free itself from Russian energy intimidation. It will also have created a coherent continent-wide energy-security mechanism that will help accelerate the shift to cleaner energy.

欧州の不満の冬

気温が上昇しても、欧州は今年後半に厳しいエネルギー危機に直面する

2022年7月14日

しかし、今、状況は再び悪化している。ノルウェーのガス田の不具合もあるが、暑いので冷房用の電力需要があることも一因だろう。しかし、大きな問題はロシアのガス独占企業であるガスプロムからヨーロッパへのガスの流れである。すでに通常の半分程度の供給量だったのが、さらに減少している。

暖房や調理に直接ガスを使い、また電気として間接的にガスを使う消費者は、何が自分たちを襲うかほとんどわからない。今のところ、多くの消費者は、価格上限、補助金、長期契約によって守られている。一般的なドイツ人は、少なくとも市場価格より70%安いガス代を支払っている。

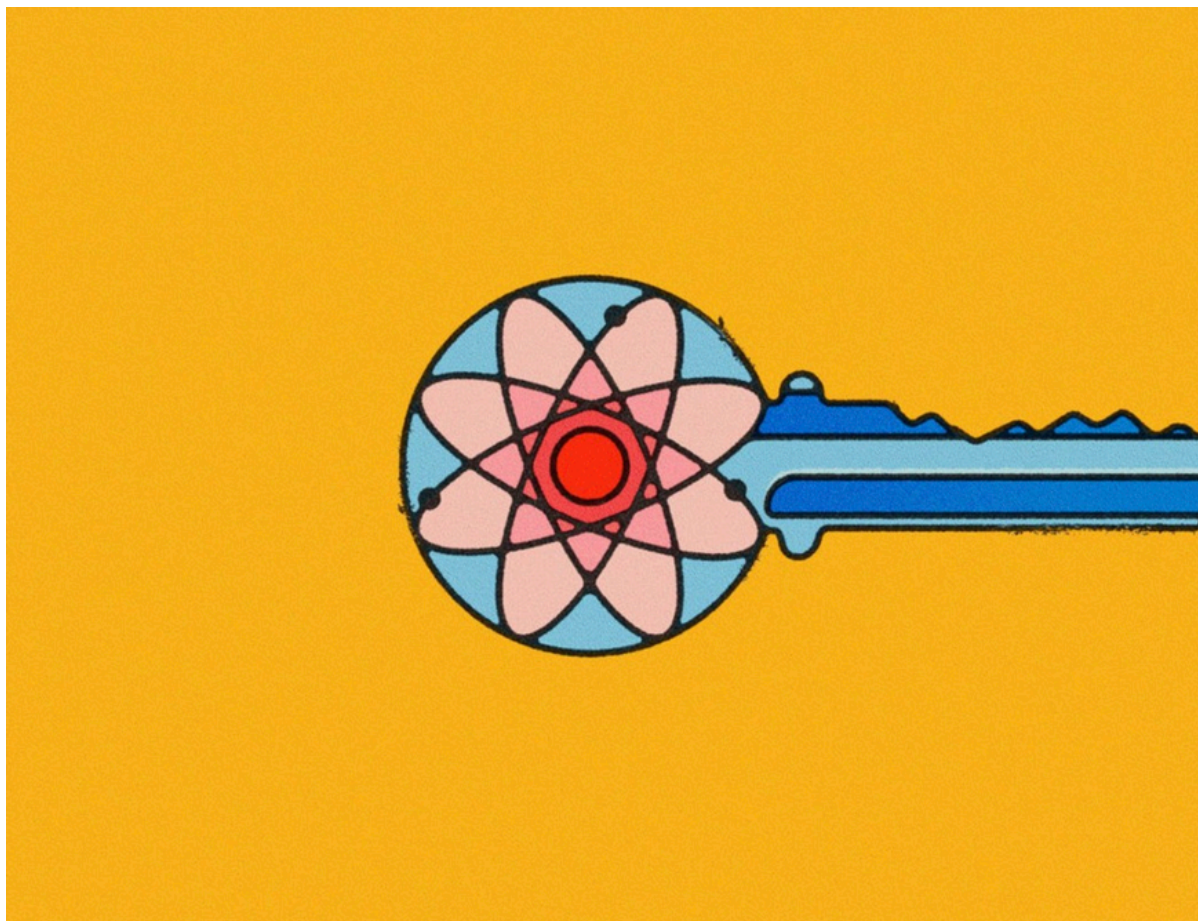
不況とインフレは許容範囲内だと思うかもしれない。なにしろ、2020年にはヨーロッパのGDPがコロナによって6%も減少するのだから。しかし、エネルギーの脅威はもっと狡猾である。エネルギー不足は、国家がガスをため込み、次の国への供給をストップさせる「近隣窮乏化政策」を誘発する可能性がある。英国はそうに脅している。

これらの理由から、欧州各国政府は今すぐエネルギーショックに立ち向かうために自らを奮い立たせなければならない。ワクチンと同様、国家間の対立を乗り越える必要がある。欧州委員会では、7月26日の緊急首脳会議に提出する計画を進めている。

次に必要なのは、大陸横断的に配給を管理する共通のヒエラルキーである。すなわち、集中的なエネルギー利用者が最初に被害を受け、消費者は最後に被害を受けるべきだ。集中的なエネルギー利用者が最初に被

害を受け、消費者は最後に被害を受けるべきだ。各国は貯蔵能力を共有し、ガスの自由な移動を保証する必要がある。

ヨーロッパが手に入れるべきものは、今後数カ月を乗り切ることだけではない。欧州は、ロシアのエネルギーに対する脅迫から永遠に解放されるだろう。また、大陸全体にわたる首尾一貫したエネルギー安全保障メカニズムを構築し、よりクリーンなエネルギーへの転換を加速させることができるだろう。



### What to do now about tomorrow's code-cracking computers (1)

A future-proof way to encrypt sensitive data is now available. Put it to use

Jul 14th 2022

Hacking and data breaches are a cost of doing business. One defence is to use encryption, but in the fast-approaching era of quantum computers that defence will fail.

When quantum computers reach their potential, decades of secret intelligence, credit-card details, intellectual property and military and medical data will become as easy to read as the words before your eyes. The world will suffer the broadest, deepest hack in history.

Now researchers at the National Institute of Standards and Technology ([nist](#)), America's standards agency, have shown how to avert at least some of that catastrophe. Governments, business leaders and software vendors should pay heed.

Cryptography protocols involve calculations that are harder to undo than do. For instance, it is easy to multiply two big prime numbers together, but impossibly time-consuming to get back the primes from the answer. If both sender and receiver know one of the primes, they can decrypt a message that is uncrackable to everyone else.

Quantum computers turn some of the probabilistic, simultaneously here-and-there weirdness of quantum physics into number-crunching elegance. Their powers will be limited to a smallish class of problems; it is an unfortunate coincidence that one of them is unscrambling the calculations in the defence behind which the entire digital economy has been built.

明日の暗号解読コンピュータに対して今すべきこと。  
機密データを暗号化する未来志向の方法が登場した。活用しよう。  
2022年7月14日

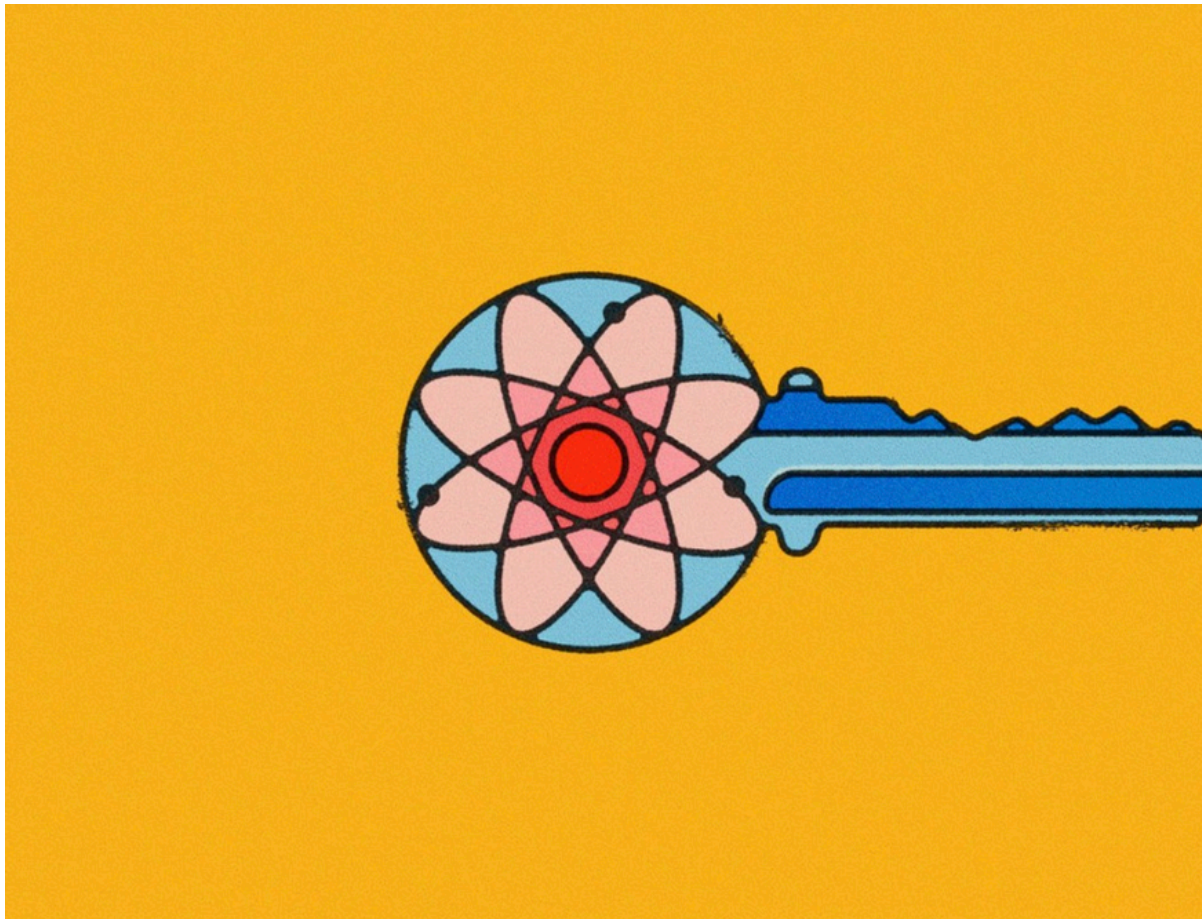
ハッキングやデータ漏洩は、ビジネスを行う上で避けて通れない問題だ。しかし、量子コンピュータの時代が間近に迫っている今、このような防御策は通用しない。

量子コンピュータがその能力を発揮すれば、何十年にもわたる機密情報、クレジットカードの詳細、知的財産、軍事・医療データが、目の前の言葉のように簡単に読み取れるようになる。世界は、史上最も広範で深遠なハッキングに見舞われることになる。

アメリカの標準化機関である国立標準技術研究所（nist）の研究者たちは、この大惨事を少なくとも一部でも回避する方法を示した。政府、ビジネスリーダー、ソフトウェアベンダーは注意を払う必要がある。

暗号化プロトコルは、実行するよりも元に戻すのが難しい計算を含んでいる。例えば、2つの大きな素数を掛け合わせるのは簡単だが、その答えから素数を取り出すのは、どうしようもなく時間がかかる。送信者と受信者の両方が素数の1つを知っていれば、他の誰にも解読不可能なメッセージを解読することができる。

量子コンピュータは、量子物理学が持つ確率的、同時並行的なここでの奇妙さを、数字計算のエレガンスに変えてしまう。量子コンピュータの能力は、ごく一部の問題に限られるだろう。不幸なことに、そのうちの1つが、デジタル経済全体が構築された背景となる防御の計算を解き明かすという偶然の産物なのだ。



## What to do now about tomorrow's code-cracking computers (2)

A future-proof way to encrypt sensitive data is now available. Put it to use

Jul 14th 2022

This coincidence could not be more consequential. Encrypted information is sent round the world with abandon. Be in no doubt that some is being warehoused for decryption tomorrow by malefactors awaiting a quantum-computing future.

No surprise, then, that some of the world's largest firms are in the race. Advances in both quantum machines and the error-correcting and number-crunching algorithms that run on them spill out regularly. The code-cracking threshold may be some years away, but it is rapidly drawing closer.

Computer-scientist types have therefore been hard at work conjuring “post-quantum cryptography” (pqc) protocols: new encryption mathematics that outpaces the capabilities even of quantum machines.

The imprimatur of a world-renowned standards body should be enough to start a general shift to pqc. That should begin today, as it will take time for the new protocols to supplant the old techniques.

This is more than just a matter of bottom-covering and locking down data in danger of being hoovered up by tomorrow's quantum-enabled hackers.

A bit of cryptographic agility will prove advantageous in the long run, too. nist's new standards are unlikely to be the last, as quantum computers' strengths develop and protocols are tested to

destruction in the white-hat hackers' white-hot heat.

Most who implement `pqc` will not see any difference, and have no need to fuss with the 600-digit numbers in use today. They should, however, sleep a little easier.

明日の暗号解読コンピュータに対して今すべきこと。  
機密データを暗号化する未来志向の方法が登場した。活用しよう。  
2022年7月14日

この偶然は、これ以上ないほど重大な意味を持つ。暗号化された情報は、自由に世界中を飛び回っている。その中には、量子コンピュータの未来を待ち望む悪意ある者たちによって、明日の解読のために保管されているものがあることを、疑わないように。

世界的な大企業がこの競争に参加しているのも不思議ではない。量子マシンと、その上で動作するエラー訂正アルゴリズムや数値計算アルゴリズムの進歩は、定期的に発表されている。暗号解読の限界はまだ何年も先かもしれないが、急速に近づきつつある。

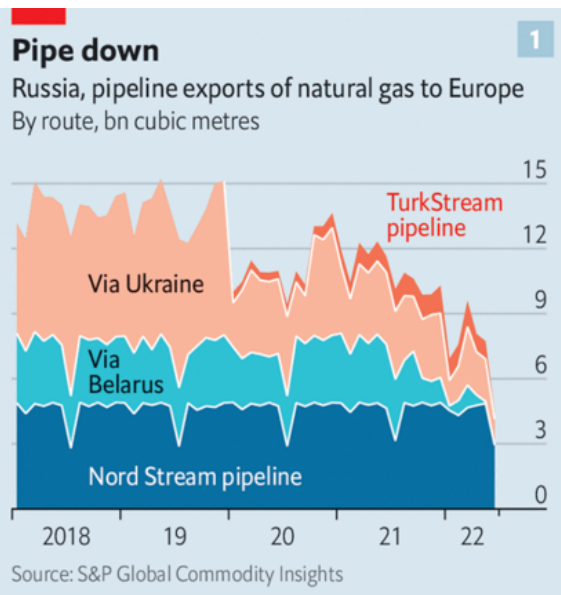
そのため、コンピュータ科学者たちは、「ポスト量子暗号」(post-quantum cryptography: `pqc`) プロトコルを考案し、量子マシンの能力をも上回る新しい暗号化数学の開発に励んでいる。

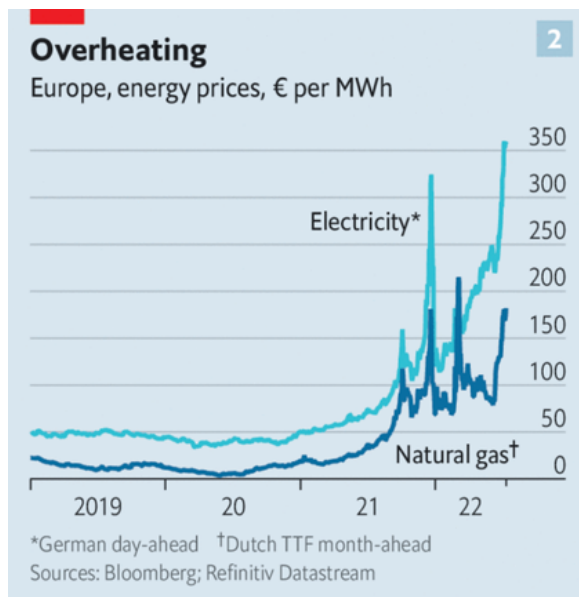
世界的に有名な標準化団体のお墨付きを得たことで、`pqc`への移行が本格的に始まるはずだ。新しいプロトコルが古い技術に取って代わるには時間がかかるので、今日から始めるべきだろう。

これは、量子ハッカーに奪われる危険性のあるデータを保護し、封鎖するためだけの問題ではない。

暗号技術の俊敏性は、長期的に見ても有利であることが証明されている。量子コンピュータが発展し、ホワイトハッカーが白熱する中でプロトコルが破壊されるテストがされており、nistの新しい標準が最後になることはないだろう。

`Pqc`を実装するほとんどの人は、何のの違いも感じないだろうし、現在使われている600桁の数字で大騒ぎする必要もないだろう。しかし、少しは楽に眠れるようになるはずだ。





Europe is preparing for Russian gas to be cut off this winter (1)

An EU-wide plan is needed to cope

Jul 11th 2022

Social peace in Germany is being challenged,” declared Robert Habeck, Germany’s vice-chancellor, on July 7th. The villain: natural-gas prices. Russia is throttling Europe’s supplies in revenge for its support for Ukraine.

Gazprom, Russia’s state-controlled gas goliath, has been squeezing the Europeans for months. <sup>s&p</sup> Global, a research firm, reckons that in June Russia piped just 4.7bn cubic metres (bcm) to Europe, barely a third of the level in early 2021 (see chart 1).

Now Russia is squeezing even harder. On June 16th it slashed exports via <sup>ns1</sup> to 40% of capacity, citing technical snags.

On the morning of July 11th Russia shut down all gas exports via <sup>ns1</sup> for about ten days of maintenance.

The European Commission wants to organise an <sup>eu</sup> response to any attempt by Mr Putin to cut supplies again this winter, not least to avoid the sort of beggar-thy-neighbour policies which member states pursued when covid first hit.

The response has four pillars: boosting gas-storage levels, diversifying energy sources, encouraging demand reduction, and rationing.

欧州はこの冬、ロシアのガスが遮断されることを想定している

EU全体で対応することが必要

2022年7月11日

7月7日、ドイツのロバート・ハーベック副首相が、「ドイツの社会的平和が脅かされている」と宣言した。その原因は、天然ガス価格である。ロシアは、ウクライナへの支援に対する報復として、ヨーロッパへの供給を制限している。

ロシア国営の巨大ガス会社ガスプロムは、数ヶ月にわたってヨーロッパ諸国を締め付けてきた。調査会社のs&p Globalによると、6月にロシアがヨーロッパに供給したガスはわずか47億立方メートル（bcm）で、2021年初頭の水準の3分の1しかなかった（図表1参照）。

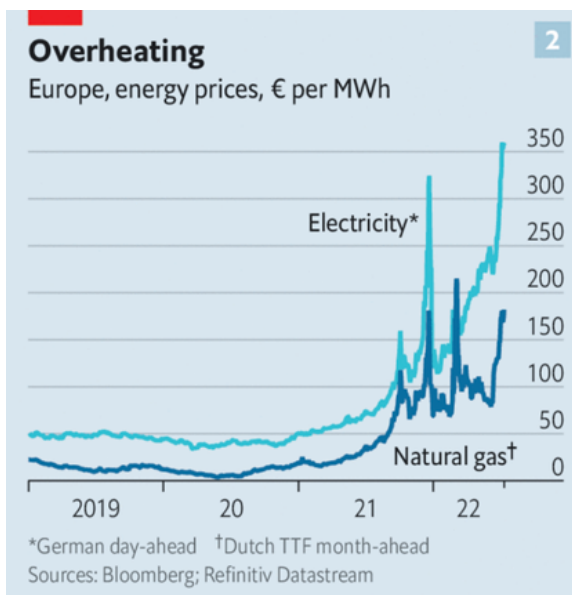
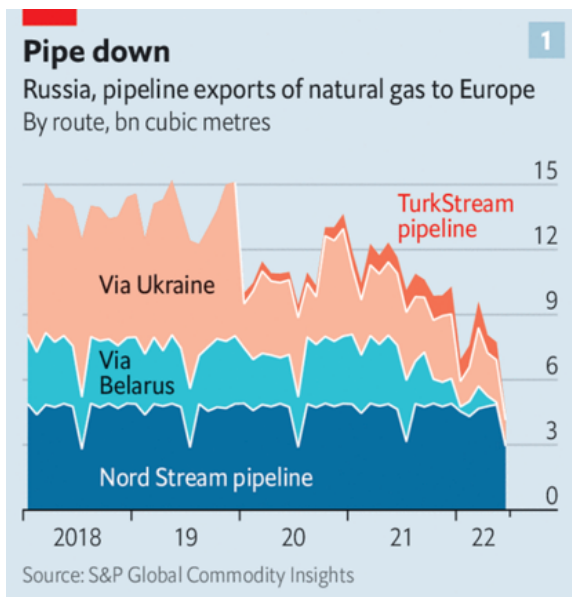
現在、ロシアはさらに厳しく締め付けてきている。6月16日には、技術的な問題を理由に、ns1経由の輸出を容量の40%に削減した。

7月11日の朝には、ロシアはns1経由のガス輸出をすべて停止し、約10日間のメンテナンスに入った。

欧州委員会は、プーチン大統領がこの冬に再び供給を減らそうとした場合に備えて、EUの対応を整理しておきたいとしている。少なくとも、コロナ危機の際に加盟国がとったような「隣人窮乏政策」を回避するためである。

この対応策には、ガス貯蔵量の増加、エネルギー源の多様化、需要削減の奨励、配給制の4つの柱がある。





Europe is preparing for Russian gas to be cut off this winter (2)

An EU-wide plan is needed to cope

Jul 11th 2022

The good news is that the <sup>eu</sup>'s tanks are now almost 60% full, with about 60bcm stored, up from some 50bcm a year ago. Before the shutdown of <sup>ns1</sup>, Michael Stoppard of <sup>s&p</sup> Global reckons the <sup>eu</sup> was on track to “reach and exceed” the 80% goal by November 1st.

But not all countries have stored gas equally. Those at or below 50% today (Bulgaria, Romania and Hungary are laggards) would suffer badly in a cut-off, and all would suffer if winter is abnormally cold.

As for alternative energy supplies, liquefied natural gas (<sup>lng</sup>) imports have surged dramatically. High European prices have lured tankers away from Asia.

Whether this can be sustained is an open question. Europe has already sucked up so much of the world's <sup>lng</sup> that can be redirected away from Asia that there is now not enough left to cover a complete Russian cut-off—especially if China's economy recovers from its covid lockdowns.

He estimates Russia has earned nearly \$400m a day of late from sales of piped and frozen gas to Europe.

The EU's medium-term plan is to scale up wind, solar and green hydrogen as energy sources, so that they more than replace Russian gas imports. But that will not solve an imminent cut-off.

With Eurocrats' blessing, member states including the Netherlands and Germany are issuing environmental waivers for coal plants to crank out more power.

Then comes the demand-side response. High gas prices have already acted to reduce some demand. Leslie Palti-Guzman of Leiaton, an energy-data firm, estimates that industrial consumption in Europe has dropped by roughly 8bcm per month in the past three months.

Finally there is rationing of energy. Germany talks openly about this dread prospect, but most countries have shunned it. Now the commission is preparing a "crisis-management framework". Plans already exist for helping neighbours in a brief emergency, but not for one that could be region-wide and last for months. Under one proposal, the commission would co-ordinate gas-demand reductions in all member states.

Without a harmonised scheme, says one insider, "we'll have a complete halt of a single market within a few months."

欧州はこの冬、ロシアのガスが遮断されることを想定している  
EU全体で対応することが必要  
2022年7月11日

良いニュースとしては、EUのタンクは、1年前の約50bcmから約60bcmに増加し、現在ほぼ60%満タンであることだ。s&pグローバル社のマイケル・ストッパード氏は、ns1が停止する前は、EUは11月1日までに80%の目標に「到達し、それを超える」方向に向かっていると推測している。

しかし、すべての国が等しくガスを貯蔵しているわけではない。現在50%以下の国（ブルガリア、ルーマニア、ハンガリーは遅れている）は、ガスが遮断されれば大きな被害を受けるだろうし、冬が異常に寒くなればすべての国が被害を受けるだろう。

代替エネルギーとしては、液化天然ガス（LNG）の輸入が急増している。欧州の価格高騰がアジアからタンカーを呼び寄せたのだ。

しかし、この状態が続くかどうかは未知数である。ヨーロッパはすでに、アジアから振り向けることができる世界のLNGの多くを吸い上げており、ロシアが完全に供給を停止した場合、特に中国経済がコロナの鎖国から回復した場合、それをカバーできるほどの量が残っていない。

ロシアは最近、ヨーロッパへのパイプガスや冷凍ガスの販売で1日4億ドル近く稼いでいると同氏は見ている。

EUの中期計画は、風力、太陽光、グリーン水素をエネルギー源として拡大し、ロシアのガス輸入を代替できるようにすることである。しかし、これでは、切迫したガスの供給停止を解決することはできない。

オランダやドイツなどの加盟国は、EU官僚のお墨付きで、石炭火力発電所の環境適用免除を実施し、

発電量を増やしている。

そして、需要サイドの対応である。ガス価格の高騰は、すでに一部の需要を減らす方向に作用している。エネルギーデータ会社LeviatonのLeslie Palti-Guzman氏は、欧州の産業用ガス消費量は過去3ヶ月で1ヶ月あたり約8bcm減少したと推定している。

最後に、エネルギーの配給がある。ドイツはこの恐ろしい見通しについて公然と語っているが、ほとんどの国はこれを敬遠している。現在、欧州委員会は「危機管理フレームワーク」を準備中である。短期間の緊急事態には近隣諸国を支援する計画がすでに存在するが、地域全体に及び、数カ月も続くような緊急事態には対応できない。ある提案では、欧州委員会が全加盟国のガス需要削減を連携させることになっている。

ある関係者によれば、統一された計画がなければ、「数ヶ月のうちに単一市場が完全に停止してしまう」という。





Xi Jinping has nurtured an ugly form of Chinese nationalism (1)

It may prove hard to control

Jul 13th 2022

Abe is dead and that's it," a social-media user called Zhang Beihai wrote to her 2.6m followers on Weibo, a Twitter-like platform. "He deserved to perish." Another Weibo user went further: "His whole family deserves to die." The assassination of Abe Shinzo, Japan's former leader, on July 8th elicited a wave of joyous reactions online in China, where he was widely reviled.

Japan is a common target of the nationalists who dominate China's digital high ground. From an early age Chinese are taught to resent the country for its invasion of China in the 1930s and 1940s, and for the atrocities it committed.

But Japan is only one of many targets. The nationalists scorn America, all of its friends, and Chinese people they deem to be pro-Western. Their vitriol rarely suffers the censorship to which liberal sentiment is routinely subjected.

Fang Fang became an object of nationalist ire in 2020, when she wrote the 60th and final instalment of an internet diary about life in Wuhan in central China when the pandemic began. Her journal had described not only the hardships of the world's first city to experience a covid-19 lockdown, but also her own. For daring to criticise the government's bungled response, she was subjected to a torrent of online abuse from nationalists.

American officials avoid pointing fingers at China when talking about the growth of nationalism in authoritarian countries—but it is on their minds. In a national-security directive published in March 2021, President Joe Biden said "America's fate" was becoming increasingly linked to events abroad. "We face a world of rising nationalism, receding democracy, growing rivalry with China, Russia and other authoritarian states," he said.

習近平は醜い中国のナショナリズムを育んできた  
コントロールするのは難しいかもしれない  
7月13日 2022

張北海というソーシャルメディアユーザーは、ツイッターのようなプラットフォームである微博で、260万人のフォロワーに向けて「安倍は死んだ、それだけだ」と書き込んだ。「彼は死んで当然だ」。別の微博ユーザーはさらに続けた。「彼の家族全員は死んで当然だ」。7月8日に日本の元リーダー、安倍晋三が暗殺されたことで、彼を広く非難していた中国では、ネット上で喜びの反応が相次いだ。

日本は、中国のデジタルの有利な場所を支配する民族主義者たちの共通の標的である。1930年代から1940年代にかけて中国を侵略し、残虐な行為を行った日本に対して、中国人は幼い頃から恨みを持つように教えられている。

しかし、日本は数ある標的の一つに過ぎない。民族主義者たちは、アメリカやその友好国、そして親欧米と見なされる中国人を軽蔑している。彼らの罵詈雑言は、リベラルな感情が日常的に服従させられている検閲を受けることはほとんどない。

Fang Fangは2020年、中国中央部の武漢でパンデミックが始まったときの生活について、インターネット上の日記の60回目（最終回）を書いたときに、ナショナリストの怒りの対象となった。彼女の日記には、世界で初めてコロナの封鎖を経験した都市の苦難だけでなく、彼女自身のことも書かれていた。政府の対応のまずさを大胆に批判したため、彼女はネット上で民族主義者からの罵詈雑言の嵐を浴びることになった。

アメリカの政府関係者は、権威主義的な国におけるナショナリズムの拡大について語るとき、中国を非難することを避けるが、それは彼らの頭の中にあることだ。2021年3月に発表された国家安全保障指令の中で、ジョー・バイデン大統領は「アメリカの運命」は海外の出来事とますますリンクするようになってきていると述べている。「ナショナリズムの台頭、民主主義の後退、中国、ロシア、その他の権威主義国家との対立の激化といった世界に直面している」と述べた。



Xi Jinping has nurtured an ugly form of Chinese nationalism (2)

It may prove hard to control

Jul 13th 2022

Russia's invasion of Ukraine appeared to vindicate some of America's anxieties. Western officials now wonder whether nationalism in China—both the leadership's and that of the Chinese public

—may lead it down a similar path.

How much will nationalism shape Mr Xi's decisions about whether to attack Taiwan? Or to use military muscle against other countries with which China has territorial disputes? They are numerous.

China's nationalists are certainly becoming more easily aroused and quick to demand tough action against perceived enemies, especially Taiwan's China-sceptic leadership.

Videos have circulated on Weibo in which two nationalists go further, arguing that China should seize the opportunity now, while America is distracted by Ukraine, to launch a military assault.

But Mr Li's opinions are controversial, even within the establishment. In 2020 Qiao Liang, a hawkish former general, published an unusual rebuke to those who have been demanding an invasion of Taiwan. No government decision, he said, is made merely on the basis of public views.

China's popular nationalism has partly been shaped by the party itself. After it crushed the Tiananmen Square protests of 1989 it ramped up the teaching of "patriotism", which, officials insist, involves loving the party as well as the country.

習近平は醜い中国のナショナリズムを育んできた  
コントロールするのは難しいかもしれない  
7月13日 2022

ロシアのウクライナ侵攻は、アメリカの不安を裏付けるかのようなものだった。欧米諸国の政府関係者は、中国の指導部と一般大衆のナショナリズムが、同じような道を歩むのではないかと考えている。

台湾を攻撃するかどうか、習近平の決断にナショナリズムはどの程度影響するのだろうか。あるいは、領土問題を抱える他の国々に対して軍事力を行使するかどうか？その数は多い。

中国のナショナリストたちは、敵、特に台湾の中国懐疑派指導部に対して、より簡単に興奮し、素早く厳しい行動を要求するようになっているのは確かである。

微博では、二人の民族主義者がさらに踏み込んで、アメリカがウクライナに気を取られている今こそ、中国は軍事攻撃に踏み切るべきだと主張する動画が出回っている。

しかし、李氏の意見は、体制派内でも賛否両論がある。2020年、タカ派の元将軍である喬良は、台湾への侵攻を要求する人々に対して異例の反論を発表した。政府の決定は、単に国民の意見に基づいて行われるものではない、と。

中国の大衆的なナショナリズムは、部分的には党自身によって形成されてきた。1989年の天安門事件の後、党は「愛国心」の教育を強化し、「愛国心」には国だけでなく党を愛することも含まれると、当局は主張している。



Xi Jinping has nurtured an ugly form of Chinese nationalism (3)

It may prove hard to control

Jul 13th 2022

For now the party still appears capable of controlling popular nationalism to suit its purposes. Before Mr Xi took over in 2012, it occasionally permitted large-scale protests against Western

countries, in part to give China diplomatic advantage by showing how much Western interests in China stood to suffer.

But Mr Xi appears more nervous than his predecessors. While fostering the online variety, he has kept real-world nationalism on a much tighter rein. Mr Xi's hard line on <sup>ngos</sup> applies almost as much to those dedicated to nationalist causes as it does to ones that champion civil rights.

In 2017 the party allowed a scattering of demonstrations against South Korea over the deployment of an American anti-missile system called <sup>thaad</sup>, which China said would threaten its security. But in the decade since Mr Xi took over, there have been no big nationalist protests on the streets.

During the pandemic, however, the party has propelled popular nationalism to new heights. Its propagandists speak of “the West’s chaos and China’s order”—a line that at least until recently has resonated with many Chinese who appreciated the party’s huge effort to keep the virus out of the country and to deploy legions of people to contain outbreaks at home.

But recently the mood has changed. Nationalism is no longer proving such an effective social glue. The Omicron variant of the coronavirus has been much harder to curb; lockdowns have become far more frequent. Shanghai and several other big cities have suffered weeks of draconian restrictions. Many people have protested online, accusing officials in locked-down areas of failing to provide enough help with food supplies and of making it life-threateningly difficult to get treatment other than for covid.

習近平は醜い中国のナショナリズムを育んできた  
コントロールするのは難しいかもしれない  
7月13日 2022年

今のところ、習近平は国民のナショナリズムを自分たちの目的に合うようにコントロールすることができるように見える。2012年に習近平氏が政権を取る前、習近平氏は欧米諸国に対する大規模な抗議行動を時折許可していた。これは、欧米の中国における利益がどれほど損なわれるかを示すことで、中国が外交的に有利になるようにするためでもあった。

しかし、習近平は前任者よりも神経質になっているように見える。ネット上のナショナリズムを育成する一方で、現実世界のナショナリズムはより厳しく抑制している。習氏のNGOに対する強硬路線は、市民権を擁護するNGOと同様に、民族主義的な大義名分を掲げるNGOにも適用される。

2017年には、中国が自国の安全を脅かすとしたアメリカの対ミサイルシステム「THAAD（終末高度防衛ミサイル）」の配備をめぐり、韓国に対する少数のデモを許可した。しかし、習氏が政権をとってからの10年間、街頭での大きな民族主義的な抗議行動は起きていない。

しかし、パンデミックの間、習近平氏は民衆のナショナリズムを新たな高みへ押し上げた。習近平の宣伝担当者は、「西側の混乱と中国の秩序」という言葉を口にする。この路線は、少なくとも最近までは、ウイルスを国内から排除し、国内での発生を抑えるために大勢の人を投入した党の多大な努力を評価する多くの中国人の共感を呼んでいた。

しかし、最近になって雰囲気が変わってきた。ナショナリズムは、もはや社会的な接着剤としては有効ではなくなっている。コロナウイルスのオミクロン型は抑制が難しく、ロックダウンが頻繁に起こるようになった。上海をはじめとするいくつかの大都市では、何週間にもわたって厳しい規制が行われた。多くの人々がインターネット上で抗議し、ロックダウン地域の当局が食糧供給を十分に支

援せず、コロナ以外の治療を受けることが生命を脅かすほど困難になっていると非難している。



Xi Jinping has nurtured an ugly form of Chinese nationalism (4)

It may prove hard to control

Jul 13th 2022

So worried have officials become that in April, during a two-month lockdown in Shanghai, Weibo censored posts containing the first line of the national anthem: “Arise, ye who refuse to be slaves.” Recently Weibo users have again been posting that line, this time with pictures of officials dispersing protesters in Henan.

Mr Xi knows how difficult it sometimes can be to keep patriots on message. The Tiananmen Square protests of 1989 were a dramatic example. Students took to the streets chanting “patriotism is no crime.”

For the party, online nationalism is a useful tool for crushing dissent—liberals are quickly leapt upon by nationalist trolls. But it is a murky world with pitfalls for the party, too. The neo-Maoists have long since suppressed their ardour for Mr Bo (supporting him would be far too risky under Mr Xi).

The online Maoists snipe at those they regard as being on the side of the “bureaucrat capitalists” who hold sway over business and politics. One of their bêtes noires is Mr Hu, the former editor of the *Global Times* who, with 24.5m followers on Weibo, is probably the most famous of China’s online nationalists.

習近平は醜い中国のナショナリズムを育んできた

コントロールするのは難しいかもしれない

7月13日 2022年

あまりに当局が心配したため、上海で2カ月間ロックダウンされていた4月、微博は国歌の最初の一節を含む投稿を検閲した。“いざ立ち上がれ 隷属を望まぬ人々よ！”。最近、微博のユーザーは再びこの一節を投稿しているが、今度は河南で抗議者を鎮圧する当局者の写真も一緒に投稿している。

習近平は、愛国者のメッセージを守り続けることがいかに難しいかを知っている。1989年の天安門事件は、その典型的な例だ。学生たちは「愛国心に罪はない」と唱えながら街頭に立った。

党にとって、ネット上のナショナリズムは異論を潰すのに有効な手段だ。リベラル派はすぐにナショナリストのネット荒らしに襲われる。しかし、この世界は党にとっても落とし穴のある泥沼である。新毛沢東主義者たちは長い間、薄熙来への熱情を抑えてきた。（習近平のもとで薄熙来を支持することはあまりにも危険だ）。

ネットの毛沢東主義者たちは、政財界を牛耳る「官僚資本家」の味方と見なした人々を誹謗中傷する。彼らの憎悪の対象は、元『環球時報』編集長の胡氏で、微博で2450万人のフォロワーを持つ、おそらく中国のネット民族主義者の中で最も有名な人物である。



Xi Jinping has nurtured an ugly form of Chinese nationalism (5)

It may prove hard to control

Jul 13th 2022

There is a commercial aspect to China's online nationalism that must also make it tricky to assess where the public truly stands. Online influencers, who earn money by using social media to draw

attention to sponsors' products, use nationalism as clickbait. People are drawn by the conspiracy theories that influencers peddle about, say, American military involvement in creating and spreading covid.

But the West still worries. At the party congress later this year, Mr Xi is expected to secure a third term as the party's leader. This will be a break from what many believed had become a norm: that the general secretary would serve for a maximum of two terms.

Despite frequent forays by Chinese military aircraft and vessels around the island, there are few signs of imminent danger. But China's nationalism has turned uglier, and the politics of succession in China has always been fraught with intra-party tension.

It is not impossible that opponents of Mr Xi, or those looking ahead to the day when he eventually departs from the political scene, may adopt more strident forms of nationalism. Mr Xi has nurtured a volatile force. He may not always be so able to keep it under control.

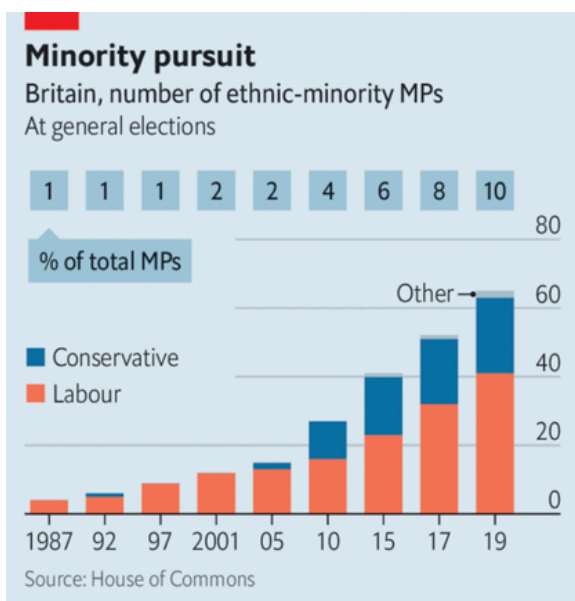
習近平は醜い中国のナショナリズムを育んできた  
コントロールするのは難しいかもしれない  
7月13日 2022年

中国のネット・ナショナリズムには商業的な側面もあり、国民の真の立場を見極めるのは難しい。ソーシャルメディアを使ってスポンサーの製品に注目を集めることで収入を得るオンライン・インフルエンサーは、ナショナリズムをユーザーの気を引くようなクリックベイトとして利用する。インフルエンサーが言いふらす陰謀論、たとえばコロナの製造や普及にアメリカ軍が関与しているという説に、人々は引きつけられるのだ。

しかし、欧米はまだ懸念している。今年末の党大会で、習近平氏は主席として3期目の任期を確保すると予想されている。総書記の任期は最長2期というのが常識とされていたが、これを覆すことになる。

中国軍の航空機や艦船が頻繁に島周辺に進入しているが、危険が迫っている兆候はほとんどない。しかし、中国のナショナリズムはより醜くなり、中国の後継者政治は常に党内の緊張をはらんでいる。

習氏に反対する者、あるいは習氏が政治の表舞台から去る日を見据えた者たちが、より過激なナショナリズムを取り入れる可能性はないとは言い切れない。習近平は不安定な勢力を育ててきた。彼はそれをいつも制御できないかもしれない。



Conservative candidates reveal “the British dream” (1)

A diverse leadership contest and a confident new story of integration

Jul 14th 2022

“I’m a father, an immigrant, a self-made businessman,” declared Nadhim Zahawi, the current chancellor, who arrived in Britain aged 11 as a refugee from Iraq. Suella Braverman, the attorney-general, spoke of her mother, who came from Mauritius, and her father, from Kenya. “They loved Britain. It gave them hope, it gave them security, this country gave them opportunity.” Sajid Javid, a former health secretary, tells the story of his father, who arrived from Pakistan with £1 (\$1.20) in his pocket.

The ethnic diversity of the candidates for the Conservative Party’s leadership election has been

striking. The field is now being whittled down—Mr Zahawi and Mr Javid are already out of the race—but of the 11 who declared they would run, six are of black or Asian heritage. Just as notable is the bright and confident story that these candidates tell of immigration: what Mr Zahawi, borrowing from an American tradition, calls “the British dream”.

Britain, this story goes, is a special place where anyone can see their children prosper if they try. “In any other country, I might have been left behind, forgotten about, my future vanishing before I’d even finished school,” Mr Zahawi once remarked.

保守党候補者が明かす "英国の夢"

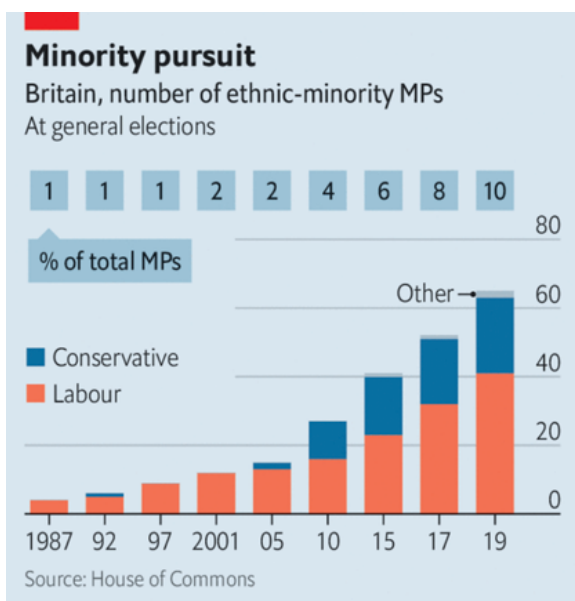
多様な指導者争いと自信に満ちた新しい統合の物語

2022年7月14日

「私は父親であり、移民であり、自営業者だ」と宣言した現首相のナディーム・ザハウィは、イラクからの難民として11歳で英国に到着した。スエラ・ブラヴァーマン司法長官は、モーリシャスから来た母親とケニアから来た父親について語った。「彼らはイギリスを愛していた。希望を与え、安全を与え、機会を与えてくれる国だ」。元厚生省長官のサジッド・ジャビド氏は、パキスタンから1ポンド（1.20ドル）をポケットに入れてやってきた父親の話をする。

保守党党首選挙の候補者の民族的多様性は目を見張るものがある。ザハウィ氏とジャビット氏はすでに候補から外れたが、出馬を表明した11人のうち、6人が黒人かアジア系の血を引いている。そして、これらの候補者が語る移民に関する明るく自信に満ちたストーリーが注目される。ザハウィ氏は、アメリカの伝統を借りて、「英国の夢」と呼んでいる。

イギリスは、努力すれば誰でも自分の子供たちの成長を見ることができる特別な国なのだ、というのがこの話の趣旨だ。「他の国なら、私は学校を卒業する前に取り残され、忘れ去られ、未来が消えていたかもしれない」とザハウィ氏はかつて発言している。



Conservative candidates reveal “the British dream” (2)

A diverse leadership contest and a confident new story of integration

Jul 14th 2022

This is part of a Tory tradition of “inclusive meritocracy” that stretches from Benjamin Disraeli to Margaret Thatcher, says Sunder Katwala of British Future, a think-tank that specialises in integration.

The British dream downplays the obstacles faced by ethnic minorities. Racism, in the Conservative story, tends to be described as acts of individual hatred rather than a systemic phenomenon.

It also seems to shape an increasingly sharp distinction in immigration policy. Priti Patel, the home secretary, who was born in London to a Ugandan-Indian family, has liberalised visa rules for skilled migrants, making Britain more accessible to the middle classes from countries such as India and the Philippines, while instigating a programme of deportations to Rwanda for those who cross the English Channel in dinghies. The British dream is open, but the huddled masses need not apply.

保守党候補者が明かす "英国の夢"

多様な指導者争いと自信に満ちた新しい統合の物語

2022年7月14日

これは、ベンジャミン・ディズレーリからマーガレット・サッチャーまで続く、「誰も取り込んだ能力主義」というトリーの伝統の一部であると、統合を専門とするシンクタンク、ブリティッシュフューチャーのサンダー・カトワラ氏は言う。

英国の夢は、少数民族が直面する障害を軽視している。保守党が語る人種差別は、組織的な現象ではなく、個人的な憎悪の行為として語られる傾向がある。

また、移民政策においても、ますます鋭い差別を形成しているようだ。ウガンダ人とインド人の家族の間にロンドンで生まれたプリティ・パテル内務大臣は、熟練移民のためのビザ規則を自由化し、インドやフィリピンといった国々からの中産階級が英国をより利用しやすくする一方で、ディンギーを使って英仏海峡を渡る人々をルワンダに強制送還するプログラムを始動させた。英国の夢は開かれているが、貧しい移民は応募しても無駄だ。



The Democrats need to wake up and stop pandering to their extremes (1)

For the good of America, the governing party urgently needs to take on its own activists

Jul 14th 2022

Every president yearns to be historic—but not historic like Joe Biden. At this point in his presidency Mr Biden's singular achievement is to have the lowest approval rating of any incumbent since the 1950s. Even among Democrats, 67% think the economy is doing poorly, 78% think the country is heading in the wrong direction and 64% want another presidential candidate on the ticket in 2024.

Mr Biden took office promising to heal the soul of the nation. Eighteen months later he has little to show for his efforts. Inflation has sapped goodwill. The White House's attempts to mobilise the state, including the theory-of-everything bill known as Build Back Better, have stalled in Congress.

This newspaper does not usually hand out advice to political parties, but America's sickly democracy requires urgent repair. A majority of Republican members of Congress have endorsed Mr Trump's attempt to steal the previous election—and many of them are likely to see themselves rewarded if the House returns to Republican control.

The Democrats therefore rightly see themselves as the only remaining guardians of America's political system. The country needs parties that actually represent voters, few of whom belong to the extremes. And yet Democrats too have fallen prey to their activists.

民主党は目を覚まし、過激派への迎合をやめるべき  
アメリカのために、政権与党は自らの積極的な活動家を仲間に入れることが急務である  
2022年7月14日

どの大統領も歴史に残る存在になりたいと願っているが、ジョー・バイデンのような歴史的な存在になりたくない。バイデン氏の唯一の功績は、現職の大統領として1950年代以降で最も低い支持率を獲得したことだ。民主党議員でさえ、67%が経済が停滞していると考え、78%が国が間違った方向に向かっていると考え、64%が2024年に別の大統領候補が大統領選挙に出ることを望んでいる。

バイデン氏は国家の魂を癒すことを約束して大統領に就任した。1年半後、彼はその努力を示していない。インフレが国民の好感度を下げている。ホワイトハウスの国家を動員する試みは、「ビルド・バック・ベター」と呼ばれるあらゆる理論を盛り込んだ法案を含め、議会で行き詰まっている。

Build Back Better：より良い再建◆被災地の復興活動や国の経済政策に関して、前よりも良い状態にしようという意味のスローガンとして用いられる表現。

本紙は通常、政党に助言を与えることはしないが、アメリカの病める民主主義は早急な修復を必要としている。共和党議員の大多数は、前回の選挙を盗もうとしたトランプ氏を支持し、下院が共和党の支配下に戻れば、彼らの多くは自分たちが報われると考えているようである。

そのため、民主党が米国の政治体制を守る唯一の存在であると考えるのは当然である。この国には、有権者を実際に代表する政党が必要であり、極端な政党はほとんどない。しかし、民主党もまた、積極的な活動家の餌食になっている。



The Democrats need to wake up and stop pandering to their extremes (2)

For the good of America, the governing party urgently needs to take on its own activists

Jul 14th 2022

Fringe and sometimes dotty ideas have crept into Democratic rhetoric, peaking in the feverish summer of 2020 with a movement to “defund the police”, abolish immigration enforcement, shun capitalism, relabel women as birthing people and inject “anti-racism” into the classroom.

The Democrats have begun to put this right, but they lack urgency. That may be because some of them blame their problems on others—as when the White House points to “Putin’s price hike” or the negativity of Republican politicians and the conservative media. Although there is something to this, the party also needs to ditch cherished myths that empower its idealists.

One is that a rainbow coalition of disaffected, progressive voters is just waiting to be organised to bring about a social revolution.

Another myth is that winning over centrist voters is unnecessary, because Democrats’ fortunes will be rescued by grand structural reforms to American democracy that are tantalisingly within reach. The constitution biases the Senate and electoral college towards rural America, and thus away from Democrats.

The greatest myth is that the party’s progressive stances invigorate the base and are off-putting only to the other side. Consider the governor’s election in Virginia in 2021. After favouring Mr Biden by ten percentage points in 2020, voters elected a Republican whose signature campaign pledge was ridding schools of critical race theory (CRT).

民主党は目を覚まし、過激派への迎合をやめるべき

アメリカのために、政権与党は自らの積極的な活動家を仲間に入れることが急務である

2022年7月14日

非主流派の、時には変なアイデアが民主党の政策に忍び込み、2020年の熱っぽい夏には、「警察から資金を取り上げる」「移民法の廃止」「資本主義の排除」「女性を産む人と言い換える」「反人種差別主義」を授業に注入する運動がピークに達した。

民主党はこれを正すために動き始めたが、緊急性に欠ける。それは、ホワイトハウスが「ブーチンの値上げ」を指摘したり、共和党の政治家や保守系メディアの否定的態度を指摘したりするように、自分たちの問題を他人のせいにする人がいるからかもしれない。これはこれでアリなのだが、理想主義者に力を与えている、今まで抱いて来た神話も捨てなければならない。

その一つは、社会革命をもたらすために、不満を持つ進歩的な有権者による虹の連合が組織されるのを待っている、というものである。

虹の連合：異なる人種や少数党が連帯すること

もう一つの神話は、民主党の運命は、手が届きそうで届かないアメリカ民主主義の大規模な構造改革によって救われるから、中道派の有権者を獲得する必要はない、というものである。憲法は、上院と選挙人団をアメリカの地方に偏らせ、その結果、民主党を遠ざけている。

最大の神話は、民主党の進歩的な姿勢はその基盤を活性化させ、反対側だけを不快にさせるというものである。2021年のバージニア州知事選挙を考えてみよう。2020年にバイデン氏を10ポイント差で支持した有権者は、選挙公約に「批判的人種理論（CRT）派を排除する」と掲げた共和党議員を選出した。

批判的人種理論（CRT）：憲法の下に成り立つ米社会は白人に有利で、その社会的優位性を認める白人が増えれば、より公正な社会になる可能性がある」と主張する。



The Democrats need to wake up and stop pandering to their extremes (3)

For the good of America, the governing party urgently needs to take on its own activists

Jul 14th 2022

The good news is that Democrats are showing signs of turning back from peak progressive. In San Francisco irate voters have recalled their district attorney as well as three school-board members whose zeal for ideological *coups de théâtre* neglected bread-and-butter problems with crime and schooling.

However, Democrats need to move faster. All too often, Mr Biden seems to distinguish himself from his party's worst ideas in muted tones and delicate asides. He needs to be louder and clearer in defending ideas that used to be uncontroversial: rising crime is unacceptable and the police force is needed to contain it; legal immigration is better than the illegal sort, and borders should be kept secure; the study of racism belongs in the school curriculum, social-justice praxis does not.

Moving towards the centre ground would not just be a shrewd political tactic, it could also be the beginning of a cure for American democracy. The stakes could not be higher. The Republican Party has succumbed to Mr Trump's contempt for the rule of law and the true outcome of elections.

For as long as the former president is poised to stand again for his old job in 2024, rebooting the Republicans will require nothing short of overwhelming electoral defeat. And that in turn requires a clearer end to the ideological drift that is jeopardising the Democrats. Standing up to the ideologues of the left will require grit, but if Mr Biden truly wants to save the soul of the nation he will have to start with the soul of his own party.

民主党は目を覚まし、過激派への迎合をやめるべき

アメリカのために、政権与党は自らの積極的な活動家を仲間に入れることが急務である

2022年7月14日

良いニュースは、民主党が進歩的な最盛期の状態から立ち直る兆しを見せていることだ。サンフランシスコでは、怒れる有権者が地方検事と3人の教育委員を罷免した。彼らはイデオロギー的な場当たりをねらった行為に熱中し、犯罪や学校教育といった日常的な問題をないがしろにした。

しかし、民主党はより迅速に行動する必要がある。バイデン氏は、あまりにも頻繁に、控えめなトーンや繊細な話し方で党の最悪のアイデアと自分を区別しているように見える。彼は以前は議論の余地のなかった考えを守るために、もっと大きな声ではっきりと主張する必要がある。犯罪の増加は容認できず、その抑制のために警察力が必要である。不法移民よりも合法的な移民の方がよく、国境は安全に保たれるべきである。人種差別の研究は学校のカリキュラムに含まれるが、社会正義の実践は含まれていない。

中道路線への移行は、単に抜け目のない政治的戦術というだけでなく、アメリカ民主主義の治療の始まりともなり得る。これ以上の賭けはないだろう。共和党は、法の支配と選挙の真の結果を蔑ろにするトランプ氏に屈したのである。

前大統領が2024年に再び古巣に立候補する構えである限り、共和党を再起動させるには選挙での圧倒的な敗北が必要不可欠である。そして、そのためには、民主党を危うくしているイデオロギーの漂流を明確に終わらせることが必要だ。左翼のイデオロギー理論家に立ち向かうには気概が必要だが、バイデン氏が本当に国家の魂を救いたいのであれば、まずは自らの党の魂から始めなければならないだろう。



Japan should stay true to Abe Shinzo's vision—up to a point (1)

Kishida Fumio, the prime minister, should follow Mr Abe's pragmatism, not his nationalism

Jul 14th 2022

Max weber spoke of the contrast between politicians wedded to moral purity and their pragmatic peers. Abe Shinzo, Japan's prime minister from 2006-07 and 2012-20, was a keen reader of Weber. The tension between the competing ethics of conviction and responsibility defined his own life, which an assassin's gun cut short on July 8th.

Mr Abe had an ideological core. It was Abe the conservative nationalist who repelled his neighbours and polarised his country. Yet he also developed a studied pragmatism. This Abe was a realist who strengthened Japan's defences and rallied allies.

Despite Mr Abe's death Japan is likely to stick to the course he set. It will remain committed to boosting its own armed forces, reinforcing its alliance with America, and deepening its security relations in Asia and beyond.

Mr Abe's central achievement was reviving Japan as a global force in its own right. This began with institution-building, including the creation of a national security council to streamline policymaking and the fortification of the armed forces to boost deterrence.

Yet Mr Abe's desire to bring his country out of the shadow of the second world war and back onto the global stage sometimes meant glossing over ugly parts of its history. He fought to purge textbooks of what he saw as a "masochistic" version of Japan's colonial and wartime past.

日本は安倍晋三のビジョンに忠実であるべきだ-ある点までは  
岸田文雄首相は安倍首相の民族主義ではなく、実践主義に従うべき  
2022年7月14日

マックス・ウェーバーは、道徳的な純粋さに固執する政治家と、実践主義的な同業者との対比について語った。2006年から2007年、2012年から20年にかけて日本の首相を務めた安倍晋三は、ウェーバーの熱心な読者であった。彼自身の人生を定義した、信念と責任という相反する倫理観の間の緊張が、7月8日に暗殺者の銃によって途絶えた。

安倍氏にはイデオロギーの核があった。保守的な民族主義者としての安倍は、隣国を反発させ、国内を二分した。しかし、彼はまた、研究された実践主義を開発した。安倍氏は、日本の防衛力を強化し、同盟国を結集させる現実主義者であった。

安倍氏の死後も、日本は安倍氏が設定した路線を堅持する可能性が高い。自国の軍隊を強化し、米国との同盟関係を強化し、アジアとそれ以外の地域での安全保障関係を深めることに引き続き尽力することになるだろう。

安倍首相の最大の功績は、日本が世界の中で独自の力を持つようになったことである。そのためには、政策決定の効率化を図るための国家安全保障会議の設置、抑止力を高めるための軍備の強化など、制度の整備から始めた。

しかし、第二次世界大戦の影から脱却し、再び世界の舞台に立ちたいという安倍氏の願いは、時に自国の歴史の醜い部分を覆い隠してしまうことを意味する。安倍氏は、日本の植民地時代と戦時中の過去について「自虐史的」な見方をする教科書を一掃するために戦った。



Japan should stay true to Abe Shinzo's vision—up to a point (2)

Kishida Fumio, the prime minister, should follow Mr Abe's pragmatism, not his nationalism

Jul 14th 2022

Kishida Fumio, Japan's current prime minister, has been quick to declare fealty to Mr Abe's hawkish legacy. But he must be careful to distinguish between the pragmatic Abe and the ideological Abe, whom he should lay to rest. Mr Kishida can begin burying the ideological Abe by working with Yoon Suk-yeol, South Korea's new president, to repair ties.

Japan's ultimate aim should be to revise its pacifist post-war constitution, which prohibits it from possessing "war potential", to align with reality, which is that it maintains a large modern army.

However, unlike Mr Abe, Mr Kishida is unlikely to press hard for a vote and he may be right. The debate would be rancorous, the amendment might not pass, and if it did it would upset both South Korea and China, where nationalists constantly pretend that Japanese imperialism is about to revive.

As Mr Abe acknowledged, his government's more modest legal tweaks have given Japan's armed forces the ability to deal with potential contingencies around Taiwan. Mr Kishida is therefore likely to carry on down the path Mr Abe charted, but more cautiously. If he can also lose some of his predecessor's nationalist baggage along the way, all the better.

日本は安倍晋三のビジョンに忠実であるべきだ-ある点までは  
岸田文雄首相は安倍首相の民族主義ではなく、実践主義に従うべき  
2022年7月14日

岸田文雄現首相は、安倍氏のタカ派的遺産への忠誠を早くも表明している。しかし、岸田氏は実践主

義的な安倍氏とイデオロギー的な安倍氏を区別し、後者をそっとしておかねばならない。岸田氏は、韓国の尹錫烈（ユン・ソクヨル）新大統領と連携して関係修復に取り組むことで、イデオロギー的な安倍首相を葬ることから始めることができる。

日本の最終目標は、「戦力」保有を禁じた戦後平和主義憲法を、大規模な近代軍隊を保持している現実と一致させることであるはずだ。

しかし、安倍首相と違って岸田氏は強硬に採決を迫ることはないだろうし、彼の言う通りかもしれない。議論は紛糾し、修正案は可決されないかもしれない。可決されれば、日本帝国主義が復活しようとしていると民族主義者が言い張る韓国と中国の両方を動揺させるだろう。

安倍首相も認めているように、日本政府はより控えめな法整備によって、台湾周辺の潜在的な事態に対処する能力を軍隊に与えている。したがって、岸田氏は安倍氏が描いた道を、より慎重に、しかし確実に歩んでいくだろう。その過程で、前任者の民族主義的なお荷物を取り除くことができれば、それに越したことはない。



What does the Middle East offer America? (1)  
America's president embarks on an aimless trip  
Jul 12th 2022

For decades American presidents have arrived in the Holy Land like earnest pilgrims searching for the Grail of a two-state solution.

Joe Biden has lost the faith. His nearly 48-hour visit to Israel and Palestine, which began on July

13th, was designed to be an exercise in banality: shake a few hands, see a few sights, head back to the airport. No president in recent memory has arrived with so little to say about the region's most intractable conflict.

It is hard to blame him. Both Israelis and Palestinians are in political turmoil. Even if Mr Biden wanted to wade into the peace-process swamp, there is no one to join him.

When the trip was planned, the hawkish Naftali Bennett was Israel's prime minister. His government collapsed last month and an election, the fifth since 2019, is set for November.

The Palestinians received far less attention, only a brief scheduled stop in Bethlehem to see Mahmoud Abbas, the 86-year-old president who governs the West Bank. Mr Biden was expected to pledge \$100m in aid for hospitals in East Jerusalem that offer specialist care to Palestinians who cannot find it in the occupied territories, reversing a senselessly cruel cut Mr Trump ordered in 2018.

中東はアメリカに何をもたらすのか？

アメリカ大統領の無目的な旅立ち

2022年7月12日

何十年もの間、アメリカの大統領は、2国家解決という聖杯を探す熱心な巡礼者のように、聖地に到着してきた。

ジョー・バイデンはその信仰を失ってしまった。7月13日に始まった彼のイスラエルとパレスチナへの約48時間の訪問は、数回握手をして、数カ所の観光地を見て、空港に戻るといふ、平凡さを追求したものであった。この地域で最も困難な紛争について、これほど多くを語らない大統領は、最近の記憶にない。

大統領を責めることはできない。イスラエルもパレスチナも政治的混乱に陥っている。バイデン氏が和平プロセスの沼地に足を踏み入れたと考えても、それに賛同する者はいない。

今回の訪問が計画された当時、イスラエルの首相はタカ派のナフタリ・ベネット氏だった。彼の政権は先月崩壊し、2019年以来5回目となる選挙が11月に予定されている。

パレスチナ人への注目度ははるかに低く、ヨルダン川西岸を統治する86歳の大統領、マフムード・アッバスに会うためにベツレヘムに短期間立ち寄る予定だけだった。バイデン氏は、2018年にトランプ氏が命じた無分別で残酷な削減を覆し、占領地で治療を受けられないパレスチナ人に専門的な治療を提供する東エルサレムの病院への1億ドルの援助を約束すると期待されていた。



What does the Middle East offer America? (2)  
America's president embarks on an aimless trip  
Jul 12th 2022

The real focus of Mr Biden's trip would begin on July 15th with his arrival in Jeddah. Even Israelis acknowledge that they are a warm-up act.

The administration would like that co-ordination, long conducted in secret, to be more publicly acknowledged. Mr Biden will urge the Saudis to draw closer to Israel, and to pump more oil.

The trip's most fraught moment is a planned encounter with Muhammad bin Salman, the Saudi crown prince, a *bête noire* for many Democrats because of his chummy ties with Mr Trump and his dismal human-rights record. Mr Biden had refused to talk to him since he took office.

For weeks the president insisted he was not going to Jeddah, the Saudis' commercial capital, to meet Prince Muhammad. Instead he would attend a broader meeting with leaders of six Gulf countries, plus Egypt, Iraq and Jordan.

It would have been less controversial if it offered the promise of real achievements. It did not. Israeli officials play down talk of a breakthrough with Saudi Arabia, with good reason. The kingdom is in no rush to make a deal.

Mr Biden set out a pre-emptive defence of his trip, saying it would show off America's "vital leadership role" in the region. It fell short. His hosts offered a friendly welcome, but they will probably send him home with little more than a few token souvenirs.

中東はアメリカに何をもたらすのか？

## アメリカ大統領の無目的な旅立ち

2022年7月12日

バイデン氏の旅の本当の焦点は、7月15日のジェッダ到着から始まるだろう。イスラエル人ですら、自分たちがウォーミングアップであることを認めている。

政権は、長い間秘密裏に行われてきたこの協調を、もっと公に認めることを望んでいる。バイデン氏は、サウジに対してイスラエルとの関係を緊密化し、石油をより多く汲み上げるよう働きかける予定だ。

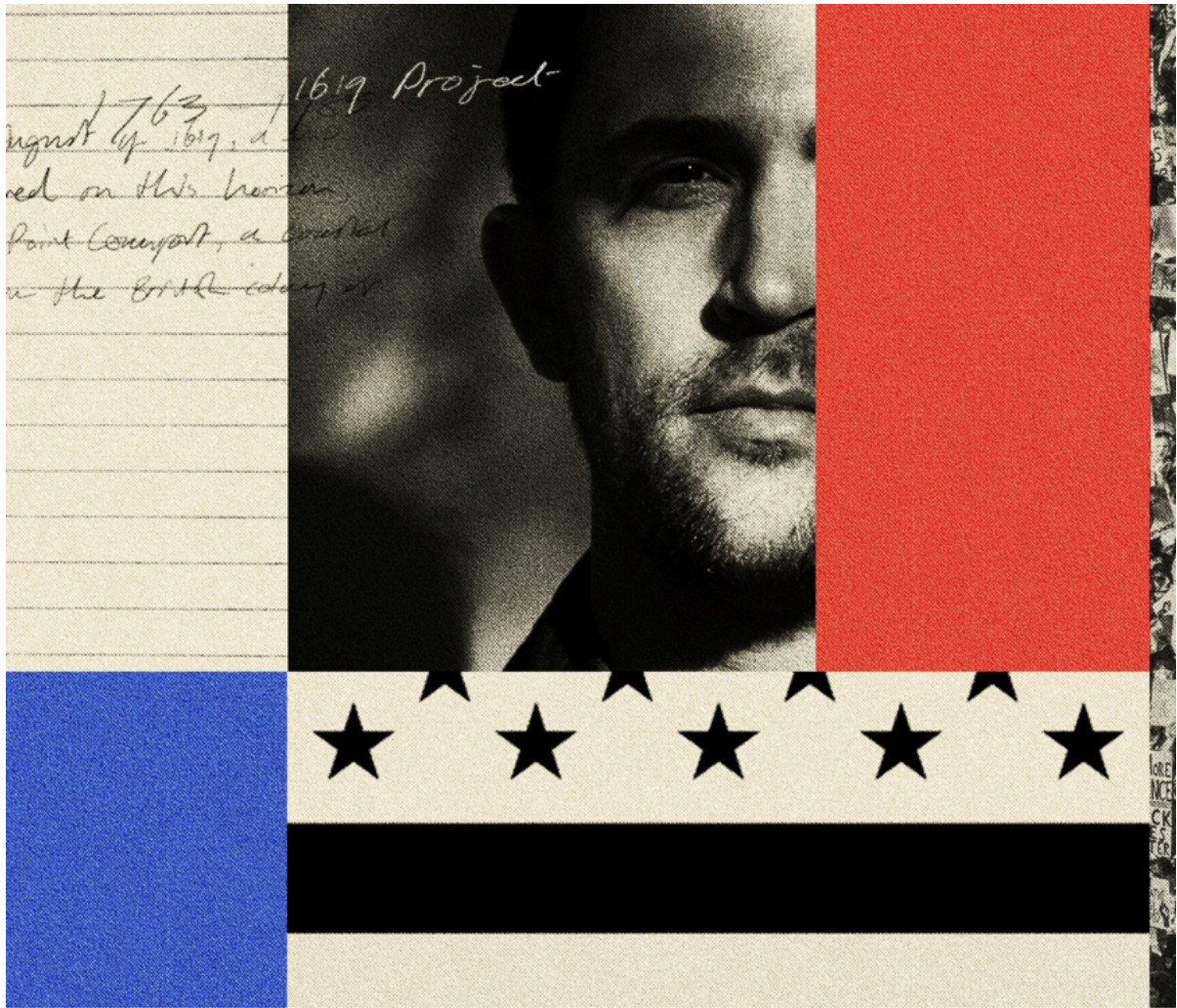
今回の訪問で最も気がかりなのは、サウジアラビアの皇太子であるムハンマド・ビン・サルマン氏との面会である。

彼は、トランプ大統領との親密な関係や人権侵害の記録から、多くの民主党議員にとって憎むべき存在である。バイデン氏は大統領就任以来、彼との対話を拒否していた。

大統領は数週間にわたり、ムハンマド皇太子に会うためにサウジの商業都市ジェッダに行くことはないと主張していた。その代わりに、エジプト、イラク、ヨルダンに加えて、湾岸諸国6カ国の首脳とのより広い会合に出席する予定であった。

もし、この会議が実質的な成果を約束するものであったならば、それほど物議を醸すことはなかっただろう。しかし、そうはならなかった。イスラエル政府関係者は、サウジアラビアとの関係打開の話を否定しているが、それには理由がある。サウジアラビアが取引を急がないのは当然だ。

バイデン氏は、今回の訪問はこの地域におけるアメリカの「重要な指導的役割」を誇示するものだと、先手を打った弁明をした。しかし、それは失敗に終わった。バイデン氏は友好的な歓迎を受けたが、おそらく形ばかりのお土産を持たせて帰国させるだろう。

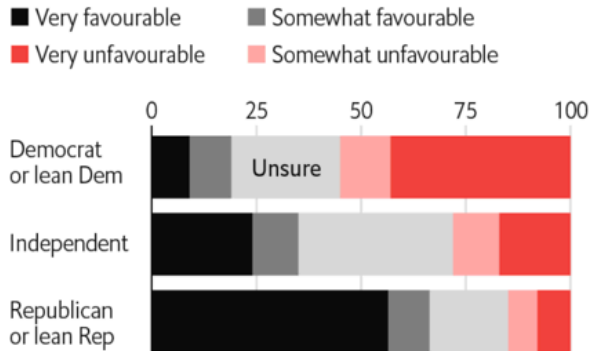


## Theory and practice

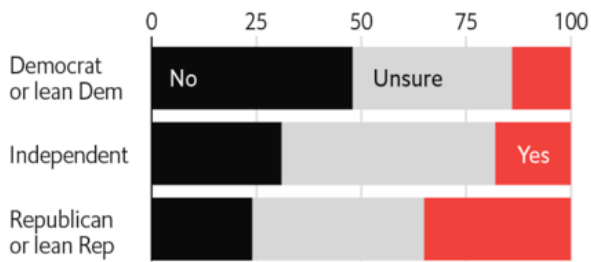
1

United States, 2022\*, % responding

**"Many states have passed laws banning critical race theory in public schools. Do you have a favourable or unfavourable opinion of these laws?"**



**"Do you believe critical race theory is being taught in schools in your community?"**



\*Polls taken Feb 12th-15th, Mar 12th-15th and May 15th-17th 2022

Source: YouGov/The Economist

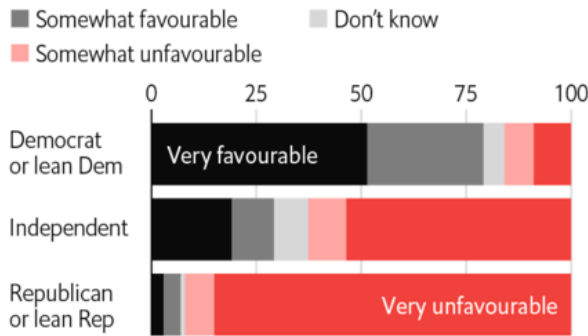
## Critical mass

2

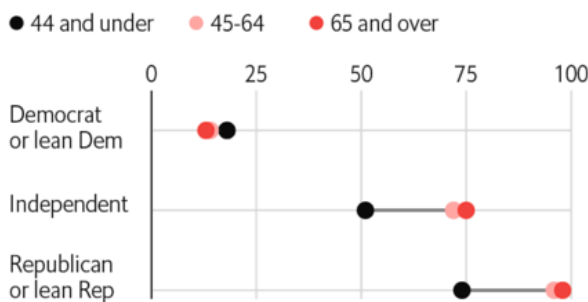
"Do you have a favourable or unfavourable opinion of critical race theory?", % responding\*

United States, 2022†

### By party



### "Unfavourable", by age and party



\*Asked of those who say they know what critical race theory is

†Polls taken Feb 12th-15th, Mar 12th-15th and May 15th-17th

Source: YouGov/The Economist

"Critical race theory" is being weaponised. What's the fuss about? (1)

America's culture war is raging in education

Jul 14th 2022

It's like a bomb went off," says Christopher Rufo. Mr Rufo himself helped light the fuse. After George Floyd's murder in May 2020, discussions about racism spread throughout schools, he says. Mr Rufo labelled those discussions "critical race theory" (CRT).

With the help of Mr Rufo, now a director of an "initiative" on CRT at the Manhattan Institute, a conservative think-tank, critical race theory, once an obscure academic topic, became a prominent Republican issue in a matter of weeks. Mr Rufo appeared on Fox News's Tucker Carlson show in September 2020.

Suddenly the little-known theory was on the lips of conservative pundits and politicians across the country.

Forty-two states have introduced bills or taken other actions to limit CRT in classrooms; 17 have restricted it. North Dakota passed its law in five days. School-board meetings have become ferocious.

Understanding what all the fuss is about requires answers to three questions. What is CRT? How widespread is its teaching in schools? And, third, to the extent that it is taught, is this good or bad?

The origins of CRT go back to the 1970s. The legal theory stressed the role of “structural” racism (embedded in systems, laws and policies, rather than the individual sort) in maintaining inequality. Take schooling.

Progressives stretched the scope of CRT before conservatives did. The theory has spread into concepts like “critical whiteness studies”: read “White Fragility”, by Robin DiAngelo, and you might think white people can hardly do anything about racism without inadvertently causing harm to non-whites.

"批判的人種理論"が武器にされている。何を騒いでいるのか？

アメリカの文化戦争は教育現場で激化している

2022年7月14日

「まるで爆弾が落ちたようです」とクリストファー・ルフォ氏は言う。ルフォ氏自身も導火線に火をつける手助けをした。2020年5月にジョージ・フロイドが殺害された後、人種差別に関する議論が学校中に広まったという。ルフォ氏はそれらの議論を「批判的人種理論」（CRT）と名付けた。

現在、保守系シンクタンクのマンハッタン研究所でCRTに関する「イニシアチブ」のディレクターを務めるルフォ氏の協力により、かつては無名の学問的テーマだった批判的人種論が、数週間のうちに共和党の有力な争点になった。ルフォ氏は2020年9月、フォックス・ニュースのタッカー・カールソンの番組に出演した。

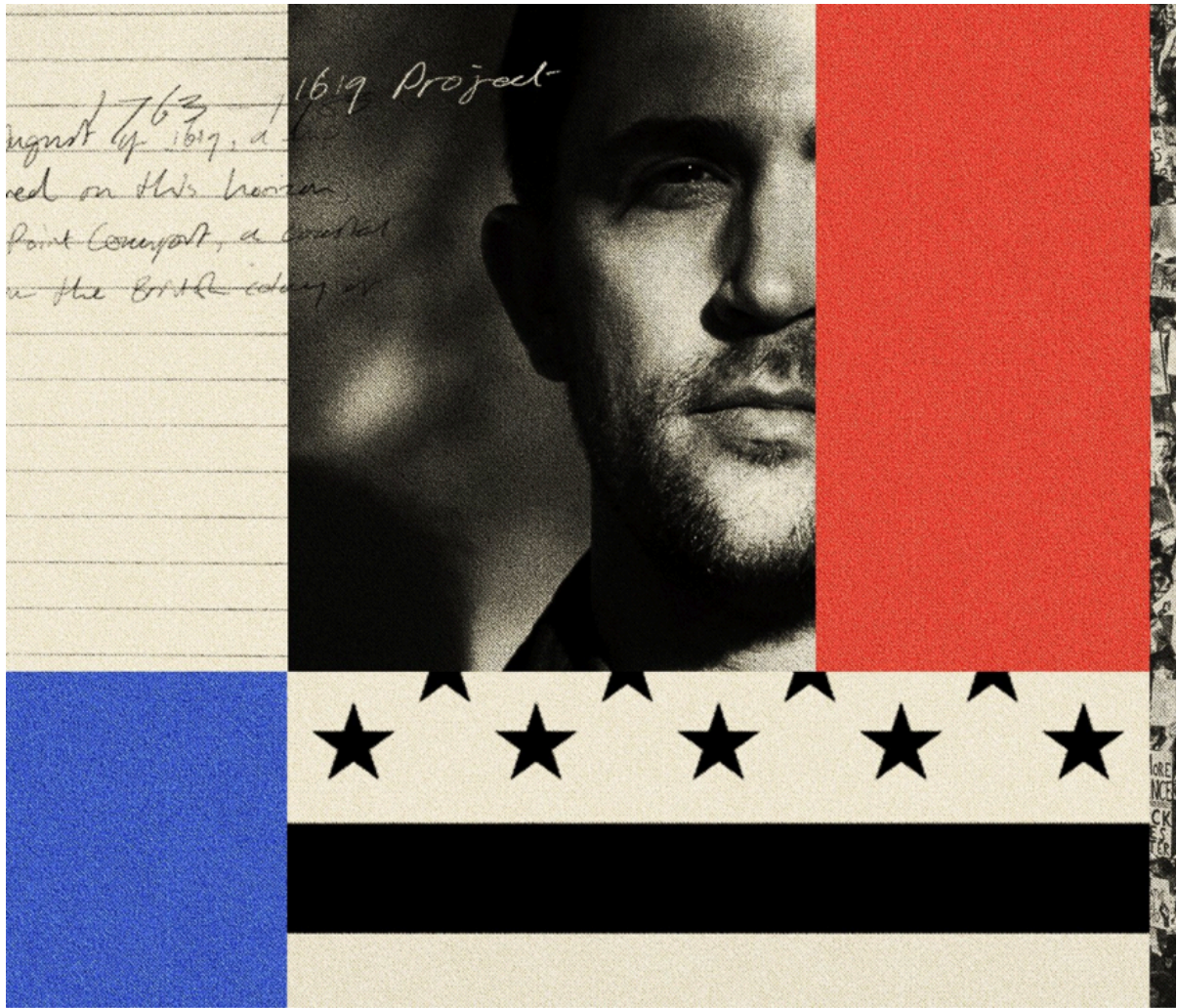
突然、あまり知られていないこの理論が、全米の保守派の識者や政治家の口にのぼるようになった。

42の州が教室でのCRTを制限する法案を提出したり、その他の措置をとったりしており、17の州が制限している。ノースダコタ州は5日で可決した。教育委員会の会議も熾烈を極めている。

この騒ぎを理解するには、3つの質問に答える必要がある。CRTとは何か？CRTとは何か、CRTはどの程度学校で普及しているか、CRTはどの程度学校で普及しているか、そして第三に、CRTはどの程度学校で教えられているのか、それは良いことなのか悪いことなのか。

CRTの起源は1970年代にさかのぼる。この法理論は、不平等を維持するために「構造的」な人種差別（個人のたぐいではなく、制度、法律、政策に埋め込まれている）の役割を強調した。学校教育を例にとると。

進歩主義者たちは、保守主義者たちよりも先に、CRTの範囲を拡大した。この理論は「批判的白人研究」のような概念に広がった。ロビン・ディアンジェロの「White Fragility(白人の心の脆さ)」を読めば、白人が人種差別について何かをすることは、不注意に非白人に害を与えることなしにはありえないと考えるかもしれない。

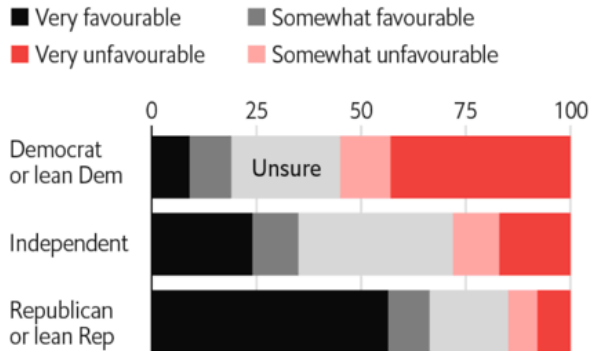


## Theory and practice

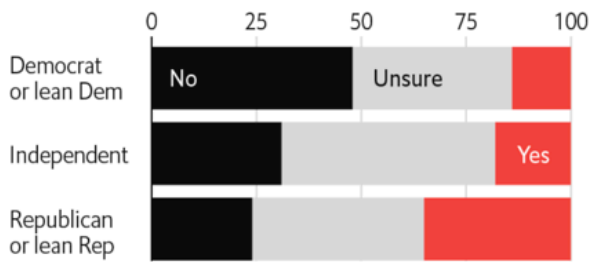
1

United States, 2022\*, % responding

**"Many states have passed laws banning critical race theory in public schools. Do you have a favourable or unfavourable opinion of these laws?"**



**"Do you believe critical race theory is being taught in schools in your community?"**



\*Polls taken Feb 12th-15th, Mar 12th-15th and May 15th-17th 2022

Source: YouGov/The Economist

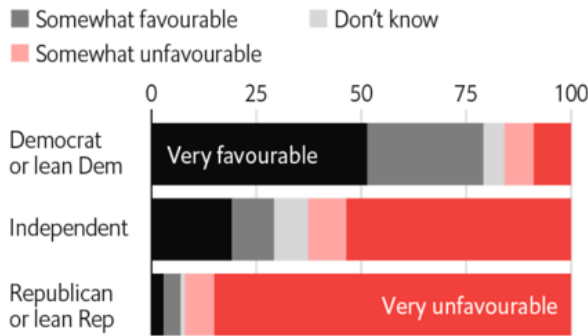
## Critical mass

2

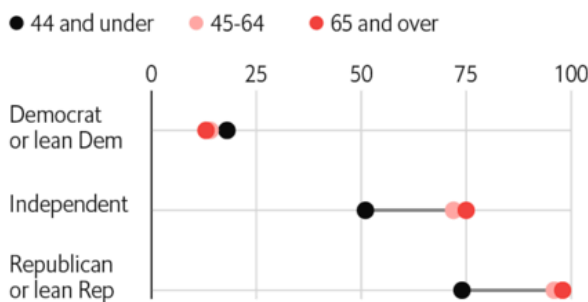
"Do you have a favourable or unfavourable opinion of critical race theory?", % responding\*

United States, 2022†

### By party



### "Unfavourable", by age and party



\*Asked of those who say they know what critical race theory is

†Polls taken Feb 12th-15th, Mar 12th-15th and May 15th-17th

Source: YouGov/The Economist

"Critical race theory" is being weaponised. What's the fuss about? (2)

America's culture war is raging in education

Jul 14th 2022

Now Republicans have co-opted CRT, also enlarging it to embody far more than its original intent. Mr Rufo brandished it to attack diversity training. "Anti-CRT" bills have spread to other topics.

The issues have certainly gained ground. In April Florida's governor, Ron DeSantis, signed <sup>hb7</sup>, known as the "Stop the Wrongs to Our Kids and Employees (woke) Act". The clamps down on the hiring of "woke CRT consultants" in schools and universities, and CRT training in companies.

The anti-CRT movement has also begun to worry about the way schools teach gender and sexuality. This includes claims that educators are encouraging children to change their genders. A month before the Stop woke Act, Mr DeSantis signed the "Parental Rights in Education" law, which critics call "Don't Say Gay".

More recently, social-emotional learning (lessons aiming to teach pupils non-cognitive skills such as managing emotions and being self-aware) has also been in the firing line. Some claim these lessons are used to indoctrinate pupils with CRT.

In other words “CRT”, to its opponents, has become code for any action that centres on the experiences of the disadvantaged (including non-white, lesbian, gay, bisexual and transgender people) at work or school. Opponents claim that pupils are being taught that white children are inherently racist, and that white pupils should feel anguish about their skin colour because of their ancestors’ actions.

Is this stuff actually being taught in schools? Some say it’s all a figment of Republican imagination, and call it a witch hunt. “#CriticalRaceTheory is not taught in K-12 schools”, tweeted Randi Weingarten, president of the American Federation of Teachers (aft), a labour union, a year ago.

"批判的人種理論"が武器にされている。何を騒いでいるのか？

アメリカの文化戦争は教育現場で激化している

2022年7月14日

そして今、共和党はCRTを共同利用し、その本来の目的よりもはるかに多くのものを体現するために拡大した。ルフォー氏はこれを振りかざして、多様性トレーニングを攻撃した。「反CRT」法案は、他のテーマにも広がっている。

この問題は、確かに広がりを見せている。4月、フロリダ州のロン・デサンティス知事は、「Stop the Wrongs to Our Kids and Employees (woke) Act(子供と従業員への不正を阻止する法律)」と呼ばれるhb7に署名した。これは、学校や大学での「ウォークCRTコンサルタント」の雇用や、企業でのCRT研修などを取り締まるものだ。

WOKE とは、社会的不公正、人種差別、性差別、環境問題などといった社会問題に対する意識を高めること、

反CRT運動は、学校がジェンダーやセクシュアリティを教える方法についても心配し始めている。これには、教育者が子どもたちに性別を変えるよう促しているという主張も含まれています。ストップ・ウォーク・アクト(子供と従業員への不正を阻止する法律)の1カ月前、デサンティス氏は「教育における親の権利」法に署名したが、これを批判する人々は「ゲイと言うな」と呼んでいる。

セックス：生物学的性別

ジェンダー：「男らしさ」「女らしさ」のような社会文化的役割

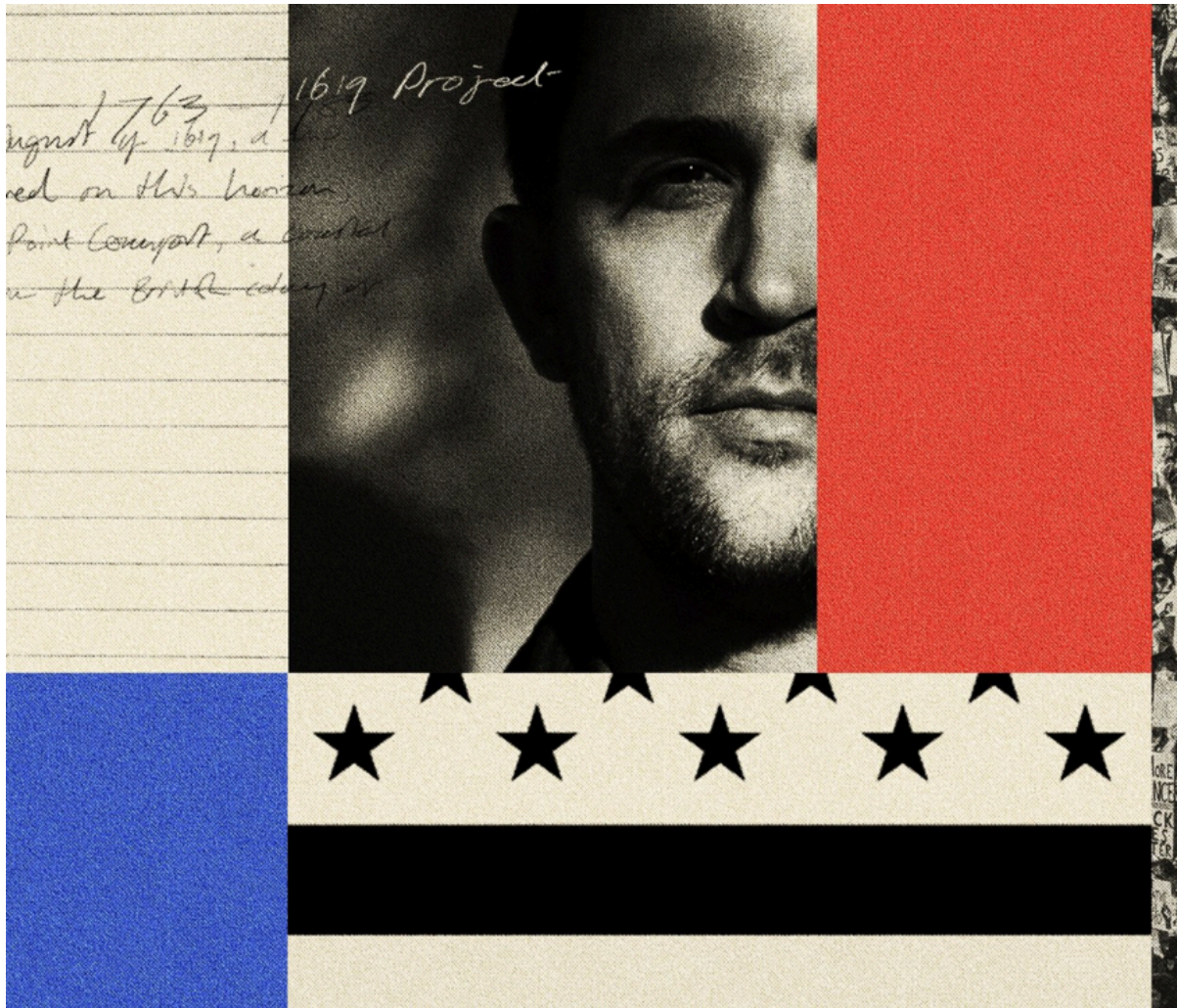
最近では、社会性と情動の学習（感情をコントロールし、自己を認識するなどの非認知能力を生徒に教えることを目的とした授業）も非難的になっている。これらの授業は、生徒をCRTで教化するために使われていると主張する人もいる。

つまり、反対派にとって「CRT」は、職場や学校で不利な立場にある人たち（非白人、レズビアン、ゲイ、バイセクシャル、トランスジェンダーを含む）の経験を中心に据えたあらゆる行動の規範と なってしまっている。反対派は、白人の子どもは本質的に人種差別主義者であり、白人の生徒は先祖の行いのために自分の肌の色について苦悩するべきだと教えられていると主張している。

このようなことが実際に学校で教えられているのだろうか？すべては共和党の想像の産物であり、魔女狩りだと言う人もいます。

"CRTはK-12の学校では教えられていない"。労働組合であるアメリカ教員連盟（Aft）の会長、ランディ・ワインガーテンは1年前にこうツイートしている。

K-12：「幼稚園（KindergartenのK）の年長から始まり高等学校を卒業する（12年生=高校3年生の学年）までの13年間の教育期間」のこと

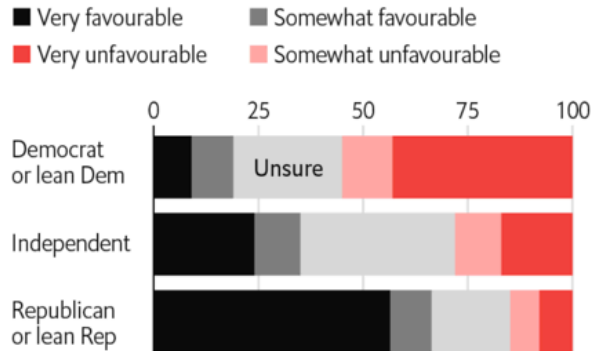


## Theory and practice

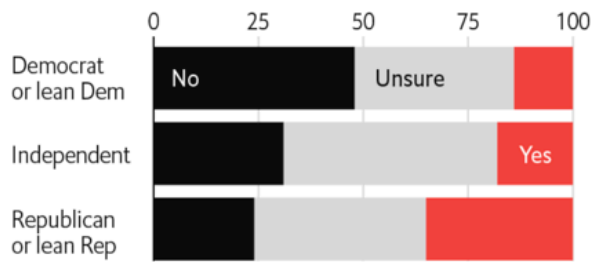
1

United States, 2022\*, % responding

**"Many states have passed laws banning critical race theory in public schools. Do you have a favourable or unfavourable opinion of these laws?"**



**"Do you believe critical race theory is being taught in schools in your community?"**



\*Polls taken Feb 12th-15th, Mar 12th-15th and May 15th-17th 2022

Source: YouGov/The Economist

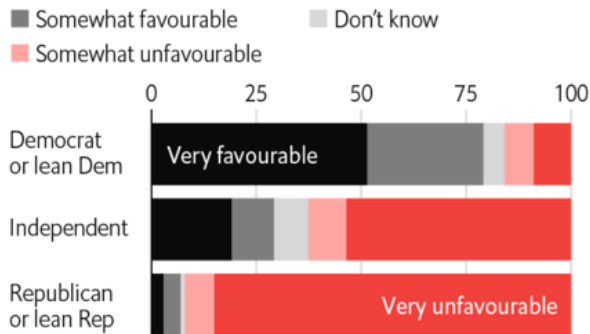
## Critical mass

2

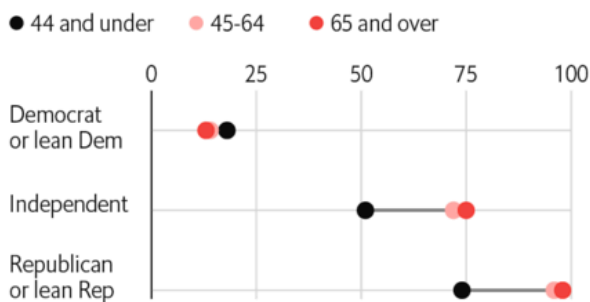
"Do you have a favourable or unfavourable opinion of critical race theory?", % responding\*

United States, 2022†

### By party



### "Unfavourable", by age and party



\*Asked of those who say they know what critical race theory is

†Polls taken Feb 12th-15th, Mar 12th-15th and May 15th-17th

Source: YouGov/The Economist

"Critical race theory" is being weaponised. What's the fuss about? (3)

America's culture war is raging in education

Jul 14th 2022

Whether framed as CRT or not, educators are incorporating progressive ideas about race, gender and more into the classroom, not least in response to changing demography. In 2000, white pupils were 61% of the public-school population. Now they are 46%. (About 90% of American children attend public schools.)

Amy Bean of Scottsdale, Arizona, felt lied to when her principal told her that CRT was not taught in her child's classroom. It was right there in the book, "Front Desk" by Kelly Yang, that her nine-year-old had been assigned.

This passage was not explicitly about critical race theory, but it was clearly about racism and plants a seed about racial inequality.

Some progressive policies have clearly gone too far. San Francisco's school board is a notable example. Rather than striving to get children back into schools during the pandemic, it fretted about renaming 44 schools named after figures linked to historical racism or oppression.

There have been other perplexing cases. In 2017 a parent in North Carolina accused a teacher of asking white students to stand up and apologise for their privilege.

Research and polling suggest that CRT, as defined by conservatives, has indeed spread, but is not as pervasive as critics fear. A media analysis by [ucla](#) found that 894 districts (representing about 35% of all pupils) experienced a conflict over CRT between autumn 2020 and summer 2021. According to a poll by *The Economist* and YouGov in February, most people do not think CRT is being taught in their local schools.

"批判的人種理論"が武器にされている。何を騒いでいるのか？  
アメリカの文化戦争は教育現場で激化している  
2022年7月14日

CRTという枠組みがあるかないかにかかわらず、教育者は人種やジェンダーなどに関する進歩的な考えを教室に取り入れている。特に、人口動態の変化に対応している。2000年、公立学校の生徒のうち白人は61%だったが、現在は46%である。(アメリカの子どもたちの約90%は公立学校に通っている。)

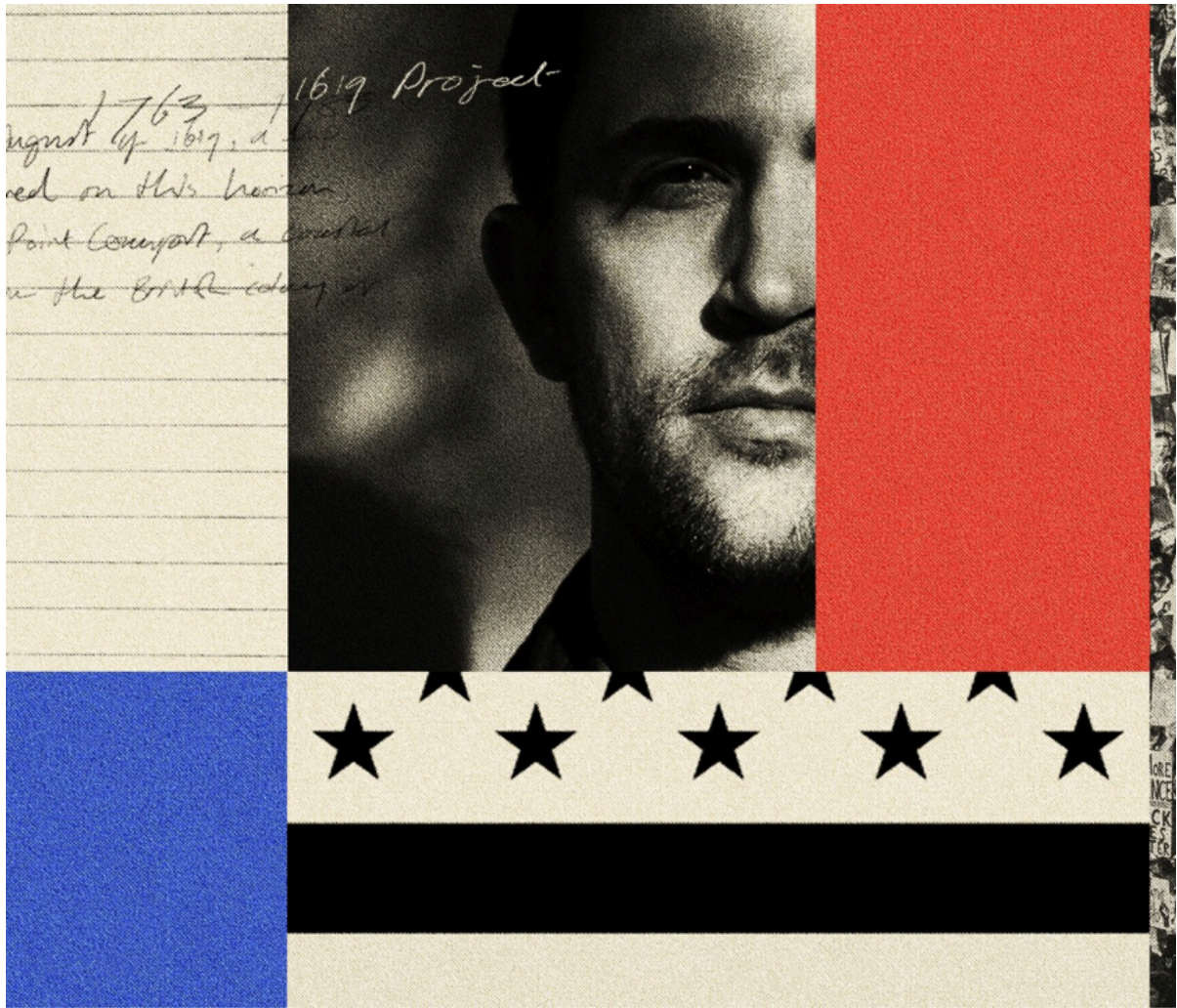
アリゾナ州スコッツデールのエイミー・ビーンさんは、校長先生から、自分の子どもの教室ではCRTは教えていないと言われ、嘘をつかれたと思ったそうだ。彼女の9歳の子供が割り当てられたケリー・ヤン著の「フロント・デスク」という本の中に、まさにそのことが書かれていた。

この一節は、批判的人種理論について明確に述べているわけではないが、明らかに人種差別について述べており、人種的不平等について種をまいている。

進歩的な政策のなかには、明らかに行き過ぎたものがある。サンフランシスコの教育委員会はその顕著な例である。パンデミック時に子どもたちを学校に戻す努力をするのではなく、歴史的な人種差別や抑圧と結びついた人物の名前を冠した44の学校の名前を変更することに頭を悩ませた。

ほかにも不可解な事例がある。2017年には、ノースカロライナ州の親が、白人の生徒に立ち上がって自分たちの特権を謝罪するよう求めた教師を非難した。

研究や世論調査は、保守派が定義するCRTは確かに広がっているが、批判者が懸念するほどには浸透していないことを示唆している。[ucla](#)によるメディア分析では、2020年秋から2021年夏にかけて、894地区（全児童の約35%に相当）がCRTをめぐる対立を経験したことが判明した。2月のThe EconomistとYouGovによる世論調査によると、ほとんどの人は地元の学校でCRTが教えられているとは思っていない。

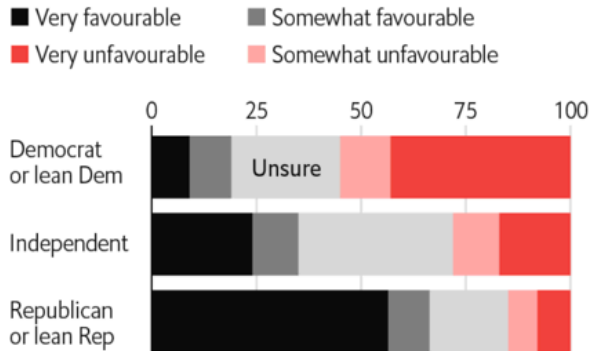


## Theory and practice

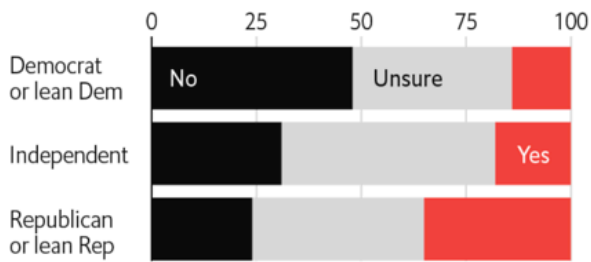
1

United States, 2022\*, % responding

**"Many states have passed laws banning critical race theory in public schools. Do you have a favourable or unfavourable opinion of these laws?"**



**"Do you believe critical race theory is being taught in schools in your community?"**



\*Polls taken Feb 12th-15th, Mar 12th-15th and May 15th-17th 2022

Source: YouGov/The Economist

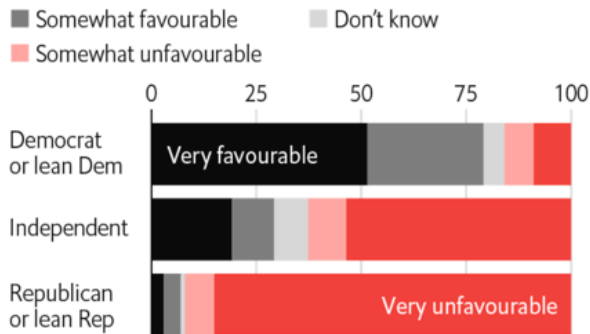
## Critical mass

2

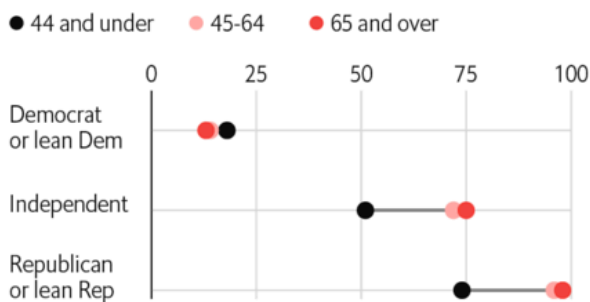
"Do you have a favourable or unfavourable opinion of critical race theory?", % responding\*

United States, 2022†

### By party



### "Unfavourable", by age and party



\*Asked of those who say they know what critical race theory is

†Polls taken Feb 12th-15th, Mar 12th-15th and May 15th-17th

Source: YouGov/The Economist

"Critical race theory" is being weaponised. What's the fuss about? (4)

America's culture war is raging in education

Jul 14th 2022

While progressivism may be increasing its reach within schools, CRT has hardly permeated state-sanctioned curriculums.

What is really happening in schools, then? Largely an increase in availability of one-off courses on racism that pupils can elect to take. Seventeen states have increased teaching about racism and related topics through legislation.

California is the first state to mandate an ethnic-studies course, beginning with the high-school graduating class of 2029-30. The history course features the experiences of non-white communities (78% of California's public-school pupils identify as non-white).

Is bringing such issues into the classroom a good or bad thing? Americans' response, as on so much else these days, is polarised. The Understanding America Study, a nationally representative survey by the University of Southern California, found that a majority of Democratic parents said it was important for children to learn about racism (88%), but less than half of Republican

parents did (45%).

Many of the schemes described as CRT by conservatives (ethnic studies, social-emotional learning) were implemented so that pupils would feel represented in school.

California's ethnic-studies programme is one example of how learning about one's own ethnic history can improve pupil achievement. A study from the University of Arizona also found that participation in a Mexican-American history course was associated with higher standardised-test scores and increased likelihood of high-school graduation.

"批判的人種理論"が武器にされている。何を騒いでいるのか？  
アメリカの文化戦争は教育現場で激化している  
2022年7月14日

進歩主義が学校内に浸透しつつある一方で、CRTは国家制裁のカリキュラムにほとんど浸透していない。

では、学校では実際に何が起きているのだろうか。それは、生徒が選択できる人種差別に関する単発のコースが多く増加した。17の州では、立法によって人種差別やそれに関連するトピックについての教育を増やしている。

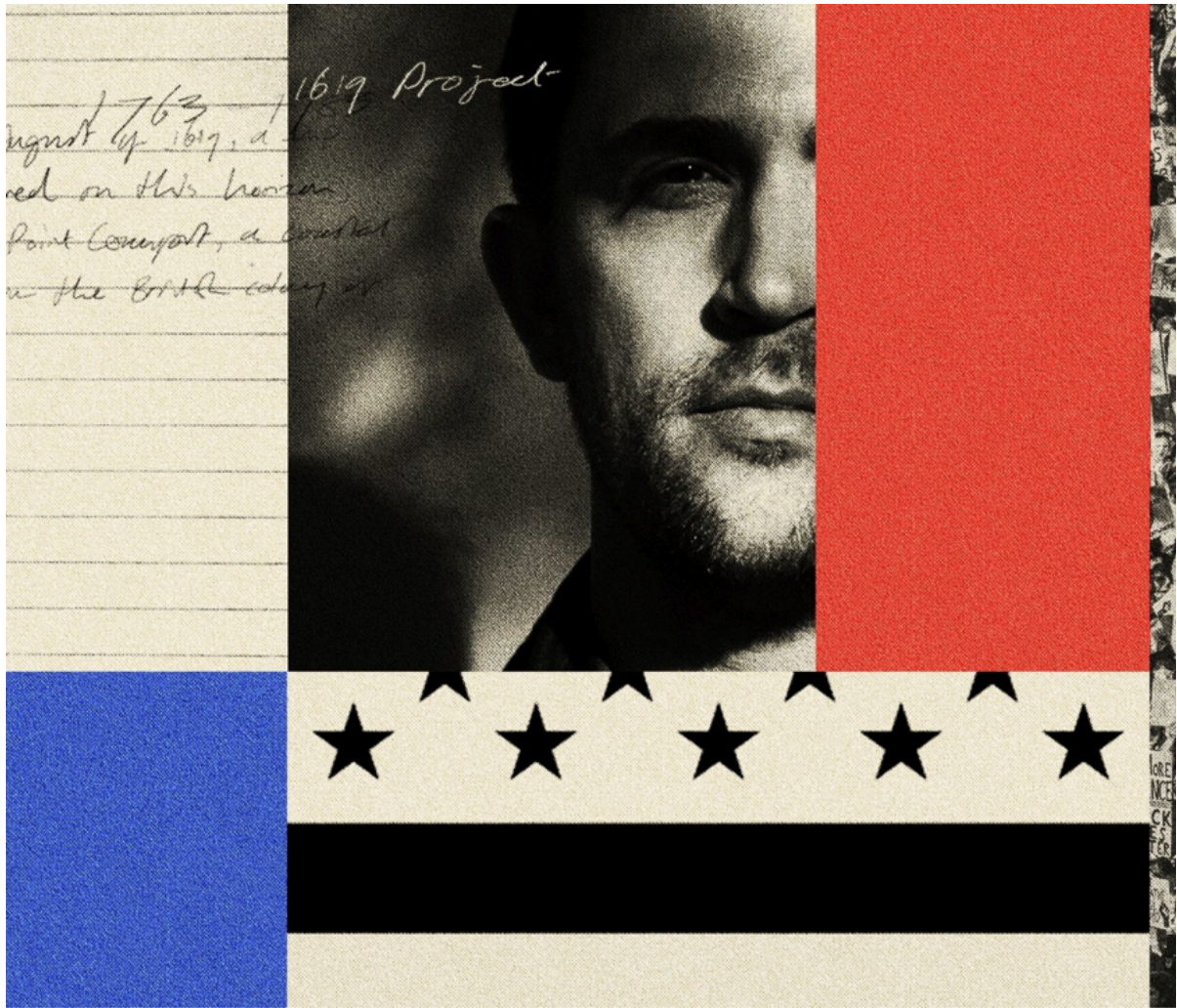
カリフォルニア州は、2029-30年の高校卒業生から、民族研究のコースを義務付ける最初の州である。この歴史コースでは、非白人社会の経験を取り上げる。(カリフォルニア州の公立学校の生徒の78%が非白人である)

このような問題を教室に持ち込むことは、良いことなのか悪いことなのか。アメリカ人の反応は、最近の他の多くのことと同様、両極端である。南カリフォルニア大学による全米規模の調査

「Understanding America Study」によると、民主党の保護者の過半数が、子どもたちが人種差別について学ぶことは重要であると答えた(88%)が、共和党の保護者の半数以下しかそう思わなかった(45%)。

保守派がCRTと呼ぶ制度(エスニック・スタディ、社会性と情動の学習)の多くは、生徒が学校で代表であると感じられるようにするために実施された。

カリフォルニア州のエスニック・スタディー・プログラムは、自分自身の民族の歴史を学ぶことが生徒の学力向上につながることを示す一例である。また、アリゾナ大学の研究では、メキシコ系アメリカ人の歴史コースへの参加は、標準化テストの得点の向上と高校卒業の可能性の上昇に関連することがわかった。

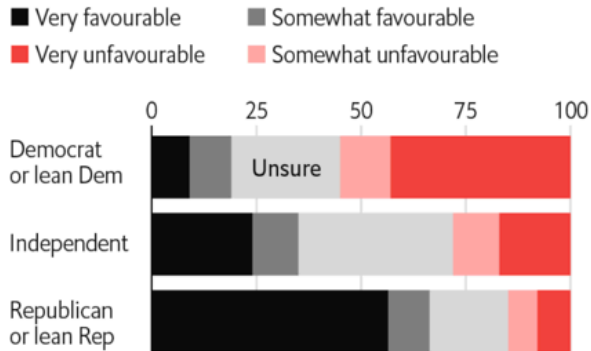


## Theory and practice

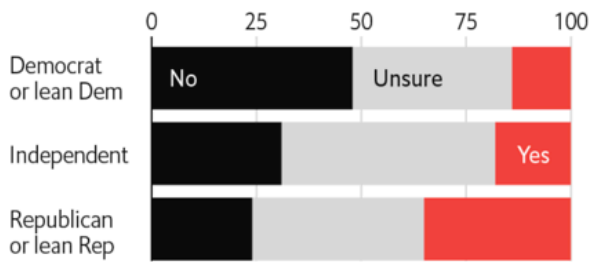
1

United States, 2022\*, % responding

**"Many states have passed laws banning critical race theory in public schools. Do you have a favourable or unfavourable opinion of these laws?"**



**"Do you believe critical race theory is being taught in schools in your community?"**



\*Polls taken Feb 12th-15th, Mar 12th-15th and May 15th-17th 2022

Source: YouGov/The Economist

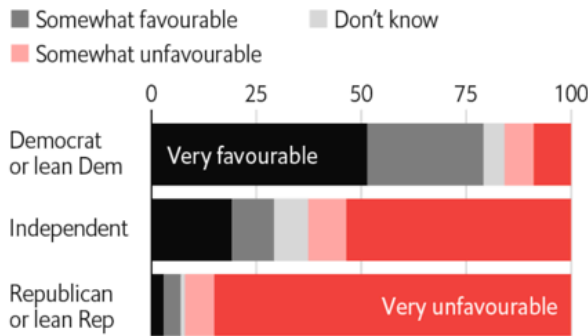
## Critical mass

2

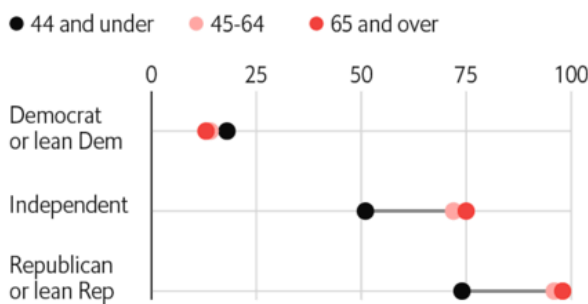
"Do you have a favourable or unfavourable opinion of critical race theory?", % responding\*

United States, 2022†

### By party



### "Unfavourable", by age and party



\*Asked of those who say they know what critical race theory is

†Polls taken Feb 12th-15th, Mar 12th-15th and May 15th-17th

Source: YouGov/The Economist

"Critical race theory" is being weaponised. What's the fuss about? (5)

America's culture war is raging in education

Jul 14th 2022

If this flavour of CRT is beneficial, many pupils will never have a chance to find out. Anti-CRT laws have stoked much anxiety. Matthew Hawn, a white high-school teacher in rural Tennessee, was fired for showing a video about white privilege and assigning an essay by Ta-Nehisi Coates, a writer on race relations, to his majority-white pupils.

Not all school districts are concerned, though. "Urban districts are not feeling the heat," says Michael Hinojosa, superintendent of Dallas's school district in Texas, which is mostly black and Hispanic. "When you get out to the suburbs, that's where a lot of the vitriol is."

America has a history of responding poorly to social change in schools. Desegregation in the 1950s and 60s led to violent protests, as did busing—to bring black pupils to white schools—in the 1970s. In 1978, at the time of a growing gay-rights movement, a ballot initiative in California tried (but failed) to ban gay and lesbian teachers.

The Economist/YouGov polling found that, though Democrats of all ages largely favour CRT as a

concept, the vast majority of older Republicans and independents dislike it.

Some conservatives see opposition to CRT as a way to galvanise support for “school choice”, a policy that allows public money to fund pupils in other public or private schools.

The campaign against CRT has turned out to be remarkably sticky. “It is putting a name or acronym on a broad set of ambiguous anxieties around changing conversations on race, gender, woke,” says Ms Longwell, drawing conclusions from her focus groups. “CRT has become a catch-all for that.”

"批判的人種理論"が武器にされている。何を騒いでいるのか？

アメリカの文化戦争は教育現場で激化している

2022年7月14日

もし、このCRTの風味が有益であれば、多くの生徒がCRTだとわかる機会を得ることはない。反CRT法は多くの不安を煽っている。テネシー州の田舎町に住む白人の高校教師マシュー・ホーンは、白人の特権についてのビデオを見せ、人種関係に関する作家であるタネヒシ・コーツのエッセイを、白人の多い生徒たちに与えため、解雇された。

しかし、すべての学区が懸念しているわけではない。テキサス州ダラス学区のマイケル・ヒノホサ教育長は、「都市部の学区は緊迫を感じていない」と言う。「郊外に出れば、多くの罵詈雑言が飛び交う。」

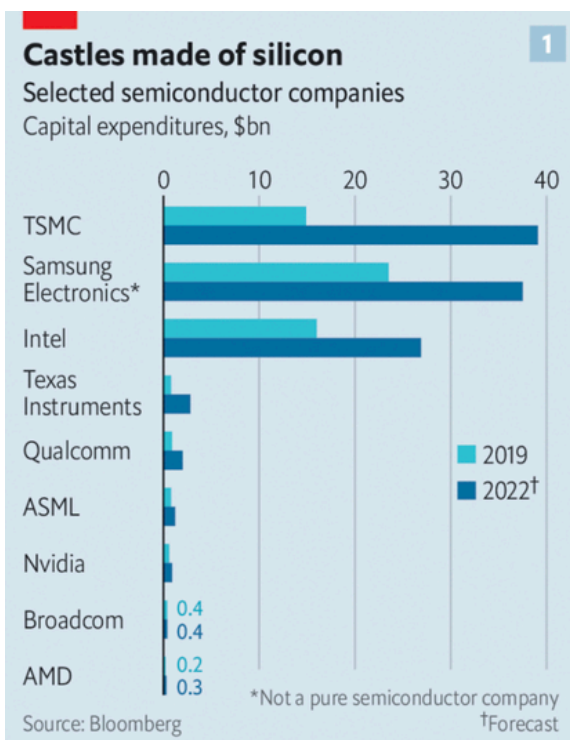
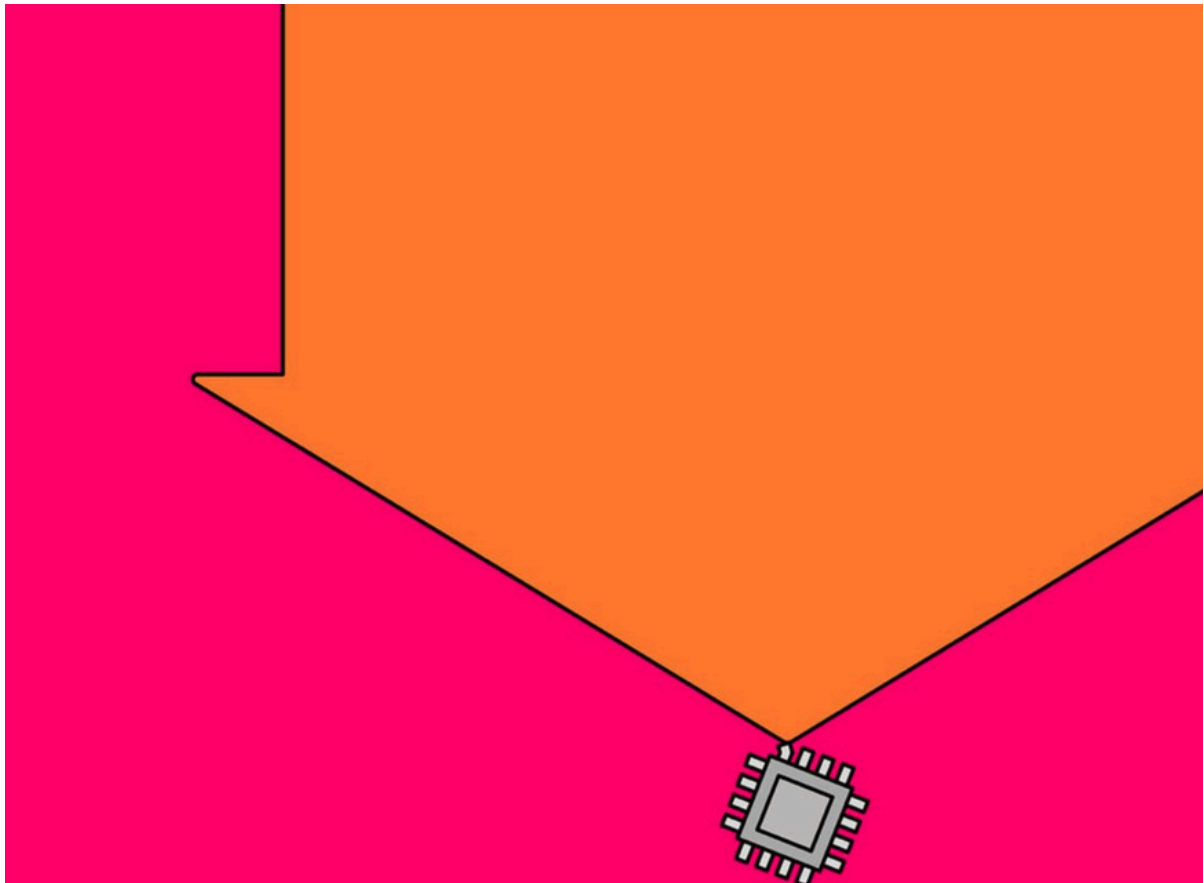
アメリカには、学校における社会的変化への反応が悪いという歴史がある。1950年代と60年代の人種差別撤廃は暴力的な抗議行動につながり、1970年代には白人の学校に黒人の生徒を入れるというバスキング（白人生徒と黒人生徒の比率を一定にするための強制バス通学）が行われた。1978年、当時は同性愛者の権利運動が高まっていた時期で、カリフォルニア州ではゲイやレズビアンを禁ずる投票条例が試みられ（しかし失敗）した。

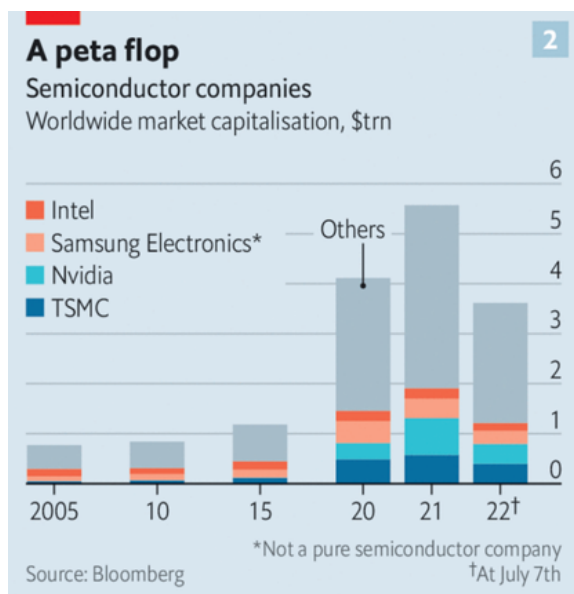
エコノミストとYouGovの世論調査によれば、あらゆる年齢の民主党員はCRTの概念に賛成しているが、高齢の共和党員や無党派層の大多数はCRTを嫌っている。

保守派の中には、CRTに反対することで、「学校選択」（公的資金を他の公立学校や私立学校の生徒のために使うことを認める政策）への支持を集められると考える人もいる。

School choice：公立学校選択制とは、義務教育段階の小中学校等について、児童・生徒が進学する公立小学校・中学校を、保護者が複数校の中から選択できるようにした制度。

CRT反対運動は、非常に厄介であることが判明した。「CRTは、人種、ジェンダー、社会的不公正、人種差別、性差別などに対する意識が高いことに関する会話の変化に関する曖昧な不安の広範な集合に名前や頭字語をつけている」と、ロングウェルさんはフォーカス・グループから得た結論で述べている。「CRTは、そのためのあらゆる状況に対応できるものとなった。





After a turbocharged boom, are chipmakers in for a supersize bust? (1)

Surging supply and softening demand are bringing the pandemic's superstar industry back to Earth

Jul 10th 2022

In 2021 graphics cards were hot stuff. Video-game devotees and cryptocurrency miners queued overnight to get their hands on the latest high-end offering from Nvidia or amd, two American chipmakers.

With demand expected to grow ever more insatiable, the time-honoured semiconductor cycle—the consequence of the lag between demand and new supply, which takes a year or two to build up—appeared to be a thing of the past. Chip firms opened up their wallets (see chart 1).

Now it seems that, far from being banished, the chip cycle may instead have speeded up. Chips of all sorts are looking wobbly. On July 14th tsmc said it would be investing less than it had envisaged. Samsung has warned of stalling profits and is said to be considering dropping prices for memory chips in the second half of 2022.

As the turbocharged boom risks turning into a supersize bust, the share prices of the world's

chipmakers have slumped by about a third this year (see chart 2), half as much again as the s&p 500 index of big American firms.

Start with supply. One way that firms have been adding capacity is by installing new kit in existing fabs (as chip factories are known). In the second half of 2021 global spending on equipment to etch chips onto silicon wafers jumped by about 75% compared with pre-covid levels, estimates Malcolm Penn of Future Horizons, another research firm.

加速した急成長の後、チップメーカーは超大型の破綻を迎えているのだろうか？  
供給急増と需要軟化で、コロナのスーパースター産業が現実的になってくる。  
2022年7月10日

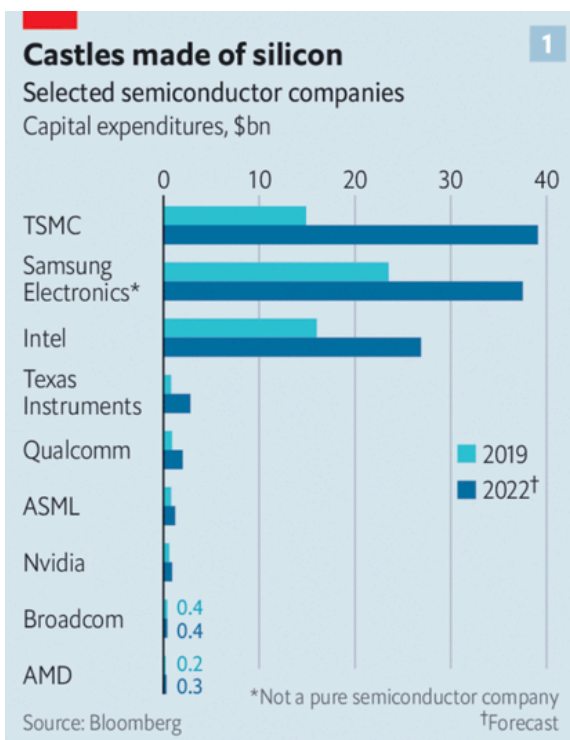
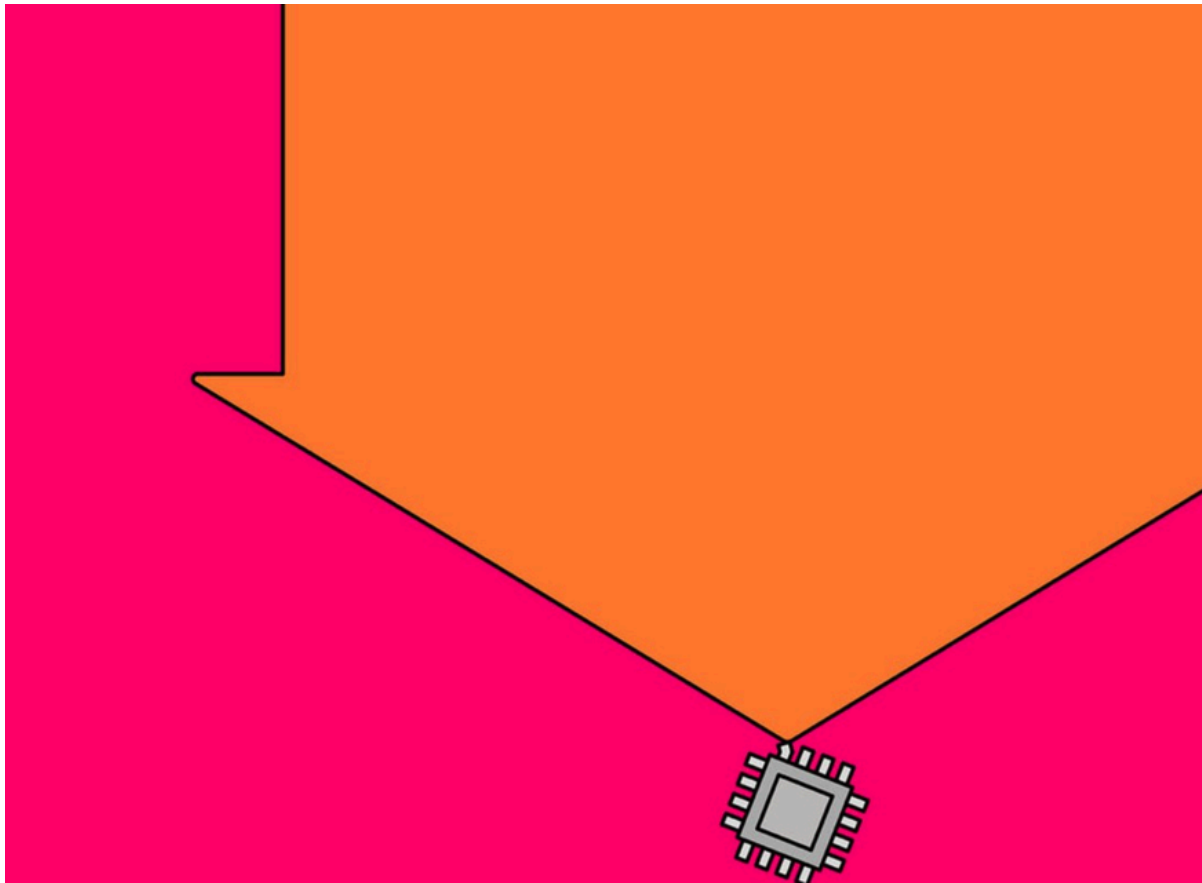
2021年、グラフィックカードは大きな話題となった。ビデオゲーム愛好家や暗号通貨の採掘者は、アメリカのチップメーカーであるNvidiaやamdの最新ハイエンド製品を手に入れるために、一晩中行列を作った。

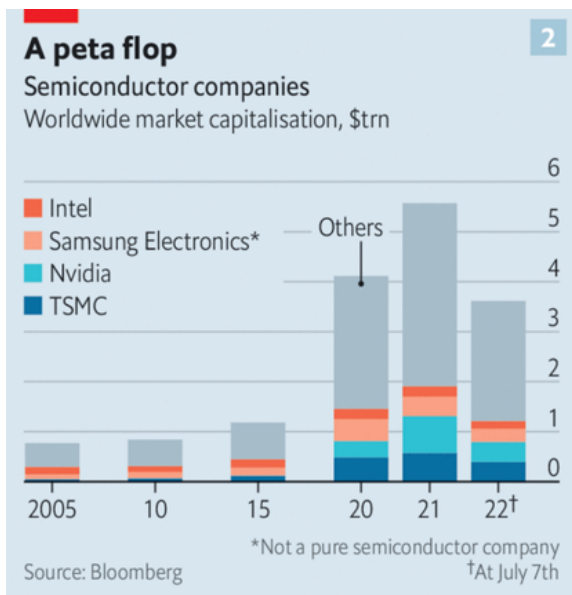
需要はますます旺盛になると予想され、従来からある半導体サイクル（需要と供給のタイムラグが原因で、供給が積み上がるまでに1〜2年かかる）は過去のものになりつつあるように思われた。チップメーカーが財布を開いたのである(図1参照)。

しかし今、チップサイクルは消滅したのではなく、むしろ加速しているように思われる。あらゆる種類のチップは不安定な様相を呈している。7月14日、TSMCは想定していたよりも投資を減らすと発表した。サムスンも利益失速を警告し、2022年後半にメモリーチップの値下げを検討中という。

加速した好況が超大型の不況に転じる危険性があるため、世界のチップメーカーの株価は今年に入ってから約3分の1に下落し（図表2）、米大手企業のS&P500指数と比べると再び資産価値が半分の水準になった。

まずは供給から。企業が生産能力を増強する方法の1つは、既存のファブ（チップ工場の呼称）に新しいキットを設置することである。2021年後半、シリコンウェハーにチップをエッチングする装置に対する世界の支出は、コロナ危機以前と比較して約75%急増したと、別の調査会社Future Horizons社のMalcolm Penn氏は推定している。





After a turbocharged boom, are chipmakers in for a supersize bust? (2)

Surging supply and softening demand are bringing the pandemic's superstar industry back to Earth  
Jul 10th 2022

Firms can also build all-new fabs, which takes a bit longer. According to [semi](#), one more research group, 34 of these came online worldwide in 2020 and 2021. Another 58 are scheduled to open between 2022 and 2024.

There was always the risk that demand might have faded by then. But the hunger for chips has waned faster than expected. The clearest signs are in the market for personal computers (pc's), which account for about 30% of overall demand for chips of all varieties. After a pandemic boost as working and schooling from home became the norm, global [pc](#) shipments will fall by 8% this year, reckons [idc](#).

Data centres and carmaking consume around one-tenth of the world's chips apiece. Demand is not forecast to fall this year. But signs of softness can be seen. Chinese orders for server chips, which power data centres, have dropped off.

The downward pressure on prices may be compounded by another powerful force. Political considerations, both domestic and international, increasingly influence chip supply and demand. On the supply side, last year's crunch spooked governments and reminded those in the West that 75% of all semiconductors come from Asia.

State largesse could lead to more overcapacity. And interventionism may further dent the outlook. A chip industry fragmented along national borders would risk wasteful duplication, driving up costs for consumers.

加速した急成長の後、チップメーカーは超大型の破綻を迎えているのだろうか？

供給急増と需要軟化で、コロナのスーパースター産業が現実的になってくる。

2022年7月10日

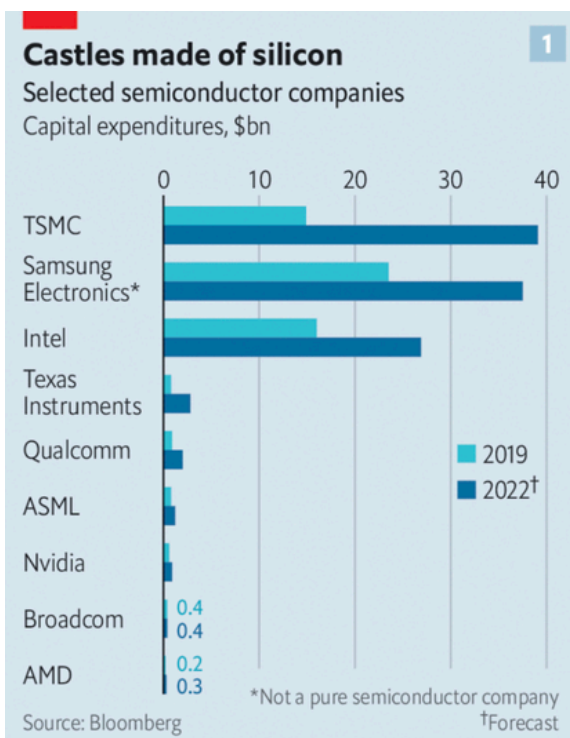
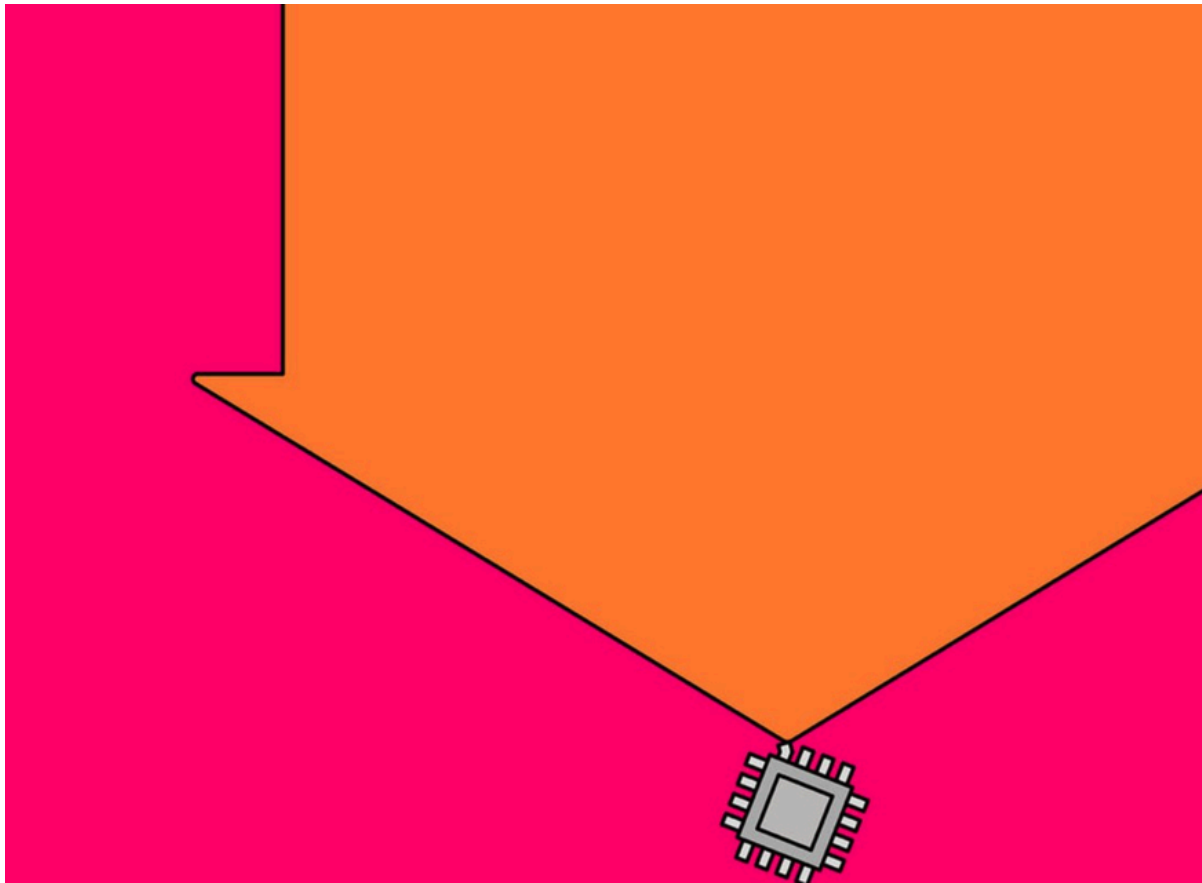
企業は、まったく新しい工場を建設することもできるが、それには少し時間がかかる。もう一つの調査会社SEMIによれば、2020年と2021年に世界で34工場が稼動した。2022年から2024年にかけては、さらに58工場の新設が予定されている。

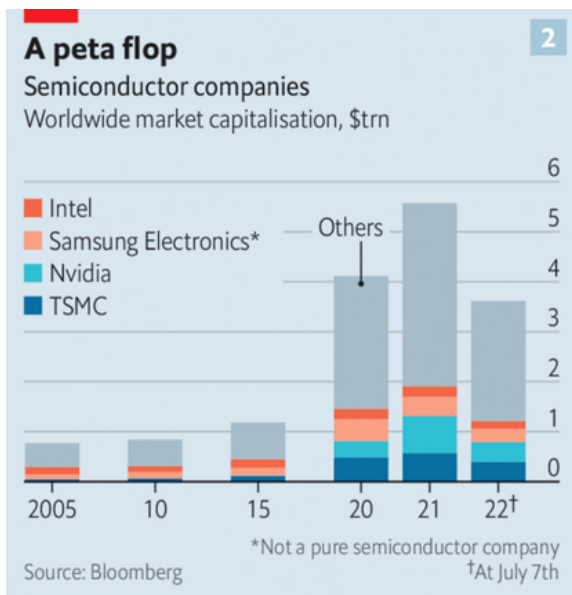
その頃には需要が薄れているかもしれない、というリスクは常にあった。しかし、チップに対する欠乏感は予想以上に早く薄れている。その兆候は、あらゆる種類のチップの需要全体の約30%を占めるパーソナルコンピュータ（PC）市場にはっきりと表れている。自宅での仕事や勉強が当たり前になったコロナの増加のあとは、大流行したPCの世界出荷台数は、今年8%減少するとidcは予測している。

データセンターと自動車製造は、それぞれ世界のチップの約10分の1を消費している。今年、需要が減少することはないと予測している。しかし、軟化の兆候は見られる。データセンターを動かすサーバー用チップの中国からの注文は減少している。

価格下落の圧力は、もう一つの強力な力によってさらに強まるかもしれない。国内外の政治的な配慮が、チップの需給にますます影響を及ぼしている。供給面では、昨年の景気後退が各国政府を怯えさせ、半導体の75%がアジアからもたらされていることを欧米に思い知らせることになった。

国家の大盤振る舞いは、さらなる過剰生産につながる可能性がある。また、介入主義がさらに見通しを悪化させる可能性もある。国境で分断されたチップ産業は、無駄な重複を招き、消費者のコストを上昇させる危険性がある。





After a turbocharged boom, are chipmakers in for a supersize bust? (3)

Surging supply and softening demand are bringing the pandemic's superstar industry back to Earth  
Jul 10th 2022

America's government seems intent on constricting demand in another way. It is using export controls to deny Chinese buyers access to semiconductors and the tools needed to make them. The urge is understandable: China is an authoritarian challenger to the American-led, rules-based global order.

Political considerations are a headache for others in the semiconductor value chain, too. On July 5th Bloomberg reported that <sup>asml</sup>, the Dutch monopolist in the market for the \$100m lithography machines used to etch high-end chips, was under pressure from America's government to stop selling its gear to Chinese firms.

The chip bust may be softened if the drive for silicon self-reliance sputters. Continuous subsidies would be needed to keep American fabs at the cutting edge. That, in turn, would require sustained interest from easily distracted policymakers. This month Intel said it would push back the opening of its fabs in Ohio, blaming delays in passing the <sup>chips</sup> Act.

Indeed, take out the state intervention and dips in chip cycles have been getting shallower of late, notes Ajit Manocha, who heads <sup>semi</sup>. That may be in part because the industry has become more consolidated. In the 1980s 20-odd firms jostled in the market for memory chips. Today it is dominated by three: Micron, Samsung and <sup>sk</sup> Hynix.

Fewer firms control a greater share of capital expenditure and can rein it back in if supply outstrips demand. This will require the chipmakers to rediscover capital discipline—something they have not had to exercise in a while.

加速した急成長の後、チップメーカーは超大型の破綻を迎えているのだろうか？  
供給急増と需要軟化で、コロナのスーパースター産業が現実的になってくる。  
2022年7月10日

アメリカ政府は、別の方法で需要を抑制することに熱心なようだ。輸出規制によって、中国のバイヤーが半導体やその製造に必要な設備にアクセスできないようにしようとしている。その意図は理解できる。中国は、米国が主導するルールベースの世界秩序に対する権威主義的な挑戦者である。

政治的な配慮は、半導体のバリューチェーンに関わる他の企業にとっても頭の痛い問題である。7月5日付のブルームバーグは、ハイエンド・チップのエッチングに使われる1億ドルの露光装置市場でオランダの独占企業であるasmlが、アメリカ政府から中国企業への装置の販売を停止するよう圧力を受けていると報じた。

シリコンの自給自足を目指す動きが鈍化すれば、チップの不況は和らぐかもしれない。アメリカの工場が最先端を走り続けるためには、継続的な補助金が必要である。そして、そのためには、気が散りやすい政策立案者の関心を持続させることが必要である。今月、インテルは、チップ法の成立の遅れを理由に、オハイオ州の工場開設を延期すると発表した。

実際、国の介入を排除すれば、チップサイクルの下降は最近浅くなってきていると、セミを率いるAjit Manocha氏は指摘する。これは、業界の統合が進んだことが一因かもしれない。1980年代には20社あまりの企業がメモリーチップの市場で争っていた。現在では、3社が支配している。マイクロン、サムスン、エスケーハイニックスの3社だ。

企業数が少ないほど設備投資の割合が多くなり、供給が需要を上回れば抑制することができる。そのためには、チップメーカーが資本規律を再認識することが必要である。しばらく意識する必要のなかったことだが。



Today's heatwaves are a warning of worse to come  
Adaptation will be disruptive, costly and essential  
Jul 20th 2022

There comes a moment when the penny drops. And in Britain this week the sound of dropping pennies was loud. Though Britons are by no means the worst affected by the heatwaves now sweeping the northern hemisphere, they have been in awe of a particular round number: 40°C.

That record rammed the point home in Britain. In the rest of Europe, in parts of China and in North America similar lessons were being learned, with wildfires raging and people dying of heatstroke. Heatwaves are nothing new.

Increased intensity and frequency (America, for example, had two heatwaves a year in the 1960s and six in the 2010s) is bad enough. Increased simultaneity may have even more baleful consequences. Heatwaves damage agriculture.

The latest heatwaves have also emphasised how built environments are designed for a bygone climate. To use Britain, again, as an example, parts of the rail network came close to paralysis because the rails on British track beds are optimised to be stress-free at 27°C.

今日の熱波は、今後さらに悪化することへの警告である  
適応は混乱をもたらし、コストがかかるが、不可欠である。  
2022年7月20日

なるほどと思うときがやってくる。そして今週、英国ではその時が大きく響いた。英国人は、北半球を覆っている熱波の影響を最も受けているわけではないが、40°Cというおよその数字に恐れている。

この記録は、英国でそのことを強く印象づけた。ヨーロッパの他の地域、中国の一部、北米でも、山火事が発生し、熱射病で死亡する人が出るなど、同じようなことが起きている。熱波は今に始まったことではない。

熱波の激しさと頻度の増加（例えばアメリカでは1960年代に年間2回、2010年代には6回の熱波があった）は、十分に悪いことである。しかし、同時多発的に発生する熱波は、より深刻な影響を及ぼす可能性がある。熱波による農業への被害。

最近の熱波は、環境がいかに過去の気候に合わせて設計されているかをも浮き彫りにしている。英国を例にとると、鉄道網の一部がマヒしそうになった。英国の軌道のレールは、27°Cで圧力に耐えるように最適化されているからである。



Today's heatwaves are a warning of worse to come (2)

Adaptation will be disruptive, costly and essential

Jul 20th 2022

In poor countries things will be worse. They have less cash to pay for adaptation and more need of it, not least because they tend to be near the equator, in zones where heatwaves can push temperatures to unsurvivable levels.

A further irony is that in some cases applying technology to adapt to higher temperatures, in the form of air conditioning for inappropriately designed buildings, increases demand for electricity.

In Britain, just this week, such demand has risen by 5% compared with the previous week. This is fine if the juice used comes from green sources.

Adaptation, to this and other manifestations of a changing climate, is a crucial spanner in the toolkit. But it does not absolve people from addressing the problem at source, by encouraging green power-generating and energy-saving technologies and discouraging and decommissioning the “brown” sort. If the dropping pennies released by this summer’s heatwaves inspire action in that direction, the suffering and loss of life will not have been entirely in vain.

今日の熱波は、今後さらに悪化することへの警告である  
適応は混乱をもたらし、コストがかかるが、不可欠である。  
2022年7月20日

貧しい国々では、事態はさらに悪化するだろう。適応のための資金が乏しく、適応の必要性が高いのだが、とくに赤道付近に位置し、熱波が生存不可能なレベルまで気温を上昇させる可能性がある。

さらに皮肉なことに、不適切に設計された建物に空調設備という形で高温に適応するための技術を適用すると、電力需要が増加するケースもある。英国では、今週、電力需要が前週比5%増となったばかりだ。グリーン・ソースから作られた資源を使うなら、それでもいい。

気候の変化やその他の現象に対する適応は、重要な手段だ。しかし、グリーン電力や省エネ技術を奨励し、「化石燃料の」技術の使用を控え、廃炉にすることで、問題の根源に対処することを免除するものではない。この夏の熱波がなるほど思うような方向への行動を促すならば、人々の苦しみと損失は決して無駄にはならないだろう。



ESG should be boiled down to one simple measure: emissions (1)

Three letters that won't save the planet

Jul 21st 2022

If you are the type of person who is loth to invest in firms that pollute the planet, mistreat workers and stuff their boards with cronies, you will no doubt be aware of one of the hottest trends in finance: environmental, social and governance (ESG) investing.

You might hope that big things would come from this. You would be wrong. Sadly those three letters have morphed into shorthand for hype and controversy. Right-wing American politicians blame a “climate cartel” for soaring prices at the petrol pump.

The term ESG dates as far back as 2004. The idea is that investors should evaluate firms based not just on their commercial performance but also on their environmental and social record and their governance, typically using numerical scores. Several forces have thrust it into the mainstream.

And then there is the self-interest of an asset-management industry never known to look a gift horse in the mouth: selling sustainability products allows it to charge more, easing a long blight of falling fees.

Unfortunately ESG suffers from three fundamental problems. First, because it lumps together a dizzying array of objectives, it provides no coherent guide for investors and firms to make the trade-offs that are inevitable in any society.

The industry's second problem is that it is not being straight about incentives. It claims that good behaviour is more lucrative for firms and investors. In fact, if you can stand the stigma, it is often very profitable for a business to externalise costs, such as pollution, onto society rather than bear them directly.

Finally ESG has a measurement problem: the various scoring systems have gaping inconsistencies and are easily gamed. Credit ratings have a 99% correlation across rating agencies. By contrast, ESG ratings tally little more than half the time. Firms can improve their ESG score by selling assets to a different owner who keeps running them just as before.

ESGは「排出ガス」というシンプルな指標に集約されるべき

地球を救わない3文字

2022年7月21日

地球を汚染し、労働者を酷使し、役員を取り巻きで固めるような企業に投資することを嫌うタイプの人であれば、金融業界で最もホットなトレンドの一つである環境・社会・ガバナンス（ESG）投資について間違いなく知っているはずである。

あなたは大きなことがここから出てくると期待するかもしれ得ない。しかし、それは間違いである。悲しいかな、この3つの文字は誇大広告と論争の略語に姿を変えている。アメリカの右翼政治家は、ガソリン価格の高騰を「気候カルテル」のせいにしてしている。

ESGという言葉は、2004年までさかのぼることができる。投資家は、企業を商業的パフォーマンスだけでなく、環境・社会的実績やガバナンス（企業統治）も含めて評価すべきという考え方で、通常は数値で評価される。この考え方は、いくつかの要因によって主流になりつつある。

そして、資産運用業界の利己的な考えは詮索しないということで知られている。すなわち、サステナビリティ商品を販売することで、手数料を上げることができ、長年の手数料下落の弊害が緩和されるからである。

しかし、ESGは3つの根本的な問題を抱えている。第一に、目まぐるしい数の目標をひとまとめにしているため、投資家や企業が、どのような社会においても避けられないトレードオフ (妥協)を行うための首尾一貫した指針を提供することができない点である。

産業の第二の問題は、インセンティブについて率直でないことである。良い行動をとれば企業や投資家がより儲かると主張している。実際、あなたが汚名に耐えることができるのであれば、公害などのコストを直接負担するのではなく、社会にその費用を外部化するれば、ビジネスにとって非常に儲かること多い。

最後に、ESGには測定上の問題がある。様々なスコアリング・システムには大きな矛盾があり、簡単に不正を行うことができる。信用格付けは、格付け会社間で99%の相関がある。それに対して、ESGの評価はほとんど集計していない。企業は、資産を別の所有者に売却することでESGスコアを向上させることができるが、その所有者は以前と同じように資産を運用し続ける。



ESG should be boiled down to one simple measure: emissions (2)

Three letters that won't save the planet

Jul 21st 2022

As investors become wiser to such flim-flam, they are growing more sceptical. This, coupled with turmoil in financial markets, is slowing the influx of money into sustainable funds. It is surely

time, then, for a rethink.

Regarding *es*, in a dynamic, decentralised economy individual firms will make different decisions about their social conduct in the pursuit of long-run profits within the law. Tech firms may appeal to the values of young employees to retain them; firms in declining industries may have to lay people off. There is no one template.

The art of management, or *es*, is too subtle to be captured by box-ticking. Britain's listed firms have an elaborate governance code—and dismal performance.

It is better to focus simply on the *e*. Yet even that is not precise enough. The environment is an all-encompassing term, including biodiversity, water scarcity and so on. By far the most significant danger is from emissions, particularly those generated by carbon-belching industries.

Better information alone will help in the struggle against global warming. By revealing more accurately which firms pollute, it will help the public understand what really makes a difference to the climate. A growing number of altruistic consumers and investors may choose to favour clean firms even if it costs them financially.

We have long argued for much higher carbon prices that would harness the market to save the planet. Today pricing schemes cover 23% of global emissions, about double the level of five years ago. But far more needs to be done, not least in America. It is government action, combined with clear and consistent disclosure, that can save the planet, not an abbreviation that is in danger of standing for exaggerated, superficial guff.

ESGは「排出ガス」というシンプルな指標に集約されるべき

地球を救わない3文字

2022年7月21日

投資家はこのような偽装を見抜くことができるようになり、より懐疑的になっている。金融市場の混乱と相まって、持続可能な投資への資金流入は鈍化している。今こそ、再考の時である。

Sについて、ダイナミックな分散型経済では、個々の企業が法律の範囲内で長期的な利益を追求するために、社会的行動に関して異なる決定を下すだろう。技術系の企業では、若い従業員の価値観に訴えて引き留めるかもしれないし、衰退産業の企業では、解雇せざるを得ないかもしれない。テンプレートは一つではない。

マネジメントの技術、つまり「G」は、チェックリストに記入するにはあまりに繊細だ。英国の上場企業は、精巧なガバナンスコードを持ちながら、悲惨な実施になっている。

単純にEに注目するのがよいだろう。しかし、それでも十分な精度ではない。環境は、生物多様性、水不足などを含む包括的な用語である。しかし、断然、最も大きな危険は、排出ガス、特に炭素を大量に排出する産業から発生する排出ガスによる。

より良い情報は、地球温暖化との闘いに役立つ。どの企業が汚染しているかをより正確に明らかにすることで、何が本当に気候に影響を与えるのか、一般の人々が理解する助けになる。利他的な消費者や投資家の中には、たとえ金銭的な犠牲を払ってでもクリーンな企業を支持する人が増えてくるかもしれない。

私たちは、地球を救うために市場を抑制する、より高い炭素価格の必要性を長い間主張してきた。現

在、CO2の価格設定制度は世界の排出量の23%をカバーしており、これは5年前の約2倍の水準である。しかし、少なくともアメリカでは、もっと多くのことが行われる必要がある。地球を救うことができるのは、明確で一貫した情報開示と結びついた政府の行動であり、大げさで表面的なナンセンスを意味する危険性のある略語ではない。



### Emerging-market crises have become harder to resolve (1)

But less of a threat to the world economy

Jul 21st 2022

Whenever America's Federal Reserve raises interest rates, investors reflexively worry about a crisis in emerging markets. Today it might appear the usual pattern is playing out. On July 27th the Fed is expected to raise rates by another three-quarters of a percentage point. Meanwhile, Sri Lanka has run out of foreign exchange, Argentina faces another default and many poor countries are in trouble.

The archetypal emerging-market crisis was in 1997-98. As the Fed raised rates, pulling capital back to America, Thailand's currency peg broke, leading to a panic that floored South Korea and Indonesia. It then spread to Brazil and Russia, and to LTCM, a Wall Street hedge fund that collapsed.

Yet today much has changed. Emerging economies' share of global GDP at market prices has risen from 21% to 43%. Asia's share of emerging-market output has doubled, to 60%, led by China and India, which are more self-contained financially, with state-led banking sectors and bond markets that are largely closed to foreigners.

Another change is that many emerging markets have moved away from currency pegs, dollar debt and foreign borrowing. Today only 16% of their debts are in foreign currencies.

Governments increasingly rely on local banks.

新興国危機の解決は難しくなっている

しかし、世界経済への脅威は少なくなった

2022年7月21日

米国連邦準備制度理事会（FRB）が金利を引き上げると、投資家は反射的に新興国市場の危機を心配する。今日もいつものパターンが繰り返されているように見えるかもしれない。7月27日、FRBはさらに4分の3ポイントの利上げを行うと予想されている。一方、スリランカは外貨を失い、アルゼンチンは再びデフォルトに直面し、多くの貧しい国々が困難に陥っている。

新興国危機の典型は1997-98年であった。FRBが利上げを行い、資本がアメリカに引き戻されると、タイの通貨バグが崩壊し、韓国とインドネシアがパニックに陥った。その後、ブラジルやロシアにも波及し、ウォール街のヘッジファンドであるItcmも破綻した。

しかし、現在では大きく変化している。世界のGDP（市場価格）に占める新興国の割合は21%から43%に上昇した。新興国の生産高に占めるアジアの割合は2倍の60%に達し、中国とインドがリードしている。中国とインドは、国家主導の銀行部門と外国人にほとんど門戸を開いていない債券市場を持っており、財務面でより自己完結的である。

もうひとつの変化は、多くの新興国が通貨バグ、ドル建て債務、外国からの借入金から脱却したことである。現在、新興国の債務のうち外貨建ての割合はわずか16%だ。政府はますます地元の銀行に依存するようになっている。



Emerging-market crises have become harder to resolve (2)

But less of a threat to the world economy

Jul 21st 2022

The final change is that even where foreign creditors are important, their profile is different. For example, the “Paris Club” of creditors, which is composed mostly of rich countries and multilateral institutions such as the *imf*, accounts for less than 60% of the poorest countries’ debts, down from more than 80% in 2006. China accounts for about a fifth.

The good news is that panics in emerging markets seem less likely to inflict serious damage on the rest of the world. We calculate the countries most at risk of default today account for only 5% of *gdp* and 3% of global public debt.

The bad news is that these places have 1.4bn people, or 18% of the global population, and face a huge humanitarian challenge with higher inflation, debt loads, interest rates and expensive oil and food.

Furthermore, the new distribution of their debts means it is harder to strike deals to provide them with debt relief. The West does not want to give aid that flows into the pockets of Chinese creditors. China is reluctant to participate in debt restructuring, even though any modern-day rescue committee needs a member from Beijing.

As a result, even if emerging-market crises pose less of a danger to the global economy, they may pose more of a threat to the people living through them.

新興国危機の解決は難しくなっている

しかし、世界経済への脅威は少なくなった

2022年7月21日

最後の变化は、外国の債権者が重要であっても、そのプロファイルが異なる。例えば、富裕国やIMFなどの多国籍機関を中心とした債権者である「パリクラブ」が最貧国の債務に占める割合は、2006年の80%以上から60%以下に低下している。中国が占める割合は約5分の1である。

良いニュースは、新興国市場のパニックが世界の他の地域に深刻な損害を与える可能性は低いと思われることである。現在、債務不履行の危険性が最も高い国は、GDPの5%、世界の公的債務の3%に過ぎないと計算される。

悪いニュースとしては、これらの場所には14億人、つまり世界人口の18%が住んでおり、インフレ、債務負担、金利の上昇、高価な石油や食料など、大きな人道的課題に直面していることです。

さらに、負債の新しい配分は、彼らに債務救済を提供するための取引を行うことが困難であることを意味する。欧米は中国の債権者の懐に流れ込むような援助は望んでいない。中国は債務再編に消極的であり、現代の救済委員会には北京からのメンバーが必要であるにもかかわらず。

その結果、新興国危機が世界経済にとってそれほど危険でないとしても、危機を生きる人々にとってはより大きな脅威となる可能性がある。



## Lessons from Turkey on the evils of high inflation (1)

It hurts investment and makes most people poorer

Jul 21st 2022

It took for ever and then it took a night. That was how Rudiger Dornbusch, an influential economist who died in 2002, described the gestation of a financial crisis. In the Dornbusch telling, booms go on for much longer than seems rational or possible before they end with a speed that also surprises. The unsustainable can be sustained for longer than you would think.

Were Dornbusch still around, even he might be scratching his head about Turkey. For years it has been running a reckless experiment in unorthodox monetary policy. The country's president, Recep Tayyip Erdogan, believes that higher interest rates are a cause of rising prices, not a cure for them. At the end of 2021, when most countries were either raising interest rates or preparing to do so, he directed Turkey's central bank to slash them.

It is tempting to conclude from Turkey's madcap experiment that high inflation is a nuisance that can nevertheless be coped with. Tempting, but wrong.

Start with shortening horizons. With stable prices, people do not have to pay attention to year-to-year changes in the average price level. Stability allows planning for the distant future. In Turkey, though, the long term is next month.

高インフレの弊害をトルコから学ぶ  
投資を阻害し、多くの人を貧しくする  
2022年7月21日

「それは永遠に続き、やがて一夜となる」。2002年に亡くなった著名な経済学者、ルディガー・ドーンブッシュは、金融危機の発生をこのように表現している。ドーンブッシュは、好景気は合理的で可能性があると思われるよりもずっと長く続き、やがて驚くほどのスピードで終焉を迎える、と語っている。持続不可能なことは、想像以上に長く続くものなのだ。

ドーンブッシュがまだこの世にいたとしたら、彼でさえトルコについて頭を悩ませていたかもしれない。トルコは何年も前から異例な金融政策で無謀な実験をしている。トルコのエルドアン大統領は、金利の上昇は物価上昇の原因であり、治療法ではないと考えている。2021年末、ほとんどの国が金利を引き上げるか、その準備をしているときに、彼はトルコの中央銀行に金利を引き下げようように指示した。

トルコは向こう見ずな実験から、高いインフレは厄介なものであり、それでも対処可能であると結論づけようとしている。しかし、その気持は間違っている。

まず視野を短くすることから始めよう。物価が安定していれば、人々は平均的な物価水準の年ごとの変化に注意を払う必要がない。安定的であれば、遠い将来を見据えた計画を立てることができる。しかし、トルコでは、長期は来月である。



## Lessons from Turkey on the evils of high inflation (2)

It hurts investment and makes most people poorer

Jul 21st 2022

Damage is also done to decision-making. The price signals that direct resources to the best use become distorted. Businesses cannot distinguish between price increases that carry information about demand and supply in their particular industries and those that are a response to the falling value of money. As bad is the constant effort of running just to stand still.

This is related to a third big problem, inflation's effect on the distribution of wealth. Efforts to escape the inflation "tax" often come down to pushing it onto someone else. Businesses rightly complain, albeit mostly in private in Turkey, about the instability caused by inflation. But Turkey's bigger firms have the resources and know-how to shelter from surging prices.

It stands to reason that the poor suffer most from inflation. But middle-class Turks are also in pain. As their purchasing power shrinks and their job security erodes, many are falling out of the middle class, and feeling both anguish and anger at their loss of status.

The politics of inflation are bad everywhere, but especially fraught in Turkey. Most voters seem to blame Mr Erdogan for inflation. He and his <sup>ak</sup> party trail in opinion polls for elections scheduled for next June.

The big fear is that Mr Erdogan may resort to foul means to cling to power: by locking up his opponents, say, or declaring a state of emergency. Dornbusch's insight about the unsustainable being somehow sustained has a scary implication in this regard. No situation is so bad that it cannot become worse.

高インフレの弊害をトルコから学ぶ  
投資を阻害し、多くの人を貧しくする  
2022年7月21日

意思決定にもダメージがある。資源を最適に利用するための価格の兆候が歪んでしまう。企業は、特定の産業における需要と供給に関する情報を伝える値上げと、貨幣価値の下落に対応する値上げを区別することができない。さらに悪いことに、現状に留まるためだけに走り続けるという、絶え間ない努力が必要だ。

これは、第三の大きな問題である、インフレが富の分配に及ぼす影響と関連している。インフレ「税」から逃れるための努力は、しばしばそれを他の誰かに押し付けることに帰結する。トルコの企業は、主に私企業にはあるが、インフレによる不安定さについて当然ながら不満を抱いている。しかし、トルコの大企業は、物価の高騰から身を守るための資源とノウハウを持っている。

インフレで最も被害を受けるのは貧しい人々であるのは当然だ。しかし、トルコの中産階級の人々もまた、苦しんでいる。購買力が低下し、雇用の安定が損なわれるにつれ、多くの人々が中流階級から転落し、その地位の喪失に苦悩と怒りを感じている。

インフレをめぐる政治はどこも悪いが、トルコでは特に問題が多い。有権者の多くは、インフレの原因をエルドアン大統領に求めているようだ。来年6月に予定されている選挙に向けた世論調査では、エルドアン氏と彼の率いるアクの党が劣勢である。

エルドアン氏が権力にしがみついたために、例えば反対派を拘束したり、非常事態を宣言したりと、反則的な手段に訴える可能性があることが大きな不安材料だ。ドーンブッシュの「持続不可能なものを何とか持続させる」という洞察は、この点で恐ろしい示唆を与えている。これ以上状況は悪化しない。



### The Tory leadership race and Britain's growth challenge (1)

The life-sciences industry shows what embracing growth requires

Jul 21st 2022

And then there were two. On July 20th Tory MPs chose Rishi Sunak, a former chancellor of the exchequer, and Liz Truss, the foreign secretary, to battle it out to become their new leader and Britain's next prime minister. The candidates, who will campaign for the votes of Conservative Party members over the coming weeks, agree on at least one thing: Britain sorely needs growth.

Boosting Britain's feeble growth will require an honest assessment of what the country does well, not just where it lags behind. That may seem head-smackingly obvious. But it needs saying. The Tories won the 2019 election on the promise of a hard break with Britain's largest trading partner. The big idea of Boris Johnson's government has been levelling up, a scheme to reduce regional inequality that has often seemed more like an excuse to bash successful places.

There is no better example of those strengths—which include scientific excellence, fine universities and a healthy startup culture—than the life-sciences industry. Britain hosts four of the top ten universities in the world in life sciences, all of them within the “golden triangle” of Oxford, Cambridge and London.

In the National Health Service (NHS), the industry has a major asset: a large cradle-to-grave source of data for clinical trials and drug discovery. This ecosystem rose to the challenge of the pandemic. The Oxford-AstraZeneca vaccine saved more lives—6.3m of them—in the first year of its roll-out than any other jab.

トリーの指導者争いと英国の成長課題

生命科学産業が成長に必要なものだと示している

2022年7月21日

そして、2人。7月20日、保守党の下院議員は、新党首と次期首相の座をめぐって、リシ・スナック前財務大臣とリズ・トラス外務大臣を選出した。今後数週間、保守党員の票を獲得するためにキャンペーンを行う候補者たちは、少なくとも一つの点で意見が一致している：英国は切実に成長を必要としている。

英国の弱々しい成長を後押しするには、どこが遅れているかだけでなく、何がうまくいっているかを正直に評価することが必要である。これは当たり前のことだと思うかもしれない。しかし、それは言う必要がある。2019年の選挙では、英国最大の貿易相手国との断絶を公約に掲げたトーリー党が勝利した。ボリス・ジョンソン政権の大きな構想は「平準化」であり、地域の不平等を減らすための計画だが、成功した地域を叩くための口実にしか見えないことが多かった。

科学的な卓越性、優れた大学、健全な新興企業文化といった強みを示す例としては、生命科学産業が挙げられる。英国は、生命科学の分野で世界トップ10のうち4校を擁し、そのすべてがオックスフォード、ケンブリッジ、ロンドンの「黄金の三角地帯」内にある。

国民保健サービス（nhs）には、臨床試験や創薬に必要な、ゆりかごから墓場までの膨大なデータソースという大きな財産がある。この協調体制は、パンデミックという難題に立ち向かった。オックスフォード大学とアストラゼネカが共同開発したワクチンは、導入初年度に他のどのワクチンよりも多くの命を救い、その数は630万人に達しました。



The Tory leadership race and Britain's growth challenge (2)  
The life-sciences industry shows what embracing growth requires

Jul 21st 2022

Yet the industry faces plenty of obstacles. In theory the <sup>nhs</sup> ought to be able to act as a centralised buyer of new medicines and products, giving startups a large market to test innovations. But it is often sluggish and stingy, and seldom cohesive. America's competitive health-care market is swifter to adopt new technologies.

Most important, there is not enough domestic growth capital available to young life-sciences and other technology firms. Investors often pull firms towards other markets, notably America, which has more large companies that can buy promising startups. The public markets in America are more hospitable, too.

There are technocratic answers to such problems. The gap in growth capital would close if pension funds and insurers were able to put more of their money into venture-capital funds; less than 1% of these assets is currently invested in unlisted equities.

Real change requires political will. Getting the life-sciences industry, and the economy as a whole, to grow faster will require the new government to face some hard truths. The first concerns Brexit. Leaving the European Union (<sup>eu</sup>) does yield some opportunities to liberalise: Mr Sunak wants to streamline the approval process for clinical trials, for example.

トリーの指導者争いと英国の成長課題  
生命科学産業が成長に必要なものだと示している  
2022年7月21日

しかし、この業界は多くの障害に直面している。理論的には、NHSは新薬や新製品の集中的な買い手として機能し、新興企業にイノベーションをテストするための大きな市場を与えることができるはずである。しかし、NHSはしばしば緩慢で出し惜しみし、まとまりを欠く。アメリカの競争力のあるヘルスケア市場は、新技術の採用が早い。

最も重要なことは、ライフサイエンスやその他のテクノロジー分野の若手企業が利用できる国内成長資金が十分ではないということだ。投資家はしばしば他の市場、特に有望な新興企業を買収できる大企業が多いアメリカへ企業を引き寄せる。アメリカの市場はまた新興企業をより受け入れてくれる。

このような問題に対する技術的な答えもある。年金基金や保険会社がベンチャーキャピタルファンドにもっと資金を投入すれば、成長資金の格差は縮まるだろう。現在、非上場株式に投資しているのは、これらの資産の1%未満である。

真の変革には政治の意志が必要だ。ライフサイエンス産業と経済全体の成長を加速させるには、新政権がいくつかの厳しい現実と直面することが必要だ。第一は、ブレグジット（Brexit）に関するものである。欧州連合（EU）からの離脱は、自由化の機会をもたらす。例えば、スナック氏は、臨床試験の承認プロセスを合理化したいと考えている。



The Tory leadership race and Britain's growth challenge (3)  
The life-sciences industry shows what embracing growth requires  
Jul 21st 2022

Geography is another area where Tory thinking and economic logic collide. In 2021 the government released a plan it called the “Oxford-Cambridge Arc” to turbocharge connections between the two cities. That scheme was fundamentally wise—the fastest way to get between them by rail now is via London.

But it was quietly dropped, in part because it was thought to conflict with levelling up, in part because the government is nervous of building anything that spoils the views from voters’ windows. It is reasonable to worry about governments picking winners; only in Britain has it been policy to pretend winners don’t exist.

The Tory leadership debate about growth has so far focused on tax cuts. Ms Truss thinks an unfunded giveaway would pep up the economy; Mr Sunak argues, rightly, that it would fuel inflation. In making these arguments, both lay claim to the mantle of Margaret Thatcher. But Thatcher was defined above all by her character, not her policies.

Hauling the British economy out of a deep rut took steel and stamina. These qualities are needed again today. It is easy enough to talk about the need for growth, much harder to embrace its consequences: difficult compromises with the <sup>eu</sup>, more money for already-wealthy areas and unpopular planning decisions taken in the teeth of local objections. The fortunate thing is that Britain boasts world-class strengths. It should play to them.

トリーの指導者争いと英国の成長課題  
生命科学産業が成長に必要なものだと示している

2022年7月21日

また、地理的な問題についても、トーリー党の考え方と経済の論理がぶつかる部分である。2021年、政府はオックスフォードとケンブリッジの間を高速で結ぶ「オックスフォード・ケンブリッジ・アーク」と呼ばれる計画を発表した。この計画は基本的に賢明なものだった。現在、鉄道で両都市を結ぶ最速の方法はロンドン経由である。

しかし、この計画はひっそりと中止された。その理由のひとつは、レベルアップに相入れないと考えられたからであり、もうひとつは、政府が有権者の窓からの眺めを損なうようなものを建設することに神経を尖らせたからである。政府が勝者を選ぶことを心配するのはもっともなことだが、勝者が存在しないかのように装う政策がとられたのはイギリスだけである。

成長に関するトーリーのリーダーシップの議論は、今のところ減税に焦点が当てられている。トラス氏は、財源を伴わない減税は経済を活性化させると考え、スナック氏は、当然ながらインフレを促進させると主張している。両者ともマーガレット・サッチャーに倣った主張をしている。しかし、サッチャーは政策ではなく、その人柄によって特徴づけられた。

英国経済を深い轍から救い出すには、力強さとスタミナが必要だった。これらの資質は、今日再び必要とされている。成長の必要性を説くのは簡単だが、その結果を受け入れるのははるかに困難だ。EUとの難しい妥協、すでに裕福な地域への資金援助、地元の反対を押し切って行われる不人気な計画決定などだ。幸運なことに、英国は世界的な強みを誇っている。それを生かすべきだ。



What drove Yamagami Tetsuya to kill Abe Shinzo? (1)  
Japan searches for motives behind the senseless attack

Jul 19th 2022

The omiyacho neighbourhood of Nara, an ancient capital in western Japan, is unremarkable. A tangle of quiet streets winds around boxy apartment blocks tightly packed together. Inside are standard-issue working-class Japanese flats: modest rectangular rooms with low ceilings, fluorescent lighting and the damp odour of a humid Japanese summer.

Mr Yamagami's target could hardly have been more political. Mr Abe was Japan's longest-serving prime minister, and remained a force inside the ruling Liberal Democratic Party (ldp) even after ill health forced him to step down in late 2020.

But Mr Yamagami's motives instead seem to have been more personal. He told investigators that he killed Mr Abe to avenge a grudge against the Unification Church, a cult-like religious group to which neither he nor Mr Abe belonged. The connection requires a bit of unpacking.

The sect was founded in South Korea in 1954 by the Reverend Moon Sun-myung, a self-proclaimed messiah who was later imprisoned in America for tax fraud. (The group is sometimes known as the "Moonies".) Moon, who died in 2012, found common cause with Kishi Nobusuke, Mr Abe's grandfather and Japan's prime minister from 1957 to 1960, in their shared repugnance of communism.

Mr Abe continued to nurse the relationship. He spoke at an online event for the sect as recently as last September, appearing alongside Donald Trump. Mr Yamagami's mother belonged to the Unification Church, and in the early 2000s donated enough money to the group to leave her family bankrupt, according to Japanese media and a source close to the investigation.

山上徹也はなぜ安倍晋三を殺害したのか？

日本が探る無意味な殺傷事件の動機

2022年7月19日

西日本の古都、奈良の大宮町界限は、何の変哲もない街である。箱型の集合住宅が密集し、静かな路地が入り組んでいる。その中にあるのは、標準的な労働者階級の日本家屋である。低い天井、蛍光灯、湿度の高い日本の夏のにおいが漂う質素な長方形の部屋。

山上氏のターゲットは、これ以上ないほど政治的なものだった。安倍首相は日本で最も長く首相を務め、2020年末に体調不良で退陣を余儀なくされた後も、与党自民党内の有力者であり続けた。しかし、山上氏の動機はより個人的なものであったようだ。彼は、自分も安倍氏も所属していないカルト的な宗教団体である統一教会への恨みを晴らすために安倍氏を殺害したと捜査当局に供述している。この関連は、少し解き明かす必要がある。

統一教会は1954年に韓国で設立された。自称救世主の文鮮明牧師は、後に税金詐欺でアメリカに収監された。(このグループは「ムーニー」と呼ばれることもある)。2012年に亡くなった文氏は、安倍氏の祖父で1957年から1960年まで日本の首相を務めた岸信介氏と、共産主義を嫌うという点で共通点を見出した。

安倍氏はその関係を大切に続けた。安倍首相は昨年9月にも教団のオンラインイベントで講演し、ドナルド・トランプ氏と並んで登場した。日本のメディアや捜査関係者によると、山上氏の母親は統一教会に属しており、2000年代前半に一家が破産するほどの金額を寄付していたという。



What drove Yamagami Tetsuya to kill Abe Shinzo? (2)  
Japan searches for motives behind the senseless attack  
Jul 19th 2022

Security failures made it possible for Mr Yamagami to carry out his plan. “In Japan, the idea that such assassinations could not happen became very widespread,” says Fukuda Mitsuru, a crisis-management expert at Nihon University in Tokyo.

First, the branch of Tokyo’s police charged with protecting dignitaries does not have enough manpower to guard all of Japan’s many former prime ministers. Worse, local police in Nara failed to secure the vicinity around the campaign event where Mr Abe was speaking and did not notice as Mr Yamagami crept closer to Mr Abe from behind.

As Japan has sought to make sense of the killing, commentators have focused on Mr Yamagami’s psychology. Some argue that concentrating on ties between the [Idp](#) and the Unification Church or on police failures obscures deeper socioeconomic forces that may have unmoored Mr Yamagami from society.

In those respects, Mr Yamagami bears a resemblance to the perpetrators of recent acts of indiscriminate mass violence in Japan. A man of a similar age and background set an animation studio in Kyoto on fire in 2019, killing 36. A younger socially isolated man dressed up as the Joker from the “Batman” films and stabbed passengers on a Tokyo subway on Halloween last year, injuring 17.

In short, it seems to have been a complex combination of factors that drew Mr Yamagami down the road to Mr Abe’s campaign event that day. As Mr Komiya points out, “It’s not a linear decision-making process—criminals themselves often don’t understand how they reached conclusions they did.” Japan will be left searching for answers long after Mr Yamagami’s trial comes to an end.

山上徹也はなぜ安倍晋三を殺害したのか？

日本が探る無意味な殺傷事件の動機

2022年7月19日

警備の不備が、山上氏の計画実行を可能にした。「日本では、このような暗殺は起こり得ないという考えが非常に広く広まっていた」と、日本大学（東京）の危機管理専門家、福田満氏は言う。

まず、要人警護を担当する東京都警の支部には、日本の多くの元首相全員を警護するのに十分な人員がない。さらに悪いことに、奈良の地元警察は安倍首相が演説していた選挙イベント周辺の警備を怠り、山上氏が背後から安倍首相に近づいても気づかなかった。

日本がこの殺人事件の意味を理解しようとする中で、コメンテーターは山上氏の心理に注目している。統一教会との関係や警察の失態に注目すると、山上氏を社会から遠ざけている可能性のある、より深い社会経済的な力が見えなくなってしまうという意見もある。

そのような点で、山上氏は最近の日本における無差別大量殺戮事件の犯人と類似している。同じような年齢と経歴の男が2019年、京都のアニメスタジオに火をつけ、36人を殺害した。社会的に孤立した若い男が、昨年のハロウィンで映画「バットマン」のジョーカーに扮し、東京の地下鉄で乗客を刺し、17人が負傷した。

つまり、あの日、山上氏を安倍氏の選挙イベントに引き寄せたのは、さまざまな要因が複雑に絡み合っていたようだ。小宮氏が指摘するように、「直線的な意思決定プロセスではなく、犯罪者自身もなぜそのような結論に至ったのか理解していないことが多い」のである。山上氏の裁判が終わった後も、日本は答えを探し続けることになるだろう。



Brett

Meet Keyence, consultant to the world's factories (1)

Unlocking the secrets of an unlikely profit machine

Jul 21st 2022

Keyence is not exactly a household name, even by the low-key standards of corporate Japan. Ask most people, including some professional market-watchers, and the odds are they will struggle to say much about it. Put the same question to the world's factory-owners, and they will recognise it instantly.

As automation takes hold of industrial bosses' imagination, they are willing to pay handsomely for Keyence's services, which include designing clever kit and helping clients integrate it into their operations. Its revenues have nearly trebled since the early 2010s, to \$6.7bn.

This rip-roaring success is something of a riddle. Few companies of any size enjoy that sort of profitability.

It is "fabless", dreaming up its gizmos but outsourcing their production to contract manufacturers; its capital spending is negligible and it devotes barely 2-3% of revenue to research and development, compared with around 9% for tsmc.

McKinsey, though, must fight for clients with rivals such as Bain or bcg; Accenture, a rare listed consultancy among what are mostly opaque private partnerships, reports net profits equal to roughly 10% of sales. Keyence, by contrast, faces no real competition.

Explanations of Keyence's remarkable run usually start with its focus on its clients. People who have witnessed up close the relationship between the company's engineers and those who employ their services describe a painstaking process of optimisation.

世界の工場のコンサルタント、キーエンスに会いに行く

意外な収益マシンの秘密を解き明かす

2022年7月21日

キーエンスは、日本企業の中でも決して知名度の高い企業ではない。マーケットウォッチャーも含め、多くの人がキーエンスについて多くを語ろうとしない。しかし、世界の工場経営者に同じ質問をすれば、すぐにその会社だとわかるだろう。

オートメーションが産業界のボスの想像力をかきたてる時、彼らはキーエンスのサービスに多大な対価を支払うことを望んでいる。キーエンス社のサービスには、巧妙な設備を設計し、顧客がそれをオペレーションに統合する手助けをすることも含まれる。キーエンス社の売上高は、2010年代初頭の約3倍、67億ドルに達した。

この大成功は、ある種の謎めいたものである。どのような規模の企業でも、このような収益性を享受している企業はほとんどない。

同社は「ファブレス」であり、新たな仕掛けの夢は描くが製造は委託している。資本支出はごくわずかで、研究開発費は売上のわずか2〜3%である。（tsmcは約9%）。

マッキンゼーはベインや**bcg**と顧客争奪戦を繰り広げ、アクセンチュアは不透明なパートナーシップの中で珍しく上場し、売上高の10%程度の純利益を計上している。それと対比的にキーエンスは競合がいない。

キーエンスの躍進を語る上で欠かせないのが、顧客重視の姿勢だ。キーエンスのエンジニアと顧客との関係を間近で見てきた人たちは、「最適化のための苦心惨憺のプロセス」と表現する。



Brett

Meet Keyence, consultant to the world's factories (2)

Unlocking the secrets of an unlikely profit machine

Jul 21st 2022

Keyence's second trump card is its approach to personnel. Even by Japanese standards, working for the company is regarded as a relentless slog. But the sales engineers are compensated handsomely for their dual roles. The average salary it paid in the last financial year was ¥22m (\$196,000).

The third factor behind the company's success is the breadth of its order book. It works for almost every large global manufacturer of note, ranging from aliments to aeroplanes.

This is yet another similarity to management consultancies, which likewise enjoy access to the inner workings of their clients' rivals. Where Keyence has an edge over the McKinseys and Bains is in its more specialised offerings.

Keyence is not without challenges. This year's global tech crunch has shaved around \$60bn from its market capitalisation. As once-placid investors in Japan become more assertive they may press the company to do something with its large cash holdings of around \$8bn. And even tech flywheels with seemingly unstoppable inertia can be disrupted—just ask Meta, whose social-media dominance is under threat from TikTok, a Chinese upstart. Until that happens, though, manufacturing bosses around the world will happily keep enlisting platoons of Keyence sales engineers with a tacit understanding of what their competitors are up to.

世界の工場のコンサルタント、キーエンスに会いに行く

意外な収益マシンの秘密を解き明かす

2022年7月21日

キーエンスの第二の切り札は、人事である。日本人の感覚からすると、同社で働くことは過酷な労働である。しかし、セールス・エンジニアには、二役を演じているので、大きな報酬が与えられる。昨年度の平均給与は2,200万円（19万6,000ドル）であった。

第三に、受注量の多さである。この会社では、食品から飛行機まで、世界のほとんどの注目されている大手メーカーを顧客としている。

このあたりも、ライバル企業の内情を知ることができる経営コンサルタントに似ている。キーエンスがマッキンゼーやベインズより優れているのは、より専門的なサービスを提供している点である。

キーエンスにも課題がないわけではない。今年の世界的な技術危機で、市場の時価総額は600億ドルほど削られた。また、かつては平穏だった日本の投資家も積極的になり、80億ドルという多額の現金をどうにかするようにこの企業に要求してくるかもしれない。そして、一見止められない慣性力を持つ技術的なはずみ車でさえも破壊される可能性がある。中国の新興企業であるTikTokにソーシャルメディアの支配を脅かされているMetaを考えてみるとよい。しかし、そうなるまで、世界中の製造業の経営者は、競合他社の動向を暗黙のうちに理解しているキーエンスのセールスエンジニアの部隊を喜んで参加させ続けることだろう。



Fresh woe for China's property sector: mortgage boycotts (1)  
Homebuyers' protests could push risk on to banks

Jul 21st 2022

Mr peng is still paying the mortgage on the flat he bought in northern Shanghai last year—for now. The property's developer, Kaisa Group, began construction on the site in July 2021 but halted work just three months later, presumably because it could no longer pay for labour and supplies.

This has been a common phenomenon for years. But for the first time ever people across China are halting mortgage payments on such homes in protest.

The boycotts add more trouble to a property market that was already in turmoil. Regulators have put strict limits on the amount of debt developers can take on, leading many firms to miss interest payments. Evergrande, the most indebted of them all, defaulted last year.

Pre-payments are one of the most important sources of liquidity for homebuilders. About 90% of new properties in China were pre-sold in 2021, up from just 58% in 2005. The funds are virtually interest-free and are used to pay for construction. But they have also been poorly regulated and often misused.

中国の不動産セクターに新たな災難：住宅ローンのボイコット  
住宅購入者の抗議は、銀行にリスクを押し付ける可能性がある。  
2022年7月21日

peng氏は、昨年上海北部に購入したアパートの住宅ローンを、今のところはまだ支払っている。この物件の開発業者であるカイサ・グループは2021年7月に建設を開始したが、わずか3カ月後に工事を中止した。おそらく、人件費や資材の支払いができなくなったためと思われる。

これは何年も前からよくある現象だった。しかし、中国全土の人々が初めて、このような住宅の住宅ローンの支払いを停止し、抗議している。

このボイコットは、すでに混乱していた不動産市場にさらなる問題を引き起こしている。規制当局は、開発業者が負うことのできる負債の額に厳しい制限を設けており、多くの企業が利払いを怠ることにつながっている。その中で最も負債を抱えたEvergrandeは、昨年債務不履行に陥った。

住宅建設会社にとって、前払い金は最も重要な流動性の源泉の一つである。中国では2021年に新築物件の約90%が前払いされ、2005年にはわずか58%だった。資金は実質無利子で、建設費に充てられる。しかし、規制が甘く、悪用されることも多い。



## Fresh woe for China's property sector: mortgage boycotts (2) Homebuyers' protests could push risk on to banks

Jul 21st 2022

Analysts at Deutsche Bank put the size of mortgages affected so far by the boycotts at 1.8trn-2trn yuan (\$270bn-300bn), or 4-5% of the stock of mortgage lending.

A bigger concern is that the boycotts deliver yet another blow to sentiment, and could further sap liquidity from the sector. Housing sales were already down by about 35%, year on year, in the first five months of 2022.

More buyers could also stop paying mortgages. Just 60% of homes that were pre-sold between 2013 and 2020 have been delivered, reckon analysts at Nomura, a bank. A fall in cement output suggests that building at up to 20% of sites may have slowed or stopped since the start of 2021.

Should the boycotts spread, some banks, especially smaller ones, could experience distress. Mr Peng is part of a group of buyers that has sent a letter to Kaisa Group demanding a resumption of construction and asking how the developer has spent their money.

He says he is prepared to pay his mortgage as he awaits the scheduled delivery date for his flat. The fate of the property market could hang on what he, and others in his situation, do next.

中国の不動産セクターに新たな災難：住宅ローンのボイコット  
住宅購入者の抗議は、銀行にリスクを押し付ける可能性がある。  
2022年7月21日

ドイツ銀行のアナリストは、ボイコットによってこれまでに影響を受けた住宅ローンの規模を1兆8000億～2兆元（2700億～3000億円）と見ており、住宅ローン貸付残高の4～5%に相当する。

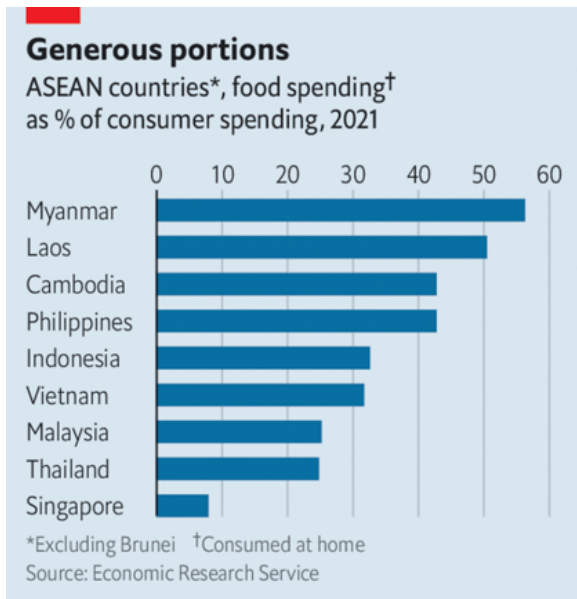
より大きな懸念は、ボイコットが心理面にさらなる打撃を与え、住宅ローンセクターから流動性がさらに失われる可能性がある。2022年1～5月の住宅販売はすでに前年同期比で約35%減少している。

また、住宅ローンの支払いを止める買い手も増える可能性がある。野村證券のアナリストは、2013年から2020年の間に先行販売された住宅のうち、わずか60%しか引き渡されていないと見積もっている。セメント生産量の減少から、2021年に入ってから最大で20%の用地での建設が減速または停止している可能性がある。

ボイコットが広がれば、一部の銀行、特に小規模な銀行が苦境に陥る可能性がある。Peng氏は、Kaisa Groupに建設再開を要求する書簡を送り、デベロッパーの資金使途を問う購入グループの一員である。

彼は、アパートの引き渡し予定日を待っている間、住宅ローンを支払う用意があるという。不動産市場の運命は、彼や彼のような境遇の人々が次に何をするかにかかっているのかもしれない。





Soaring inflation is making South-East Asians hungrier and poorer (1)

Governments are hoping that expectations of rising prices do not become entrenched

Jul 21st 2022

Nick ganzon is tinkering with the engine of his jeepney, a kind of elongated jeep that shuttles commuters around Manila, the capital of the Philippines. That his car has broken down is yet another stroke of bad luck, for Mr Ganzon's fortunes have also ground to a halt. The price of diesel is painfully high. When it hit 40 pesos (\$1.96) a litre two years ago, Mr Ganzon "panicked". Now a litre costs 88 pesos.

In fact, inflation in South-East Asia is relatively mild compared with many parts of the world. This month <sup>amro</sup>, an economic think-tank affiliated with the Association of South-East Asian Nations (ASEAN), a regional club, forecast average inflation of 5.2% for its ten members this year. That is more than double last year's rate, but half the level of Brazil and well below India or South Africa.

The reasons for the surging cost of living are similar to those elsewhere. Snarled-up supply chains and Russia's invasion of Ukraine have pushed up the cost of commodities. Countries that rely heavily on imported food and fuel, such as the Philippines, Singapore and Thailand, are also importing eye-popping prices.

The effects of these rising prices are felt acutely in regions such as South-East Asia, where food gobbles up a big share of spending. In 2020 food consumed at home accounted for between two-fifths and half of the expenditure of Burmese, Cambodians, Filipinos and Laotians, compared to about a tenth in rich countries.

Many South-East Asians are getting poorer. The World Bank calculates that a 10% increase in the global price of cereals or energy would raise the poverty rate in the Philippines, defined as living on less than \$3.20 a day, by 1% and 0.3%, respectively.

高騰するインフレが東南アジアの人々をより飢えさせ、より貧しくしている  
各国政府は物価上昇への期待が定着しないことを望んでいる  
2022年7月21日

ニック・ガンソンは、フィリピンの首都マニラを通勤する人たちを乗せて走る細長いジープニーのエンジンをいじっている。車が故障してしまったのは、またしても不運の一撃だった。ガンソンさんの運勢は、またもやストップしてしまったのだ。ディーゼルの値段がひどく高い。2年前、1リットル40ペソ（1ドル96セント）になったとき、ガンソンさんは「パニックになった」。今は1リットル88ペソだ。

実際、東南アジアのインフレ率は、世界の多くの地域に比べて比較的穏やかである。今月、地域クラブである東南アジア諸国連合（ASEAN）傘下の経済シンクタンクamroは、加盟10カ国の今年の平均インフレ率を5.2%と予想した。これは昨年の2倍以上だが、ブラジルの半分の水準であり、インドや南アフリカを大きく下回っている。

生活費が高騰している理由は、他の地域と同様である。サプライチェーンの寸断とロシアのウクライナ侵攻により、日用品の価格が上昇している。フィリピン、シンガポール、タイなど、食料と燃料の輸入に大きく依存している国も、目が飛び出るような輸入価格になっている。

こうした物価上昇の影響は、東南アジアなど、食料が支出の大きな割合を占める地域で痛切に感じられる。2020年には、ビルマ人、カンボジア人、フィリピン人、ラオス人の支出のうち、家庭で消費する食品が5分の2から半分を占めているのに対し、豊かな国々では10分の1程度にとどまっている。

東南アジアの多くの人々は貧しくなっている。世界銀行は、穀物やエネルギーの世界価格が10%上昇すると、1日3.20ドル以下で暮らすと定義されるフィリピンの貧困率がそれぞれ1%、0.3%上昇すると計算している。





Soaring inflation is making South-East Asians hungrier and poorer (2)

Governments are hoping that expectations of rising prices do not become entrenched

Jul 21st 2022

Last year, even before prices started rising in the region, one in five South-East Asians—or 139m people—either lacked consistent access to food or had run out of food and gone without eating long enough to put their health at risk. That is about three times the proportion in East Asia, according to the [UN](#). That number will inevitably increase this year.

Governments are racing to soften the blow for consumers. They have raised the minimum wage (in Laos and the Philippines), doled out cash to the poor (Singapore, Malaysia, Indonesia), and subsidised fuels or fertiliser (Indonesia, Malaysia, Philippines, Thailand).

Such measures have thus far been effective at controlling inflation in Indonesia and Malaysia.

But not, perhaps, for long. Malaysia is expected to spend 78bn ringgit (\$17.5bn, or 4.7% of <sup>gdp</sup>) on subsidies this year, the most ever. The costs of these subsidies already exceed the increase in revenue generated by commodity exports this year.

Cash transfers to the poor are more efficient than export bans and price controls, which distort incentives and benefit the wealthy as much as the poor, notes Mr Mattoo. He points to fuel grants and cash transfers, which the Philippines put in place this year in response to the spike in the cost of living, as an example to follow.

The tricky thing is calibrating support when it is unclear how long high inflation will last. There are reasons to be pessimistic. Since America's Federal Reserve started raising interest rates earlier this year, South-East Asian currencies have depreciated against the dollar, making imports more expensive and fuelling inflation.

Yet there is also some good news. Aside from Singapore, there is so far little sign that inflation in other countries is becoming entrenched. Core inflation, which excludes volatile items like food and fuel, remains low in most economies.

Inflation in Asia may already have peaked, reckon analysts at Morgan Stanley, an investment bank, given that global commodity prices have begun to fall, as has demand for goods. Mr

Ganzon the jeepney driver, and millions like him, will be praying that they are right.

高騰するインフレが東南アジアの人々をより飢えさせ、より貧しくしている

各国政府は物価上昇への期待が定着しないことを望んでいる

2022年7月21日

昨年、この地域で物価が上昇し始める前から、東南アジアの5人に1人、1億3900万人が、食料を安定して入手できないか、食料が尽きて健康を害するほど長い間食事をとらないという状況にあった。国連によると、この割合は東アジアでは約3倍である。この数は今年も増えることは必至です。

各国政府は、消費者への打撃を和らげるために奔走している。最低賃金を引き上げたり（ラオス、フィリピン）、貧困層に現金を配ったり（シンガポール、マレーシア、インドネシア）、燃料や肥料に補助金を出したりしている（インドネシア、マレーシア、フィリピン、タイ）。

こうした措置は、今のところ、インドネシアとマレーシアではインフレ抑制に効果を発揮している。

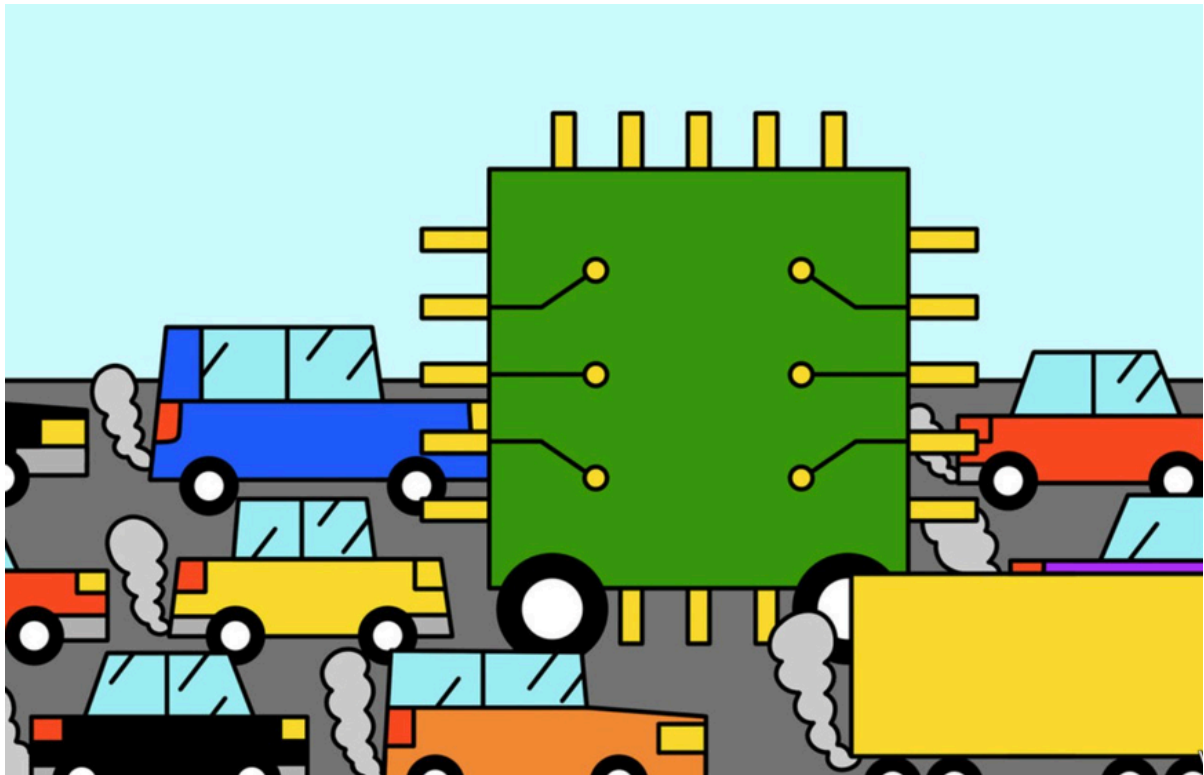
しかし、おそらく長くは続かないだろう。マレーシアは今年、補助金に780億リンギット（175億ドル、GDPの4.7%）を費やすと予想されており、これは過去最高である。これらの補助金にかかる費用は、すでに今年の商品輸出による増収分を上回っている。

貧困層への現金給付は、輸出禁止や価格統制よりも効率的だ。こうした政策は、動機を歪め、富裕層にも貧困層にも利益をもたらす」とマトゥ氏は指摘する。マトゥ氏は、フィリピンが今年、生活費の高騰に対応して実施した燃料補助金と現金給付を、模範とすべき例として挙げている。

厄介なのは、高インフレがいつまで続くかわからない状況で支援を調整することだ。悲観的にならざるを得ない理由もある。米連邦準備制度理事会（FRB）が今年初めに利上げを開始して以来、東南アジアの通貨はドルに対して下落し、輸入品の価格が上昇し、インフレを助長している。

しかし、良いニュースもある。シンガポールは別として、他の国々では今のところインフレが定着する兆しはほとんどない。食料品や燃料などの変動要因を除いたコア・インフレ率は、ほとんどの国で低水準にとどまっている。

投資銀行であるモルガン・スタンレーのアナリストは、世界の商品価格が下がり始め、商品需要も減っていることから、アジアのインフレはすでにピークに達しているのではないかと考えている。ジープニー運転手のガンゾンさん、そして彼のような何百万人もの人々が、彼らの言うことが正しいことを祈っていることだろう。



## The era of big-tech exceptionalism may be over (1)

### America's technology giants are facing unfamiliar limits to growth

Jul 27th 2022

In the digital world, the laws of physics can be suspended on a programmer's whim. Equally, that world's corporate architects have seemed able to defy economic gravity. Since 2005 the digital share of American <sup>gdp</sup> has risen by a third, to 10%. America's tech oligopoly—Meta, Alphabet, Amazon, Microsoft and Apple (<sup>maama</sup>, if you will)—has outpaced even that breakneck growth.

This year gravity has asserted itself once more. The tech-heavy <sup>nasdaq</sup> index is down by a quarter since January, half as much again as America's broader stockmarket. Profitless not-so-big tech has been dragged down by anaemic revenue growth and high interest rates, which make the far-off earnings of firms like Snap look less valuable today.

America's technology titans are suddenly having to contend with forces that have long plagued old-economy <sup>cos</sup>: gummed-up supply chains, protectionism, worker shortages and competition. For <sup>maama</sup>, these constraints are something of a novelty. Its bosses had better get used to them.

One limit is geography, often forgotten in a world of seamless global supply chains and largely borderless cyberspace. In so far as the tech giants peddle physical bits and bobs rather than digital bytes, they are sharing in the pain of supply disruptions.

Barriers are being put up on the internet, too, as places from the European Union to India become more protective of their citizens' data and of their own digital darlings. That is a worry for Alphabet, Meta and Microsoft, which, outside firewalled China at least, face few barriers to selling their digital services.

ビッグテックの例外主義の時代はもう終わりかもしれない

アメリカの巨大テクノロジー企業は、成長の限界に直面している。  
2022年7月27日

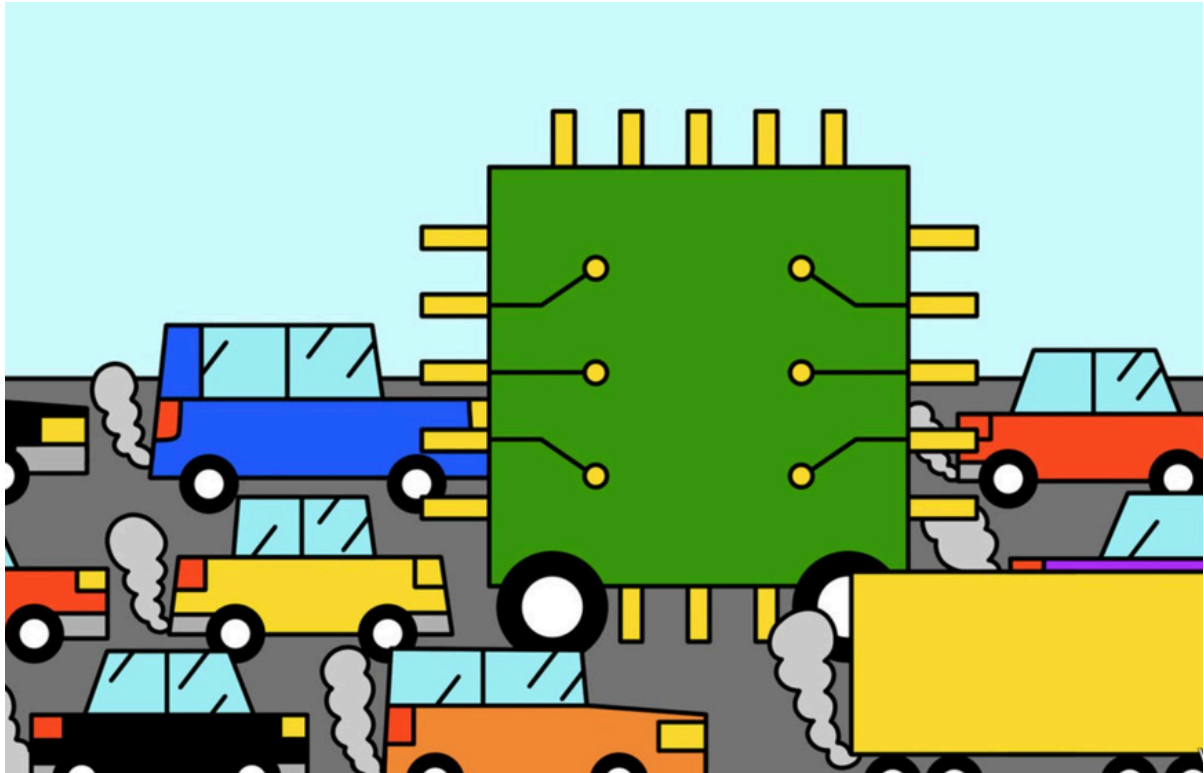
デジタルの世界では、プログラマーの気まぐれで物理法則を停止させることができる。同様に、この世界の企業設計者たちは、経済の重力に逆らうことができるように見える。2005年以来、アメリカのGDPに占めるデジタル分野の割合は3分の1に増え、10%に達している。アメリカのハイテク寡占企業であるメタ、アルファベット、アマゾン、マイクロソフト、アップルは、その猛烈な成長をも凌駕してきた。

今年、重力は再びその存在を主張した。ハイテク企業の多いナスダック指数は1月から4分の1下落し、アメリカの株式市場全体の半分である。利益のない非大手ハイテク企業は、貧弱な収益成長と高金利に引きずられ、Snapのような企業の大きく外れた収益が、今日では価値が低く見えるようになっている。

アメリカのビッグテックは、以前の企業経営者を長年悩ませてきたサプライチェーンの混乱、保護主義、労働力不足、競争といった問題に、突然立ち向かわなければならなくなった。MAAMAにとって、これらの制約はある意味、目新しいものだ。経営者はそれに慣れなければならない。

制約のひとつは地理的なものだ。シームレスなグローバルサプライチェーンや大規模なボーダレスなサイバースペースの世界では、しばしば忘れ去られている。ハイテク企業は、デジタル商品ではなく、物理的な部品を販売する限り、供給の混乱による苦痛を分かち合っている。

欧州連合（EU）からインドに至るまで、市民のデータと自国のデジタルのお気に入りの情報に対する保護が強化されているため、インターネット上でも障壁が築かれている。少なくともグレート・ファイアウォールのある中国以外の地域では、デジタルサービスの販売にほとんど障壁がないアルファベット、メタ、マイクロソフトにとって、これは心配なことだ。



The era of big-tech exceptionalism may be over (2)

America's technology giants are facing unfamiliar limits to growth

Jul 27th 2022

Another limit has to do with talent. Tech firms are not used to scrabbling around for the best programmers. However, having dislodged banks and consultancies as graduates' dream employers, big tech is finding it hard to recruit.

The last limit is *maama's* markets. As businesses such as e-commerce revert to pre-covid growth rates, the pandemic looks less like the start of an era of endless digitisation, and more like a one-off step-change.

Be it online ads or shopping, the cloud or smartphones, tech markets are more mature—and mature markets grow more slowly, especially when regulators are no longer ignoring them. In many areas incumbents' fat margins are being competed down.

### **MAAMA mia, can you grow again?**

The giants of tech may yet rediscover their reality-distorting magic. Amazon's \$3.9bn purchase this month of One Medical, an American health-care provider, is only the latest *maama* effort to conquer one of the last remaining under-digitised markets big enough to move the needle for a trillion-dollar firm. They may once again conjure up an all-new market, as Apple did with the iPhone's app economy and hopes to repeat with augmented reality. Until that happens, though, the era of big-tech exceptionalism is probably over.

ビッグテックの例外主義の時代はもう終わりかもしれない  
アメリカの巨大テクノロジー企業は、成長の限界に直面している。  
2022年7月27日

もう一つの限界は、人材との関係である。ハイテク企業は、優秀なプログラマーを探し回ること慣

れていない。しかし、銀行やコンサルタント会社を新卒者の憧れの企業として駆逐してしまったため、大手ハイテク企業は採用難に陥っている。

最後の限界は、MAAMAの市場である。e-コマースなどのビジネスがコロナ以前の成長率に戻るにつれ、このパンデミックは無限のデジタル化時代の始まりというより、一過性の段階的な変化のように見えてくる。

オンライン広告やショッピング、クラウドやスマートフォンなど、ハイテク市場は成熟しており、成熟した市場は、特に規制当局が無視できなくなると、よりゆっくりと成長する。多くの分野で、既存企業の厚い利幅が競争によって削られている。

MAAMA mia (なんてこった)、また成長できるのか？

けれどもハイテク界の巨人たちは、現実を歪める魔法を再発見するかもしれない。アマゾンが今月、39億ドルを投じて米国のヘルスケア・プロバイダーであるワン・メディカルを買収したことは、1兆ドル規模の企業にとって目立った変化を起こすのに十分な大きさの、残り少ないデジタル化していないの市場を征服する最新のMAAMAの努力に過ぎない。アップルがiPhoneのアプリ経済で行ったように、そして拡張現実で繰り返そうとしているように、彼らは再び全く新しい市場を作り出すかもしれない。しかし、そのようなことが起こるまで、ビッグテックの例外主義の時代はおそらく終わりを告げる。





### The silver linings of a recession (1)

Lower inflation and greener energy are worth the price of a short downturn

Jul 27th 2022

Predicting a global recession usually means standing out from the crowd. Today it is those saying the world economy will avoid a downturn who are sticking their necks out. America's Federal Reserve is leading a broad charge to tighten monetary policy, and has raised interest rates by 2¼ percentage points since March.

So gloomy is the mood that many investors are asking whether a recession has already arrived. It is a hard question to answer. The pandemic has played havoc with economic indicators. Inflation has caused consumer confidence to plunge, but when asked about their personal finances rather than the whole economy, people are much cheerier.

Regardless of whether economies are already shrinking, it is hard to see how they can avoid a recession over the next year as monetary tightening bites and Europe heads into a bleak winter. The silver lining is that both higher interest rates and the energy shock will bring gains that should strengthen the world economy in the long run.

Some recessions feed on themselves as indebted households cut their spending or defaults cascade through a fragile financial system. With a few exceptions, such as Canada's frothy housing market, today's big economies suffer from few such vulnerabilities. In fact, households and companies look strong.

The bank balances of the poorest American households are around 70% fatter than they were in 2019. Even the threat of an emerging-market financial crisis—the usual worry when the Fed raises rates—is not what it once was. That is in part because of a switch towards debts denominated in local currencies rather than dollars.

不況がもたらす明るい兆し

インフレ率の低下と環境に優しいエネルギーは、短期間の景気後退の代償に見合う価値がある

7月27日 2022

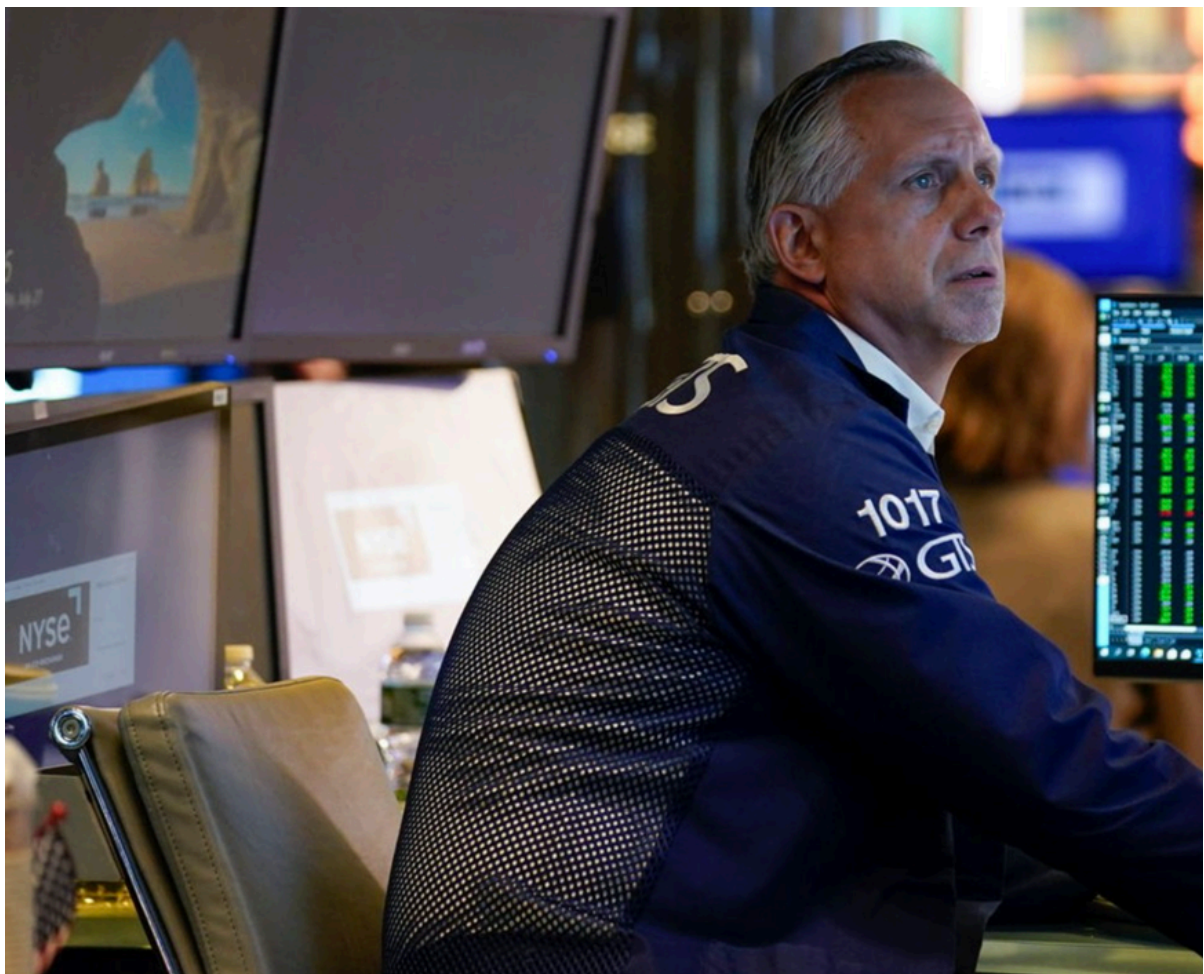
世界的な景気後退を予測することは、通常、群衆の中で目立つことを意味する。今日、世界経済の後退は回避されると言う人々は、危険を犯している。アメリカの連邦準備制度理事会（FRB）は金融引き締めを主導し、3月以来2¼ポイント金利を引き上げている。

あまりに暗い雰囲気のため、多くの投資家が「景気後退はすでに到来しているのではないか」と問いかけている。これは答えにくい質問である。パンデミックは経済指標に大混乱を与えている。インフレの影響で消費者心理は悪化しているが、経済全体ではなく、個人の経済状況について聞かれると、人々はもっと明るくなっている。

すでに経済が縮小しているかどうかにかかわらず、金融引き締めを行い、ヨーロッパが暗い冬に向かうなか、今後1年間、景気後退を回避できるかどうかはわからない。しかし、金利上昇とエネルギー・ショックの両方が、長期的には世界経済を強化する利益をもたらすという明るい兆しもある。

不況の中には、負債を抱えた家計が支出を抑えたり、デフォルトが脆弱な金融システムに連鎖したりすることで、自ら糧となるものもある。カナダの狂乱する住宅市場のようないくつかの例外を除いて、今日の大国経済はそのような脆弱性にほとんど悩まされていない。実際、家計も企業も好調に見える。

アメリカの最貧困層の家計の銀行残高は、2019年に比べて70%程度増加している。FRBが利上げを行う際に通常懸念される新興国金融危機の脅威も、かつてのようなものではない。これは、ドル建てではなく、現地通貨建ての債務に切り替えたことが一因である。





## The silver linings of a recession (2)

Lower inflation and greener energy are worth the price of a short downturn

Jul 27th 2022

The main global economic fault line is inflation. Thankfully, it is still short in the tooth. The last time the Fed tightened monetary policy so dramatically, in the early 1980s, prices had more than doubled over the previous decade. Today the figure is just 29%, because inflation only took off last year.

Elsewhere the main impetus for inflation is soaring global food and energy prices and disrupted supply chains, which are raising the price of imported goods. Some shortages are already easing. Wheat prices are down by nearly 40% from their recent peak in May.

Yet in the same way that a downturn should purge the American economy of its inflation problem, so Europe could emerge from recession having overcome its complacency about the supply of energy. Policymakers have belatedly realised that a carefully managed shift to clean energy also eases their dependence on autocratic regimes.

Around the world, investment in renewable energy is surging and governments that were previously sceptical about nuclear power—an essential part of a low-carbon energy grid—are reconsidering their opposition to it. Even Japan, which suffered the Fukushima disaster in 2011, is hoping to restart more nuclear reactors. If the world emerges from the coming downturn with inflation under control and on the path to greener, more secure energy supplies, the pain will not have been for nothing.

不況がもたらす明るい兆し

インフレ率の低下と環境に優しいエネルギーは、短期間の景気後退の代償に見合う価値がある  
7月27日 2022

世界経済の主な障害はインフレである。ありがたいことに、それはまだ浅い。前回FRBが大幅な金融引き締めを行った1980年代前半は、それまでの10年間で物価が2倍以上になっていた。インフレが始まったのは昨年であるため、現在ではこの数字は29%に過ぎない。

他の地域では、世界的な食糧およびエネルギー価格の高騰とサプライチェーンの混乱がインフレの主因となり、輸入品の価格が上昇している。一部の品不足はすでに緩和されつつある。小麦の価格は5月のピークから40%近く下がっている。

しかし、景気後退によって米国経済がインフレ問題を一掃するのと同様に、欧州もエネルギー供給に対する自己満足からくる安心感を克服して景気後退から脱却する可能性がある。政策立案者は、クリーンエネルギーへの移行を慎重に管理することで、独裁政権への依存を緩和することに遅ればせながら気づいたのである。

世界中で再生可能エネルギーへの投資が急増し、低炭素エネルギー網に不可欠な原子力発電に以前は懐疑的だった政府も、原子力発電への反対を再検討している。2011年に福島第一原発の事故を起こした日本でさえ、さらなる原子炉の再稼働を希望している。もし世界がこれからの不況から脱出し、インフレを抑え、より環境に優しく、より安全なエネルギー供給への道を歩むことができれば、この苦しみは決して無駄にはならないだろう。



Jack Watling on how Ukraine can avoid a war of attrition (1)

A large-scale counterattack is possible. But Ukraine must not strike Russia prematurely, says the military expert

Jul 25th 2022

RUSSIA'S INVASION of Ukraine on February 24th brought about a desperate scramble among allies for weapons to equip the Ukrainian armed forces.

The gruelling battle in the eastern city of Severodonetsk illustrates the challenges faced by Ukrainian forces as they prepare for the next round of fighting.

There is now a lull in the fighting. Ukraine has withdrawn to a more defensible line to the west, while Russian forces have paused to bring up freshly mobilised units and reposition their guns.

The first step is to defang Russia's military. Poor training and low morale among its troops have

made the Russian military dependent on artillery fire as its foremost means of killing the enemy, or driving them backwards.

But this dependence on artillery is also a major vulnerability. Because Russia has limited stocks of precision weapons, and even fewer personnel with the training to operate them, it relies on the mass application of unguided shells.

However, that merely suppresses Russia's guns rather than removing the threat, since Russia can just move more ammunition forward. How long Ukraine can sustain this suppression depends on the number of rockets its partners are able to provide.

ジャック・ワトリングが語る、ウクライナが消耗戦を回避する方法

大規模な反撃は可能である。しかし、ウクライナはロシアを早急に攻撃してはならない、と軍事専門家は言う。

2022年7月25日

2月24日のロシアによるウクライナ侵攻は、同盟国の間でウクライナ軍に装備させるための武器を必死に探し回る事態を招いた。

東部の都市セベロドネツクでの過酷な戦闘は、次の戦闘に備えるウクライナ軍が直面する課題を物語っている。

現在、戦闘は小康状態である。ウクライナは西側の防御しやすいラインまで撤退し、ロシア軍は動員されたばかりの部隊を投入し、砲を配置し直すために小休止している。

まず、ロシア軍の戦意喪失が必要だ。ロシア軍は、訓練の不足と部隊の士気の低下により、敵を殺す、あるいは敵を後退させるための第一の手段として、砲撃に依存するようになっている。

しかし、この大砲への依存は大きな弱点でもある。ロシアは精密兵器の在庫が少なく、それを運用する訓練を受けた人材も少ないため、無誘導砲弾の大量投入に頼っている。



Jack Watling on how Ukraine can avoid a war of attrition (2)

A large-scale counterattack is possible. But Ukraine must not strike Russia prematurely, says the military expert

Jul 25th 2022

For this, Ukraine will need its allies to provide a consistent supply of 155mm artillery ammunition for its newly acquired NATO-built howitzers. Ukraine is rapidly burning through its stocks of Soviet-legacy 152mm ammunition, and so must transition to NATO systems if it is to destroy Russia's guns.

The final means by which the Russian military can be defanged is through the destruction of its command-and-control infrastructure. Unlike the destruction of ammunition, which only suppresses Russia's artillery, the destruction of headquarters—and therefore of trained operators who are familiar with Russia's battlespace management systems—will have a more permanent effect.

These steps combined may cripple Russia's ability to seize more Ukrainian territory. But a true Ukrainian victory will also require liberating territory that has already been captured.

These units, however, have been at the forefront of the defence throughout the past five months, have suffered heavy casualties, and are exhausted. The bulk of Ukraine's military today is made up of conscripts who have received just days of training and have been learning on the job.

Ukraine's partners could provide training to both command staff and new recruits. But it is also important to ensure that Ukraine does not launch a counterattack before its forces are fully prepared. Otherwise it risks incurring heavy casualties. Now that Ukraine's survival is assured, its international allies must properly evaluate the scale and timeframe required to bring about victory. Ukraine can win this war, but it needs the sustained support of its friends.

ジャック・ワトリングが語る、ウクライナが消耗戦を回避する方法

大規模な反撃は可能である。しかし、ウクライナはロシアを早急に攻撃してはならない、と軍事専門家は言う。  
2022年7月25日

しかし、これではロシアは弾薬を前方に移動させればよいだけなので、脅威を取り除くどころか、ロシアの砲を抑制しているに過ぎない。ウクライナがどれだけ抑止力を維持できるかは、パートナーが提供できるロケット弾の数にかかっている。

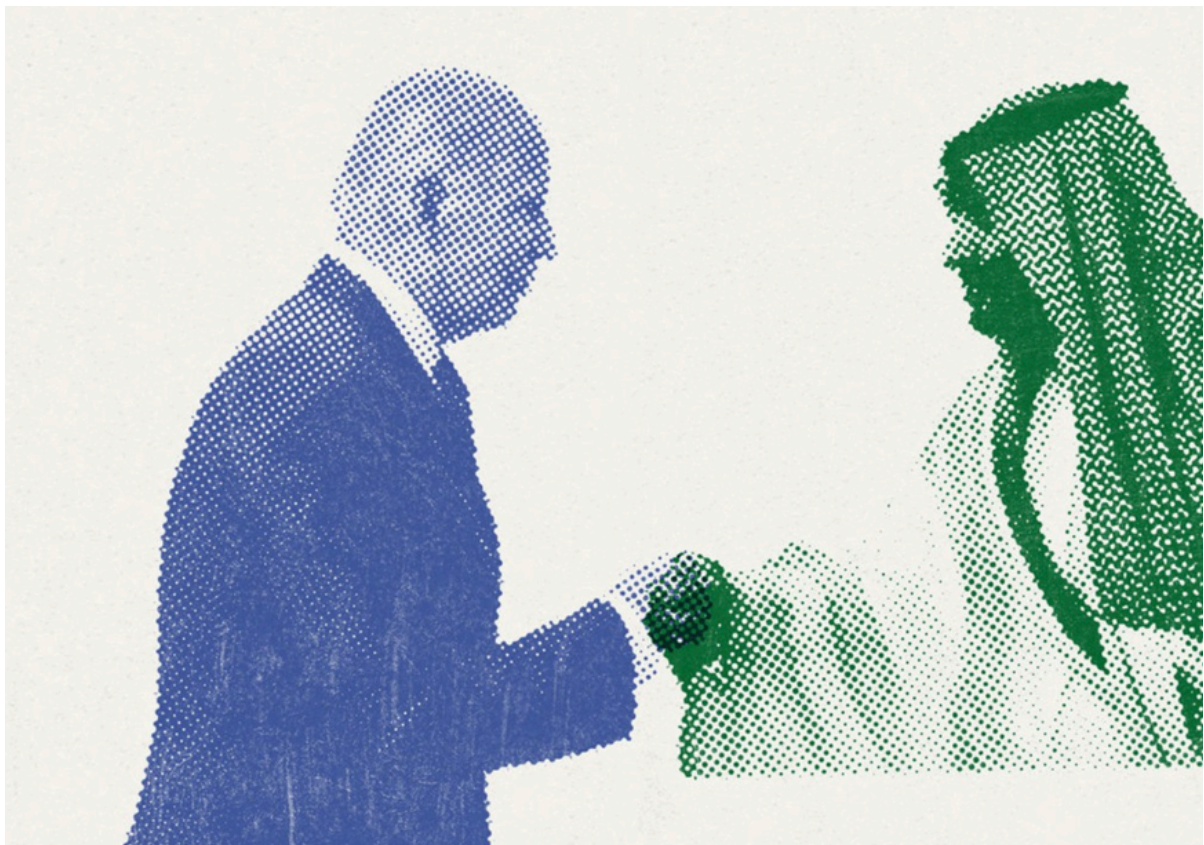
そのためには、ウクライナが新たに獲得したNATO製榴弾砲用の155mm砲弾を、同盟国が安定的に供給してあげることが必要である。ウクライナはソ連時代の152mm弾薬を急速に使い果たしているため、ロシアの砲を破壊するにはNATO製に移行する必要がある。

ロシア軍を弱体化させる最後の手段は、指揮統制基盤を破壊することである。弾薬の破壊はロシアの大砲を抑制するだけだが、司令部の破壊、つまりロシアの戦域管理システムを熟知した訓練されたオペレーターの破壊は、より永続的な効果をもたらすだろう。

これらの措置は、ロシアがウクライナの領土をさらに奪取する能力を失わせるかもしれない。しかし、ウクライナの真の勝利には、すでに獲得した領土を解放することも必要である。

しかし、これらの部隊は過去5カ月間、防衛の最前線に立ち、多大な犠牲を出し、疲弊している。現在のウクライナ軍の大部分は、わずか数日の訓練を受けただけの徴兵で構成されており、実地で学んできている。

ウクライナのパートナーは、指揮官と新兵の双方に訓練を施すことができる。しかし、ウクライナの軍隊が完全に準備される前に反撃を開始しないようにすることも重要である。そうでなければ、大きな犠牲を強いられることになる。ウクライナの生存が確実となった今、同盟国は勝利のために必要な規模と時間枠を適切に評価する必要がある。ウクライナはこの戦争に勝つことができるが、そのためには同盟国の持続的な支援が必要である。



How to deal with despots (1)

## Western foreign policy sets out to be ethical, but often ends up being ineffectual

Jul 28th 2022

For about 15 years after the fall of the Soviet Union in 1991, Western foreign policy seemed to rest on sure foundations. Liberal values—democracy, open markets, human rights and the rule of law—had just prevailed over communism.

Another 15 years on, Western foreign policy is in a mess. To see why, consider Muhammad bin Salman, the crown prince of Saudi Arabia. Our summer double issue, featuring profiles and long reads, leads with a deeply reported portrait of mbs, as he is known. It illustrates the erosion of each of the three pillars of Western foreign policy—values, power and that historic destiny.

The moral calculus turns out to be fraught. As our profile concludes, the crown prince has a tendency to be violent and erratic and to oppress his foes. He has been held responsible for the murder of a *Washington Post* columnist.

mbs also shows that American power is less imposing than it seemed 15 years ago. Saudi Arabia has been close to America since 1945, but mbs long snubbed Joe Biden by refusing to take his phone calls, instead palling up with an assertive Russia and a rising China.

独裁者にどう対処するか

欧米の外交政策は倫理的であることを目指すが、しばしば非効率的なものに終わる

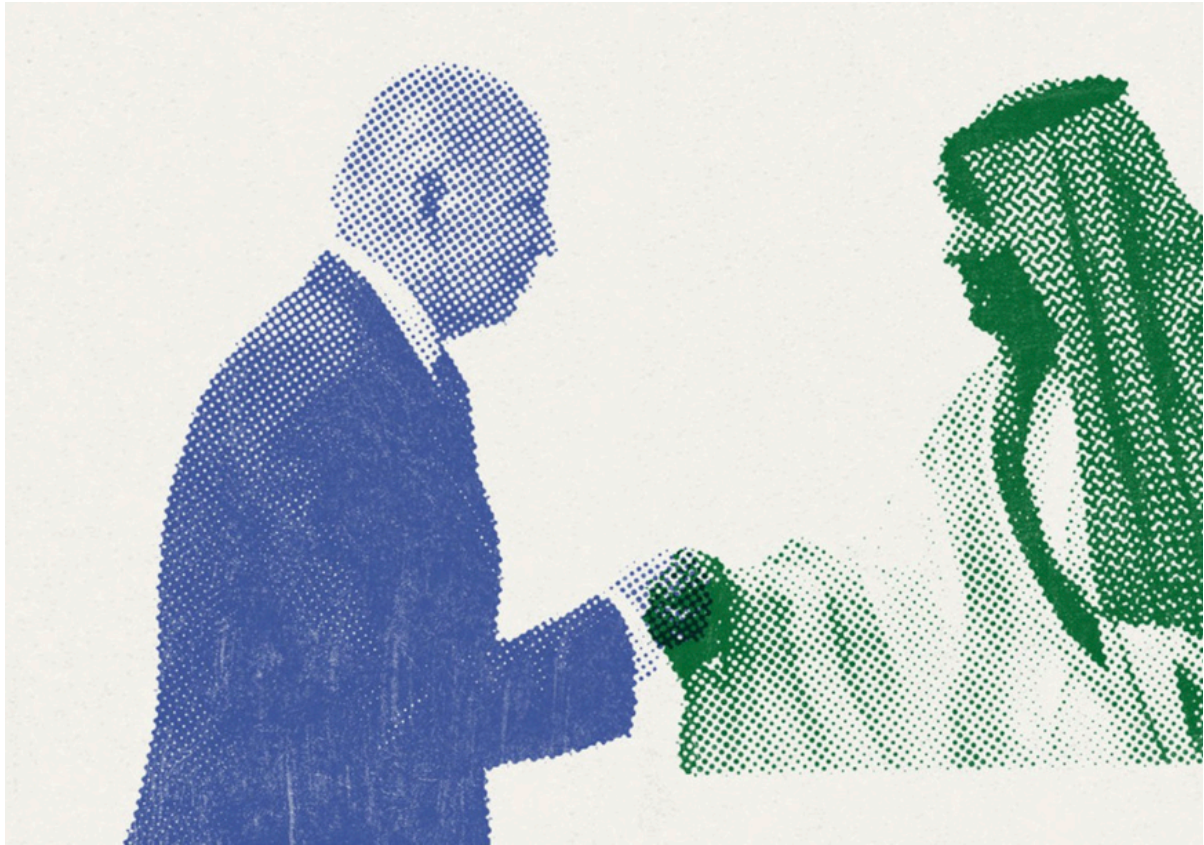
2022年7月28日

1991年のソ連崩壊から約15年間、西側の外交政策は確かな基盤の上に立っているように見えた。民主主義、開かれた市場、人権、法の支配といったリベラルな価値観は、共産主義に打ち勝ったばかりだった。

それからさらに15年、西側の外交政策は混乱に陥っている。その理由を、サウジアラビアの皇太子、ムハンマド・ビン・サルマーン (mbs)に考えてみよう。本誌の夏の2大特集はプロフィールと長文の読み物で構成されているが、その巻頭を飾るのは、通称「mbs」の深い描写である。欧米の外交政策の3本柱である価値観、権力、そして歴史的な運命がそれぞれ損なわれていることを物語っている。

道徳的な判断は非常に難しい。本誌が結論づけたように、皇太子には暴力的で不安定な傾向があり、敵を抑圧する傾向がある。彼は、ワシントン・ポストのコラムニスト殺害の責任を問われたこともある。

mbsはまた、アメリカの権力は15年前に思われていたほど堂々としていないことも示している。サウジアラビアは1945年以来、アメリカと親密な関係にあるが、mbsは長い間、ジョー・バイデンからの電話に出ることを拒否し、代わりに自己主張の強いロシアや台頭する中国と仲良くしていた。



## How to deal with despots (2)

Western foreign policy sets out to be ethical, but often ends up being ineffectual

Jul 28th 2022

And history has bitten back. A young man in a hurry, <sup>mbs</sup> believes he can achieve Western levels of prosperity without the inconvenience of democracy or human rights. Justin Bieber and Monster-Jam motorsports sit snugly alongside his despotic rule.

<sup>mbs</sup> is not alone. China is asserting the merits of “people-centred” human rights that put peace and economic development above voting and free speech. Mr Putin has invaded Ukraine in what can be thought of as a war on Enlightenment values by a regime in thrall to a Russian brand of fascism.

*The Economist* has not lost its faith in the institutions that emerged from the Enlightenment. Liberal values are universal. Yet the West’s strategy for promoting its world-view is sputtering and America and its allies need to be clearer-eyed.

The best way for Western leaders to avoid charges of hypocrisy is to refrain from staking out moral positions they cannot sustain. While campaigning, Mr Biden pledged to treat Saudi Arabia as a “pariah”.

Western leaders need to be honest about how much influence they really have. The assumption that the rest need the West more than the West needs the rest is less true these days. In 1991 the <sup>£</sup>7 produced 66% of global output; today, just 44%.

独裁者にどう対処するか

欧米の外交政策は倫理的であることを目指すが、しばしば非効率的なものに終わる

2022年7月28日

そして、歴史は反撃に出た。性急な若者であるMBSは、民主主義や人権に不自由することなく、欧米並みの繁栄を実現できると考えている。ジャスティン・ビーバーとモンスター・ジャム・モータースポーツは、彼の専制的な支配とぴったりと寄り添っている。

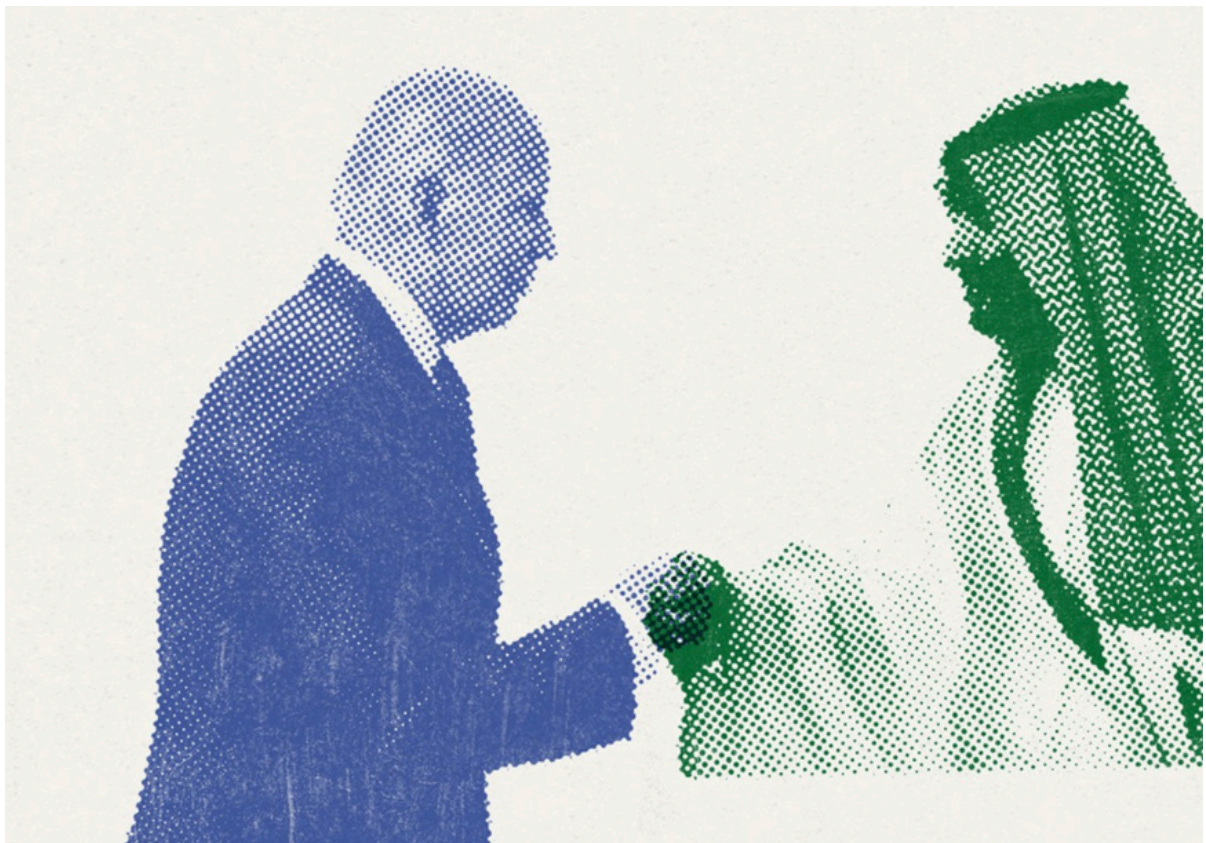
ジャスティン・ビーバー：カナダのポップミュージシャン、俳優、シンガーソングライター  
モンスター・ジャム：バギーまたはモンスタートラックと呼ばれる巨大なタイヤを付けたトラック型の車両が、スピードやテクニックなど7つの種目で競うという競技

MBSは一人ではない。中国は、投票や言論の自由よりも平和と経済発展を優先させる「人民中心」の人権のメリットを主張している。プーチンはウクライナに侵攻し、それはロシアのファシズムに溺れた政権による啓蒙主義的価値観への戦争と考えることができる。

エコノミストは、啓蒙主義から生まれた制度への信頼を失ってはいない。リベラルな価値観は普遍的なものである。しかし、その世界観を推進するための西洋の戦略は挫折しつつあり、アメリカとその同盟国はより明確な目を持つ必要がある。

欧米の指導者たちが偽善の疑いをかけられないようにする最善の方法は、自分たちが維持できない道徳的立場をとることを控えることである。バイデン氏は選挙期間中、サウジアラビアを「嫌われ者」扱いすることを公約に掲げた。

欧米の指導者たちは、自分たちが実際にどれほどの影響力を持っているのかについて、正直になる必要がある。欧米が他を必要とする以上に、他が欧米を必要とするという仮定は、最近では当てはまらない。1991年、G7は世界の生産高の66%を生産していたが、今日では44%に過ぎない。



### How to deal with despots (3)

Western foreign policy sets out to be ethical, but often ends up being ineffectual

Jul 28th 2022

Another principle is that talking is usually good. Some say that turning up bestows legitimacy. In reality, it generates insights, creates a chance to exert influence and helps solve otherwise insoluble problems—by means of climate deals, say; or getting grain out of Ukraine; or asking al-Shabab, an affiliate of al-Qaeda, to help save Somalia from starvation.

There are ways to help keep talks honest. In meetings you can have your say on human rights. You can temper your contact, as Mr Macron did after Russian troops committed war crimes. You can insist on also speaking to the opposition and to dissidents.

In this and other things, Western leaders should co-ordinate with each other so that they are less likely to be picked off by a policy of divide and rule—by China over its treatment of dissidents abroad, for example, or the abuse of the Uyghur people in Xinjiang.

A last principle is to acknowledge that foreign policy, like all government, involves trade-offs. For most countries that is so obvious it hardly needs saying. But the West came to think that it could have it all. Such trade-offs need not be grubby.

### Ideals and their consequences

The West has discovered that simply trying to impose its values on despots like mbs is ultimately self-defeating. Instead, it should marry pressure with persuasion and plain-speaking with patience. That may not be as gratifying as outraged denunciations and calls for boycotts and symbolic sanctions. But it is more likely to do some good.

独裁者にどう対処するか

欧米の外交政策は倫理的であることを目指すが、しばしば非効率的なものに終わる

2022年7月28日

もう一つの原則は、話すことは通常良いことであるということだ。ある人は、姿を見せることで正当性が得られると言う。現実には、話し合いは洞察力を生み、影響力を行使する機会を作り、解決不可能な問題の解決に役立つ。例えば、気候取引やウクライナからの穀物輸出、アルカイダ傘下のアル・シャバブにソマリアを飢餓から救う手助けを求めるなどである。

会議を公正に進めるための方法はある。会議では、人権について発言することができる。ロシア軍が戦争犯罪を犯した後、マクロン大統領が行ったように、接触を控えることもできる。野党や反体制派とも話すよう主張することができる。

このように、西側諸国の指導者は互いに協調することで、例えば、海外での反体制派の扱いや新疆ウイグル自治区のウイグル族に対する虐待について、中国による分断策で狙い撃ちされる可能性を低くすることができる。

最後の原則は、すべての政治と同様に、外交政策にもトレードオフがあることを認めることである。ほとんどの国にとって、このことは言うまでもないほど明白なことである。しかし、西洋はすべてを手に入れられると考えるようになった。このようなトレードオフは、汚れている必要はない。

理想とその結果

欧米諸国は、MBSのような専制君主に自国の価値観を押し付けようとするだけでは、結局は自滅的であることを発見した。その代わりに、説得による圧力と辛抱強いわかりやすい話し合いを行うべきである。それは、激怒した糾弾やボイコットや象徴的な制裁の要求ほどには満足のゆくものではないかもしれない。しかし、その方が良い結果を生む可能性が高い。



### Somalia needs urgent help to avert a catastrophic famine (1)

Saving lives will also involve talking to terrorists

Jul 28th 2022

In the contest to win recruits and funding, Africa's jihadists aim for notoriety. Al-Qaeda's affiliate in Burkina Faso has booby-trapped bodies to kill doctors. Islamic State West Africa Province has beheaded captives. Boko Haram in Nigeria has strapped ticking bombs to children and sent them into mosques and markets.

the world needs to talk to al-Shabab. The reason is that Somalia faces a famine. The worst drought in 40 years is killing livestock and causing crops to shrivel. Russia's invasion of Ukraine has exacerbated the crisis by raising grain prices, meaning that farmers and herders cannot afford to supplement their diets.

The first step towards averting calamity is for the world to send more aid, quickly. A rapid response in 2017 prevented a drought in Somalia from turning into a disaster. Cash sent early is spent more efficiently, so less money is needed.

The next step is where al-Shabab comes in. For the food to get to the hungry, aid groups must

negotiate with the jihadists, who control large swathes of the countryside in central and southern Somalia. At the moment, little help gets through to people in these areas because aid workers are afraid of being kidnapped or killed.

ソマリアは壊滅的な飢餓を回避するための緊急支援を必要としている。

人命救助には、テロリストとの対話も必要。

2022年7月28日

アフリカのジハード主義者たちは、新兵と資金を獲得するために、悪評が高い。ブルキナファソのアルカイダ関連組織は、医師を殺害するために遺体に触ると爆発する爆弾を仕掛けている。イスラム国西アフリカ州は捕虜を斬首している。ナイジェリアのボコ・ハラムは、子供たちに時限爆弾を取り付け、モスクや市場に送り込んでいる。

世界はアル・シャバブと話をする必要がある。ソマリアが飢饉に直面しているからだ。過去40年間で最悪の干ばつが家畜を殺し、作物を萎えさせている。ロシアのウクライナ侵攻は穀物価格の高騰を招き、農民や牛飼いが食生活を補う余裕がないことを意味し、危機を悪化させている。

災害を回避するための第一歩は、世界がより多くの援助を迅速に送ることだ。2017年のソマリアでの干ばつは、迅速な対応によって災害への発展を防ぐことができた。早く送られた現金は効率的に使われるため、より少ない金額で済む。

次に、アルシャバブの出番だ。飢えている人たちに食料を届けるためには、援助団体が、ソマリア中南部の広大な田舎を支配するジハーディストと交渉する必要がある。現在、これらの地域では、援助関係者が誘拐されたり殺されたりすることを恐れているため、ほとんど援助が行き届いていない。



## Somalia needs urgent help to avert a catastrophic famine (2)

Saving lives will also involve talking to terrorists

Jul 28th 2022

Countless lives would be saved if the food made its way to people in the countryside, rather than the other way round. But negotiating access with al-Shabab takes aid workers into morally hazardous territory. In previous famines the jihadists forced humanitarian groups into handing over cash.

Although the president, Hassan Sheikh Mohamud, elected this year, has said he would talk to al-Shabab when the time was right, there are plenty of reasons to balk at dealing with it now. The group would be largely in control of where and how food is distributed, helping it coerce Somalis.

Payments by aid organisations would make al-Shabab stronger. Meanwhile, charities have concluded that if they are accused of supporting jihadists donors may abandon them, hindering their work elsewhere.

None of that is good for the security of Somalia or the region. But the world faces a trade-off: to shun al-Shabab and watch a famine claim perhaps hundreds of thousands of lives; or to talk to al-Shabab in order to get food to the starving in the knowledge that the jihadists will grow stronger. Caught between evils, the world should choose the lesser of the two.

ソマリアは壊滅的な飢餓を回避するための緊急支援を必要としている。  
人命救助には、テロリストとの対話も必要。

2022年7月28日

田舎の人々に食料が届けられれば数多くの生命が助かるだろう。しかし、アルシャバブとのアクセス交渉は、援助者を道徳的に危険な領域に引きずり込む。以前の飢饉では、ジハーディストは人道支援団体に現金を渡すように強要した。

今年選出されたハッサン・シェイク・モハムド大統領は、時期が来ればアル・シャバブと話すと述べているが、今、アル・シャバブとの取引を躊躇する理由は山ほどある。アル・シャバブは、食料をどこでどのように配給するかをほぼ掌握しており、ソマリア人を強制的に支配するのに役立っている。

援助団体による支払いは、アル・シャバブをより強力にするだろう。一方、慈善団体は、ジハードを支援していると非難されれば、支援者から見放され、他の場所での活動に支障をきたすかもしれないとの結論に達している。

いずれも、ソマリアや地域の安全保障にとって良いことではない。世界はトレードオフに直面している。アル・シャバブを敬遠して、おそらく何十万人もの命を奪う飢饉を見るか、それともジハード主義者がより強くなることを知りながら、飢えた人々に食糧を届けるためにアル・シャバブと話をするか。悪と悪の間に立たされた世界は、より小さい方を選ぶべきなのだ。



After agreeing to let Ukraine export grain, Russia rockets its port (1)

A strike on Odessa undermines a deal to ease the global food crisis

Jul 22nd 2022

For months António Guterres, the UN's secretary-general, has warned that Russia's war on Ukraine could cause a global food crisis by blocking Ukraine's grain exports. On July 22nd in Istanbul, Mr Guterres and Turkey's president, Recep Tayyip Erdogan, brokered a deal to let those exports resume.

Yet the deal seems to have survived. As *The Economist* went to press on July 28th, a ship packed with Ukrainian grain readied to leave the port of Chornomorsk. Odessa and Pivdennyi plan to resume exports next. Dozens of ships trapped in Ukrainian ports since the start of the war hope to set sail soon, though uncertainty remains.

The deal came not a moment too soon for the world's poorest. The UN says 828m people are going hungry every night, and that 50m are on the brink of famine. Ukraine is among the world's biggest exporters of wheat, barley, maize and sunflower oil.

In Istanbul the two sides did not sign an agreement with each other, but separate accords with Turkey, witnessed by the UN. The deal creates a "joint co-ordination centre" in Istanbul, staffed by the belligerents as well as by Turkey and the UN, to inspect ships traveling to and from Ukrainian ports to ensure they do not carry weapons.

ウクライナの穀物輸出に同意した後、ロシアが港をロケットで攻撃  
オデッサへの攻撃は、世界的な食糧危機を緩和するための協定を損なうものである。  
2022年7月22日

国連事務局長のアントニオ・グテレス氏は数カ月前から、ロシアのウクライナに対する戦争が、ウクライナの穀物輸出を阻止することによって、世界的な食糧危機を引き起こす可能性があるかと警告してきた。7月22日、イスタンブールにおいて、グテレス事務局長とトルコのエルドアン大統領は、穀物輸出の再開に向けた取引を仲介した。

しかし、この取引は存続しているようだ。The Economist誌が7月28日に発行されたとき、ウクライナの穀物を満載した船がチョルノモルスク港を出港する準備を整えていた。オデッサとピブデニが次に輸出を再開する予定である。戦争が始まって以来、ウクライナの港に閉じ込められていた数十隻の船は、不安は残るものの、まもなく出航することを願っている。

この協定は、世界の最貧困層にとってタイミングがいい。国連によると、8億2800万人が毎晩空腹に耐えており、5000万人が飢餓の危機に瀕しているという。ウクライナは小麦、大麦、トウモロコシ、ヒマワリ油の世界最大の輸出国の一つである。

イスタンブールでは、両者は互いの協定には署名せず、国連が立ち会う形でトルコとの個別の協定に署名した。この協定では、イスタンブールに「共同調整センター」が設置され、交戦国、トルコ、国連が職員を派遣し、ウクライナの港を出入りする船舶が武器を積んでいないことを確認するための検査が行われる。



After agreeing to let Ukraine export grain, Russia rockets its port (2)

A strike on Odessa undermines a deal to ease the global food crisis

Jul 22nd 2022

Ukraine has been expanding alternative routes, via rail, road and Danube river barge. But these cannot make up for the Black Sea ports. To replace an 80,000-tonne cargo ship takes 3,600 trucks, says Dmytro Barinov, deputy head of the Ukrainian seaport authority.

Besides the Istanbul deal, two other factors are lowering food prices. First, the harvest in the northern hemisphere is going well; Russia is expecting a record 90m-tonne wheat crop. Second, the strong dollar makes dollar-denominated commodities more expensive and encourages farmers to bring more of their crop to market.

Still, the food crisis is not over. Grain prices, though down one-third from their peak this year, are 40% higher than in January 2020. Fuel, fertiliser and other inputs remain expensive. And a long war looms.

Many find the deal too good to be true. “I struggle to see what’s in it for the Russians,” says an executive from an agricultural trading firm. Mr Putin has broken previous ceasefires; the attacks on Odessa suggest he may want to torpedo the deal.

Meanwhile Lloyd’s, an insurance market, has not announced how ships might be insured. “We have been waiting for five months,” said Sefa Seker of Polarnet Shipping Operations in Istanbul, which owns a ship stuck in Odessa. “Nothing is clear.”

ウクライナの穀物輸出に同意した後、ロシアが港をロケットで攻撃  
オデッサへの攻撃は、世界的な食糧危機を緩和するための協定を損なうものである。  
2022年7月22日

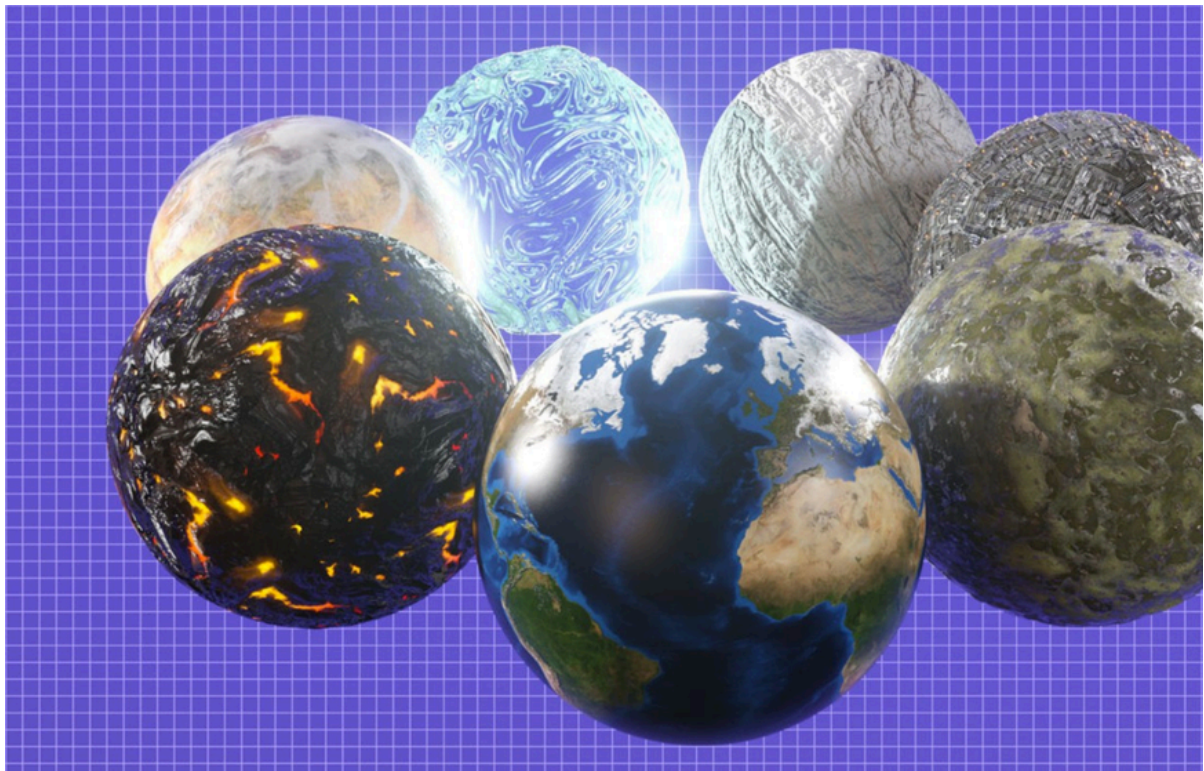
ウクライナは、鉄道、道路、ドナウ川船（はしけ）など、代替ルートを拡大している。しかし、これらでは黒海の港を補うことはできない。ウクライナ港湾局のドミトロ・バリノフ副局長は、「8万トンの貨物船を入れ替えるには、3600台のトラックが必要だ」と言う。

イスタンブールでの取引のほかにも、食品価格を下げる要因が2つある。まず、北半球の収穫が順調で、ロシアでは小麦の収穫量が9000万トン記録すると予想されている。第二に、ドル高がドル建ての商品をより高価にし、農家がより多くの作物を市場に出すことを促していることである。

それでも、食糧危機は終わっていない。穀物価格は今年のピークから3分の1下がったとはいえ、2020年1月に比べて40%も高い。燃料、肥料、その他の投入資材は依然として高価だ。そして、長い戦争が迫っている。

多くの人が、この取引は話が良すぎると感じている。「ロシア側に何の利益があるのか理解に苦しむ」と、ある農業貿易会社の幹部は言う。プーチン大統領は、これまでも停戦を破ってきた。オデッサへの攻撃は、彼がこの取引を破談にしたい可能性を示唆している。

一方、保険市場であるロイズは、船舶にどのような保険がかけられるかを発表していない。「オデッサで立ち往生している船を所有するイスタンブールのPolarnet Shipping OperationsのSefa Seker氏は、「5カ月も待っている。何もはっきりしていない。」



In “The Metaverse”, Matthew Ball explains where the idea came from (1)  
And where it might be going

Jul 27th 2022

Do you remember the information superhighway? In the early 1990s pundits predicted that high-speed data networks would soon connect millions of people, letting them exchange information and linking them to “movies and television shows, shopping services, electronic mail and huge collections of data”, as the *New York Times* put it.

Something similar may now be happening with the term “metaverse”. It is also the subject of feverish speculation—this time about the possibilities of 3D virtual worlds, and a sense that video-game technology and online communication are converging in interesting ways.

It broke into public consciousness in October 2021, when Facebook renamed itself Meta, signalling its ambitions in this new arena. People who had not previously heard the word “metaverse” assumed it was a new Facebook product.

Metaverse is a relatively new name for an old idea, explains Matthew Ball, a technology analyst (and occasional contributor to *The Economist*), in his survey of the topic. The word was coined in 1992 by Neal Stephenson in his novel “Snow Crash”.

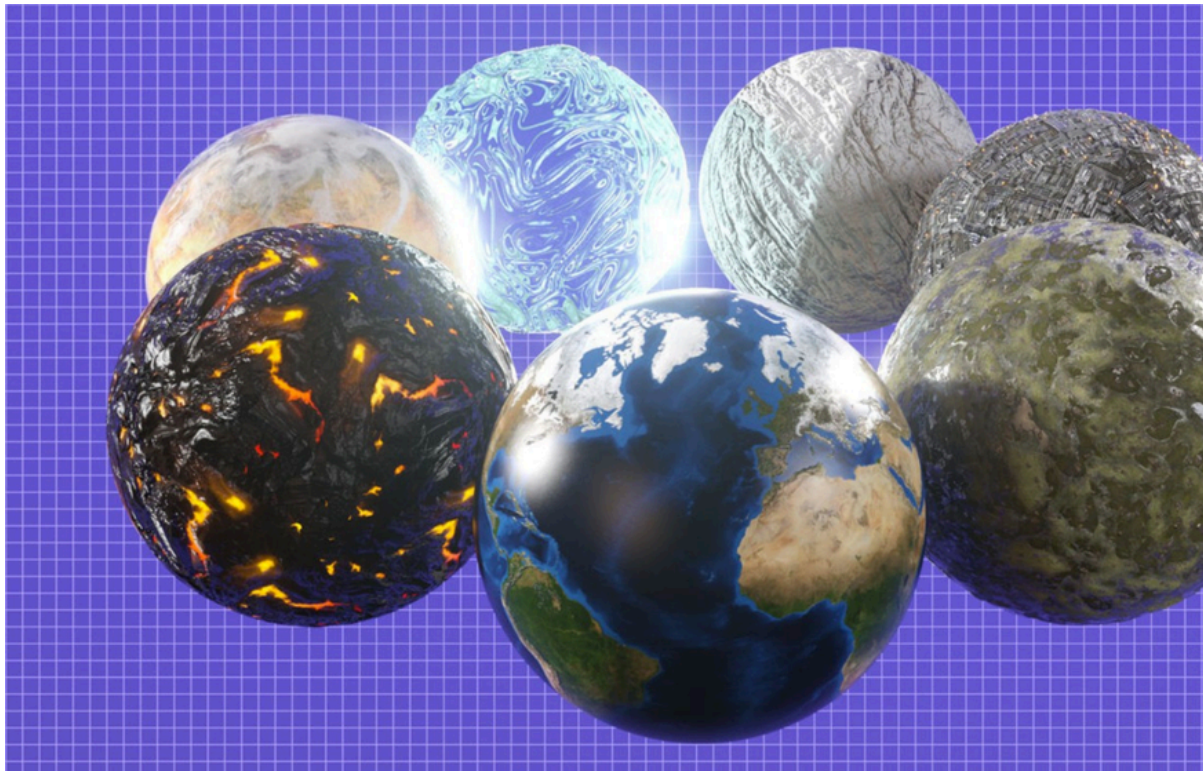
「The Metaverse」で、マシュー・ボール氏がそのアイデアの由来を説明している。  
そして、その先にあるものは？  
2022年7月27日

情報スーパーハイウェイを覚えているだろうか？1990年代初頭、専門家たちは、高速データネットワークがやがて何百万人もの人々をつなぎ、情報交換を可能にし、「映画やテレビ番組、ショッピングサービス、電子メール、膨大なデータのコレクション」（*New York Times*紙）につながるだろうと予想した。

これと似たようなことが、いま「メタバース」という言葉でも起こりつつあるのかもしれない。3D仮想世界の可能性や、ビデオゲーム技術とオンラインコミュニケーションが興味深い形で融合していくのではないかという、熱狂的な憶測の対象にもなっている。

2021年10月、Facebookが社名をMetaに変更し、この新しい分野での野心を示したことで、この言葉は一般に知られるようになった。それまで「メタバース」という言葉を知らなかった人たちは、フェイスブックの新しい製品だと思い込んでいた。

メタバースは、古いアイデアの比較的新しい名前だと、テクノロジーアナリスト（*The Economist*に時々寄稿）のMatthew Ball氏は、この話題に関する調査の中で説明している。この言葉は、1992年にNeal Stephensonが小説「Snow Crash」の中で作った。



In “The Metaverse”, Matthew Ball explains where the idea came from (2)  
And where it might be going

Jul 27th 2022

Mr Ball’s summary of the history of virtual worlds, in both fiction and computer science, provides helpful context. But his book’s most valuable contribution may prove to be his definition of the metaverse: an interoperable network of 3d virtual worlds that can be accessed simultaneously by millions of users, who can exert property rights over virtual items.

This definition is interesting as much for what it leaves out as for what it includes. It is not simply a rebranding of virtual reality: headsets are optional, and today virtual worlds are mostly accessed using flat screens. Nor are blockchains or non-fungible tokens mentioned, though Mr Ball concedes they may have a role.

Given that virtual worlds already exist, the next steps will include scaling them up to support more users (online games carefully limit their numbers), making them more realistic and accessible, and devising new hardware to allow greater immersion.

Mr Ball is optimistic that “economic gravity” will drive companies to co-operate in devising and adopting open standards, because the market that this will unlock will be much bigger than any of them could create alone.

Similarly it makes economic sense, Mr Ball argues, for virtual worlds to share data and interoperate. Today people buy fewer objects inside games and other virtual worlds than they might if ownership rights were firmer and items more portable.

「The Metaverse」で、マシュー・ボール氏がそのアイデアの由来を説明している。

そして、その先にあるものは？

2022年7月27日

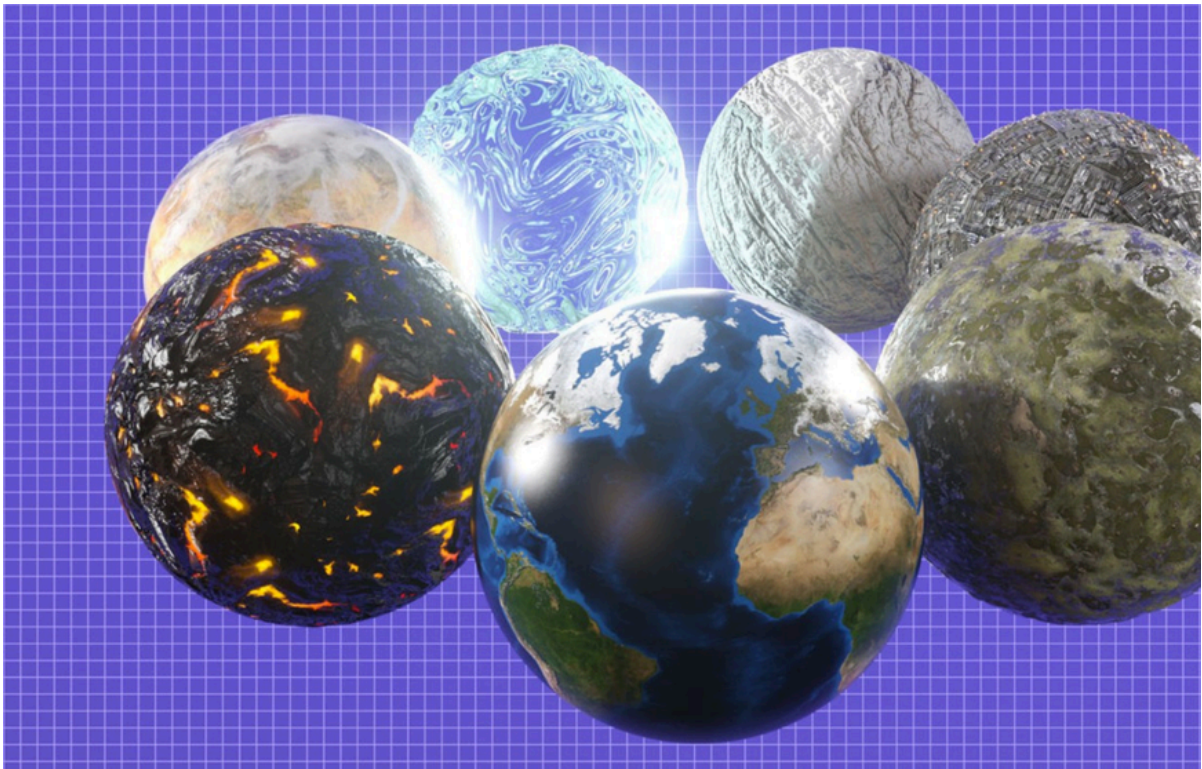
ボール氏は、フィクションとコンピュータサイエンスの両方におけるバーチャルワールドの歴史を要約し、有益な文脈を提供している。しかし、この本の最も価値ある貢献は、メタバースの定義にあると言えるだろう。それは、何百万人もユーザーが同時にアクセスでき、バーチャル・アイテムに対して所有権を行使できる3次元バーチャルワールドの相互運用可能なネットワークだ。

この定義は、何を含んでいるかということと同様に、何を除外しているかという点で興味深い。この定義は、単にバーチャルリアリティのブランド名を変えただけではない。ヘッドセットはオプションであり、今日、仮想世界にはフラットスクリーンを使ってアクセスすることがほとんどである。また、ブロックチェーンや非代替性トークンについても言及されていないが、ボール氏は、これらが役割を持つ可能性があることを認めている。

仮想世界はすでに存在しているので、次のステップとしては、より多くのユーザーをサポートするために規模を拡大し（オンラインゲームは慎重にユーザー数を制限している）、よりリアルでアクセスしやすくし、より没入感を高めるために新しいハードウェアを考案することが挙げられる。

ボール氏は、「経済的な重力」によって、各社が協力してオープンスタンダードを考案し、採用するようになるだろうと楽観視している。

同様に、バーチャルワールドがデータを共有し、相互運用することも経済的な意味を持つとボール氏は主張する。今日、人々はゲームやその他の仮想世界の中にあるものを買うことが少ないが、もし所有権がより強固で、持ち運びが容易なものであったなら、そうになっていたかもしれない。



In “The Metaverse”, Matthew Ball explains where the idea came from (3)  
And where it might be going  
Jul 27th 2022

He draws an illuminating analogy with the history of smartphones. Another way to think of the metaverse, he points out, is as the successor to the rise of the mobile internet. Mobile devices extended, but also changed, the way people experience the internet, with the advent of things like navigation apps and ride-hailing.

But isn't the smartphone industry dominated by the duopoly of Apple and Google? This is one case where "economic gravity" has not led to interoperability. Mr Ball thinks regulatory action is needed to loosen the duo's grips on payment systems and app stores, which "limit the growth potential not only of virtual-world platforms, but also the internet at large".

The author wisely avoids spending too much time trying to imagine all the future uses of the metaverse, or analysing which of today's tech giants are best-placed to exploit it. Nor does he dig very deeply into the inevitable regulatory and governance challenges. It is far too early in the game.

Even the word metaverse may not stick, Mr Ball admits. Something like it will have arrived by the end of the decade, but "we may ultimately use a different term for this future". Like the information superhighway, this latest buzzword seems to point in the right direction, but may get lost along the way. For anyone who wants to understand the process and what is at stake, Mr Ball's lucid and timely book offers a portal into a new realm.

「The Metaverse」で、マシュー・ボール氏がそのアイデアの由来を説明している。

そして、その先にあるものは？

2022年7月27日

彼は、スマートフォンの歴史と比較することで、示唆に富んだ例えを示している。メタバースは、モバイル・インターネットの台頭を受け継ぐものである、と彼は指摘する。モバイル端末は、ナビゲーションアプリやライドヘイリングなどの登場により、人々のインターネット体験の幅を広げ、同時に変化させた。

しかし、スマートフォン業界は、アップルとグーグルの二社独占ではないか？これは、「経済的重力」が相互運用性につながない一つのケースである。ボール氏は、「仮想世界プラットフォームだけでなく、インターネット全体の成長の可能性を制限している」決済システムやアプリストアに対する2社の支配を緩めるための規制措置が必要であると考えている。

著者は賢明にも、メタバースの将来の用途をすべて想像しようとしたり、今日の技術大手のうち誰がそれを利用するのに最適な立場にあるかを分析したりすることに、あまり時間をかけないようにしている。また、避けられない規制や統治の課題についても、あまり深く掘り下げていない。このゲームではまだ早すぎる。

メタバースという言葉さえも定着しないかもしれない、とボール氏は認めている。10年後までには、そのようなものが登場するだろうが、「この未来には、最終的に別の言葉を使うことになるかもしれない」。情報スーパーハイウェイのように、この最新の流行語は正しい方向を示しているように見えるが、途中で消えてしまうかもしれない。その過程と問題点を理解しようとする人にとって、ボール氏の明晰でタイムリーな本書は、新しい領域への入り口を提供している。



## **How to go to therapy without talking about your feelings (1)**

Two Chinese psychologists talk about divorce, stockpiling and crying into your mask

Jul 28th 2022

### **Chuan He**

I was born in Ningxia province, where the goji berries are grown. I studied psychology at medical school. But in the late 1980s, when I graduated, people thought psychologists were only for lunatics. It was shameful to see one – if you worked in that field, you starved.

### **Yun Juan**

I'm from Wuhan, born and raised. I had some misconceptions about psychology at first. I thought therapists were like dustbins for people's problems. That wasn't for me. My ideas changed when I became a Christian. I was making hospital visits and realised that talking was a way to help people, so I started training in 2009. I was thankful for that when the pandemic came.

The virus first appeared in Wuhan, which locked down in 2020 just before Chinese new year. We usually celebrate with our families, but that year I was alone with my daughter; my husband and parents were locked down in other parts of the city.

You can't limit sessions like that to 50 minutes. You stay with people on the phone or computer, sometimes for the whole afternoon. You ask them to think of a happy memory, a time they felt safe. Sometimes they fall asleep, and that's good. Or you help them cry, and that's good, too.

### **Chuan He**

Some of my patients were surprisingly happy when the lockdown began. There was a couple and the husband had had an affair. The wife was in pain, thinking, should I fight with my spouse, avoid him, or let myself go numb? Then suddenly they were inside together for months, forced to face their relationship. Things actually improved.

自分の気持ちを話さずに心理療法を受ける方法

中国の心理学者2人が語る「離婚」「備蓄」「マスクの中で泣く」こと

2022年7月28日

チュアン・ヘー

私はクコの実の産地である寧夏省に生まれた。医学部で心理学を学んだ。しかし、私が卒業した1980年代後半は、心理学者は精神異常者に対するものだと思われていた。その分野で働く和生活できないということを眼にすることは残念だった。

尹娟 (ユン・チェン)

私は武漢出身で、生まれも育ちも武漢だ。最初は心理学について誤解していた。セラピストとは、人の悩みを解決するためのゴミ箱のようなものだと思っていた。それは私のことではなかった。私の考え方が変わったのは、クリスチャンになったときだ。病院を訪問するようになって、話すことが人を助ける方法だと気づき、2009年にトレーニングを始めた。パンデミックが起きたとき、そのことに感謝した。

ウイルスが最初に現れたのは武漢で、2020年の旧正月直前にロックダウンした。いつもは家族でお祝いするだが、その年は娘と二人きりで、夫と両親は別の場所にロックダウンしていた。

そういう診断は、50分に限定してはいけない。電話やパソコンで、時には午後いっぱいまで、その人たちと一緒にいる。幸せな記憶、安全だと感じた時間を思い浮かべてもらう。眠ってしまうこともあるが、それはそれでいい。泣くのを手伝うのもいい。

チュアン・ハー

ロックダウンが始まったとき、驚くほど喜んでいた患者さんがいた。ある夫婦がいたのだが、夫が不倫していた。奥さんは、配偶者と争うべきか、避けるべきか、それとも無関心でいるべきか、考えて苦しんでいた。それが突然、何カ月も一緒に閉じ込められて、自分たちの関係に向き合わざるを得なくなった。実際に事態は好転した。



## **How to go to therapy without talking about your feelings (2)**

Two Chinese psychologists talk about divorce, stockpiling and crying into your mask

Jul 28th 2022

We dealt with many crises. I met one man whose parents had both been sent to hospital and he couldn't reach them. He and his siblings were begging for help in every direction, but their money and connections had no effect. He was spiralling: When would it all end? What if they died? I helped him realise that his fear of what might happen was hurting him more than the reality of his parents being in hospital.

Many of my clients don't live in Shanghai – they prefer talking to someone far away, because they worry that a local therapist would leak their stories. I often see common themes. Many Chinese are afraid of two things: negative feelings and shame.

There's an idea that family harmony is more important than anything. I had a couple who'd already been divorced for half a year but didn't tell anyone because they'd lose face. So they didn't turn up to family get-togethers; they'd pretend to be on business trips.

As a therapist, it's against my ethics to encourage people to stay married or get divorced. When a case ends in divorce, that doesn't mean therapy didn't work. The two people come out with clearer minds.

### **Yun Juan**

Many families have problems with in-laws, especially when one member of the couple was raised

by grandparents while their parents migrated to the city for work. One woman I treated struggled with her mother-in-law.

This harmed her relationship with her husband, who was worried about his wife but wasn't willing to cross his mother. And the in-laws would never come to therapy.

自分の気持ちを話さずに心理療法を受ける方法

中国の心理学者2人が語る「離婚」「備蓄」「マスクの中で泣く」こと

2022年7月28日

私たちは多くの危機に直面した。ある人は、両親が入院して連絡が取れなくなった。彼と彼の兄弟は、あらゆる方面に助けを求めたが、お金もコネも役に立たなかった。彼は動転していた。いつになったら終わるんだろう？いつ終わるのか、もし死んでしまったら……。私は、両親が入院しているという現実よりも、何が起こるかかわからないという恐怖の方が彼を苦しめていることに気づかせる手助けをした。

私のクライアントの多くは上海に住んでいない。地元のセラピストだと自分の話が漏れるのではないかと心配し、遠くの人と話したが。共通するテーマをよく見かける。多くの中国人は、ネガティブな感情と恥という2つのものを恐れている。

家庭円満が何より大事という考え方がある。離婚して半年も経つ夫婦がいたが、面目をつぶすからと誰にも言わなかった。だから、家族の集まりには顔を出さず、出張のふりをした。

セラピストとして、結婚や離婚を勧めることは私の倫理に反する。離婚に至ったケースでも、セラピーがうまくいかなかったということではない。二人の心は晴れやかになる。

尹娟 (ユン・チェン)

特に、両親が出稼ぎに出ている間、夫婦のどちらかが祖父母に育てられた場合、義理の両親との関係に悩む家庭は少なくない。私が治療したある女性は、義理の母との関係に悩んでいた。

そのため、妻を心配しながらも母親には逆らえない夫との関係も悪くなっていた。そして、義理の両親は決してセラピーに来ようとしなかった。



### **How to go to therapy without talking about your feelings (3)**

Two Chinese psychologists talk about divorce, stockpiling and crying into your mask

Jul 28th 2022

The older generation doesn't understand. They lived through so many crises, and say things like: "You've had it too easy. If you could eat bitterness like us, you'd be fine." My own mother was a child during the second world war.

My mum always cites a saying: "If you made a mistake, fix it; if you didn't, take the punishment as a warning." I hate that. It's what innocent people told themselves to survive that era. If they were attacked, they'd say: "It's fine, I deserve it." My mother treated me the same way.

#### **Chuan He**

After the Mao era, many people my age began to emigrate, get a Western education and express themselves differently. But in much of China, especially in the villages, people still live in the same, inward-looking way. In the past we were a suppressed people in a suppressed culture. Now we are an anxious people in an anxious culture.

#### **Yun Juan**

Did it get better after the lockdown was lifted? For so long everyone had one thought: I must live. Yet when the city opened, we felt not relief, but fatigue. I see clients in person now, but not their whole faces. Sometimes they cry until their whole mask is soaked, but they're afraid to take it off.

As an ordinary person in China, self-reflection hurts, because you have no say. If you come to Wuhan, you'll see the streets overflowing at night. Everyone is out eating, drinking, partying.

When the cases come, the government closes everything down.

### Chuan He

Everyone is expected to look calm and flat on the outside. We are not expressive or effusive. In the past, there was a saying that women should “smile without showing your teeth”. When I was younger, in my high-school photos, I looked like I was 40 years old.

### Yun Juan

In China we are used to instructing our bodies with our brains, telling ourselves what we should feel. We are always saying, don't be scared, it doesn't hurt, don't be angry, forget about it. We don't know that if you're fearful, you should stand up and fight. If you're angry, you should defend what has been violated. This is why I feel my work is meaningful. It can help us live more truthfully. We are all wearing masks with big smiles drawn on our faces. We should take them off.

自分の気持ちを話さずに心理療法を受ける方法

中国の心理学者2人が語る「離婚」「備蓄」「マスクの中で泣く」こと

2022年7月28日

年配の方はわかってくれない。彼らは多くの危機を乗り越えて生きてきて、こんなことを言う。“お前は安易すぎる。私たちみたいに辛酸を経験すれば、大丈夫なのに”。私の母は、第二次世界大戦中に子供だった。

母はいつもある言葉を引用している。“過ちを犯したなら正せ” “過ちを犯したのなら罰を受けよ” 私はそれが嫌いだ。あの時代を生き抜くために、罪のない人々が自分に言い聞かせた言葉だ。もし攻撃されたら、彼らはこう言うだろう。“大丈夫だ、自業自得だ” 私の母も同じように私を扱った。

チュアン・ハー

毛沢東時代以降、私と同年代の多くの人々が移住し、西洋の教育を受け、異なる自己表現をするようになりました。しかし、中国の多くの地域、特に村では、人々はいまだに同じように内向きな生き方をしている。昔は抑圧された文化の中で、抑圧された人々だった。今、私たちは不安な文化の中で不安な人々だ。

ユン・ジュアン

封鎖が解除された後、状況は良くなったのか？長い間、誰もが一つの考えを持っていた。生きなければならない。しかし、街が開放されたとき、私たちは安堵ではなく、疲労感を覚えた。お客さまに直接お会いすることもあるが、顔全体が見えるわけではない。マスクがびしょびしょになるまで泣くこともあるが、マスクを取るのが怖いのだ。

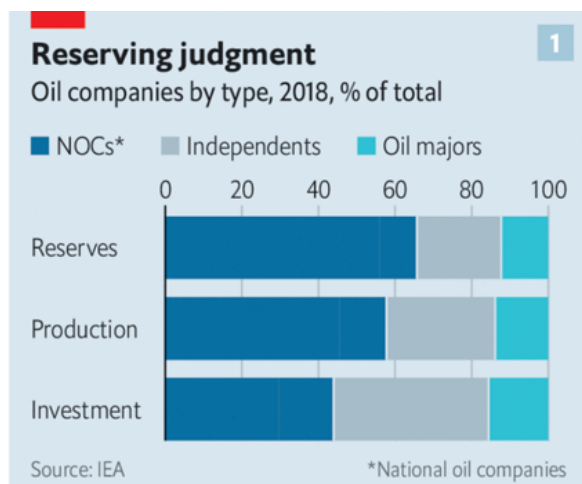
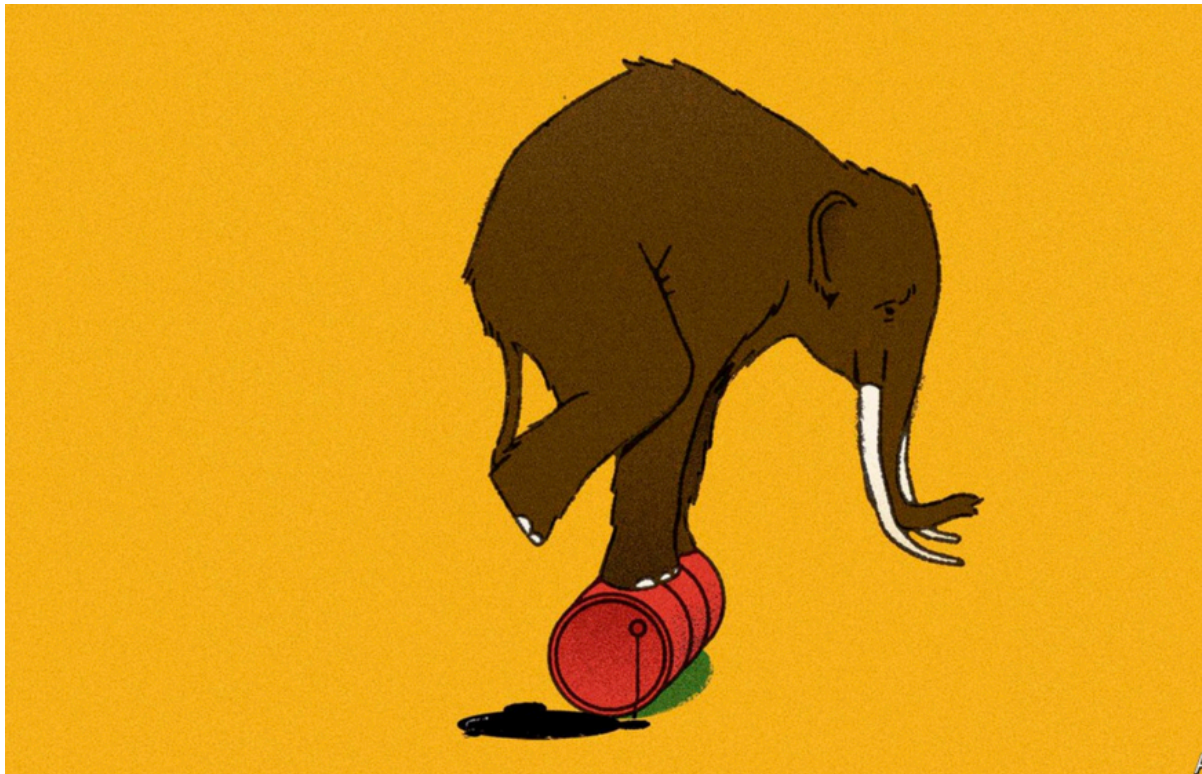
中国の庶民としては、自己反省は不快にさせる、発言権がないからだ。武漢に来ると、夜の街は人で溢れかえっている。みんな外で食べたり、飲んだり、パーティーをしたりしている。感染が起きると、政府はすべてを閉鎖してしまう。

チュアン・ハー

外見上、誰もが落ち着いていて、外では平静であることが求められる。我々は豊かな表現とか喜びを表すことはしない。昔は、女性は「歯を見せずに笑え」という言葉もあった。若い頃、高校時代の写真を見ると、40歳くらいに見えた。

尹娟 (ユン・チェン)

中国では、頭を使って体に指示を出し、感じるべきことを自分に伝えることに慣れている。私たちは、怖くない、大したことではない、怒らない、忘れよう、といつも言っている。怖いなら、立ち上がって戦うべきだということを知らない。怒っているならば、侵害されたものを守るべきだ。だからこそ、私は自分の仕事に意義があると感じてる理由だ。私たちがより正直に生きる手助けをすることができる。私たちは皆、顔に満面の笑みを描いた仮面をかぶっている。それを取り去るべきだ。

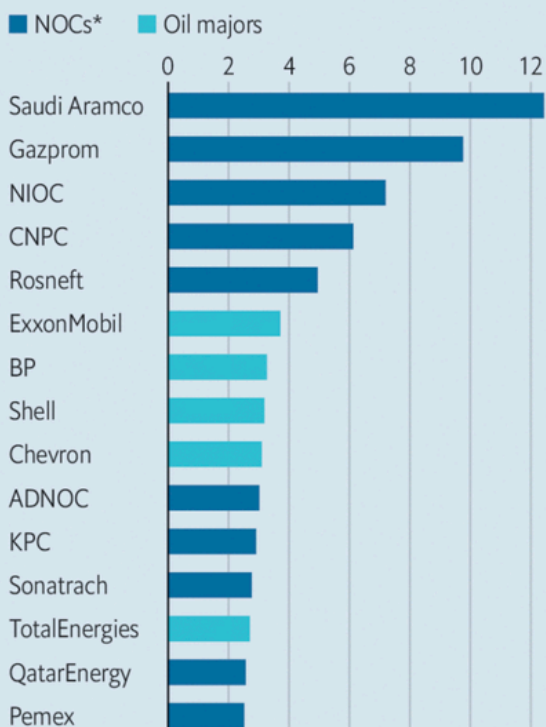


## Oilmen and boys

2

World, biggest oil and gas producers, 2021

Million barrels of oil equivalent per day



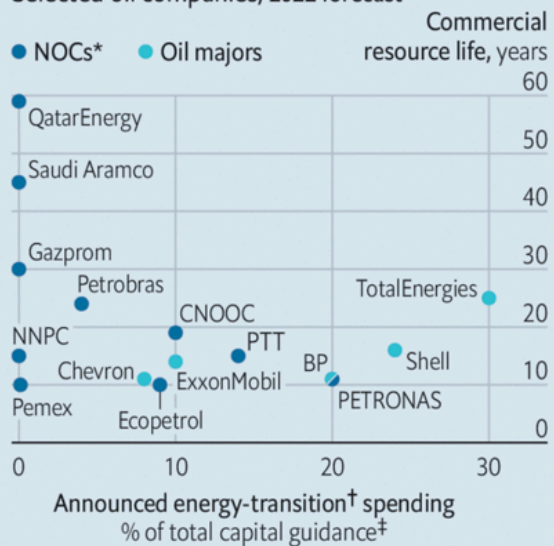
Source: S&P Global

\*National oil companies

## Non-rapid transit

3

Selected oil companies, 2022 forecast



\*National oil companies   <sup>†</sup>Decarbonisation and renewables

<sup>‡</sup>Over next several years

Source: Wood Mackenzie



State-run oil giants will make or break the energy transition (1)

They are intent on pumping more oil for years to come—but even they cannot completely ignore climate change

Jul 25th 2022

Climate activists love to vilify ExxonMobil and Shell. Private-sector energy giants like them are on the receiving end of proxy battles, legal challenges and other forms of pressure to dump oil and gas in favour of renewables and other green technologies.

If the supermajors are big oil then national oil companies (nocs in industry lingo) are enormous oil (see chart 1). Together they produce three-fifths of the world's crude (see chart 2) and half its natural gas, compared with just over a tenth for large international oil firms (the rest is pumped by smaller independent companies).

If you thought that private-sector oilmen were making out like bandits of late from crude prices of \$100 or more a barrel, their haul pales beside that of their state-sponsored counterparts.

It is worrying, then, that enormous oil's decarbonisation record is so poor. Whereas the leading majors' emissions of greenhouse gases have stabilised or peaked, the same is true of just two state-run firms: Brazil's Petrobras and Colombia's Ecopetrol. Small wonder they differ in their shade of brown.

国営石油会社がエネルギー転換の成否を握る

今後何年にもわたって石油を増産する意向だが、彼らも気候変動を完全に無視することはできない。

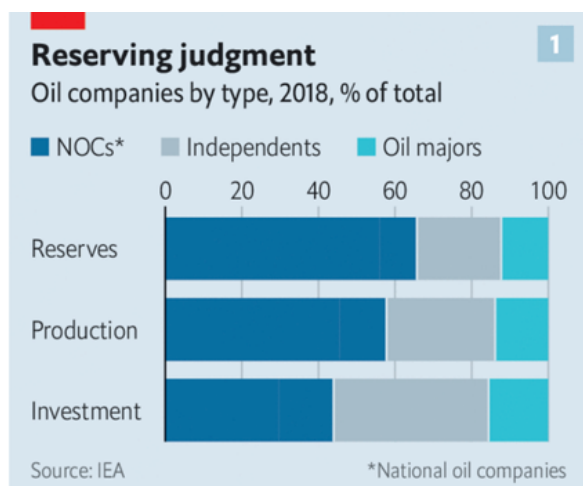
2022年7月25日

気候変動活動家は、エクソンモービルやシェルを悪者扱いするのが大好きだ。彼らのような民間の巨大エネルギー企業は、代理戦争、法的措置、その他の形で、石油やガスを捨てて再生可能エネルギーやその他のグリーンテクノロジーを採用するよう圧力を受ける側にいるのだ。

スーパーメジャーが大石油企業なら、国営の石油会社（業界用語でNocs）は巨大石油企業である（図1参照）。国営石油会社は、世界の原油の5分の3（図表2）と天然ガスの半分を生産しており、国際的な大手石油会社の10分の1強を上回っている（残りは独立系の中小企業が生産している）。

1バレル100ドル以上の原油価格から民間石油会社が最近、大儲けしているかと思うのであれば、国営石油会社のそれとは比べものにならないほど、その儲けは小さい。

それにしても、巨大国営石油企業の脱炭素化の実績があまりに乏しいのが気になる。主要メジャーの温室効果ガス排出量が安定またはピークに達しているのに対し、国営企業ではわずか2社しか同じような結果となっている。ブラジルのペトロブラスとコロンビアのエコペトロールである。彼らが化石燃料でどう違うのか気にしている人はいない。

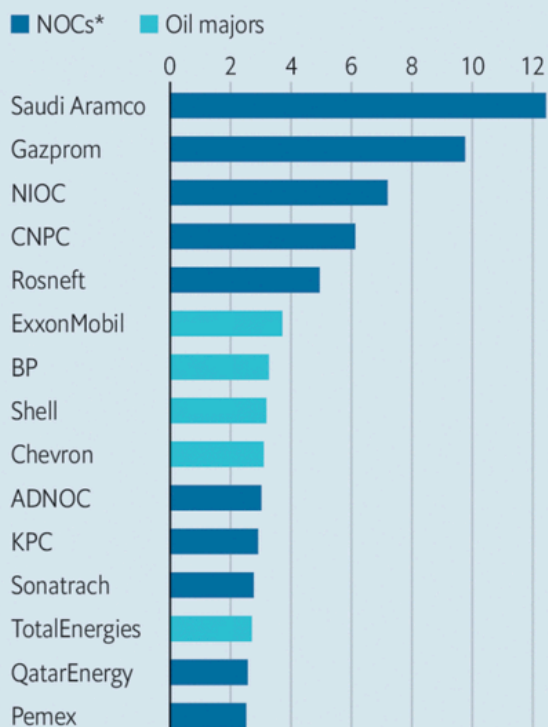


## Oilmen and boys

2

World, biggest oil and gas producers, 2021

Million barrels of oil equivalent per day



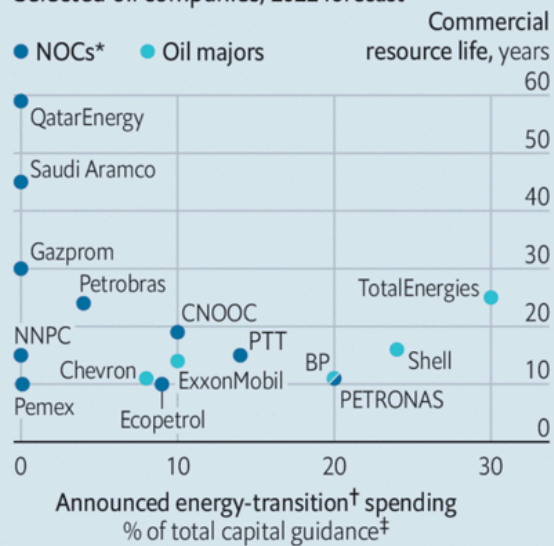
Source: S&P Global

\*National oil companies

## Non-rapid transit

3

Selected oil companies, 2022 forecast



\*National oil companies   <sup>†</sup>Decarbonisation and renewables

<sup>‡</sup>Over next several years

Source: Wood Mackenzie



## State-run oil giants will make or break the energy transition (2)

They are intent on pumping more oil for years to come—but even they cannot completely ignore climate change

Jul 25th 2022

Many of the brownest *nocs* are in Africa, Asia and Latin America. Most are poorly run and have smallish or unattractive reserves. The Algerian and Venezuelan companies emit three to four times as much carbon in oil production as do the more geologically blessed and better managed firms such as *adnoc* and Aramco, and flare seven to ten times as much gas per barrel as does QatarEnergy.

This record, plus governance problems, is increasingly costing such *nocs* the support of international firms that have historically supplied them with technical and financial muscle. Christyan Malek of JPMorgan Chase, a bank, calculates that the oil majors underwrite between 40% and 60% of investments made by *nocs* outside the Persian Gulf.

At the other end of the green spectrum, ambitious *nocs* are using today's fossil windfall to expand away from dirty energy, especially in countries with dwindling reserves and serious targets to slash greenhouse-gas emissions.

The most significant group sits somewhere in the middle. These are companies, mostly in the Gulf and Russia, with low-cost, lower-carbon and long-lived reserves that will outlast both less well-endowed *nocs* and the majors. They will keep pumping for years, even decades. But some of them are trying to do it more cleanly.

国営石油会社がエネルギー転換の成否を握る

今後何年にもわたって石油を増産する意向だが、彼らも気候変動を完全に無視することはできない。  
2022年7月25日

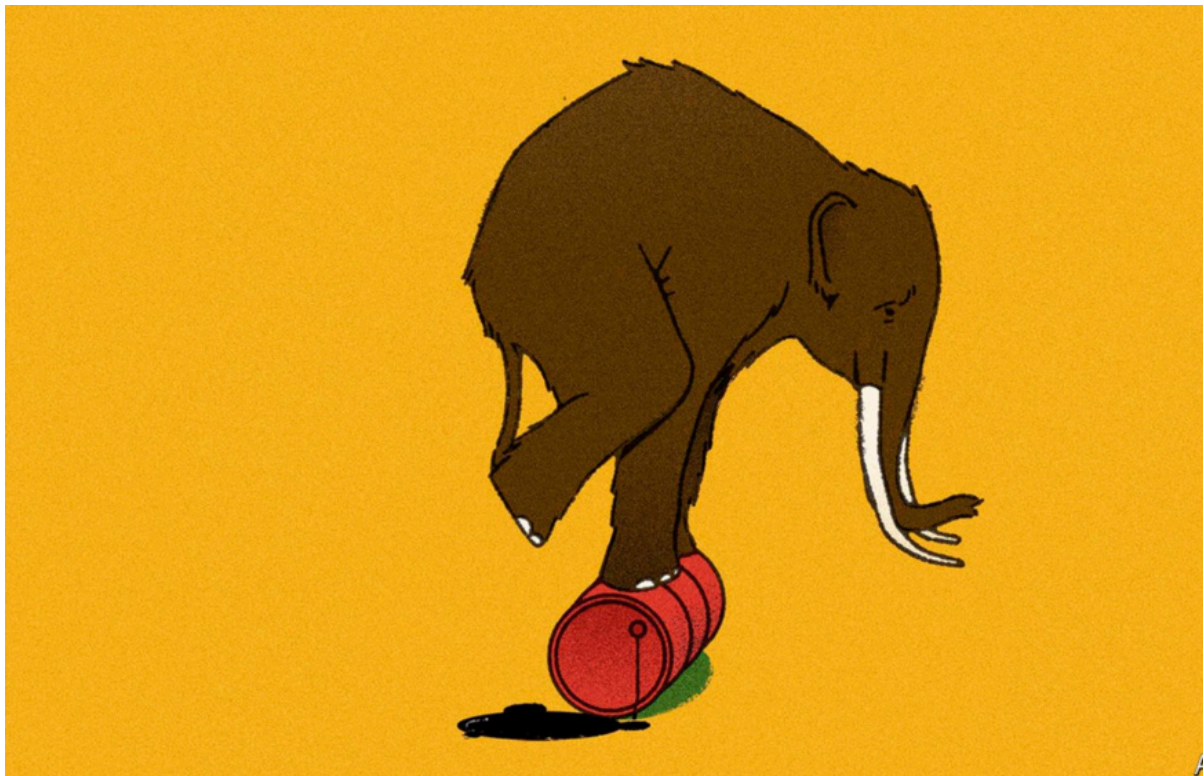
アフリカ、アジア、ラテンアメリカには、最も環境に疎いNOCが多い。その多くは経営が悪く、埋蔵量も少ないか、魅力に欠ける。アルジェリアやベネズエラの石油会社は、アドノックやアラムコといった地質学的に恵まれ、管理も行き届いている会社に比べて、石油生産時に3〜4倍の炭素を排出し、1バレルあたりカタール・エナジーの7〜10倍のガスを発生させている。

このような実績とガバナンスの問題により、歴史的に技術力と資金力を提供してきた国際企業の支援はこうした国営企業にますます費用がかさんでいる。JPモルガン・チェースのクリスティアン・マ

レックによれば、石油メジャーは、ペルシャ湾以外の国営企業の投資の40%から60%を引き受けているという。

一方、環境保護の観点から見ると、野心的な国営石油企業は、特に埋蔵量が減少し、温室効果ガスの排出削減を真剣に目指す国々で、今日の化石燃料の豊富さを利用して、汚いエネルギーからの脱却を図っている。

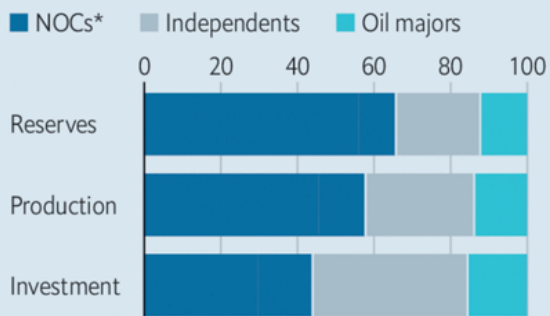
最も重要なのは、その中間に位置するグループである。これらの企業は、主に湾岸諸国とロシアにあり、低コストで低炭素、長寿命の埋蔵量を有しているため、それほど恵まれていない国営石油企業やメジャー企業よりも長持ちする。これらの企業は、何年も、何十年も採掘を続けるだろう。しかし、その中にはよりクリーンな方法で生産を行おうとしているものもある。



## Reserving judgment

1

Oil companies by type, 2018, % of total



Source: IEA

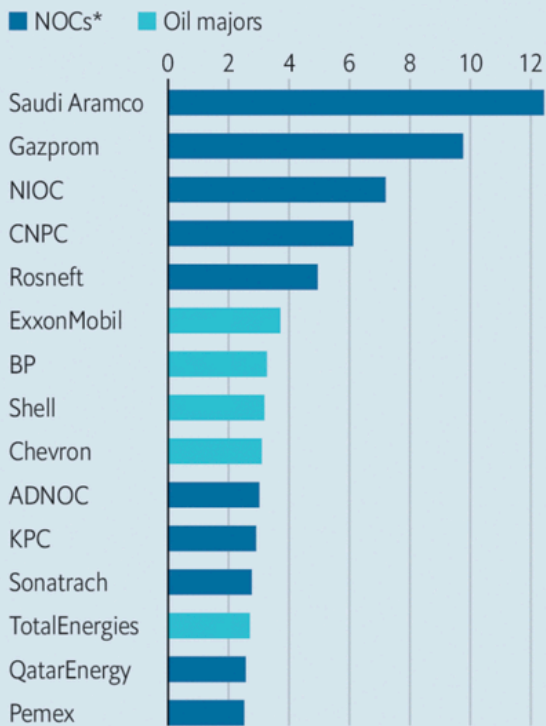
\*National oil companies

## Oilmen and boys

2

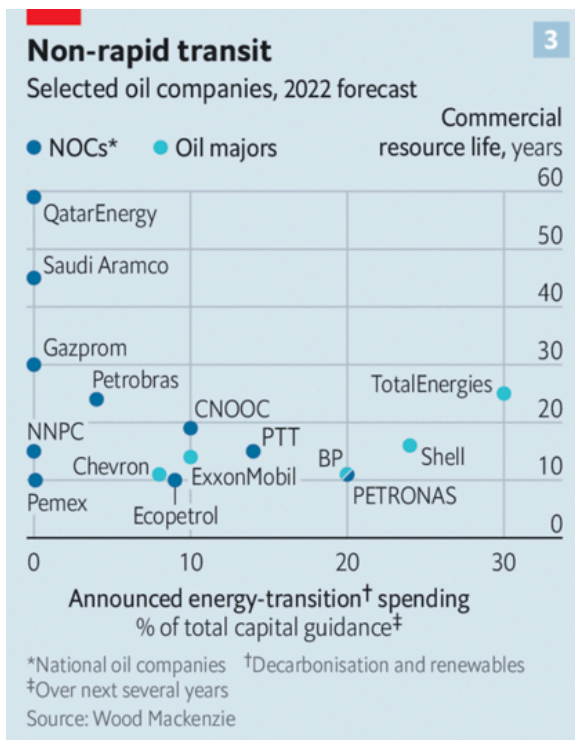
World, biggest oil and gas producers, 2021

Million barrels of oil equivalent per day



Source: S&P Global

\*National oil companies



### State-run oil giants will make or break the energy transition (3)

They are intent on pumping more oil for years to come—but even they cannot completely ignore climate change

Jul 25th 2022

Petrobras reckons that production of oil from its newer fields results in 40% less greenhouse-gas emissions per barrel than the global average. Rather than going big on renewables, the Brazilian firm is decarbonising oil operations with investments in all-electric production facilities and vessels.

The middle group's capital-spending plans, though they appear distinctly brown overall, also conceal interesting specks of green—especially if you zoom out from their own projects to those co-sponsored by other state entities.

Together with [adnoc](#) and Mubadala, a giant sovereign-wealth fund, Masdar is, among other things,

betting big on hydrogen; it has signed agreements with Germany and Japan to develop green supply chains to export that promising clean fuel.

Then there is the biggest mastodon in the room, Saudi Arabia. Mr Yergin praises Aramco's "big, diversified" research-and-development programme. The colossus is, he says, applying its "world-class engineering ability, scale and execution skills" to the energy transition.

国営石油会社がエネルギー転換の成否を握る

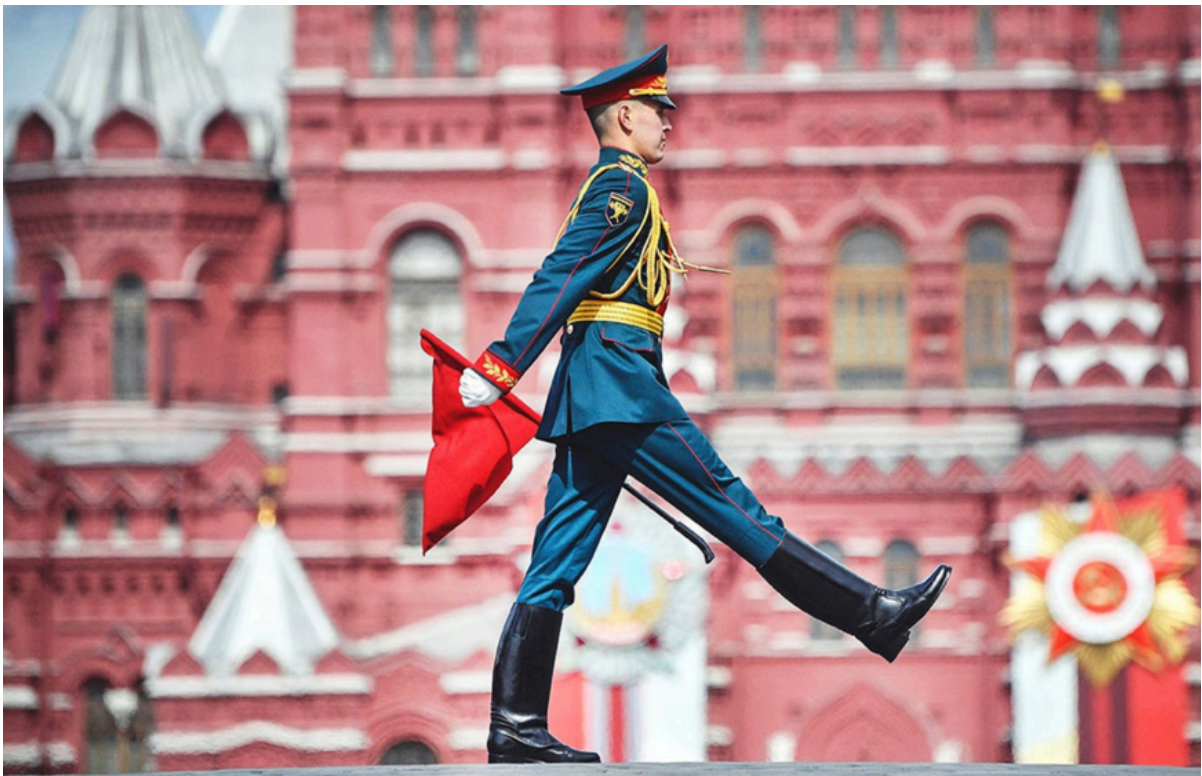
今後何年にもわたって石油を増産する意向だが、彼らも気候変動を完全に無視することはできない。  
2022年7月25日

ペトロブラスは、新しい油田からの石油生産により、1バレルあたりの温室効果ガス排出量が世界平均より40%少ないと見積もっている。ブラジルのペトロブラスは、自然エネルギーに大きく依存するのではなく、生産設備や船舶をすべて電気でもかなうことで、石油事業の脱炭素化を進めている。

中間グループの資本支出計画は、全体として明らかに環境に関係なく見えるが、興味深いわずかばかりだが環境対応も隠されている。特に、彼ら自身のプロジェクトから他の国家機関が共同出資するプロジェクトにズームインしてみると、それがよくわかる。

adnocや巨大な政府系ファンドであるMubadalaとともに、Masdarはとりわけ、水素に大きな賭けに出ている。この有望なクリーン燃料を輸出するためのグリーンサプライチェーンの構築について、ドイツや日本と協定を結んでいる。

そして、この領域で最大の巨人はサウジアラビアだ。ヤーギン氏は、アラムコの「大規模で多様な」研究開発プログラムを高く評価している。この巨大企業は、その「世界クラスのエンジニアリング能力、規模、実行能力」をエネルギー転換に適用している、と彼は言う。



Vladimir Putin is in thrall to a distinctive brand of Russian fascism (1)

That is why his country is such a threat to Ukraine, the West and his own people

Jul 28th 2022

What matters most in Moscow these days is what is missing. Nobody speaks openly of the war in Ukraine. The word is banned and talk is dangerous. The only trace of the fighting going on 1,000km to the south is advertising hoardings covered with portraits of heroic soldiers. And yet Russia is in the midst of a war.

In the same way, Moscow has no torch processions. Displays of the half-swastika “Z” sign, representing support for the war, are rare. Stormtroopers do not stage pogroms. Vladimir Putin, Russia’s ageing dictator, does not rally crowds of ecstatic youth or call for mass mobilisation. And yet Russia is in the grip of fascism.

Just as Moscow conceals its war behind a “special military operation”, so it conceals its fascism behind a campaign to eradicate “Nazis” in Ukraine.

The Kremlin has built a cult of personality around Mr Putin and a cult of the dead around the Great Patriotic War of 1941-45. Mr Putin’s regime yearns to restore a lost golden age and for Russia to be purged by healing violence. You could add to Mr Snyder’s list a hatred of homosexuality, a fixation with the traditional family and a fanatical faith in the power of the state.

プーチンは独特のロシア・ファシズムに支配されている。  
ウクライナ、欧米、そして自国民にとって脅威となる理由とは？  
2022年7月28日

モスクワで最近最も重要なことは、何が欠けているかということだ。ウクライナでの戦争について公然と話す者はいない。その言葉は禁止されており、話すことは危険だ。南方1,000kmで起きている戦闘の痕跡は、英雄的な兵士の肖像画で覆われた広告看板だけである。それなのに、ロシアは戦争の真っ只中にいる。

同じように、モスクワにはたいまつ行列がない。戦争支持を表す “Z” のマークもほとんどない。『スター・ウォーズ』シリーズに登場する銀河帝国軍の機動歩兵であるストームトルーパーが集団的で計画的な迫害・虐殺を行うこともない。ロシアの老いた独裁者ウラジーミル・プーチンは、非常に興奮した若者の群衆を集めたり、大衆動員を呼びかけたりしない。それなのに、ロシアはファシズムに支配されている。

モスクワが「特別軍事作戦」の陰に戦争を隠すように、ウクライナの「ナチス」を撲滅するキャンペーンの陰にファシズムを隠している。

クレムリンは、プーチン氏の周りにカルト的な人格を、1941-45年の大祖国戦争の周りに死者のカルト的崇拜を築いた。プーチン氏の政権は、失われた黄金時代を取り戻し、治療法を使った暴力によってロシアが清められることを切望している。スナイダー氏のリストに、同性愛への憎悪、伝統的家族への固執、国家権力への狂信を加えることができるだろう。



Vladimir Putin is in thrall to a distinctive brand of Russian fascism (2)  
That is why his country is such a threat to Ukraine, the West and his own people  
Jul 28th 2022

Understanding where Russia is going under Mr Putin means understanding where it has come from. For much of his rule, the West saw Russia as a mafia state presiding over an atomised society. That was not wrong, but it was incomplete.

This may have begun as a political calculation, but Mr Putin got caught up in a cycle of grievance and resentment that has left reason far behind. It has culminated in a ruinous war that many thought would never happen precisely because it defied the weighing of risks and rewards.

Under Mr Putin's form of fascism, Russia is set on a course that knows no turning back. Without the rhetoric of victimhood and the use of violence, Mr Putin has nothing to offer his people. For Western democracies this onward march means that, while he is in power, dealings with Russia will be riven by hostility and contempt.

For Ukraine, this means a long war. Mr Putin's aim is not only to take territory, but to crush the democratic ideal that is flourishing among Russia's neighbours and their sense of separate national identity. He cannot afford to lose. Even if there is a ceasefire, he is intent on making Ukraine fail, with a fresh use of force if necessary.

### **War is peace**

What is Russian fascism? The f word is often tossed around casually. It has no settled definition, but it feeds on exceptionalism and *ressentiment*, a mixture of jealousy and frustration born out of humiliation. In Russia's case, the source of this humiliation is not defeat by foreign powers, but abuse suffered by the people at the hands of their own rulers.

プーチンは独特のロシア・ファシズムに支配されている。

ウクライナ、欧米、そして自国民にとって脅威となる理由とは？

2022年7月28日

プーチンの下でロシアがどこへ行こうとしているのかを理解することは、それがどこから来たのかを理解することを意味する。西側諸国は、プーチン大統領の統治下で、ロシアはマフィア国家であり、孤立化した社会を支配していると考えていた。それは間違っていたが、不完全なものだった。

これは政治的な計算として始まったかもしれないが、プーチン氏は不平と憤りの連鎖に巻き込まれ、理性をはるかに置き去りにしてしまった。その結果、多くの人が決して起こらないと思っていた破滅的な戦争が、まさにリスクとリターンの天秤を無視した形で起こってしまった。

プーチン氏のファシズムの下で、ロシアは後戻りのできない道を歩んでいる。被害者意識の言い回しと暴力の行使がなければ、プーチン氏は国民に何も提供することができない。西側民主主義諸国にとって、この前進は、彼が権力を握っている間、ロシアとの取引は敵意と軽蔑によって乱されることを意味する。

ウクライナにとっては、長い戦争になる。プーチン氏の狙いは領土を奪うだけでなく、ロシアの隣国の間に花開いた民主主義の理想と、彼らの独立した民族的アイデンティティの感覚を打ち砕くことである。負けるわけにはいかない。たとえ停戦しても、必要なら武力を行使して、ウクライナを破綻させるつもりだ。

戦争は平和

ロシアのファシズムとは何だろうか。この「F」という言葉は、しばしば軽々しく飛び交っている。定まった定義はないが、例外主義と怨念を糧とし、屈辱から生まれる嫉妬とフラストレーションが混在している。ロシアの場合、この屈辱の源泉は外国勢力による敗北ではなく、国民が自らの支配者の手によって受けた虐待である。



Vladimir Putin is in thrall to a distinctive brand of Russian fascism (3)  
That is why his country is such a threat to Ukraine, the West and his own people  
Jul 28th 2022

By 2014 Boris Nemtsov, another liberal politician, was clear: “Aggression and cruelty are stoked by the television while the key definitions are supplied by the slightly possessed Kremlin master...The Kremlin is cultivating and rewarding the lowest instincts in people, provoking hatred and fighting. This hell cannot end peacefully.”

A year later Nemtsov, by then labelled a “national traitor”, was murdered beside the Kremlin. In his final interview, a few hours before his death, he warned that “Russia is rapidly turning into a fascist state.

Nobody has signalled the growing influence of fascism more loudly than Mr Putin and his acolytes. Far from Moscow’s prosperous streets, the Kremlin has marked tanks, people and television channels with the letter *z*.

In the 1930s Walter Benjamin, an exiled German cultural critic, analysed fascism as a performance. “The logical result of fascism is the introduction of aesthetics into political life,” he wrote. These aesthetics were designed to supplant reason and their ultimate expression was war.

Today the two faces of the war on television, Vladimir Solovyov and Olga Skabeeva, are caricatures of Nazi propagandists. Mr Solovyov is often dressed in a black double-breasted Bavarian-style jacket. Ms Skabeeva, severe and chiselled, has a hint of the dominatrix.

This fantasy Armageddon is matched by real violence, the basis of the relationship between the Russian state and its people. A Levada poll commissioned by Committee Against Torture (now itself blacklisted) showed that 10% of the Russian population has experienced torture by law-enforcement agencies at some point.

プーチンは独特のロシア・ファシズムに支配されている。  
ウクライナ、欧米、そして自国民にとって脅威となる理由とは？  
2022年7月28日

2014年までに、同じくリベラル派の政治家であるボリス・ネムツォフは、「攻撃性と残虐性はテレビによって煽られ、重要な定義は少し取りつかれたクレムリンの親玉が供給する...クレムリンは人々の最低の本能を培養し報酬を与えて、憎悪と戦闘を挑発している。この地獄を平和的に終わらせることはできない。」と明言している。

その1年後、ネムツォフは「国歌反逆者」のレッテルを貼られ、クレムリンの傍らで殺害された。死の数時間前に行われた最後のインタビューで、彼は「ロシアは急速にファシスト国家になりつつある」と警告している。

プーチン氏とその信奉者たちほど、ファシズムの影響力の増大を声高に叫んでいる者はいない。モスクワの繁栄した通りから遠く離れた場所で、クレムリンは戦車、人、テレビ局に「z」の文字をつけている。

1930年代、亡命したドイツの文化評論家、ヴァルター・ベンヤミンは、ファシズムをパフォーマンスとして分析した。「ファシズムの論理的帰結は、政治生活に美学を導入することである」と彼は書いている。これらの美学は理性に取って代わるように設計され、その究極の表現が戦争であった。

今日、テレビに登場する二人の戦争の顔、ウラジーミル・ソロビョフとオルガ・スカベエワは、ナチの宣伝マンを戯画化したものである。ソロビョフ氏は、黒いダブルブレストのバイエルン風ジャケットをよく着ている。スカベエワは、厳しく彫りの深い、(SMプレイの)女王様のような雰囲気的女性である。

この幻想的なハルマゲドン『世界の終末に起こるとされる善と悪の決戦(の場)』は、ロシア国家とその国民の関係の基礎である現実の暴力と一致している。拷問禁止委員会（現在はブラックリストに掲載されている）の依頼で行われたレバダ世論調査では、ロシア国民の10%が何らかの形で法執行機関による拷問を経験していることがわかった。



Vladimir Putin is in thrall to a distinctive brand of Russian fascism (4)  
That is why his country is such a threat to Ukraine, the West and his own people  
Jul 28th 2022

In the first week of the war young women protesters were humiliated and sexually abused in police cells. Nearly 30% of Russians say torture should be allowed.

Atrocities committed by the Russian army in Bucha and other occupied cities are not just excesses of war or a breakdown in discipline, but a feature of army life that is spread more widely by veterans.

Like much else coming from the Kremlin, fascism is a top-down project, a move by the ruling elite rather than a grassroots movement. It requires passive acceptance rather than mobilisation of the masses. Its aim is to disengage people and prevent any form of self-organisation.

Its resurgence in 2021-22 followed the decline in Mr Putin's legitimacy, protests against the poisoning and arrest of Alexei Navalny, an opposition leader, and the growing alienation of younger Russians who are less susceptible to television propaganda and more open to the West.

Russian fascism has deep roots, going all the way back to the early 20th century. Fascist ideas flourished among White émigrés after the Bolshevik revolution and they were partly re-imported to the Soviet Union by Stalin after the war.

In the decades that followed, fascism was constrained by official communist ideology and by Russians' personal experience of fighting the Nazis alongside the Western allies. After the Soviet collapse, however, both of these constraints disappeared and the dark matter was released.

プーチンは独特のロシア・ファシズムに支配されている。  
ウクライナ、欧米、そして自国民にとって脅威となる理由とは？  
2022年7月28日

戦争の最初の週には、若い女性デモ参加者が警察の独房で屈辱的で性的な虐待を受けた。ロシア人の30%近くが、拷問は許されるべきと答えている。

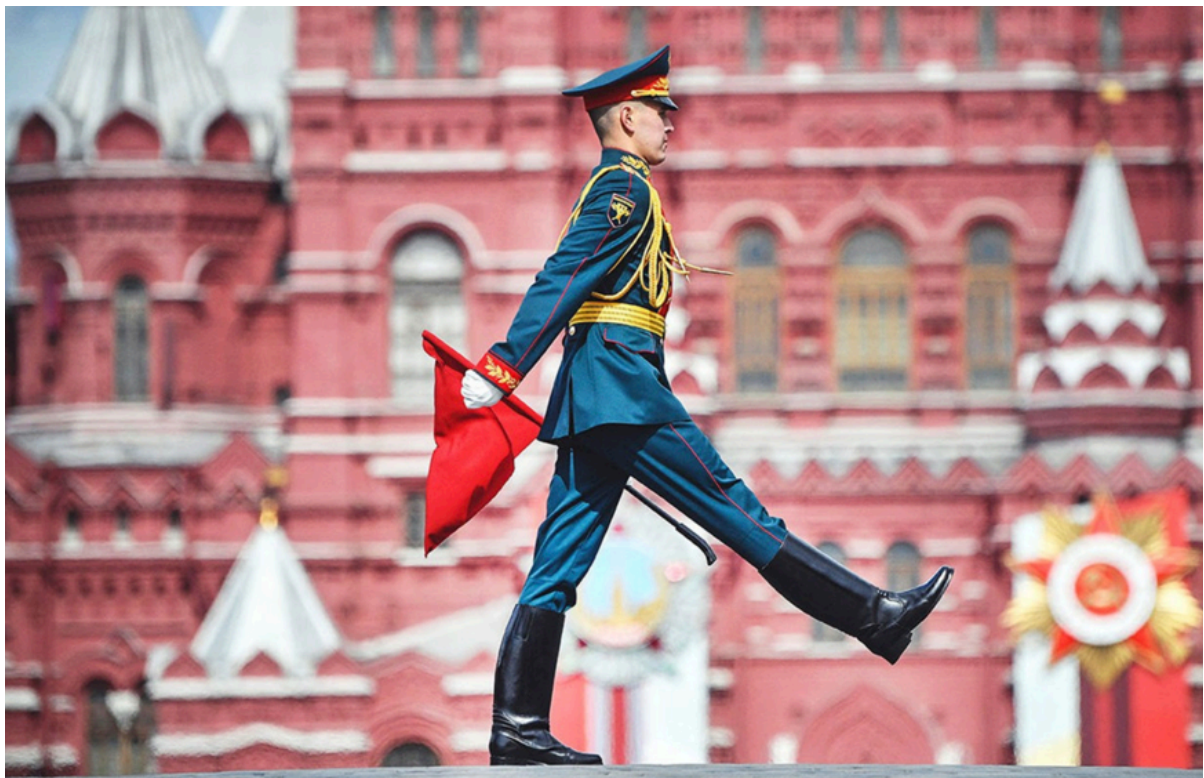
ブチャや他の占領都市でロシア軍が行った残虐行為は、単に戦争の行き過ぎや規律の崩壊ではなく、退役軍人によってより広く浸透している軍隊生活の特徴である。

クレムリンから発信される他の多くのものと同様に、ファシズムはトップダウンのプロジェクトであり、草の根運動というよりも支配エリートによる動きである。大衆を動員するよりも、受動的に受け入れることを要求している。その目的は、人々の関心を失わせ、いかなる形の自己組織化も阻止することである。

2021年から22年にかけて、プーチン氏の正当性が低下し、野党指導者アレクセイ・ナヴァルニー氏への毒物混入と逮捕に対する抗議が起こり、テレビのプロパガンダに弱く、西洋に対してよりオープンである若いロシア人の疎外感が高まったことを受けて、その勢いが復活してきた。

ロシアのファシズムの根は深く、20世紀初頭にまでさかのぼる。ボルシェビキ革命後、白人移民の間でファシズムの思想が花開き、戦後、スターリンによってソ連に部分的に逆輸入された。

その後数十年間、ファシズムは公式の共産主義イデオロギーと、西側同盟国とともにナチスと戦ったロシア人の個人的な経験によって制約された。しかし、ソ連崩壊後、これらの制約が両方ともなくなり、深い闇が解放された。



Vladimir Putin is in thrall to a distinctive brand of Russian fascism (5)

That is why his country is such a threat to Ukraine, the West and his own people

Jul 28th 2022

All the while fascism had festered undercover, within the <sup>kgb</sup>. In the late 1990s Alexander Yakovlev, the architect of democratic reforms under Mikhail Gorbachev, talked openly about the security services as a cradle of fascism.

Such ambiguity was on full display in “Seventeen Moments of Spring”, a hugely popular 12-part television series made on the <sup>kgb</sup>’s orders in the 1970s. On the face of it, the series was nothing more than an attempt to rebrand the Stalinist secret police.

The hero is a fictional Soviet spy who infiltrates the Nazi high command under the name Max Otto von Stierlitz. He is a high-ranking *Standartenführer* in the <sup>ss</sup>, whose mission is to foil a secret plan forged between the <sup>cia</sup> and Germany near the end of the war.

Ordinary Russians were mesmerised. Dmitry Prigov, a Russian artist and poet, wrote: “Our wonderful Stierlitz is the perfect fascist man and the perfect Soviet man at the same time, making transgressive transitions from one to the other with subduing and untraceable ease...He is the harbinger of a new age—a time of mobility and manipulateness.”

Mr Putin was the beneficiary. In 1999, just before he was named as Russia’s president, voters told pollsters that Stierlitz would be one of their ideal choices for the office, behind Georgy Zhukov, the Red Army’s commander in the second world war. Mr Putin, a former <sup>kgb</sup> man who had been stationed in East Germany, had cultivated the image of a latter-day Stierlitz.

プーチンは独特のロシア・ファシズムに支配されている。

ウクライナ、欧米、そして自国民にとって脅威となる理由とは？

2022年7月28日

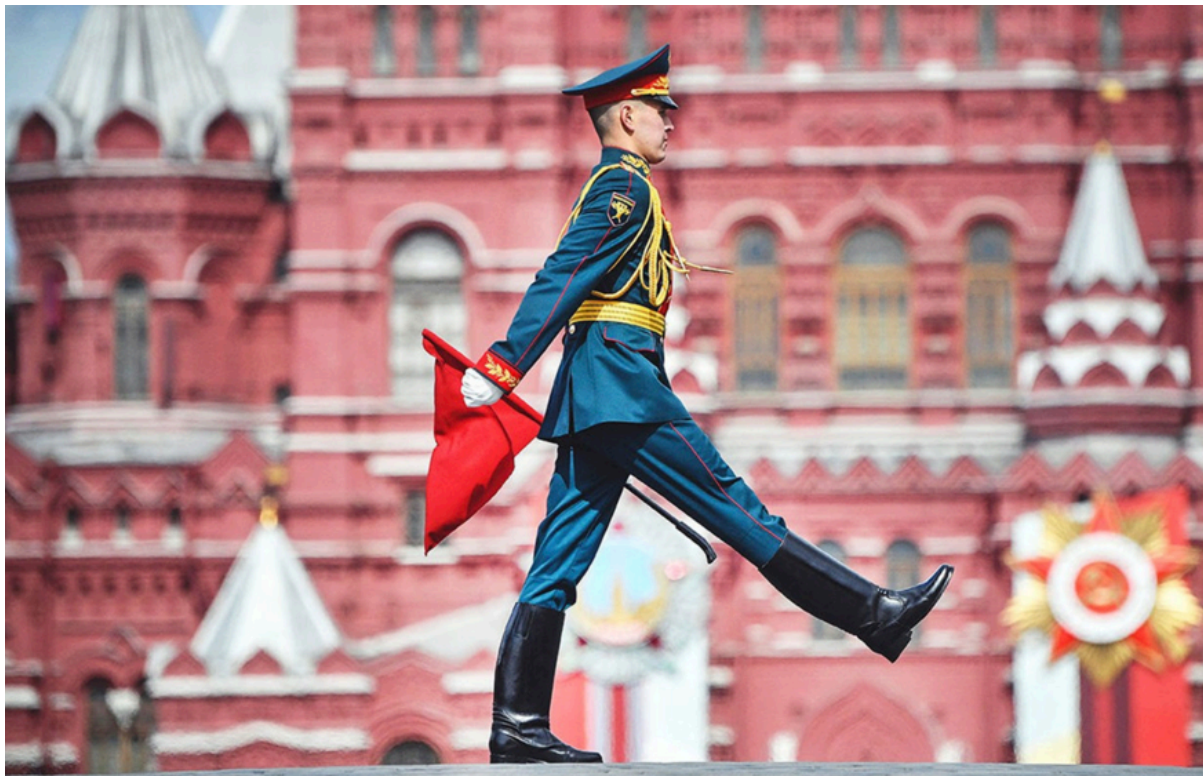
この間、KGBの内部ではファシズムが潜伏していた。1990年代後半、ミハイル・ゴルバチョフ政権下で民主化改革の立役者となったアレクサンドル・ヤコブレフは、治安機関がファシズムの揺りかごであることを公然と語っている。

このような曖昧さは、1970年代にKGBの命令で作られ、大きな人気を博した12部構成のテレビシリーズ「春の17時」でも存分に発揮された。このシリーズは、一見したところ、スターリン主義の秘密警察を再ブランド化しようとする試み以外の何ものでもない。

主人公は架空のソ連人スパイで、マックス・オットー・フォン・シュティールリッツという名でナチス上層部に潜入している。彼は親衛隊の高級親衛隊大佐で、終戦間際にCIAとドイツとの間で結ばれた秘密計画を阻止するのが任務である。

普通のロシア人は夢中になった。ロシアの芸術家であり詩人でもあるドミトリー・ブリゴフは、「我々の素晴らしいスティールリッツは、完璧なファシストであり完璧なソ連人であると同時に、一方から他方へ、控えめで追跡不可能なほど簡単に超越的に移行する...彼は新しい時代の先駆けである-機動性と操作性の時代だ」と書いている。

プーチン氏はその恩恵に浴していた。1999年、プーチン氏が大統領に就任する直前、有権者は世論調査に対し、第二次世界大戦の赤軍司令官ゲオルギー・ジューコフに次いで、シュテルリッツを理想の大統領候補の一人に挙げるだろう、と答えた。東ドイツに駐留したこともある元KGBのプーチン氏は、後世のシュティールリッツのようなイメージを育てていた。



Vladimir Putin is in thrall to a distinctive brand of Russian fascism (6)  
That is why his country is such a threat to Ukraine, the West and his own people  
Jul 28th 2022

When vtisiom, one of the pollsters, repeated the exercise in 2019, Stierlitz came in first place. “An inversion has occurred,” the pollsters said. “In 1999 Putin seemed the preferred candidate because he looked like Stierlitz; in 2019 the image of Stierlitz remains relevant because it is being implemented by the country’s most popular politician.” On June 24th this year a statue to Stierlitz was unveiled in front of the Foreign Intelligence Service (svr) headquarters that was part of the Soviet kgb.

For Mr Putin, the fascist aesthetic is matched by a distinctively Russian fascist philosophy. He and most of his former kgb peers embraced capitalism and rallied against liberals and socialists. They also projected the humiliation they had suffered in the first post-Soviet decade onto the whole country, portraying the end of the cold war as a betrayal and defeat.

Their prophet is Ivan Ilyin, a thinker of the early 20th century who was sent into exile by the Bolsheviks in the 1920s and embraced fascism in Italy and Germany. Ilyin saw fascism as a “necessary and inevitable phenomenon...based on a healthy sense of national patriotism”.

After the second world war, Ilyin rejected what he saw as Hitler’s errors, such as atheism, and his crimes, including the extermination of the Jews. But he retained his faith in the fascist idea of national resurgence.

プーチンは独特のロシア・ファシズムに支配されている。  
ウクライナ、欧米、そして自国民にとって脅威となる理由とは？

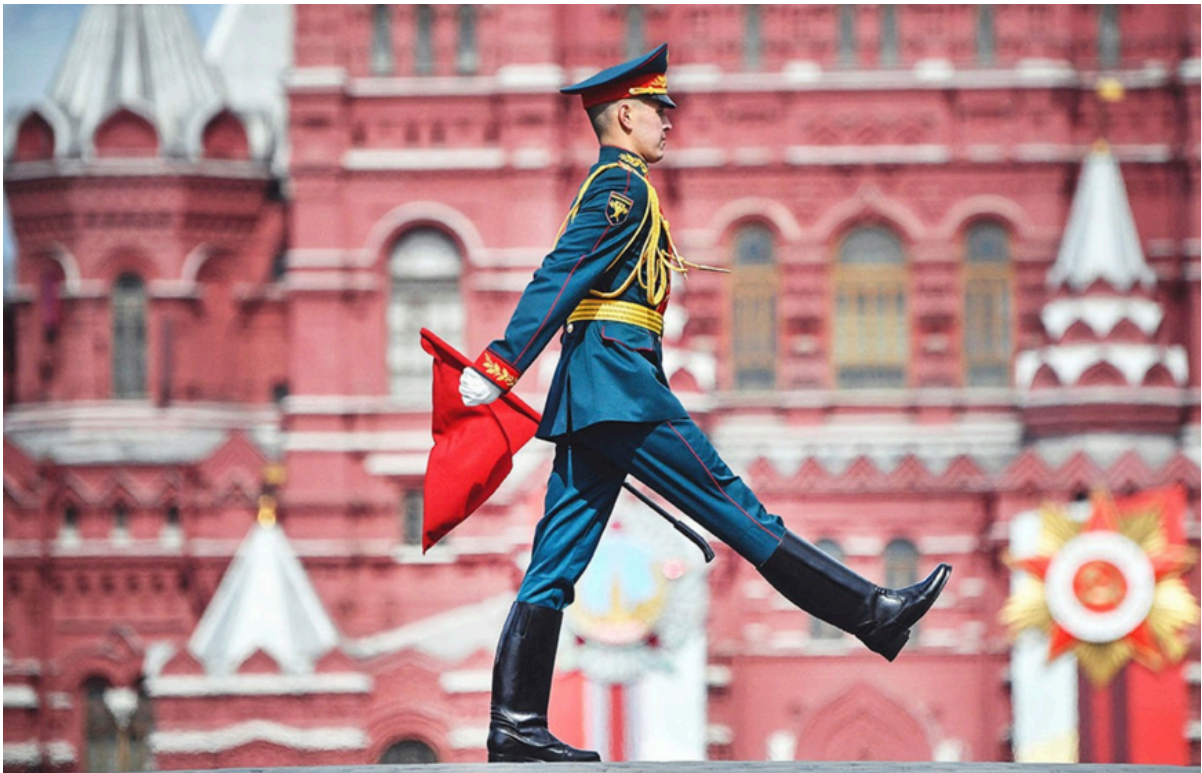
2022年7月28日

世論調査会社の1つであるvtsiomが2019年にこの調査を繰り返したところ、スティールリッツが1位となった。世論調査の担当者は、「逆転現象が起きた」と述べている。"1999年、プーチンはシュティールリッツに似ているため好ましい候補者に思えたが、2019年、シュティールリッツのイメージは、この国で最も人気のある政治家によって実行されているため、関連性を保っている。" 今年6月24日、ソ連KGBの一部であった対外情報局（svr）本部の前に、スティールリッツの像が除幕された。

プーチン氏にとって、ファシストの美学は、ロシア独特のファシスト哲学と一致している。プーチン氏と旧KGBの仲間の多くは資本主義を受け入れ、リベラル派や社会主義者に対抗するために結集している。彼らはまた、ソ連崩壊後の最初の10年間に受けた屈辱を国全体に投影し、冷戦の終結を裏切りや敗北として描いている。

彼らの預言者はイワン・イリインという20世紀初頭の思想家で、1920年代にボルシェビキに追放され、イタリアとドイツでファシズムを信奉した人物である。イリインは、ファシズムを「必要かつ必然的な現象...健全な民族愛国心に基づくもの」と考えていた。

第二次世界大戦後、イリインは、ヒトラーの無神論などの誤りやユダヤ人絶滅などの犯罪を否定した。しかし、民族の復活というファシズムの思想には、信念を持ち続けていた。



Vladimir Putin is in thrall to a distinctive brand of Russian fascism (7)

That is why his country is such a threat to Ukraine, the West and his own people

Jul 28th 2022

Ilyin's book, "Our Tasks", was recommended by the Kremlin as essential reading to state officials

in 2013. It ends with a short essay to a future Russian leader. Western-style democracy and elections would bring ruin to Russia, Ilyin wrote.

The Ilyin work Mr Putin is said to have read and reread is “What Dismemberment of Russia Would Mean for the World”, written in 1950. In it the author argues that Western powers will try “to carry out their hostile and ridiculous experiment even in the post-Bolshevik chaos, deceptively presenting it as the supreme triumph of ‘freedom’, ‘democracy’ and ‘federalism’...”

In 2005, following the first popular uprising in Ukraine, known as the Orange revolution, Mr Putin called the collapse of the Soviet Union the greatest geopolitical catastrophe of the 20th century.

The fact that Mr Putin has embraced fascist methods and fascist thinking holds an alarming message for the rest of the world. Fascism works by creating enemies.

Dmitry Medvedev, a former president and “moderniser”, recently posted on social media: “I hate them. They are bastards and degenerates. They want us, Russia, dead...I’ll do all I can to make them disappear.” He did not bother to say who he had in mind.

Mr Putin has long sought to undermine Western democracies. He has supported far-right parties in Europe, such as National Rally in France, Fidesz in Hungary and the Northern League in Italy. He has interfered in American elections, hoping to help Donald Trump defeat the Democrats.

プーチンは独特のロシア・ファシズムに支配されている。  
ウクライナ、欧米、そして自国民にとって脅威となる理由とは？  
2022年7月28日

イリインの著書『われらの任務』は、2013年にクレムリンから国家公務員の必読書として推薦された。未来のロシアの指導者に向けた短いエッセイで締めくくられている。西洋式の民主主義と選挙は、ロシアに破滅をもたらすとイリインは書いている。

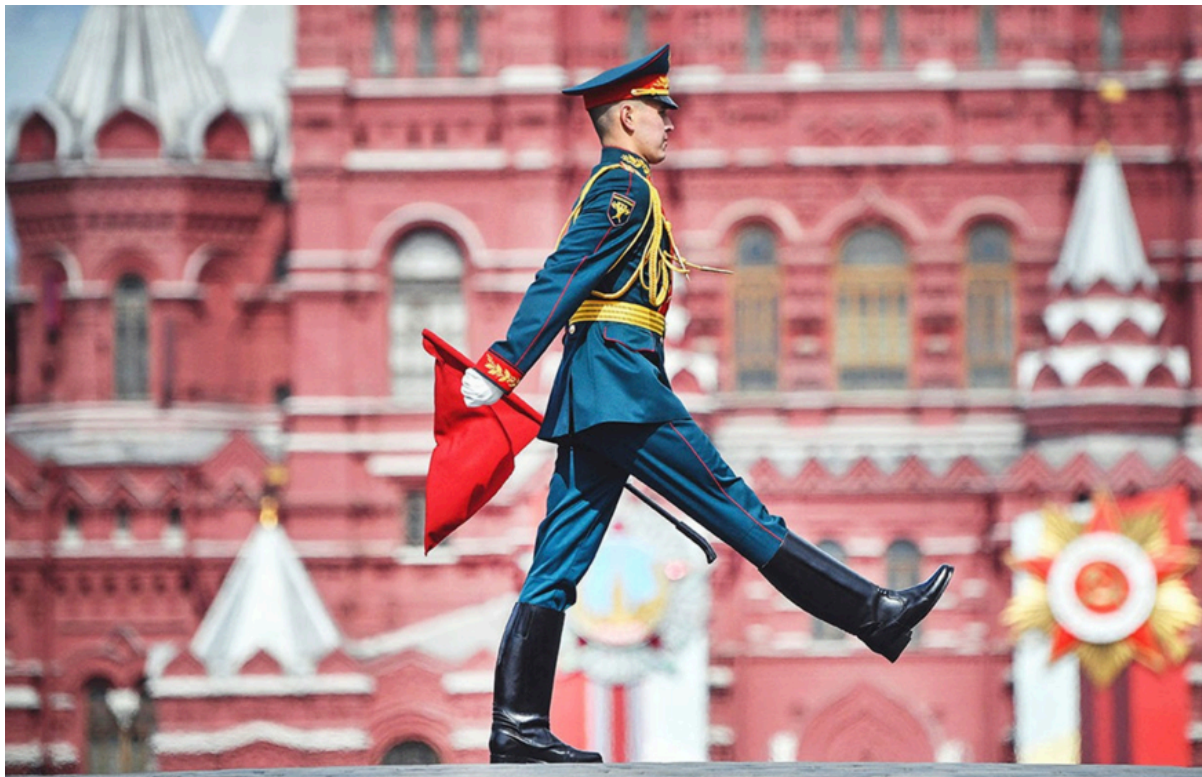
プーチン氏が読み返したとされるイリインの著作は、1950年に書かれた「ロシアの解体は世界に何を意味するか」である。その中で著者は、西側勢力は「ボルシェビキ後の混乱の中でも、『自由』『民主主義』『連邦制』の最高の勝利と偽って、敵対的で馬鹿げた実験を実行しようとする...」と論じている。

2005年、オレンジ革命と呼ばれるウクライナ初の民衆蜂起を受けて、プーチン氏はソ連邦の崩壊を20世紀最大の地政学的大惨事と呼んだ。

プーチン氏がファシズムの手法とファシズム的思考を受け入れているという事実は、世界の他の国々に対する憂慮すべきメッセージである。ファシズムは敵を作ることで機能する。

元大統領で「近代化人」のドミトリー・メドベージェフ氏は最近、ソーシャルメディアに投稿した。「私は彼らが嫌いだ。奴らはろくでなしで墮落者だ。彼らは私たち、ロシアの死を望んでいる。"私は彼らを消滅させるためにできる限りのことをする。彼は、誰を念頭に置いているのか、わざわざ言わなかった。

プーチン氏は長い間、西側民主主義を弱体化させようとしてきた。フランスの国民連合、ハンガリーのフィデス＝ハンガリー市民同盟、イタリアの北部同盟など、欧州の極右政党を支援してきた。アメリカの選挙にも介入し、ドナルド・トランプが民主党を打ち負かすのを手助けしようと考えている。



Vladimir Putin is in thrall to a distinctive brand of Russian fascism (8)  
That is why his country is such a threat to Ukraine, the West and his own people  
Jul 28th 2022

Even if fighting stops in Ukraine, the devotee of Ilyin in the Kremlin will not settle into an accommodation with Western democracies. Mr Putin and his men will do everything in their power to battle liberalism and sow discord.

For centuries Russia has been partly European, but Kirill Rogov, a political analyst, wrote recently that the war in Ukraine enabled Mr Putin to cut off that part of its identity. As long as Mr Putin is in power, Russia will build alliances with China, Iran and other anti-liberal countries. It will, as ever, be in the ideological vanguard.

The outlook for Ukraine is even more bleak. A few weeks after the start of the war Ria Novosti, a state news agency, published an article that called for the purging “of the ethnic component of self-identification among the people populating the territories of historical Malorossia and Novorossia [Ukraine and Belarus] initiated by the Soviet powers.”

Ukraine, Mr Putin said, was the source of deadly viruses, home to American-funded biological labs experimenting with strains of coronavirus and cholera.

On Russian state television, Ukrainians are called worms. In a recent talk show Mr Solovyov joked: “When a doctor is deworming a cat, for the doctor it is a special operation, for the worms it is a war and for the cat it is cleansing.”

プーチンは独特のロシア・ファシズムに支配されている。  
ウクライナ、欧米、そして自国民にとって脅威となる理由とは？  
2022年7月28日

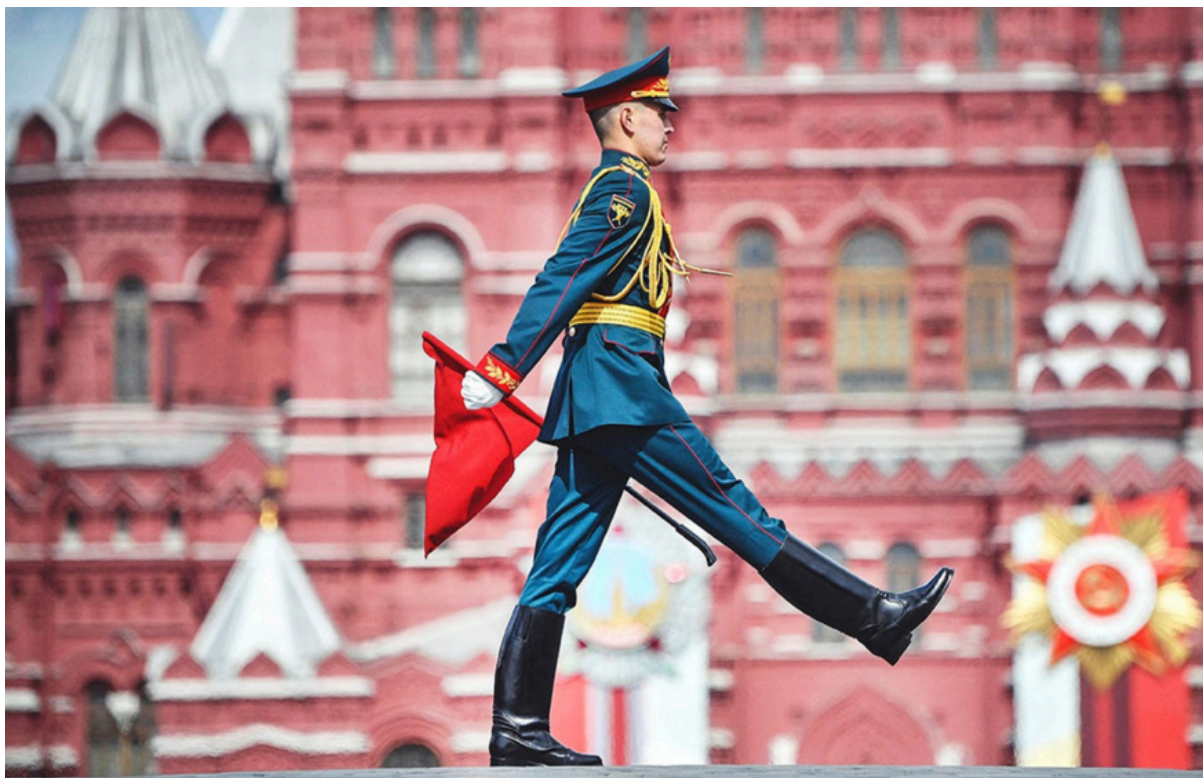
ウクライナで戦闘が停止しても、クレムリンのイリイン信奉者は西側民主主義諸国との融和に落ち着くことはないだろう。プーチン氏とその部下は、リベラリズムと戦い、不和をもたらすために全力を尽くすだろう。

何世紀もの間、ロシアは部分的にヨーロッパ人であった。しかし、政治アナリストのキリル・ロゴフ氏は最近、ウクライナ戦争によってプーチン氏はそのアイデンティティーの一部を切り離すことができたとしている。プーチン氏が権力を握っている限り、ロシアは中国、イラン、その他の反リベラルな国々と同盟を築くだろう。これまで通り、ロシアはイデオロギーの前衛である。

ウクライナの見通しはさらに暗い。戦争が始まって数週間後、国営通信社リア・ノーヴォスチが、「ソビエト勢力によって始められた歴史的なマロロシアとノヴォロシア（ウクライナとベラルーシ）の領土に住む人々の自己意識の民族的要素を粛清せよ」という記事を発表した。

プーチン氏は、ウクライナは致命的なウイルスの発生源であり、アメリカの資金でコロナウイルスやコレラの実験をしている生物学的研究所の本拠地であると述べた。

ロシアの国営テレビでは、ウクライナ人は "虫" と呼ばれている。最近のトークショーでソロビョフ氏はジョークを言った。「医者が猫に虫下しをするのは、医者にとっては特殊な手術であり、虫にとっては戦争であり、猫にとっては浄化なのだ」。



Vladimir Putin is in thrall to a distinctive brand of Russian fascism (9)

That is why his country is such a threat to Ukraine, the West and his own people

Jul 28th 2022

The purpose of the invasion is not just to capture territory but to cleanse Ukraine of its separate identity, which threatens the identity of Russia as an imperial nation.

The bleakest of all is the outlook for Russia. Mr Putin did not plan on a war of attrition. He imagined that a strike on Kyiv would rapidly lead to a new regime in Ukraine and the submission of Ukrainian society to his will.

Talk of bodily contamination and cleansing is not limited to Ukraine. Russia also contains alien elements—oyster-slurping, *foie-gras*-eating traitors who mentally live in the West and are infected with ideas of gender fluidity.

Like Stalin, Mr Putin distrusts and fears the people. They need to be controlled, manipulated and, when necessary, suppressed. He excludes them from real decision-making.

The war changed everything. As Hitler told Goebbels in the spring of 1943, “the war...made possible for us the solution of a whole series of problems that could never have been solved in normal times”.

Gregory Asmolov, of King’s College London, argues this new political reality was unimaginable only months ago and is the Kremlin’s most significant achievement in the conflict. The war has enabled Mr Putin to transform Russia into what Mr Asmolov calls a “disconnective society”.

プーチンは独特のロシア・ファシズムに支配されている。

ウクライナ、欧米、そして自国民にとって脅威となる理由とは？

2022年7月28日

侵略の目的は単に領土を奪うことではなく、ウクライナの独立したアイデンティティを浄化することであり、それは帝国国家としてのロシアのアイデンティティを脅かすものである。

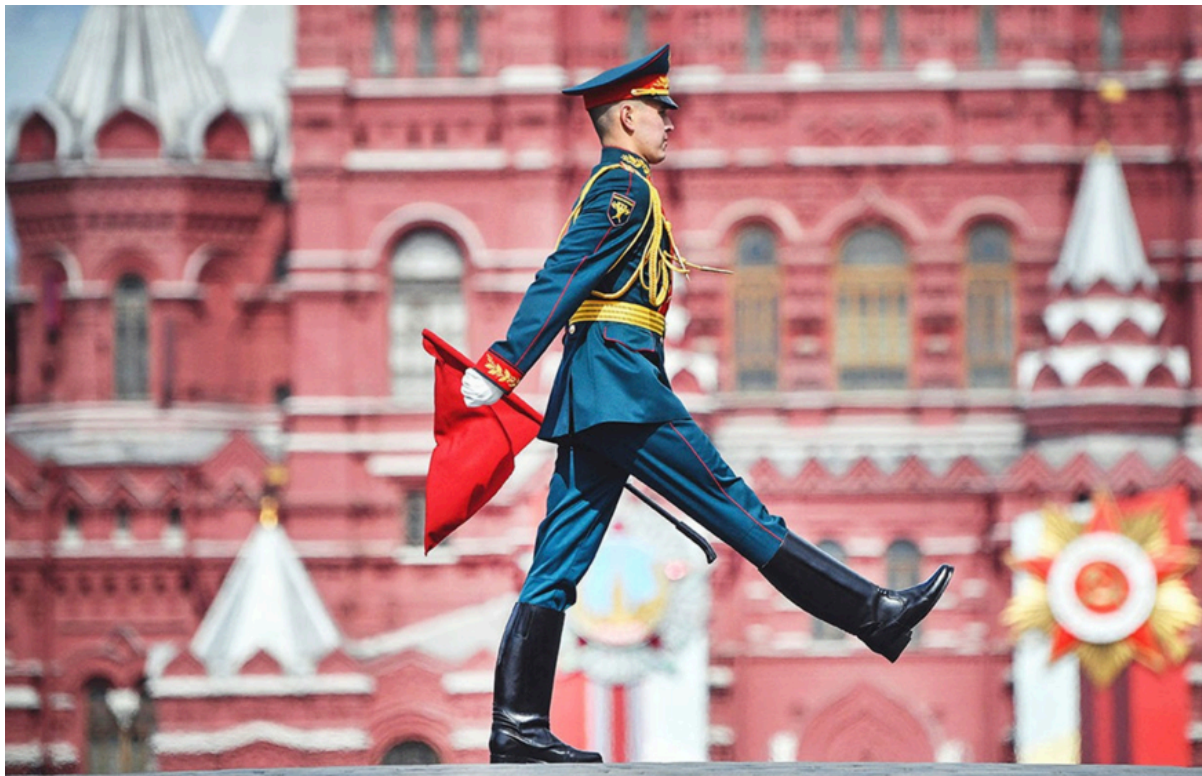
最も暗いのは、ロシアの見通しである。プーチン氏は消耗戦を想定していたわけではない。キエフを攻撃すれば、ウクライナに新体制がすみやかに誕生し、ウクライナ社会が自分の意思に従うようになると考えていたのだ。

身体の汚染や浄化の話は、ウクライナに限ったことではない。ロシアにも外国の要素がある。オイスターをすすり、フォアグラを食べ、精神的に西側に住み、既存の性別の枠組みにとらわれない考えに感染している裏切り者がいるのだ。

スターリンのように、プーチン氏は国民に不信と恐れを抱いている。彼らはコントロールされ、操作され、必要であれば抑圧される必要がある。彼は、真の意思決定から人々を排除している。

戦争がすべてを変えた。ヒトラーが1943年の春にゲッベルスに語ったように、「戦争は...平時には決して解決できなかったであろう一連の問題の解決を可能にした」のである。

キングス・カレッジ・ロンドンのグレゴリー・アスモロフは、この新しい政治的現実、ほんの数カ月前には想像もできなかったことであり、この紛争におけるクレムリンの最も重要な成果であると主張する。この戦争によって、プーチン氏はロシアをアスモロフ氏が言うところの「断絶された社会」に変貌させることができたのだ。



Vladimir Putin is in thrall to a distinctive brand of Russian fascism (10)  
That is why his country is such a threat to Ukraine, the West and his own people  
Jul 28th 2022

So far Mr Putin's aim has been to paralyse Russian society rather than rally the crowds. The show of unity and mobilisation is achieved by television operating in the information space cleared of alternative voices. Among television viewers—mostly people over 60—more than 80% support the war. Among 18- to 24-year-olds, who get their news from the internet, it is less than half.

The combination of fear and propaganda produces what Mr Rogov calls an “imposed consensus”. The state publicises opinion polls showing that the majority of Russians support the “special military operation”.

The engine of fascism does not have a reverse gear. Mr Putin cannot turn back to a reality-based brand of authoritarianism. Expansion is in its nature. It will seek to expand both geographically and into people's private lives.

Victor Klemperer, a German Jew who fought in the first world war and survived the second, wrote that “Nazism permeated the flesh and blood of the people through single words, idioms and sentence structures which were imposed on them in a million repetitions.”

As Russian tanks stormed Ukraine in the small hours of February 24th, Mr Putin began his war against Ukraine with that same dissociating prefix. The goal, he said, was *denatsifikatsia* (de-Nazification) and *demilitarizatsia* (de-militarisation).

“Germany was almost destroyed by Nazism,” Klemperer wrote, “The task of curing it of this fatal

disease is today termed 'de-Nazification'. I hope, and indeed believe, that this dreadful word... will fade away and lead no more than a historical existence as soon as it has performed its current duty...But that won't be for some time yet, because it is not only Nazi actions that have to vanish, but also...the typical Nazi way of thinking and its breeding-ground: the language of Nazism."

プーチンは独特のロシア・ファシズムに支配されている。

ウクライナ、欧米、そして自国民にとって脅威となる理由とは？

2022年7月28日

これまでのところ、プーチン氏の狙いは群衆を結集させることではなく、ロシア社会を麻痺させることにあった。団結と動員のショーは、代替的な声が排除された情報空間で活動するテレビによって達成されている。テレビ視聴者（多くは60歳以上）のうち、80%以上が戦争を支持している。インターネットからニュースを入手する18歳から24歳の若者では、半数以下である。

恐怖とプロパガンダの組み合わせは、ロゴフ氏が言うところの「押し付けられたコンセンサス」を生み出す。国家は、ロシア人の大半が「特別軍事作戦」を支持しているという世論調査を公表している。

ファシズムのエンジンには、後退のギアがない。プーチン氏は、現実主義的な権威主義に戻ることはできない。プーチンの本性は「拡大」である。地理的にも、人々の私生活にも拡大しようとするだろう。

第一次世界大戦を戦い、第二次世界大戦を生き抜いたドイツ系ユダヤ人のヴィクトル・クレンペラーは、「ナチズムは、一つの言葉、熟語、文章構成を通して人々の血肉に浸透し、それらは百万回繰り返されながら人々に押し付けられた」と書いている。

2月24日未明、ロシアの戦車がウクライナを襲撃したとき、プーチン氏は、同じ脱するという接頭辞でウクライナとの戦争を始めた。その目的は、「脱ナチス化」と「脱軍事化」であると彼は言った。

ドイツはナチズムによってほとんど破壊された」とクレンペラーは書いている。「この致命的な病気を治す仕事は、今日では『脱ナチズム』と呼ばれている。私は、この恐ろしい言葉が.....現在の義務を果たしさえすれば、すぐに消え去り、歴史的存在に過ぎないことを望み、また実際にそう信じている.....しかし、それはまだ当分先だろう。消滅しなければならないのは、ナチの行動だけではない、典型的ナチの考え方とその温床であるナチズムの言葉もだ。」



## Ranil Wickremesinghe must persuade suffering Sri Lankans to endure more pain (1) There is no getting around difficult economic reforms

Jul 28th 2022

For months Gotabaya Rajapaksa, the former president of Sri Lanka, was told that the economy was in free fall. The covid-19 pandemic hit tourism hard and, just as visitors began to return, Russia's war in Ukraine pushed up fuel and food prices. But external shocks were only part of the problem.

Enter Ranil Wickremesinghe, who took over as president on July 21st, a week after Mr Rajapaksa fled the country. The burden of guiding Sri Lanka out of its worst-ever economic crisis now falls on him. Anger over power cuts and shortages of food, fuel and medicine is unabated.

It is a shame parliament did not pick a more inspiring figure. Mr Wickremesinghe was first elected to the legislature in 1977 and has served as prime minister six times. His most recent stint came this year, under Mr Rajapaksa, whose older brother had just stepped down from the role.

All that will make it difficult for Mr Wickremesinghe to unite the country. Yet he seems bent on making the task even harder. His cabinet is nearly the same as his predecessor's. His hand-picked prime minister is a friend of the Rajapaksa family. He has also displayed an authoritarian streak, calling the protesters "fascists", imposing a curfew and declaring a state of emergency.

ラニル・ウィクレミンゲは、苦しんでいるスリランカの人々に、もっと痛みに耐えるように説得しなければならない。

困難な経済改革を回避することはできない

2022年7月28日

スリランカの前大統領であるゴタバヤ・ラジャパクサは、数ヶ月の間、経済が急激に悪化していると

聞かされていた。コロナの大流行で観光業は大打撃を受け、観光客が戻り始めたと思ったら、ロシアのウクライナ戦争で燃料や食料の価格が高騰した。しかし、外的ショックは問題の一部に過ぎない。

ラジャパクサ氏が国外退去した1週間後の7月21日に大統領に就任したラニル・ウィクレミンゲ氏の登場である。過去最悪の経済危機からスリランカを脱出させる責任は、いまや彼にしかない。停電や食料、燃料、医薬品の不足に対する怒りは収まらない。

国会がもっと刺激的な人物を選ばなかったのは残念である。ウィクレミンゲ氏は1977年に立法院に初当選し、これまでに6回首相を務めている。直近では今年、ラジャパクサ氏の下で首相を務めたが、そのラジャパクサ氏の兄は首相を退いたばかりだった。

このため、ウィクレメシング氏为国をまとめるのは難しい。しかし、彼はその仕事をさらに難しくしようとしているようだ。内閣は前任者とほぼ同じである。彼が選んだ首相は、ラジャパクサー族の友人である。また、デモ参加者を「ファシスト」と呼び、夜間外出禁止令を出し、非常事態を宣言するなど、権威主義的な一面も見せている。



Ranil Wickremesinghe must persuade suffering Sri Lankans to endure more pain (2)  
There is no getting around difficult economic reforms  
Jul 28th 2022

Restoring political stability should be Mr Wickremesinghe's priority. A lighter touch would help. To his credit, he has let protesters remain in designated areas not far from his new place of work. He could create more goodwill and boost his legitimacy by inviting members of the opposition into the government.

Negotiating a bail-out with the imf is the president's second big task. Mr Wickremesinghe has been admirably honest about Sri Lanka's predicament. The country is "bankrupt", he has admitted. The Rajapaksas ran up billion-dollar debts on vanity projects, then enacted policies—such as cutting taxes and adding government jobs—that increased the budget deficit.

Mr Wickremesinghe is preparing Sri Lankans for the pain ahead, but he must do more. The economic crisis will probably last until at least the end of next year. Creditors will drive a hard bargain in negotiations over restructuring the country's debt. Many people would prefer to hear these hard truths from someone else. But those who know Mr Wickremesinghe insist that he is a canny political operator with a mind of his own. Now is the time for him to prove it.

ラニル・ウィクレミンゲは、苦しんでいるスリランカの人々に、もっと痛みに耐えるように説得しなければならない。

困難な経済改革を回避することはできない

2022年7月28日

ウィクレメシング氏は、政治的安定の回復を優先させるべきである。手際の良さが助けになるだろう。称賛できるのは、デモ参加者を彼の新しい仕事場から遠くない指定された場所に留まらせていることだ。野党の議員を政府に招き入れることで、さらに友好的な関係を築き、自らの正当性を高めることができるだろう。

IMFとの救済交渉は、大統領の第2の大きな仕事である。ウィクレミンゲ氏は、スリランカの苦境を感心するほどに正直に語っている。スリランカは「破産」していると認めている。ラジャパクサ夫妻は、虚栄心の強いプロジェクトで何十億ドルもの負債を抱え、減税や政府の雇用拡大など、財政赤字を拡大させるような政策を実施した。

ウィクレミンゲ氏は、スリランカ国民に今後の痛みへの備えをさせているが、それ以上のことをしなければならない。経済危機は少なくとも来年末までは続くだろう。債権者は、スリランカの債務再編をめぐる交渉で、厳しい条件を突きつけてくるだろう。このような厳しい現実を、多くの人は他の誰かから聞きたいと思うだろう。しかし、ウィクレミンゲ氏を知る者は、彼は自分の考えを持った賢明な政治家であると主張する。今こそ、それを証明するときだ。



## America's response to monkeypox has been underwhelming (1)

### A new epidemic, same old mistakes

Jul 27th 2022

America fumbled its response to covid-19. Inadequate testing and low vaccination rates were among the problems. The latest epidemic has shown that the country has yet to learn its lessons.

Monkeypox, a rare virus similar to smallpox though less fatal, is spreading throughout the world. By July 25th the Centres for Disease Control and Prevention (cdc) had reported nearly 18,100 cases worldwide, about 3,850 of them in America.

The virus was first identified in humans in the Democratic Republic of the Congo in 1970 and until 2022 was mostly reported in central and western Africa. Cases began popping up in Europe and America in May.

No specific treatment exists for monkeypox, though antiviral drugs and vaccines for smallpox can be used to prevent and treat the disease. Symptoms include fever, headaches, muscle aches and a rash that can present as pus-filled blisters on the body.

猿痘に対するアメリカの対応は迫力にかけものだった  
新たな疫病、同じ過ちを繰り返す  
2022年7月27日

アメリカはコロナへの対応に手こずった。不適切な検査や低いワクチン接種率などが問題視された。今回の流行は、この国がまだその教訓を学んでいないことを示している。

サル痘という天然痘に似た珍しいウイルスが致命傷ではないが世界中に蔓延している。7月25日までには米疾病対策センター（cdc）は全世界で18,100人近くの患者を報告し、そのうち約3,850人がアメリカで感染しているという。

このウイルスは1970年にコンゴ民主共和国で初めてヒトで確認され、2022年まではアフリカの中央と西部で多く報告されていた。5月から欧米で患者が出始めた。

サル痘には特別な治療法は存在しないが、抗ウイルス薬や天然痘用のワクチンで予防や治療が可能だ。症状としては、発熱、頭痛、筋肉痛、発疹があり、膿を持った水疱が体にできることがある。



## America's response to monkeypox has been underwhelming (2)

### A new epidemic, same old mistakes

Jul 27th 2022

Testing has been sub-par. Unlike the early experience with covid-19, the <sup>cdc</sup> already had a monkeypox test and began shipping it to 70 laboratories in its network. But many big cities had only one participating lab and doctors were put off by the paperwork involved in requesting a test.

Vaccination has also been slow. A two-dose <sup>smallpox</sup> and monkeypox vaccine (Bavarian Nordic's <sup>jynneos</sup>) is available, but supplies have failed to meet the overwhelming demand.

The American response to monkeypox should have been swifter after covid-19. Public-health officials could have provided support while the disease was abroad, to help contain it.

Belatedly, vaccine access is improving. Only 2,400 vaccine doses were available at the onset of the outbreak in May, and 72,000 more became available three weeks later. Today 374,000 doses are available, but more are needed. New York City has received jabs for a first dose of the vaccine to half of its eligible population; in Washington, <sup>dc</sup>, another hotspot, doses are enough for 70% of

that group. The White House has promised millions of vaccine doses before the end of the year. But Americans have heard such promises before.

猿痘に対するアメリカの対応は迫力にけるものだった  
新たな疫病、同じ過ちを繰り返す  
2022年7月27日

テストは標準以下である。コロナの早い時期とは違って、cdcはすでにサル痘の検査薬を持っていて、そのネットワークで70の検査機関に出荷し始めた。しかし、多くの大都市では参加研究所が1カ所しかなく、医師たちは検査依頼のための事務処理に手間取り、敬遠していた。

また、ワクチン接種も遅れている。天然痘とサル痘の2回接種のワクチン（バイエルン・ノルディック社のジンネオ）があるが、圧倒的な需要に供給が追いつかない状態である。

サル痘に対するアメリカの対応は、コロナの後、より迅速に行われるべきだった。公衆衛生担当者は、この病気が海外にある間に、その封じ込めのための支援を行うことができたはずだ。

遅ればせながら、ワクチンへのアクセスは改善されつつある。5月の流行開始時には2,400回分のワクチンしか入手できなかったが、3週間後にはさらに72,000回分のワクチンが入手できるようになった。現在では374,000人分が入手可能だが、さらに多くの数が必要とされている。ニューヨーク市では、対象者の半数に初回接種のための注射液が配布された。もう一つの多発地帯であるワシントンDCでは、その70%に十分な量が投与されている。ホワイトハウスは、年末までに数百万人分のワクチンを提供することを約束している。しかし、アメリカ人はこのような約束は以前にも聞いたことがある。





## Relations between China and Europe grow more tense (1)

In a continent once keen on close ties with China, views have grown much warier

Jul 28th 2022

An old factory building in a former industrial district of Prague has been converted into one of the city's cultural highlights. It houses the <sup>dox</sup> Centre for Contemporary Art, a privately run gallery where a current exhibition takes aim at China and Russia. One picture shows China's leader, Xi Jinping, suckling a baby with the head of Vladimir Putin.

Renowned for his political satire, Badiucao grew up in China and now lives in Australia. His works in Prague reflect a view that is widely shared among European governments. It is that the challenge from China—once viewed as distant, ill-defined and less relevant to Europeans than to Americans—is now evident close to home.

European countries had been getting uneasy about China long before the war in Ukraine. Several had imposed curbs on its investment in critical infrastructure, such as telecoms networks. In 2019 the European Union began calling China a “systemic rival” (as well as a “partner” and “economic competitor”).

Europe's new mood was evident at the opening in May of Badiucao's exhibition. On the day before, someone claiming to be a Chinese diplomat telephoned Michaela Silpochova, <sup>dox</sup>'s artistic director. Ms Silpochova says she was told that if the exhibition went ahead, it would damage relations between her country and China. Not only did it proceed, but the Czech foreign minister, Jan Lipavsky, attended the opening ceremony.

China's mood has changed, too. No longer do its officials and foreign-policy pundits speak so assuredly of a Europe that is straining at the American leash and that wants to deal with China as a business partner, not a potential enemy.

緊張を増す中国と欧州の関係

かつて中国との密接な関係に熱心だったヨーロッパで、警戒心が高まっている。

2022年7月28日

プラハの旧工業地帯にある古い工場の建物は、プラハの文化的ハイライトの1つに生まれ変わった。この建

物には、dox Centre for Contemporary Artという個人経営のギャラリーがあり、現在開催中の展覧会は中国とロシアをターゲットにしている。中国の習近平がプーチンの頭を持った赤ちゃんに乳を飲ませる絵もある。

政治風刺で有名なバディウカオは中国で育ち、現在はオーストラリアに住んでいる。プラハでの彼の作品には、欧州各国政府の間で広く共有されている考え方が反映されている。中国からの挑戦は、かつては遠く、明確でなく、アメリカ人よりもヨーロッパ人に関係がないと見られていたが、今や身近な存在になっている。

欧州諸国は、ウクライナ戦争が起こるずっと以前から中国に対して不安を抱いていた。いくつかの国は、通信ネットワークなどの重要なインフラへの投資に対して抑制を課していた。2019年、欧州連合は中国を「連鎖的に全体に広がるライバル」（「パートナー」や「経済的競争相手」とも）と呼ぶようになった。

ヨーロッパの新しいムードは、5月に開催されたバディウカオの展覧会のオープニングで明らかになった。前日、中国の外交官を名乗る人物が、doxのアーティスト・ディレクター、ミカエラ・シルポチョーフに電話をかけてきた。シルポチョーフさんによると、展覧会を続行すれば、自国と中国の関係が損なわれると言われたそうだ。しかし、展覧会は開催されたばかりか、オープニングセレモニーにはチェコのヤン・リパフスキー外相が出席した。

中国の雰囲気も変わってきた。中国政府関係者や外交評論家たちは、もはや、アメリカの鎖につながれているヨーロッパ、潜在的な敵ではなくビジネスパートナーとして中国と付き合いたいと思っているヨーロッパについて、それほど確証をもって語ってはいない。





## Relations between China and Europe grow more tense (2)

In a continent once keen on close ties with China, views have grown much warier

Jul 28th 2022

Ties with Europe matter to China for two main reasons. One is economic: the [EU](#) is China's biggest trading partner (see chart) and has technology that China craves. The other is political: China hopes its economic clout will deter European governments from supporting American policies that China resents, on everything from human rights to dealings with Taiwan.

In an article published in June, Xin Hua, a scholar of European affairs at Shanghai International Studies University, attacked Western assessments that China is "losing Europe". Since the second world war, he said, European governments had usually "dodged and weaved" between China and America, and would continue doing so.

The unravelling of China's European diplomacy is clear even in central and eastern Europe, where since 2012 it had been trying to create a bridgehead on the continent. In 2012 it launched a forum in the region for discussing trade, investment and cultural ties, calling it the "16 plus one" (the one being China).

As Thorsten Benner of the Global Public Policy Institute in Berlin puts it, the group has now "somewhat imploded". Hungary remains strongly pro-China. But in February 2021 six other [EU](#) countries in the group failed to send their leaders to a virtual summit with Mr Xi (his first appearance at such an event).

Lithuania has gone a step further by beefing up its relations with Taiwan, which China claims as its territory. In November 2021 Lithuania allowed Taiwan to open an office in Vilnius, the capital, and call it the "Taiwanese Representative Office" instead of using the name "Taipei", which Taiwan's missions abroad usually adopt in order to avoid trouble.

緊張を増す中国と欧州の関係

かつて中国との密接な関係に熱心だったヨーロッパで、警戒心が高まっている。

2022年7月28日

中国にとって欧州との結びつきは、主に2つの理由から重要である。一つは経済的なもので、EUは中国にとって最大の貿易相手国であり（図表参照）、中国が切望する技術を持っている。もうひとつは政治的なもの

のだ。中国は、EUの経済力が、人権から台湾への対応に至るまで、中国が憤慨するアメリカの政策を欧州政府が支持することを抑止することを期待しているのである。

上海国際問題学院の欧州問題研究者である新華氏は、6月に発表した論文で、中国が「ヨーロッパを失っている」という欧米の評価を攻撃した。第二次世界大戦以来、欧州の政府は中国とアメリカの間を「行ったり来たり」してきたし、今後もそうするだろう、と述べた。

中国のヨーロッパ外交の破たんは、2012年以来、ヨーロッパ大陸に橋頭堡を築こうとしていた中東欧でも明らかである。2012年には、この地域で貿易、投資、文化的な結びつきを議論するフォーラムを立ち上げ、「16プラス1」（1つは中国）と呼んでいた。

ベルリンのGlobal Public Policy InstituteのThorsten Bennerが言うように、このグループは現在、「やや崩壊」している。ハンガリーは依然として強い親中派である。しかし、2021年2月に行われた習近平との仮想首脳会談（習近平はこのような場に初めて出席した）に、EU加盟国のうち他の6カ国は首脳を派遣することをしなかった。

リトアニアは、中国が自国領土と主張する台湾との関係を強化することで、さらに一步踏み込んでいる。2021年11月、リトアニアは台湾が首都ビリニュスに事務所を開設することを認め、トラブルを避けるために台湾の在外公館が通常採用している「台北」という名称ではなく、「台湾代表処」と名乗ることを許可した。





### Relations between China and Europe grow more tense (3)

In a continent once keen on close ties with China, views have grown much warier

Jul 28th 2022

China's response has shaken the [eu](#). It has blocked Lithuanian exports to China, as well as some products containing Lithuanian parts. The [eu](#) has called this a threat to the bloc's internal market and has filed a complaint, backed by America, Britain and others, in the World Trade Organisation ([wto](#)).

China may not be quaking. [wto](#) disputes can take years to settle. The anti-coercion tool would require tricky discussions within the [eu](#) about how the group can avoid being dragged into fights by the wayward action of one member.

But the [eu](#)'s anger over China's treatment of Lithuania is only one symptom of a deeper malaise. Last year the [eu](#) imposed human-rights-related sanctions on China for the first time since the crushing of the Tiananmen Square protests in 1989.

China has responded tetchily. During an online summit in April with [eu](#) chiefs, Mr Xi told Europe to "form its own perception of China" and "adopt an independent China policy", or so Chinese media paraphrased him as saying.

緊張を増す中国と欧州の関係

かつて中国との密接な関係に熱心だったヨーロッパで、警戒心が高まっている。

2022年7月28日

中国の対応はEUを震撼させた。リトアニアの中国への輸出、およびリトアニア製部品を含む一部の製品をブロックしたのである。euはこれをEU域内市場への脅威とし、アメリカ、イギリスなどの支援を受け、世界貿易機関（WTO）に提訴している。

WTOの紛争は解決に何年もかかることがある。反強制的な手段を講じるには、EU内部で、一加盟国の行き過ぎた行動によってEUが戦いに巻き込まれるのをいかに回避するかという厄介な議論が必要となる。

しかし、中国のリトアニアに対する扱いに対するeuの怒りは、より深い倦怠感の症状のひとつに過ぎない。EUは昨年、1989年の天安門事件の鎮圧以来初めて、中国に対して人権関連の制裁を課した。

これに対し、中国は難色を示した。4月に行われたeu首脳とのオンラインサミットで、習近平氏は欧州に対し、「中国について独自の認識を形成し」、「独立した中国政策を採用する」よう述べた、と中国メディアは伝えている。



Relations between China and Europe grow more tense (4)

In a continent once keen on close ties with China, views have grown much warier

Jul 28th 2022

In Europe, many eyes are on Germany, a country with huge clout in the eu and much to lose in China: it has big investments there in industries ranging from car-making to chemicals. Those who worry about China's shadow are not unhappy about Angela Merkel's departure from office in December.

Mrs Merkel's successor, Olaf Scholz, is guarded about his views on many matters, not least China. But his government is drafting a China strategy paper that is expected to be published late this year or early next. It is far from clear what tone it will set and how much it will deal with some of the trickiest problems, such as how systemic rivalry should affect co-operation in areas such as climate change or how to respond to China's threats against Taiwan.

China appears in no mood for introspection. It blames nato's eastern expansion for provoking the war in Ukraine—seemingly oblivious to the security needs of some of China's partners in the (now) 16-plus-one group that also happen to be nato's newer members. In June *Global Times* blamed the European Parliament for what it described as the “increasingly hostile” public mood towards China in Europe. “The social and public opinion basis in Europe for co-operation and engaging with China is being gradually destroyed,” it said. That much may prove to be true.

緊張を増す中国と欧州の関係

かつて中国との密接な関係に熱心だったヨーロッパで、警戒心が高まっている。

2022年7月28日

欧州では、euで大きな影響力を持ち、中国で失うものが大きいドイツに多くの注目が集まっている。ドイツは自動車製造から化学薬品に至るまで、様々な産業で中国に大きな投資を行っている。中国の影を心配する人々は、12月にアンゲラ・メルケル首相が退任することに不満はない。

メルケル首相の後任であるオラフ・ショルツ氏は、中国をはじめとする多くの問題に対して慎重な姿勢を見せている。しかし、彼の政府は中国戦略文書を起草中で、今年末か来年初めに発表される予定である。しかし、気候変動などの分野における協力に体制的な対立がどのように影響するか、中国の台湾に対する脅威にどのように対応するかなど、その内容がどのようなものであるか、最も厄介な問題にどの程度対処するかについては、まだ明確になっていない。

中国には自己反省する気分はないようだ。ウクライナ戦争を引き起こしたのはnatoの東方拡大だと非難しているが、natoの新規加盟国である（現在は）16+1グループの中国のパートナー国の安全保障上の必要性に気づいていないようだ。6月、環球時報は、欧州における中国に対する世論の「敵対的」な雰囲気が高まっているとして、欧州議会を非難した。「ヨーロッパにおける中国との協力や関与のための社会的・世論的基盤は、徐々に破壊されている」と述べている。それは事実かもしれない。



## Italy's next government may be more nationalist than Europe likes (1) The hard-right Fratelli d'Italia are riding high in the polls

Jul 28th 2022

A surge of migrants rescued from rickety boats in the Mediterranean on July 23rd and 24th seemed to echo the chaos in Italian politics. Over 2,000 arrived, overwhelming the reception centre on the island of Lampedusa.

At the last general election in 2018, fears of uncontrolled migration helped the hard-right Northern League win enough votes to enter government as the junior partner in a coalition with the left-leaning Five Star Movement (m5s).

Five years on the situation is different. The League has lost considerable support. But the Brothers—led paradoxically by a woman, Giorgia Meloni (pictured, with Silvio Berlusconi and the League's Matteo Salvini)—have soared in popularity.

By contrast, the right's adversaries are in comic disarray. Enrico Letta, leader of the centre-left Democratic Party (pd), has precluded an electoral alliance with the m5s because it too helped bring down Mr Draghi. Carlo Calenda, the leader of Action, a centrist group that has absorbed some Forza Italia refugees, seems open to a deal with the pd, but wants Mr Draghi to be the prime ministerial candidate rather than Mr Letta.

イタリアの次期政権は、欧州が好む以上に民族主義者になる可能性がある  
極右のフラテッリ・デ・イタリア (FDI)が世論調査で上位に食い込む  
7月28日 2022

7月23日と24日、地中海のおんぼろ船から救出された移民の急増は、イタリア政治の混乱と呼応しているようだ。2,000人以上が到着し、ランペドゥーサ島の受け入れセンターが困惑した。

前回2018年の総選挙では、無秩序な移民への懸念から、極右の北部同盟が左寄りの五つ星運動（m5s）との連立のジュニアパートナーとして政権入りするのに十分な票を獲得した。

5年後の状況は異なっている。北部同盟はかなりの支持を失った。しかし、逆説的だが女性のジョルジア・メローニ（写真はシルヴィオ・ベルルスコーニと北部同盟のマッテオ・サルヴィーニと）が率いる「フラテッリ・デ・イタリア (FDI)」は、人気が急上昇している。

対照的に、右派の敵はコミカルな混乱に陥っている。中道左派政党である民主党 (PD)のエンリコ・レッタ党首は、m5sとの選挙同盟を排除している。ドラギ氏の失脚に一役買ったからだ。フォルツァ・イタリアの難民を吸収した中道政党「アクション」のカルロ・カレンダ党首は、PDとの提携に前向きだが、レッタ氏ではなくドラギ氏を首相候補にすることを望んでいるようだ。



## Italy's next government may be more nationalist than Europe likes (2)

The hard-right Fratelli d'Italia are riding high in the polls

Jul 28th 2022

Much could change before the vote. Support for the <sup>pd</sup> seems to have jumped since Mr Draghi was ousted. Celebrities such as the mixed-race singer Elodie Di Patrizi have expressed alarm at the prospect of a government led by Ms Meloni. As the campaign progresses, a central issue will be the extent of the Brothers' radicalism.

There are two parts to this. The first is whether a hard-right government would secure Italy's full share of grants and low-cost loans from the <sup>eu</sup>'s pandemic-recovery programme, worth more than €200bn (\$203bn). "What has so far been achieved is the easy part," says Francesco Grillo,

director of Vision, a think-tank that monitors the programme's implementation.

The danger is that his successor would further complicate the challenge by insisting on changes. Since Mr Draghi's resignation, Ms Meloni has expressed dissatisfaction with aspects of the plan agreed with Brussels. Her party's own ideas are set out in an online pamphlet that features prominently on the Fdi's website. They differ substantially from the existing scheme. For example, the Fdi wants to use a large part of the money to build a bridge linking Sicily to the mainland.

The other issue set to colour the campaign is ideology. The Fdi traces its origins to the neo-fascist movement that took up Benito Mussolini's legacy after the second world war. Valerio Alfonso Bruno of the Centre for the Analysis of the Radical Right, a British watchdog, said he did not expect the Fdi to differ much from other conservative parties in foreign policy.

イタリアの次期政権は、欧州が好む以上に民族主義者になる可能性がある  
極右のフラテッリ・デ・イタリア (FDI)が世論調査で上位に食い込む  
7月28日 2022

投票までに多くのことが変化する可能性がある。ドラギ氏が追放されて以来、PDへの支持は急上昇しているようだ。混血歌手のエロディ・ディ・パトリッツィ氏などの著名人は、メローニ氏率いる政権の誕生に警戒感を示している。選挙戦が進むにつれ、中心的な争点となるのは、「フラテッリ・デ・イタリア (FDI)」の急進性の度合いであろう。

これには二つの側面がある。ひとつは、極右の政権が、EUのパンデミック復興計画からイタリアが受ける助成金や低コストの融資（2000億ユーロ（約203兆円）以上）を確保できるかどうかということである。プログラムの実施を監視するシンクタンク、ビジョンのディレクター、フランチェスコ・グリッロ氏は、「これまで達成されたことは、簡単な部分だ」と言う。

危険なのは、後任者が変更を主張することによって、この課題をさらに複雑にすることである。ドラギ総裁が辞任して以来、メローニ氏はブリュッセルと合意したプランの一部に不満を表明している。メローニ氏の党独自の考えは、FDI のウェブサイトが目立つように掲載されているオンラインのパンフレットに記載されている。その内容は、既存の事業計画とは大きく異なっている。例えば、FDIはシチリア島と本土を結ぶ橋の建設に資金の大半を充てたいと考えている。

もうひとつ、選挙戦を彩る問題はイデオロギーである。FDIは、第二次世界大戦後にベニート・ムッソリーニの遺産を引き継いだネオ・ファシスト運動にその起源を求める。英国の監視機関である急進右派分析センターのヴァレリオ・アルフォンソ・ブルーノ氏は、Fdiが外交政策において他の保守政党と大きく異なることはないと予想している。



### Italy's next government may be more nationalist than Europe likes (3) The hard-right Fratelli d'Italia are riding high in the polls

Jul 28th 2022

But it is in domestic and social policy that the Brothers' ideology could be most strongly felt. Ms Meloni's biographer, Francesco Giubilei, says the *fdi*'s entry into the hard- but not far-right European Conservatives and Reformists (*ecr*) group in the European Parliament marked a shift. In his view, the party turned towards "conservatism with a Latin blueprint, involving a greater attachment to the welfare state than in English-speaking societies."

It opposes granting citizenship to children born in Italy to immigrant parents. It wants a big increase in child support to improve Italy's ultra-low birthrate and a naval blockade to stop unauthorised migration.

Mr Bruno thinks Ms Meloni's drive to give her movement wider appeal masks the persistence of "a more closed element that remains faithful to its roots in the [defunct, neo-fascist] Italian Social Movement (*msi*)". The *fdi* still uses the *msi*'s symbol of a three-coloured flame. "Why," Mr Bruno asks, "would a moderate party want to keep that in its logo?" Europe may soon find out.

イタリアの次期政権は、欧州が好む以上に民族主義者になる可能性がある  
極右のフラテッリ・デ・イタリア (FDI) が世論調査で上位に食い込む  
7月28日 2022

しかし、「フラテッリ・デ・イタリア (FDI)」のイデオロギーが最も強く感じられるのは、国内政策と社会政策である。メローニ氏の伝記作家であるフランチェスコ・ジュビレイ氏は、欧州議会において、極右ではないが強硬派の欧州保守・改革派 (*ecr*) グループに Fdi が参加したことが転換点となった、と語る。彼の考えでは、この党は「ラテン系の青写真を持った保守主義に傾き、英語圏の社会よりも福祉国家への執着が強い」のだという。

移民を両親に持つイタリア生まれの子どもたちに市民権を与えることに反対している。イタリアの超低出生率を改善するために児童手当を大幅に増やし、無許可の移民を阻止するために海軍の封鎖を望んでいる。

ブルーノ氏は、メローニ氏が自分の運動をより広くアピールしようとするのは、「（消滅したネオ・ファシストの）イタリア社会運動（msi）のルーツに忠実な、より閉鎖的な要素」の存続を覆い隠していると考えている。fdiは、msiのシンボルである3色の炎を今でも使っている。「ブルーノ氏は、「なぜ穏健派の政党がそのロゴを残したいと思うのか」と問う。ヨーロッパはもうすぐそれを知ることになるのだろう。



Evidence for behavioural interventions looks increasingly shaky (1)

The academic literature is plagued by publication bias

Jul 27th 2022

When economists at the University of Toronto started to tell undergraduates in 2014 how many hours extra work they needed to put in to boost their grades, they hoped it would encourage the students to work harder. They didn't. Instead the students just began to expect the lower grades they received.

The university's experience is frequently quoted as an example of "nudge" theory backfiring. Nudge, the fashionable face of behavioural economics that launched a thousand light-touch government policies, has soared in popularity since the 2008 book of the same name by Richard Thaler, an economist, and Cass Sunstein, a legal scholar.

There are now more than 200 "nudge" units around the world, teams that specialise in applying behavioural science to everyday life. Nudges seek to persuade rather than compel behaviour

change, through a series of psychological strategies, from presenting information in a different way to offering alternatives.

Nudge theory did not have a great pandemic. Nudge-friendly behavioural scientists were blamed by some for the British government's initial embrace of soft messaging—appeals to personal responsibility such as the slogan “stay home, save lives”—over strict measures including lockdowns, while a scheme using lotteries with prizes up to \$50,000 did little to boost vaccination uptake in Philadelphia.

行動的介入に対する証拠はますます揺らいでいるように見える

学術文献は出版の偏りに悩まされている

2022年7月27日

トロント大学の経済学者が2014年に学部生に、成績を上げるには何時間余分に勉強をする必要があるかを伝え始めたとき、彼らは学生たちがもっと頑張るようになることを期待した。しかし、そうではなかった。それどころか、学生たちは、自分たちが受け取る成績が下がることを期待するようになった。

この大学の経験は、「ナッジ」理論が裏目に出た例としてよく引用される。ナッジとは、経済学者のリチャード・サーラーと法学者のキャス・サンスタインによる2008年の同名の著書以来、人気が急上昇した行動経済学の流行語であり、1000もの軽いタッチの政府政策を立ち上げた。

現在、行動科学を日常生活に応用する専門チームである「ナッジ」部隊が世界中に200以上存在する。ナッジは、情報を別の方法で提示したり、代替案を提示したりといった一連の心理的戦略を通じて、強制的に行動を変えさせるのではなく、説得することを目指す。

ナッジ理論が大流行することはなかった。ナッジに好意的な行動科学者たちを、英国政府が当初、ロックダウンなどの厳しい対策よりも、「家にいて命を守れ」というスローガンのような個人の責任に訴えるソフトメッセージを採用したことを非難し、一方で、フィラデルフィアでは最高5万ドルの賞金が出る宝くじを使った計画が、ワクチン接種率を高めるにはほとんど役立たなかった。



Evidence for behavioural interventions looks increasingly shaky (2)

The academic literature is plagued by publication bias

Jul 27th 2022

Nudge fans received some better news at the end of 2021. The first attempt to pool and judge the academic foundations of the theory, more formally known in the field as choice architecture interventions, reported in glowing terms.

Behavioural scientists judge effect size with a measure called “Cohen’s  $d$ ”, which shows the difference between the average results in a control and treatment group. A score of zero means that the nudge has made no difference, while anything over 0.8 is considered to indicate a very large effect.

The Geneva team said that nudge measures promoted behaviour change with an overall Cohen’s  $d$  of 0.43. That places it firmly in the medium-sized category and is more than enough to make most policymakers sit up and take notice.

Other psychologists saw the claims too, and many were unhappy with them.

The complainants make two similar points. First, the academic trials take such different approaches and report such wildly different effect sizes that it does not make sense to bundle them together in the same analysis. A “medium-sized” effect for nudges overall grossly exaggerates the impact of those that are useless and underestimates the benefits of those that work.

行動的介入に対する証拠はますます揺らいでいるように見える

学術文献は出版の偏りに悩まされている

2022年7月27日

2021年末、ナッジファンに良い知らせがもたらされた。この理論の学術的な基盤をプールして判定する最初の試みで、この分野ではより正式には選択アーキテクチャ介入として知られているが、その結果は輝かしい言葉で報告されている。

choice architecture（選択アーキテクチャ）：選択者の自由意思にまったく（あるいはほとんど）影響を与えることなく、それでいて合理的な判断へと導くための制御あるいは提案の枠組み

行動科学者は、効果の大きさを「コーエンのd」と呼ばれる指標で判断する。これは、対照群と治療群の平均結果の差を示すものである。0点であれば、ナッジの効果はゼロであり、0.8点以上であれば、非常に大きな効果を示していると考えられる。

ジュネーブのチームは、ナッジ施策が行動変化を促進し、全体のコーエンのdが0.43であったと述べている。これは、中程度のカテゴリーにしっかりと位置づけられ、ほとんどの政策立案者が強い関心を示すには十分すぎる結果である。

他の心理学者もこの主張を目にし、その多くは不満に思っていた。

原告団は2つの同じような点を指摘している。第一に、これらの学術的な試験は、非常に異なるアプローチをとり、非常に大きく異なる効果量を報告しているので、同じ分析でそれらを束ねることは意味がない。ナッジの効果が「中程度」というのは、役に立たないナッジの影響を誇張し、効果のあるナッジの効果を過小評価するものである。



Evidence for behavioural interventions looks increasingly shaky (3)

The academic literature is plagued by publication bias

Jul 27th 2022

Second, nudge research is highly susceptible to publication bias—academic journals tend to favour publishing studies that report the largest effect sizes.

That does not mean that all nudges are ineffective, says Barnabas Szaszi, a psychologist at the University of Budapest and one of the critics. Famously, images of everything from flies to golf flags placed in urinals have been shown to improve men’s aim and reduce cleaning costs.

“We agree with most of the points raised,” says Ulf Hahnel, one of the Geneva group that carried out the original meta-analysis in 2021. That work did not intend to portray nudges as a silver bullet, he says, and did include caveats about heterogeneity and publication bias.

The controversy emphasises that psychologists and other social scientists need to do more to combat publication bias, the critics say. One ongoing effort asks researchers to pre-register studies before they start, and for journals to agree to publish the results however they fall. Take-up is patchy. Time for a nudge?

行動的介入に対する証拠はますます揺らいでいるように見える  
学術文献は出版の偏りに悩まされている  
2022年7月27日

第二に、ナッジ研究は出版のバイアスの影響を非常に受けやすい。学術雑誌は、最大の効果量を報告する研究を優先的に掲載する傾向がある。

だからといって、すべてのナッジが効果的でないとは言えないと、ブダペスト大学の心理学者で批判者の一人であるバルナバ・サズジは言う。有名なのは、小便器にハエからゴルフの旗まで、あらゆるものの画像を貼り付けると、男性の目的が改善され、清掃費用が削減されることが示されていることだ。

2021年にオリジナルのメタ分析を行ったジュネーブのグループの一人、ウルフ・ハーネルは「指摘された点のほとんどに同意する」と言う。その研究は、ナッジを特効薬として描くことを意図していなかったと彼は言い、異質なものの混合と出版のバイアスに関する警告を含んでいた。

この論争は、心理学者やその他の社会学者が出版のバイアスに対抗するためにもっと努力する必要があることを強調していると、批判者たちは言う。現在進行中のある取り組みでは、研究者は研究を開始する前に事前登録し、雑誌はその結果をどのように公表するかについて同意するよう求めている。しかし、この取り組みにはばらつきがある。ナッジの時ではないか？